叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1011期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1011期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1011期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1011期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第1011期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)

{ - }
{ 513 }
{ - }

{513}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1011 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1011号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[meɪ] - , - .
MAY 13 , 1899 .
可能 - , - .

1899年5月13日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[gʊd] [naɪt] .
GOOD NIGHT .
好的 夜晚 .

晚安。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[haʊ] [tu:; tə] [kən'traɪv] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['kɒfə(r)] [ɔ:(r)] ['lɪnɪn] [pres] .
HOW TO CONTRIVE AND DECORATE A COFFER OR LINEN PRESS .
如何 到 精心策划 和 装饰 一个 保险箱 或者 亚麻布 按 .

如何建造和装饰咖啡柜或亚麻布柜。

['ʃi:lə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] ['fɛəriz] .
THE FAIRIES .
这 仙女 .

仙女们。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['niːdlwʊmən] .
A POOR NEEDLEWOMAN .
一个 贫穷的 女针线工 .

一个贫穷的女裁缝。

[self] - ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
SELF - CULTURE FOR GIRLS .
自己 - 文化 为了 女孩们 .

女孩的自我培养。

['haʊshəʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['meməri] .
A GAME OF MEMORY .
一个 游戏 的 记忆 .

记忆游戏。

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
” 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
” THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS .
” 这 女孩们 自己的 问题 和 答案 .

“女孩自己的提问和回答。”

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[gʊd] [naɪt] .
GOOD NIGHT .
好的 夜晚 .

晚安。

[baɪ] ['seərə] .
By SARAH DOUDNEY .
经过 莎拉 杜德尼 .

作者：莎拉·杜德尼。

“ [sliːp] , ['sɪstə(r)] , [sliːp] .
“ SLEEP , SISTER , SLEEP .
” 睡觉 , 姐姐 , 睡觉 .

“睡吧，姐姐，睡吧。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
” All rights reserved .]
” 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

[sliːp] , ['sɪstə(r)] , [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] [lait]
Sleep , sister , sleep , while the lovely light
睡觉 , 姐姐 , 睡觉 , 尽管 这 迷人的 光

睡吧，姐姐，睡吧，趁着这美好的光线。

[ʃaɪnz] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [əʊld][fɜːrz] ;

Shines	still	through	the	dark	old	firs	;
闪耀	仍然	通过	这	黑暗的	老的	杉树	;

透过幽暗的老杉树，依然闪耀着光芒；

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [sliːp] [saʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [nests] [ɔːl] [naɪt] ,

The	birds	sleep	sound	in	their	nests	all	night	,
这	鸟类	睡觉	声音	在	他们的	巢穴	全部	夜晚	,

鸟儿们整夜在巢里睡得很香。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][waɪld] [wɪnd] [stəː] ;

And	only	the	wild	wind	stirs	;
和	仅有的	这	荒野	风	搅拌	;

只有狂风在搅动；

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]

Far	over	the	hills	and	far	away
远的	超过	这	丘陵	和	远的	离开

翻过山丘，远在天边

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts][gəʊld] ;

The	earth	is	losing	its	gold	;
这	地球	是	输	它是	金子	;

地球正在失去黄金；

[ænd; ənd] [ʃiːp] - [belz] [tʃaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,

And	sheep	-	bells	chime	through	the	twilight	grey	,
和	羊	-	铃铛	钟声	通过	这	暮	灰色的	,

暮色灰蒙蒙中传来羊铃声。

[waɪl] [ðə; ði] [fl'ɒks] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][fəʊld] .

While	the	flocks	come	home	to	fold	.
尽管	这	羊群	来	家	到	折叠	.

当羊群归巢歇息时。

[laɪ] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɔːm] [nest] ,

Lie	down	,	my	dear	,	in	your	own	warm	nest	,
说谎	向下	,	我的	亲爱的	,	在	你的	自己的	温暖的	巢	,

亲爱的，躺回你温暖的窝里去吧。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]

And	sister	will	sit	and	sing
和	姐姐	将要	坐	和	唱歌

姐姐会坐下来唱歌

[wen] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [rest] ,

When	mother	watches	her	darling's	rest	,
什么时候	母亲	手表	她	亲爱的	休息	,

当母亲看着她心爱的孩子安睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌstərɪŋ]

And	the	stars	are	clustering
和	这	明星	是	聚类

这些恒星正在聚集。

[laɪk] ['sɪlvə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] ,

Like	silver	flowers	in	the	darkened	sky	,
喜欢	银	花朵	在	这	变暗	天空	,

如同昏暗天空中的银色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [dʌn] ;

And	the	toil	of	man	is	done	;
和	这	辛劳	的	男人	是	完毕	;

人类的辛劳已经完成；

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] [tuː; tə][maɪ] ['lʌləbaɪ] ,
Sleep , baby , sleep to my lullaby ,
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 到 我的 催眠曲 ,

睡吧，宝贝，听着我的摇篮曲睡吧。

[ænd; ənd] [weɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [sʌn] ! { - }
And wake with the waking sun ! { 514 }
和 唤醒 和 这 醒来 太阳 ! { - }

伴着冉冉升起的太阳醒来！{514}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , "
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of " Other People's Stairs , "
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 " 其他 人们的 楼梯 , "

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

" [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Her Object in Life , " etc .
" 她 目的 在 生活 , " ETC .

"她的人生目标"等等。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
THE ROOTS OF HOSPITALITY .
这 根 的 热情好客 .

待客之道的根源。

[juːsi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɜːdz] , ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv][baɪ] -
UCY paid no heed to her sister's words , being diverted by another bit of by -
UCY 有薪酬的 不 注意 到 她 姐妹 字 , 存在 改道 经过 其他 少量 的 经过 -
[pleɪ] .
play .
玩 .

UCY 对姐姐的话置若罔闻，被另一件小事吸引住了。

" ['dʒesi] ['mɔːrɪsənz] " [kiːn] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [hjuː] ,
" Jessie Morison's " keen grey eyes had fallen on little Hugh ,
" 杰西 莫里森 " 敏锐的 灰色的 眼睛 有 倒下 在 小的 休 ,

杰西·莫里森那双锐利的灰色眼睛落在了小休身上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
and her face had instantly broken into a smile .
和 她 脸 有 即刻 破碎的 进入 一个 微笑 .

她的脸上瞬间绽放出笑容。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)] , [ɪk'spɪərɪənst] , [wel] - [treɪnd] ['wʊmən] ['riːəli] [wɒnt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Could this superior , experienced , well - trained woman really want a general
可以 这 优越的 , 经验丰富的 , 出色地 - 受过训练 女士 真的 想 一个 一般的
['sɜːrvənts] [pleɪs] ?
servant's place ?
仆人的 地方 ?

这位才华横溢、经验丰富、训练有素的女士，真的会想要一份普通佣人的工作吗?

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] ['dʒesi] ['mɒrɪsn] ,
“ Yes , ma'am , ” said Jessie Morison ,
“ 是的 , 女士 , ” 说 杰西 莫里森 ,

“是的，女士，”杰西·莫里森说道。

“ [aɪm] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . ”
“ I'm wanting a quiet place that I could keep nice and comfortable . ”
“ 我是 想要 一个 安静的 地方 那 我 可以 保持 好的 和 舒服的 . ”

“我想要一个安静舒适的地方。”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [ɜ:rdʒd] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .
“ But I have hitherto had quite a young woman , ” urged Mrs . Challoner .
“ 但 我 有 迄今为止 有 相当 一个 年轻的 女士 , ” 敦促 太太 . 查洛纳 .

“但我之前一直都和一位非常年轻的女士在一起，”查洛纳太太说道。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ʌn'tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kɒmz] [həʊm]
“ There are only myself and the little boy — until my husband comes home
“ 那里 是 仅有的 我 和 这 小的 男生 — 直到 我的 丈夫 来 家
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
from a voyage ,
从 一个 航程 ,

“现在只有我和小男孩两个人——直到我丈夫出海回来。”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .

她解释说。

['dʒesi] ['mɒrɪsn] ['pɔndə] .
Jessie Morison pondered .
杰西 莫里森 沉思 .

杰西·莫里森沉思着。

“ [ðæt] [wɪl] [su:t] [ˌem 'i:] ['naɪsli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ That will suit me nicely , ” she said .
“ 那 将要 套装 我 很好 , ” 她 说 .

“那正适合我，”她说。

“ [dɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] [du:; də] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] , [mæm] ? ”
“ Did the girl do the washing , ma'am ? ”
“ 做过 这 女孩 做 这 洗涤 , 女士 ? ”

“夫人，那女孩洗衣服了吗？”

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:si] ; “ [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , ” answered Lucy ; “ but — — ”
“ 是的 , ” 回答 露西 ; “ 但 — — ”

“是的，”露西回答道，“但是——”

“ [aɪm][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['wɒʃə(r)] , ” [sed] ['dʒesi] ['mɒrɪsn] , “ [ænd; ənd][ai] [dres] [wel] , [tu:] .
“ I'm a capital washer , ” said Jessie Morison , “ and I dress well , too .
“ 我是 一个 首都 垫圈 , ” 说 杰西 莫里森 , “ 和 我 裙子 出色地 , 也 .

“我是个很棒的洗衣工，”杰西·莫里森说，“而且我穿衣打扮也很讲究。”

[ai] ['ʃudnt] [ni:d] [help] , [mæm] — [nəʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] .
I shouldn't need help , ma'am — no , not for such a small family .
我 不应该 需要 帮助 , 女士 — 不 , 不是 为了 这样的 一个 小的 家庭 .

夫人，我不需要帮助——不，我们家这么小，不需要。

[ai][doʊnt] [laɪk] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [meɪk] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də]

I	don't	like	strangers	coming	about	my	kitchen	,	they	make	more	work	than	they	do
我	不	喜欢	陌生人	未来	关于	我的	厨房	,	他们	制作	更多的	工作	比	他们	做

. ”

: ”

.

我不喜欢陌生人进出我的厨房，他们只会给我添麻烦。

“ [wiː; wi] [daɪn] ['ɜːli] , ” [sed] ['luːsi] .

“	We	dine	early	,	”	said	Lucy	.
”	我们	用餐	早期的	,	”	说	露西	.

“我们早早地就吃晚饭了，”露西说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['vɪzɪtəz] .

“	There	are	but	few	visitors	.
”	那里	是	但	很少	访客	.

游客寥寥无几。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ]

But	you	would	have	everything	to	do	in	the	house	;	and	while	my
但	你	会	有	一切	到	做	在	这	房子	;	和	尽管	我的

['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] ,

husband	is	away	,
丈夫	是	离开	,

但你得在家做所有的事情；而且在我丈夫不在家的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [help] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['ʌðəwaɪz] . ”

I	shall	not	be	able	to	give	much	help	,	as	I	am	busy	otherwise	.	”
我	将	不是	是	有能力的	到	给	很多	帮助	,	作为	我	是	忙碌的	否则	.	”

我帮不上什么忙，因为我还有其他事要忙。

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [haʊs] , ['meɪbi] ? ” [ɑːskt] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [təʊn] ,

“	It's	not	a	very	large	house	,	maybe	?	”	asked	Jessie	,	in	a	pleasant	tone	,
”	它是	不是	一个	非常	大的	房子	,	或许	?	”	问	杰西	,	在	一个	令人愉快的	语气	,

“房子可能不大吧？”杰西语气愉快地问道。

[sə'dʒestɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

suggesting	only	that	in	her	opinion	a	small	house	was	the	proper	thing	.
建议	仅有的	那	在	她	观点	一个	小的	房子	曾是	这	恰当的	事物	.

她只是暗示，在她看来，小房子才是合适的。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , ” [sed] ['luːsi] .

“	No	,	it	is	a	small	house	,	”	said	Lucy	.
”	不	,	它	是	一个	小的	房子	,	”	说	露西	.

“不，那是一栋小房子，”露西说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] ? ”

“	Have	you	always	been	in	service	?	”
”	有	你	总是	到过	在	服务	?	”

“你一直都在服务行业吗？”

“ [wel] , [mæm] , [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .

“	Well	,	ma'am	,	yes	and	no	.
”	出色地	,	女士	,	是的	和	不	.

“嗯，女士，算是，也不算。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

I	was	in	service	as	a	girl	.
我	曾是	在	服务	作为	一个	女孩	.

我小时候做过佣人。

[ðen] [aɪ][gɒt] ['mærɪd] .
Then I got married .
然后 我 得到 已婚 .

然后我就结婚了。

[aɪm][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [mæm] .
I'm a widow , ma'am .
我是 一个 寡妇 , 女士 .

夫人，我是个寡妇。

[hiː; hi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [j'iəz] .
He only lived three years .
他 仅有的 居住地 三 年 .

他只活了三年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːs] .
He was thrown from a horse .
他 曾是 抛掷 从 一个 马 .

他从马上摔了下来。

[aɪv] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] [sɪns] . ″
I've been in service since . ″
我已经 到过 在 服务 自从 . ″

我从那时起就一直在服役。″

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ″
“ How long were you in your last situation , and where was it ? ″
″ 如何 长的 是 你 在 你的 最后的 情况 , 和 在哪里 曾是 它 ? ″
[in'kwaiə] ['luːsi] .
inquired Lucy .
询问 露西 .

“你上次那种处境持续了多久？地点在哪里？”露西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['edɪnbrə] , [mæm] — [bɪ'twiːn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['berɪk] — [ænd; ənd][aɪ]
“ It was near Edinburgh , ma'am — between Edinburgh and Berwick — and I
″ 它 曾是 靠近 爱丁堡 , 女士 — 之间 爱丁堡 和 贝里克 — 和 我
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
was there twenty years .
曾是 那里 二十 年 .

“夫人，它就在爱丁堡附近——在爱丁堡和贝里克之间——我在那里待了二十年。

″ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
″ She said this quite simply , as if she had no idea of effect .
″ 她 说 这 相当 简单地 , 作为 如果 她 有 不 主意 的 影响 .

她说这话时语气很平静，仿佛完全没有意识到会产生什么影响。

“ ['twenti] [j'iəz] ! ″ ['ekəud] ['luːsi] .
“ Twenty years ! ″ echoed Lucy .
″ 二十 年 ! ″ 回声 露西 .

“二十年了！”露西附和道。

“ [jes] , [mæm] .
“ Yes , ma'am .
″ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
I was with the lady and gentleman first , and when he died ,
我 曾是 和 这 女士 和 绅士 第一的 , 和 什么时候 他 死亡 ,

我先是和那位女士和先生在一起，然后他去世了，

[ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .

I	lived	on	with	the	mistress	.
我	居住地	在	和	这	情妇	.

我继续和情妇生活在一起。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] . ”

She	died	last	year	.	”
她	死亡	最后的	年	.	”

她去年去世了。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ?

“	What	made	you	come	away	from	all	your	friends	to	London	?
“	什么	制成	你	来	离开	从	全部	你的	朋友们	到	伦敦	?

是什么让你离开所有的朋友来到伦敦?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [ɑːskt] .

”	Mrs	.	Challoner	asked	.
”	太太	.	查洛纳	问	.

“查洛纳夫人问道。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ai] [ˈhædnt] [ˈmeni] [frendz] [tuː; tə] [liːv] — [wɪd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈterəb(ə)l] [ˈkwaɪət] - [laɪk] — [ænd; ənd] [ai]

I	hadn't	many	friends	to	leave	—	we'd	lived	terrible	quiet	-	like	—	and	I
我	之前没有	许多	朋友们	到	离开	—	我们会	居住地	糟糕的	安静的	-	喜欢	—	和	我

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [həʊm] [nɪə(r)] [ˈlʌndən] ,

had	a	cousin	and	his	wife	with	a	nice	home	near	London	,
有	一个	表哥	和	他的	妻子	和	一个	好的	家	靠近	伦敦	,

我没什么朋友要离开——我们一直过着极其安静的生活——我有个表兄和他的妻子在伦敦附近有一栋不错的房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈd] [ˈsuːnə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ðæn; ðən]

and	they	asked	me	up	for	a	visit	,	and	now	I'd	sooner	stay	here	than
和	他们	问	我	向上	为了	一个	访问	,	和	现在	ID	很快	停留	这里	比

[gəʊ] [bæk] . ”

go	back	.	”
去	后退	.	”

他们邀请我上去拜访，现在我宁愿留在这里也不愿回去了。

“ [frɒm; frəm] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrefərənsɪz] ? ” [ɑːskt] [ˈluːsi] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

“	From	whom	shall	I	get	your	references	?	”	asked	Lucy	,	putting	the	question
“	从	谁	将	我	得到	你的	参考	?	”	问	露西	,	推杆	这	问题

[ˈɔːlməʊst] [rɪˈlʌktəntli] .

almost	reluctantly	.
几乎	勉强	.

“我该从谁那里获得你的推荐信呢？”露西几乎是勉强地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [aɪv] [biːn] [wɪð] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] , [mæm] .

“	Well	,	you	see	,	the	family	I've	been	with	is	all	gone	,	ma'am	.
“	出色地	,	你	看	,	这	家庭	我已经	到过	和	是	全部	已消失	,	女士	.

“是这样的，夫人，我一直在一起的家人都走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bed] - [rɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ten] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [fjuː]

And	the	poor	mistress	she	was	bed	-	rid	for	nigh	ten	years	,	and	few
和	这	贫穷的	情妇	她	曾是	床	-	摆脱	为了	夜	十	年	,	和	很少

[fəʊks] [keɪm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

folks	came	about	her	.
各位	来了	关于	她	.

可怜的女主人卧床近十年，很少有人来看望她。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

When	I	left	the	North	,
什么时候	我	左边	这	北	,

当我离开北方时，

[ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [ai] [hɑːf] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

I	hardly	knew	what	I	was	going	to	do	—	I	half	thought	of	a	little	shop	,
我	几乎	知道	什么	我	曾是	去	到	做	—	我	一半	想法	的	一个	小的	店铺	,

我几乎不知道自己要做什么——我曾想过开一家小店，

[mæm] — [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ɪn] [keɪs] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

ma'am	—	but	I	thought	I'd	keep	on	the	safe	side	in	case	I	decided	on	another	place	.
女士	—	但	我	想法	ID	保持	在	这	安全的	边	在	案件	我	决定	在	其他	地方	.

女士——但我还是想谨慎一些，以防我决定去别的地方。

[səʊ] [ai] [gɒt] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['lɔɪə(r)] .

So	I	got	lines	from	the	parish	minister	and	from	my	mistress's	lawyer	.
所以	我	得到	线条	从	这	教区	部长	和	从	我的	情妇的	律师	.

于是我从教区牧师和我情妇的律师那里得到了一些说法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [njuː] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [æz; əz] ['wʊmən] [ɔː(r)] ['wɜːkə(r)] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [tuː] .

There	was	nobody	knew	me	better	as	woman	or	worker	than	them	two	.
那里	曾是	无人	知道	我	更好的	作为	女士	或者	工人	比	他们	二	.

没有人比她们俩更了解我作为女人和员工的身份。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [mæm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ;

There's	the	papers	,	ma'am	,	and	they	said	they'd	answer	any	other	inquiries	;
有	这	文件	,	女士	,	和	他们	说	他们会	回答	任何	其他	查询	;

文件在这里，夫人，他们说会回答任何其他询问；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [wel] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðev] [sed] [ðeə(r)] .

but	they	couldn't	well	say	more	than	they've	said	there	.
但	他们	不能	出色地	说	更多的	比	他们有	说	那里	.

但他们也不能说得比他们在那里说的更多。

" ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [tʊk] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .

"	Mrs	.	Challoner	took	the	manuscripts	.
"	太太	.	查洛纳	采取	这	手稿	.

查洛纳夫人拿走了手稿。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [fɜːst] .

She	read	the	shorter	first	.
她	读	这	较短	第一的	.

她先读了较短的那篇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

It	was	from	the	lawyer	.
它	曾是	从	这	律师	.

是律师发来的。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['edɪnbrə] ['liːg(ə)l] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	paper	was	stamped	with	a	good	Edinburgh	legal	address	,	and	the
这	纸	曾是	盖章	和	一个	好的	爱丁堡	合法的	地址	,	和	这

['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] .

handwriting	was	professional	and	educated	.
手写	曾是	专业的	和	受过教育	.

纸张上盖有爱丁堡正规的法律地址印章，字迹专业且有教养。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊt] [fɔːm] .

The	missive	was	in	note	form	.
这	信函	曾是	在	笔记	形式	.

信件是以便条的形式写的。

“	['mɪstə(r)]	.	-	[hæz; həz]	[nəʊn]	['mɪsɪz]	.	['dʒesi]	['mɒrɪsn]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'iəz]	[æz; əz]	[ðə; ði]
“	**Mr**	**.**	**McGillvray**	**has**	**known**	**Mrs**	**.**	**Jessie**	**Morison**	**for**	**many**	**years**	**as**	**the**
”	先生	.	-	有	已知	太太	.	杰西	莫里森	为了	许多	年	作为	这

[səʊl]	['haʊshəʊld]	[help]	[ænd; ənd]	['pɜːsən(ə)l]	[ə'tendənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪtli]	[dɪ'siːst]	['leɪdi]	,
sole	**household**	**help**	**and**	**personal**	**attendant**	**of**	**a**	**lately**	**deceased**	**lady**	**,**
唯一	家庭	帮助	和	个人的	服务员	的	一个	最近	死者	女士	,

“麦吉尔弗雷先生认识杰西·莫里森女士多年，她是最近去世的一位女士唯一的家庭帮手和私人护理员。”

['mɪsɪz]	.	[bruːs]	[ɒv; əv]	['æʃˌfiːld]	.
Mrs	**.**	**Bruce**	**of**	**Ashfield**	**.**
太太	.	布鲁斯	的	阿什菲尔德	.

阿什菲尔德的布鲁斯夫人。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['væljuːd]	[ænd; ənd]	['trʌstɪd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[leɪt]	['mɪstrəs]	,
She	**was**	**much**	**valued**	**and**	**trusted**	**by**	**her**	**late**	**mistress**	**,**
她	曾是	很多	有价值的	和	可信	经过	她	晚的	情妇	,

她深受已故女主人的器重和信任。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	-	[hæd; həd]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	,
and	**so**	**far**	**as**	**Mr**	**.**	**McGillvray**	**had**	**opportunity**	**to**	**observe**	**,**
和	所以	远的	作为	先生	.	-	有	机会	到	观察	,

据麦吉尔弗雷先生所观察到的，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'tentɪv]	[ænd; ənd]	[pʌŋk'tɪliəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːtiz]	.
she	**was**	**attentive**	**and**	**punctilious**	**in**	**the**	**discharge**	**of**	**all**	**her**	**duties**	**.**
她	曾是	细心	和	一丝不苟	在	这	释放	的	全部	她	职责	.

她认真负责，一丝不苟地履行了所有职责。

”	[ðə; ði]	['mɪnɪstərz]	[ˌtestɪ'məʊniəl]	[wɒz; wəz]	[lɒŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[strɒŋgə(r)]	.
”	**The**	**minister's**	**testimonial**	**was**	**longer**	**and**	**stronger**	**.**
”	这	部长	用户评价	曾是	更长	和	更强	.

部长的证词更长更有力。

[ðə; ði]	[rev]	.	[dʒɒn]	[blæk]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃt]	[mæns]	,	['mɪkəltən]	,	[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]
The	**Rev**	**.**	**John**	**Black**	**,**	**of**	**the**	**Established**	**Manse**	**,**	**Mickleton**	**,**	**addressing**	**the**	**unknown**
这	牧师	.	约翰	黑色的	,	的	这	已确立的	牧师住宅	,	米克尔顿	,	解决	这	未知

[æz; əz]	“	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	[ɔː(r)]	['mædəm]	,
as	**“**	**Dear**	**Sir**	**or**	**Madam**	**,**
作为	”	亲爱的	先生	或者	女士	,

米克尔顿老牧师住宅的约翰·布莱克牧师称呼这位不知名的人为“尊敬的先生或女士”，

”	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['veri]	[mʌtʃ]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ˌrekə'mendɪŋ]	['mɪsɪz]	.	['dʒesi]	['mɒrɪsn]	[tuː; tə]
”	**said**	**that**	**he**	**had**	**very**	**much**	**pleasure**	**in**	**recommending**	**Mrs**	**.**	**Jessie**	**Morison**	**to**
”	说	那	他	有	非常	很多	乐趣	在	推荐	太太	.	杰西	莫里森	到

['enibɒdi]	[huː]	[wʊd]	[ə'priːʃieɪt]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːvɪs]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rendəd]	[fɔː(r); fə(r)]
anybody	**who**	**would**	**appreciate**	**faithful**	**service**	**such**	**as**	**she**	**had**	**rendered**	**for**
任何人	WHO	会	欣赏	忠实	服务	这样的	作为	她	有	渲染	为了

['twenti]	[j'iəz]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪər]	[huː]	[hæd; həd]	[əud]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊərəti]
twenty	**years**	**to**	**employers**	**who**	**had**	**owed**	**most**	**of**	**their**	**comfort**	**and**	**security**
二十	年	到	雇主	WHO	有	欠款	最多	的	他们的	舒适	和	安全

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪlɪdʒəns]	[ænd; ənd]	[dɪ'vəʊʃn]	.
to	**her**	**diligence**	**and**	**devotion**	**.**
到	她	勤勉	和	虔诚	.

他说，他非常乐意向任何欣赏杰西·莫里森女士忠诚服务的人推荐她，她二十年来一直为雇主提供这种服务，雇主们的大部分舒适和安全都归功于她的勤奋和奉献。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[njuː]	['mɪsɪz]	.	['dʒesi]	['mɒrɪsn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['helpf(ə)l]	['neɪbə(r)]	.
He	**also**	**knew**	**Mrs**	**.**	**Jessie**	**Morison**	**to**	**be**	**a**	**kind**	**and**	**helpful**	**neighbour**	**.**
他	还	知道	太太	.	杰西	莫里森	到	是	一个	种类	和	有帮助	邻居	.

他还知道杰西·莫里森太太是一位善良乐于助人的邻居。

[hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'pæsitiz]

He	sincerely	hoped	that	she	might	find	a	new	sphere	in	which	her	capacities
他	真挚地	希望	那	她	可能	寻找	一个	新的	领域	在	哪个	她	容量

[ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [mait] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɜː'self] .

and	qualities	might	prove	useful	to	others	and	beneficial	to	herself	.
和	品质	可能	证明	有用	到	其他的	和	有利	到	她自己	.

他真诚地希望她能找到一个新的领域，在那里她的能力和品质既能对他人有用，也能使她自己受益。

“ [ðiːz] [siːm] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] ['luːsi] .

“	These	seem	very	satisfactory	,	”	said	Lucy	.
“	这些	似乎	非常	令人满意的	,	”	说	露西	.

“这些看起来很令人满意，”露西说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əʊld] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , ” [mˈɜːməd] ['flɒrəns] ,

“	If	you	don't	think	she	is	too	old	,	you	should	be	satisfied	,	”	murmured	Florence	,
“	如果	你	不	思考	她	是	也	老的	,	你	应该	是	使满意	,	”	低声说道	佛罗伦萨	,

“如果你不觉得她年纪太大，那你应该就满意了，”弗洛伦斯低声说道。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [riːd] [ðem; ðəm] .

who	had	looked	over	the	testimonials	while	Mrs	.	Challoner	read	them	.
WHO	有	看起来	超过	这	用户评价	尽管	太太	.	查洛纳	读	他们	.

查洛纳夫人阅读推荐信时，有人审阅了这些推荐信。

“ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['refrəns] , ” ['luːsi] [went] [ɒn] .

“	Only	it	is	more	satisfactory	to	have	a	personal	reference	,	”	Lucy	went	on	.
“	仅有的	它	是	更多的	令人满意的	到	有	一个	个人的	参考	,	”	露西	去	在	.

“不过，如果能有个人推荐信就更好了，”露西接着说。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

After	what	she	had	recently	seen	and	heard	,
后	什么	她	有	最近	已见	和	听到	,

在她最近所见所闻之后，

[ðɪs] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

this	seemed	so	much	too	good	to	be	true	that	it	flashed	across	her	mind
这	似乎	所以	很多	也	好的	到	是	真的	那	它	闪光灯	穿过	她	头脑

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'eʃən] .

it	might	be	a	case	of	personation	.
它	可能	是	一个	案件	的	角色扮演	.

这似乎好得令人难以置信，以至于她脑海中闪过一个念头：会不会是有人冒充他人？

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [duːs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [riˈbjuːk] [hɜː'self]

Yet	when	she	looked	up	at	the	douce	,	middle	-	aged	face	,	she	rebuked	herself
然而	什么时候	她	看起来	向上	在	这	温柔	,	中间	-	老年人	脸	,	她	责备	她自己

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	the	suspicion	.
为了	这	怀疑	.

然而，当她抬头看到那张和蔼的中年面孔时，她责备自己之前的怀疑。

['dʒesi] ['mɒrɪsn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

Jessie	Morison	did	not	resent	the	hesitation	.
杰西	莫里森	做过	不是	怨恨	这	犹豫	.

杰西·莫里森并不介意这种犹豫。

“ [ai] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːkwəd] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	I	know	it's	awkward	,	”	she	admitted	;	“	but	you	might	write	to	the	gentlemen	.
“	我	知道	它是	尴尬的	,	”	她	承认	;	“	但	你	可能	写	到	这	先生们	.

“我知道这很尴尬，”她承认道；“但你可以给这两位先生写信。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] .

I	tell	you	they	promised	me	they	would	answer	any	question	.
我	告诉	你	他们	承诺	我	他们	会	回答	任何	问题	.

我告诉你，他们承诺过会回答我的所有问题。

" ['luːsi] [rɪ'flektɪd] .
" Lucy reflected .
" 露西 反映 .

露西沉思道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
She did not see how that would help her .
她 做过 不是 看 如何 那 会 帮助 她 .

她不明白那样做对她有什么帮助。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
If there was anything unsound in the matter ,
如果 那里 曾是 任何事物 不健全 在 这 事情 ,

如果这件事有任何不妥之处，

[mɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌtestə'məʊniːəlz] [wʊd] ['θɪkən] [ðə; ði] [plɒt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
more written testimonials would thicken the plot rather than clear it .
更多的 书面 用户评价 会 加厚 这 阴谋 相当 比 清除 它 .

更多的书面证词只会让案情更加扑朔迷离，而不是更加清晰明了。

[jet] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] !
Yet how natural and inevitable the circumstances seemed !
然而 如何 自然的 和 不可避免的 这 情况 似乎 !

然而，这一切似乎又是多么自然而然、不可避免啊！

[haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [naɪs] ['wʊmən] [slɪp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['mɪəli]
How wrong it would be to let this nice woman slip through her fingers merely
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kən'venʃ(ə)n] !
for the sake of a mere convention !
为了 这 清酒 的 一个 仅仅 习俗 !

仅仅因为一个会议就让这位善良的女士从指缝间溜走，那该是多么错误啊！

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" Is there nobody within reach who can say a word for you ?
" 是 那里 无人 之内 抵达 WHO 能 说 一个 单词 为了 你 ?

“难道身边就没有一个人能为你说句话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" she suggested .
" 她 建议 .

她建议道。

“ [wel] , [mæm] , ” [sed] ['dʒesi] ['mɒrɪsn] ['æŋkʃəsli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] ;
“ Well , ma'am , ” said Jessie Morison anxiously , “ of course , there's my cousins ;
” 出色地 , 女士 , ” 说 杰西 莫里森 焦虑地 , ” 的 课程 , 有 我的 表兄弟姐妹 ;

“嗯，夫人，”杰西·莫里森焦急地说，“当然，我的表兄弟姐妹们都在。”

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] ['leɪdɪz] [wʊd] [θɪŋk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
but I didn't like to mention them , because most ladies would think relations
但 我 没有 喜欢 到 提到 他们 , 因为 最多 女士们 会 思考 关系
[doʊnt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .
don't count for much .
不 数数 为了 很多 .

但我不想提及这些，因为大多数女性会认为感情关系并不重要。

['ðer] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .
They're highly respectable .
它们是 高度 可敬 .

他们非常值得尊敬。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðev] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [ænd; ənd]

He's	got	a	shop	,	and	they've	lived	in	the	same	house	for	years	,	and
他是	得到	一个	店铺	,	和	他们有	居住地	在	这	相同的	房子	为了	年	,	和

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðem; ðəm] . ”

everybody	knows	them	.	”
大家	知道	他们	.	”

他开了一家店，他们一家人住在同一栋房子里很多年了，大家都认识他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [ˈluːsi] [kənˈsiːd] .

“	I	think	that	will	do	,	”	Lucy	conceded	.
”	我	思考	那	将要	做	,	”	露西	承认	.

“我想这样就可以了，”露西同意道。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [aɪˈdentəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkwaɪəri] [wʊd]

After	all	,	it	seemed	only	a	question	of	identity	,	and	this	inquiry	would
后	全部	,	它	似乎	仅有的	一个	问题	的	身份	,	和	这	询问	会

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈset(ə)l] [ðæt] .

surely	settle	that	.
一定	定居	那	.

毕竟，这似乎只是一个身份问题，而这次调查肯定能解决这个问题。

“ [ˈveri] [wel] , [mæm] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] .

“	Very	well	,	ma'am	,	thank	you	kindly	.
”	非常	出色地	,	女士	,	感谢	你	亲切地	.

“好的，女士，非常感谢。”

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈbɪznəs] [kɑːd] , [mæm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [əˈlɒŋ] [wɪð]

There's	my	cousin's	business	card	,	ma'am	,	and	the	dwelling	-	house	is	along	with
有	我的	表亲	商业	卡片	,	女士	,	和	这	住宅	-	房子	是	沿着	和

[ðə; ði] [ʃɒp] .

the	shop	.
这	店铺	.

夫人，这是我表弟的名片，住宅就在店铺旁边。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈlaɪkli] [kɔːl] , [mæm] ? ”

When	will	you	likely	call	,	ma'am	?	”
什么时候	将要	你	可能	称呼	,	女士	?	”

女士，您大概什么时候会打电话来?

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [ˈluːsi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Some	time	in	the	course	of	to	-	morrow	,	”	Lucy	answered	.
”	一些	时间	在	这	课程	的	到	-	明天	,	”	露西	回答	.

“明天某个时候，”露西回答道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [taɪm] [mɔː(r)] [ˈsuːtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ? ”

“	Is	there	any	particular	time	more	suitable	than	another	?	”
”	是	那里	任何	特别的	时间	更多的	合适的	比	其他	?	”

“有没有比其他时间更合适的时机？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] , [ˈðer] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [wɜːk] — [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd]

“	Oh	,	no	,	ma'am	,	they're	always	at	home	at	work	—	him	in	his	shop	,	and
”	哦	,	不	,	女士	,	它们是	总是	在	家	在	工作	—	他	在	他的	店铺	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	in	her	house	.
她	在	她	房子	.

“哦，不，夫人，他们总是在家工作——他在店里，她在家。”

[aɪ] [ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [jʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [mæm] ,

I	only	wanted	to	hear	that	you'd	come	at	once	,	ma'am	,
我	仅有的	通缉	到	听到	那	你会	来	在	一次	,	女士	,

我只想知道您会立刻过来，夫人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][get]['set(ə)ld] . ”

for	I'm	so	eager	to	get	settled	.	”
为了	我是	所以	渴望的	到	得到	定居	.	”

因为我太渴望安定下来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , ” ['luːsi] ['prɒmɪst] .

“	It	shall	be	settled	by	to	-	morrow	evening	,	”	Lucy	promised	.
”	它	将	是	定居	经过	到	-	明天	晚上	,	”	露西	承诺	.

“明天晚上之前一定会解决的，”露西承诺道。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɒrɪsn] . ”

“	Good	morning	,	Mrs	.	Morison	.	”
”	好的	早晨	,	太太	.	莫里森	.	”

“早上好，莫里森夫人。”

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɔːl]

“	Good	morning	,	ma'am	,	and	thank	you	,	and	I	think	you'll	find	everything	all
”	好的	早晨	,	女士	,	和	感谢	你	,	和	我	思考	你会	寻找	一切	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“早上好，女士，谢谢您，我想您会觉得一切都很好。”

” ['luːsi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dʒɔɪfəli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] .

”	Lucy	was	already	joyfully	gathering	up	her	possessions	.
”	露西	曾是	已经	欣喜地	采集	向上	她	财产	.

露西已经兴高采烈地收拾好自己的物品了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [hjuː] ,

As	for	little	Hugh	,
作为	为了	小的	休	,

至于小休，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

he	sprang	forward	and	danced	a	jig	with	delight	at	the	prospect	of
他	弹簧	向前	和	跳舞	一个	夹具	和	喜	在	这	前景	的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

想到即将启程，他高兴地跳了起来，跳起了吉格舞。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːtiəs] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['leɪdi] ,

His	mother	turned	to	take	courteous	leave	of	the	knitting	lady	,
他的	母亲	转向	到	拿	有礼貌	离开	的	这	针织	女士	,

他的母亲转身礼貌地向那位织毛衣的女士告辞。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] .

who	looked	up	with	an	inscrutable	smile	.
WHO	看起来	向上	和	一个	难以捉摸	微笑	.

他抬起头，脸上带着难以捉摸的微笑。

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

“	I	congratulate	you	,	”	she	remarked	.
”	我	祝贺	你	,	”	她	评论	.

“我祝贺你，”她说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɒf] ['iːzəli] ? ”

“	I	suppose	you	think	you	have	got	off	easily	?	”
”	我	认为	你	思考	你	有	得到	离开	容易地	?	”

“你是不是觉得自己脱罪轻了？”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , ” ['luːsi] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstri]
“ I think I am suited , ” Lucy said with an air of triumph to the registry
“ 我 思考 我 是 适合 , ” 露西 说 和 一个 空气 的 胜利 到 这 注册表
[klɑːk] ,
clerk ,
职员 ,

“我觉得我挺合适的，”露西带着一丝得意的语气对登记员说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
when she found her .
什么时候 她 成立 她 .

当她找到她的时候。

“ [wen] [ɔːt] [ai][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [fiː] ? ”
“ When ought I to pay my fee ? ”
“ 什么时候 应该 我 到 支付 我的 费用 ? ”

“我应该何时缴纳费用？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [mæm] .
“ You can pay it now , ma'am .
“ 你 能 支付 它 现在 , 女士 .

“女士，您现在可以付款了。”

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
Five shillings .
五 先令 .

五先令。

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spensɪv] , [mæm] ?
Oh , do you think it expensive , ma'am ?
哦 , 做 你 思考 它 昂贵的 , 女士 ?

哦，女士，您觉得它贵吗?

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Remember that for the same fee , if you choose ,
记住 那 为了 这 相同的 费用 , 如果 你 选择 ,

记住，同样的费用，如果你选择，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də][get]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] !
you can come here every day and all day long till you do get suited !
你 能 来 这里 每一个 天 和 全部 天 长的 直到 你 做 得到 适合 !

你可以每天从早到晚来这里，直到找到合适的为止!

[wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [səʊ][ɪn] [keɪs] ['leɪdɪz] { - }
We arrange so in case ladies { 515 }
我们 安排 所以 在 案件 女士们 { - }

我们这样安排是为了以防万一女士们{515}

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɔːtʃənət] [æt; ət] [fɜːst] .
are not fortunate at first .
是 不是 幸运 在 第一的 .

起初并不顺利。

[wiː; wi] [meɪk] ['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪərɪŋ] [kʊks] [ɔː(r)] ['haʊsmeɪd] ,
We make only the same charge for hiring cooks or housemaids ,
我们 制作 仅有的 这 相同的 收费 为了 招聘 厨师 或者 女佣 ,

我们对雇用厨师或女佣只收取相同的费用。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [gɒt][ðæn; ðən]['dʒenərəlz] ,
but then they are more easily got than generals ,
但 然后 他们 是 更多的 容易地 得到 比 将军们 ,

但他们比将军更容易抓到。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['haɪəd] .

and	also	they	pay	a	percentage	on	their	wages	when	they	are	hired	.
和	还	他们	支付	一个	百分比	在	他们的	工资	什么时候	他们	是	雇用	.

此外，他们在被雇佣时还要缴纳一定比例的工资作为税款。

[wi:; wi] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] - ['dʒenərəlz] - ['nʌθɪŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] . ”

We	charge	the	'	generals	'	nothing	,	poor	things	.	”
我们	收费	这	-	将军们	-	没有什么	,	贫穷的	事物	.	”

我们对那些“将军们”一分钱都不收，可怜的家伙们。

“ ['fænsi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌniz] [wɜ:θ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] - [tɪl] [wʌn][ɪz]['su:tɪd; 'sju:tɪd] , -

“	Fancy	taking	out	your	money's	worth	by	sitting	there	'	till	one	is	suited	,	'
“	想要	采取	出去	你的	钱的	值得	经过	坐着	那里	-	直到	一	是	适合	,	-

“想想看，坐在那里直到找到合适的衣服，这样就能物尽其用了。”

” [kraɪd] ['lu:si] ,

”	cried	Lucy	,
”	哭	露西	,

“露西喊道，”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

when	they	were	once	more	outside	in	the	fresh	air	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	外部	在	这	新鲜的	空气	.

当他们再次走到户外，呼吸新鲜空气时。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [si:] , ['flɒrəns] , [ðə; ði] ['kʌzənz] [ə'dres] [ɪz][æt; ət] ['wɪlzdən] ,

“	And	did	you	see	,	Florence	,	the	cousin's	address	is	at	Willesden	,
“	和	做过	你	看	,	佛罗伦萨	,	这	表亲	地址	是	在	威尔斯登	,

“弗洛伦斯，你看到了吗？表亲的地址在威尔斯登。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [lu:z] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [nəʊ'vembə(r)] [deɪz] [laɪt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . ”

and	I	shall	have	to	lose	another	whole	November	day's	light	in	going	there	.	”
和	我	将	有	到	失去	其他	所有的	十一月	天	光	在	去	那里	.	”

去那里我又得浪费整个十一月的白天时间了。

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] , ” [sed] ['flɒrəns] , “ [nɒt] [ɪf] [jʊl] [trʌst] [ˌem 'i:] .

“	No	,	you	needn't	,	”	said	Florence	,	“	not	if	you'll	trust	me	.
“	不	,	你	不必	,	”	说	佛罗伦萨	,	“	不是	如果	你会	相信	我	.

“不，你不必，”弗洛伦斯说，“如果你相信我的话。”

[aɪv] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['wɪlzdən] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [əʊ] [ə; eɪ][kɔ:l] ,

I've	an	acquaintance	at	Willesden	to	whom	I	owe	a	call	,
我已经	一个	熟人	在	威尔斯登	到	谁	我	欠	一个	称呼	,

我在威尔斯登有个熟人，我应该给他打个电话。

[səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪl] [kɪl] [ðə; ði] [tu:] [bɜ:dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] .

so	if	you	like	I'll	kill	the	two	birds	with	one	stone	.
所以	如果	你	喜欢	患病的	杀	这	二	鸟类	和	一	石头	.

如果你愿意，我可以一箭双雕。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'hɑ:f] ,

If	everything	is	satisfactory	,	I'll	engage	this	woman	on	your	behalf	,
如果	一切	是	令人满意的	,	患病的	从事	这	女士	在	你的	代表	,

如果一切顺利，我会代表你聘请这位女士。

[ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['waɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,

and	send	you	a	wire	that	it	is	all	right	,
和	发送	你	一个	金属丝	那	它	是	全部	正确的	,

并会发电报告诉你一切安好。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] .

and	naming	the	day	when	she	can	come	.
和	命名	这	天	什么时候	她	能	来	.

并告知她可以过来的具体日期。

[jʊl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

You'll	be	glad	of	her	as	soon	as	possible	.
你会	是	高兴的	的	她	作为	很快	作为	可能的	.

你很快就会庆幸自己拥有了她。

[ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] , [luːs] .

I	promised	you	I'd	see	you	through	this	,	Luce	.
我	承诺	你	ID	看	你	通过	这	,	露西	.

露西，我答应过你我会陪你度过难关。

" ['luːsi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['æbsəluːtli] [fə'gɒtn]

"	Lucy	was	glad	to	feel	that	the	said	promise	had	not	been	absolutely	forgotten
"	露西	曾是	高兴的	到	感觉	那	这	说	承诺	有	不是	到过	绝对地	被遗忘的

'

,

'

露西很高兴地感到，那个承诺并没有被彻底遗忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfəd] [help] .

and	she	gratefully	accepted	the	offered	help	.
和	她	感激不尽	公认	这	提供	帮助	.

她欣然接受了所提供的帮助。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiːz] [tuː] [əʊld] .

"	Of	course	,	she's	too	old	.
"	的	课程	,	她是	也	老的	.

"当然，她年纪太大了。"

[ai][doʊnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " ['flɒrəns] [went] [ɒn] .

I	don't	advise	you	to	take	her	,	remember	that	,	"	Florence	went	on	.
我	不	建议	你	到	拿	她	,	记住	那	,	"	佛罗伦萨	去	在	.

"我不建议你带她去，记住这一点，"弗洛伦斯继续说道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][set][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	your	heart	is	set	on	it	.	"
"	但	你的	心	是	放	在	它	.	"

但你心意已决。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [tuː] [əʊld] , -

"	I	can't	bear	to	talk	of	such	a	woman	as	being	'	too	old	,	'
"	我	不能	熊	到	讲话	的	这样的	一个	女士	作为	存在	-	也	老的	,	-

"我无法忍受用'太老'来形容这样的女人。"

" [kraɪd] ['luːsi] .

"	cried	Lucy	.
"	哭	露西	.

"露西喊道。"

" [aɪ] [həʊp] ['nəʊbədi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] - [tuː] [əʊld] - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] - [faɪv] !

"	I	hope	nobody	will	think	me	'	too	old	'	when	I	am	forty	-	five	!
"	我	希望	无人	将要	思考	我	-	也	老的	-	什么时候	我	是	四十	-	五	!

"我希望当我45岁时，没有人会觉得我'太老'！"

[sʌtʃ] [j'iəz] [hæv; həv] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst]

Such	years	have	not	reached	the	infirmities	of	age	,	and	if	they	have	lost
这样的	年	有	不是	达到	这	弱点	的	年龄	,	和	如果	他们	有	丢失的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

这样的岁月尚未使他们衰弱到老年，即便他们失去了某些东西，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔː(r)] .

surely	they	have	gained	more	.
一定	他们	有	获得	更多的	.

他们肯定获得了更多。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sens]

She	may	not	run	upstairs	as	quickly	as	a	girl	,	but	she	must	have	sense
她	可能	不是	跑步	楼上	作为	迅速地	作为	一个	女孩	,	但	她	必须	有	感觉

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	experience	,
和	经验	,

她可能不像女孩子那样跑得那么快，但她一定有常识和经验。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	can	be	safely	left	in	charge	of	the	house	,
和	能	是	安全	左边	在	收费	的	这	房子	,

可以放心地把房子交给她看管。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [ai][hæv; həv] ['aʊtdɔː(r)] [en'geɪdʒmənts] . ”

which	is	most	important	when	I	have	outdoor	engagements	.	”
哪个	是	最多	重要的	什么时候	我	有	户外的	订婚	.	”

这一点在我参加户外活动时尤为重要。”

“ [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [kʌm] , ”

“	You	being	so	determined	to	have	her	,	and	she	so	eager	to	come	,	”
“	你	存在	所以	决定	到	有	她	,	和	她	所以	渴望的	到	来	,	”

[ri'mɑːk] ['flɒrəns] ,

remarked	Florence	,
评论	佛罗伦萨	,

“你如此执意要得到她，而她也如此渴望来，”弗洛伦斯说道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	I	think	you	might	have	brought	down	the	wages	a	little	.	”
“	我	思考	你	可能	有	带来	向下	这	工资	一个	小的	.	”

“我觉得你可能稍微降低了一些工资。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][mɔː(r)] ! ” [sed] ['luːsi] , [ə'gɑːst] .

“	Why	,	you	told	me	I	should	have	to	offer	more	!	”	said	Lucy	,	aghast	.
“	为什么	,	你	讲述	我	我	应该	有	到	提供	更多的	!	”	说	露西	,	惊愕	.

“你不是还告诉我应该付出更多吗！”露西惊恐地说。

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] .

“	Yes	;	but	people	don't	care	for	servants	with	grey	hair	.
“	是的	;	但	人们	不	关心	为了	仆人	和	灰色的	头发	.

“是的；但是人们不喜欢头发花白的仆人。”

[ɪf] [ʃɪd] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['sævwɑːr] [feə] , [ʃɪd] [hæv; həv] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

If	she'd	an	ounce	of	savoir	faire	,	she'd	have	dyed	it	.	”
如果	棚	一个	盎司	的	知识	公平	,	棚	有	染色	它	.	”

如果她稍微有点品味，就会把它染成那样了。

“ [əʊ] , ['hɒrɪd] , ['hɒrɪd] , ['flɒrəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .

“	Oh	,	horrid	,	horrid	,	Florence	!	”	exclaimed	Lucy	.
“	哦	,	可怕的	,	可怕的	,	佛罗伦萨	!	”	惊呼	露西	.

“哦，可怕的，可怕的佛罗伦萨！”露西惊呼道。

“ [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] .

“	I	can't	bear	to	hear	you	talk	so	.
“	我	不能	熊	到	听到	你	讲话	所以	.

“我实在受不了你这样说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [heə(r)] [wɪtʃ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [naɪs] .

It	was	the	grey	hair	which	helped	her	to	look	so	nice	.
它	曾是	这	灰色的	头发	哪个	帮助	她	到	看	所以	好的	.

正是那几缕灰白的头发让她看起来格外美丽。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][pɑːst] ['luːsiz] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .

〞	It	was	not	far	past	Lucy's	early	dinner	-	hour	.
〞	它	曾是	不是	远的	过去的	露西的	早期的	晚餐	-	小时	.

“当时离露西的晚餐时间还早。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] .

So	she	meant	to	hurry	home	.
所以	她	意思是	到	匆忙	家	.

所以她打算赶紧回家。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['flɒrəns] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['flɒrəns] [sed] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [lʌntʃ] [nɪə(r)]

She	invited	Florence	to	come	also	,	but	Florence	said	no	,	she	would	get	lunch	near
她	受邀	佛罗伦萨	到	来	还	,	但	佛罗伦萨	说	不	,	她	会	得到	午餐	靠近

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

她邀请弗洛伦斯也一起来，但弗洛伦斯拒绝了，说她会在附近吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːlz] .

and	then	go	straight	home	to	dress	for	afternoon	calls	.
和	然后	去	直的	家	到	裙子	为了	下午	呼叫	.

然后直接回家换衣服，准备下午的电话会议。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , 〞 ['luːsi] [ɜːrdʒd] ,

“	I	don't	see	that	you	couldn't	do	the	same	if	you	came	with	us	,	〞	Lucy	urged	,
〞	我	不	看	那	你	不能	做	这	相同的	如果	你	来了	和	我们	,	〞	露西	敦促	,

“我觉得如果你跟我们一起来，你也能做到，”露西劝道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [səʊl] ,

for	she	had	a	hospitable	soul	,
为了	她	有	一个	好客	灵魂	,

因为她心地善良，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [də'rektli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]

and	it	hurt	her	to	part	from	her	sister	directly	she	had	used
和	它	伤害	她	到	部分	从	她	姐姐	直接地	她	有	用过的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

与利用过自己的妹妹直接分离，让她感到很痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	when	she	was	willing	to	be	useful	again	on	the	morrow	.
和	什么时候	她	曾是	愿意的	到	是	有用	再次	在	这	明天	.

以及她第二天愿意再次发挥作用的时候。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [wɪð] ['flɒrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,

On	the	other	hand	,	had	she	gone	with	Florence	to	a	restaurant	,
在	这	其他	手	,	有	她	已消失	和	佛罗伦萨	到	一个	餐厅	,

另一方面，如果她和弗洛伦斯一起去了餐厅，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['flɒrəns] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

she	knew	that	Florence	would	not	only	have	refused	to	be	her	guest	,
她	知道	那	佛罗伦萨	会	不是	仅有的	有	拒绝	到	是	她	客人	,

她知道弗洛伦斯不仅会拒绝做她的客人，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːz] ,

but	would	have	insisted	that	Lucy	and	Hugh	should	be	hers	,
但	会	有	坚持	那	露西	和	休	应该	是	她的	,

但她会坚持露西和休都应该属于她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] “ ['triːtɪd] ” [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]

and	would	have	“	treated	”	them	to	all	sorts	of	luxuries	in	a	way	which
和	会	有	“	治疗	”	他们	到	全部	排序	的	奢侈品	在	一个	方式	哪个

['ɔːlweɪz] [meɪd] ['luːsi] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [set] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

always	made	Lucy	wish	she	could	set	the	same	money	going	in	other	directions	.
总是	制成	露西	希望	她	可以	放	这	相同的	钱	去	在	其他	方向	.

并且会用各种奢侈品“款待”他们，这总是让露西希望自己能把同样的钱用在其他地方。

[bʌt; bət] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [pə'sweɪʒən] .

But	Florence	was	deaf	to	all	persuasions	.
但	佛罗伦萨	曾是	聋	到	全部	说服	.

但佛罗伦萨对所有劝说都充耳不闻。

[tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

To	own	the	truth	,	she	felt	relieved	to	get	rid	of	her	sister	,	for	,
到	自己的	这	真相	,	她	毛毡	松了口气	到	得到	摆脱	的	她	姐姐	,	为了	,

为了掌握真相，她感到摆脱妹妹是一种解脱，因为……

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

as	she	said	to	herself	,
作为	她	说	到	她自己	,

她对自己说，

“ [ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [meɪd]

“	the	worry	and	the	bad	atmosphere	of	the	last	two	hours	had	made
”	这	担心	和	这	坏的	气氛	的	这	最后的	二	小时	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] - [ɪg'zɔːstɪd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [wɪð] [ʃæm'peɪn] ,

her	feel	so	'	exhausted	'	that	she	meant	to	recuperate	with	champagne	,
她	感觉	所以	-	筋疲力尽的	-	那	她	意思是	到	疗养	和	香槟酒	,

“过去两个小时的担忧和糟糕的气氛让她感到筋疲力尽，她打算喝香槟来恢复精力。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] .

and	she	knew	Lucy	would	be	shocked	.
和	她	知道	露西	会	是	震惊	.

她知道露西会感到震惊。

” ['luːsi] [tuː] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,

”	Lucy	too	,	on	reaching	home	,
”	露西	也	,	在	到达	家	,

“露西回到家后也是如此，

[faʊnd] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['wɪəri] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .

found	herself	more	weary	than	she	would	have	been	after	a	hard	day's	work	.
成立	她自己	更多的	厌倦	比	她	会	有	到过	后	一个	难的	天	工作	.

她发现自己比辛苦工作一天后还要疲惫。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] “ [lait] ” [hæd; həd] [gɒn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['presɪŋ] [tuː; tə]

However	,	as	the	“	light	”	had	gone	,	there	was	nothing	very	pressing	to
然而	,	作为	这	“	光	”	有	已消失	,	那里	曾是	没有什么	非常	紧迫	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

然而，既然“光明”已经消失，也就没有什么迫在眉睫的事情可做了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] — ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hjuːz] ['juːʒuəl] [bed] - [taɪm] .

and	she	went	to	bed	early	—	very	soon	after	Hugh's	usual	bed	-	time	.
和	她	去	到	床	早期的	—	非常	很快	后	休的	通常	床	-	时间	.

她很早就上床睡觉了——比休平时的睡觉时间晚了很多。

[nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈflɒrəns] [ˈdjuːli] [əˈraɪvd] —

Next	afternoon	the	promised	message	from	Florence	duly	arrived	—
下一个	下午	这	承诺	信息	从	佛罗伦萨	正式地	到达的	—

第二天下午，来自佛罗伦萨的消息如期而至——

“ [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	Everything	all	right	.
”	一切	全部	正确的	.

“一切都好。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈentə(r)] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] . ”

She	will	enter	service	to	-	morrow	before	noon	.	”
她	将要	进入	服务	到	-	明天	前	中午	.	”

她将于明天中午前正式上岗。

“ [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)][ten] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

“	Before	noon	”	proved	to	be	directly	after	ten	o'clock	in	the	morning	,
“	前	中午	”	已证实	到	是	直接地	后	十	点钟	在	这	早晨	,

“中午之前”实际上是上午十点刚过。

[wen] [ˈdʒesi] [ˈmɒrɪsn] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [æz; əz] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

when	Jessie	Morison	presented	herself	as	comely	and	comfortable	as	before	.
什么时候	杰西	莫里森	呈现	她自己	作为	漂亮	和	舒服的	作为	前	.

杰西·莫里森一如既往地容光焕发，神态自若。

[ɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraɪv(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [hæd; həd] [dɪˈspenst] [wɪð] [ðə; ði]

In	expectation	of	her	arrival	,	Mrs	.	Challoner	had	dispensed	with	the
在	期待	的	她	到达	,	太太	.	查洛纳	有	分发	和	这

['tʃɑːwʊmən] ,

charwoman	,
女清洁工	,

为了迎接她的到来，查洛纳太太已经解雇了女佣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['bizi] [hɜːˈself] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪts] [ˈfɔːmə(r)] [trɪm] [ˈæspekt] ,

and	had	busied	herself	trying	to	give	the	kitchen	its	former	trim	aspect	,
和	有	忙碌	她自己	尝试	到	给	这	厨房	它是	以前的	修剪	方面	,

她一直忙着恢复厨房原有的整洁外观。

[ɔːlˈredi] [ˈsʌmwɒt] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌdlɪŋ] , [ˌʌnˈtreɪnd] [ˈwɜːkə(r)] .

already	somewhat	dimmed	in	the	hands	of	the	muddling	,	untrained	worker	.
已经	有些	调暗	在	这	双手	的	这	混乱	,	未经训练的	工人	.

在笨拙、未经训练的工人手中，已经有些黯然失色了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəsəri] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈriːdʒənz] [tuː; tə]

After	giving	a	few	necessary	instructions	,	she	delivered	up	the	lower	regions	to
后	给予	一个	很少	必要的	指示	,	她	发表	向上	这	降低	地区	到

[ðeə(r)] [njuː] [ˈruːlə(r)] ,

their	new	ruler	,
他们的	新的	统治者	,

她交代了一些必要的指示后，便将下层地区移交给了新的统治者。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsketʃɪŋ] .

and	betook	herself	to	her	sketching	.
和	贝托克	她自己	到	她	素描	.

于是她开始画素描。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈvəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ˈhaʊshəʊld] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

After	dinner	she	would	devote	the	rest	of	the	day	to	household	explanations	.
后	晚餐	她	会	奉献	这	休息	的	这	天	到	家庭	解释	.

晚饭后，她会把剩下的时间都用来向家人解释各种事情。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] ['luːsi] [baɪ][ðə; ði] [ˊseivərinis] [ɒv; əv][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

The	simple	midday	meal	almost	startled	Lucy	by	the	savouriness	of	its	preparation	,
这	简单的	正午	一顿饭	几乎	惊慌	露西	经过	这	鲜美	的	它是	准备	,

这顿简单的午餐味道鲜美，几乎让露西感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] .

and	the	daintiness	of	its	arrangement	.
和	这	精致	的	它是	安排	.

以及它精巧的摆放方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒesi] ['mɒrɪsn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

It	was	evident	that	Jessie	Morison	knew	her	business	.
它	曾是	明显	那	杰西	莫里森	知道	她	商业	.

很明显，杰西·莫里森很懂行。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [gləu] ['ɪntuː]['dʒiːniəl] ['braɪtnəs] .

Under	her	touch	the	fire	glowed	into	genial	brightness	.
在下面	她	触碰	这	火	发光	进入	和蔼可亲	亮度	.

在她触碰下，火焰焕发出温暖明亮的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['skɪlfl] [ʃeɪk] [geɪv] [ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃnz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [rəʊ'tʌndəti] .

Her	skilful	shake	gave	the	sofa	cushions	a	tempting	rotundity	.
她	熟练	摇	给予	这	沙发	靠垫	一个	诱人的	圆润	.

她灵巧地抖动沙发垫，使它们显得圆润饱满，十分诱人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəli] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]

She	received	all	her	mistress's	directions	with	the	masterly	comprehension	of	one
她	已收到	全部	她	情妇的	方向	和	这	精湛	理解	的	一

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl'redi] .

who	knows	the	ground	already	.
WHO	知道	这	地面	已经	.

她领会了女主人的所有指示，理解力如同熟知此地一般精湛。

[baɪ] [tiː] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

By	tea	-	time	,	it	seemed	as	if	she	had	been	in	the	house	for	months	,
经过	茶	-	时间	,	它	似乎	作为	如果	她	有	到过	在	这	房子	为了	几个月	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

到了下午茶时间，她似乎已经在房子里待了好几个月了，而当……

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] ,

before	retiring	to	rest	,
前	退休	到	休息	,

在就寝休息之前，

['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔːl] ['aʊtlets] [wɜː(r); wə(r)]

Mrs	.	Challoner	went	down	into	the	kitchen	to	ascertain	whether	all	outlets	were
太太	.	查洛纳	去	向下	进入	这	厨房	到	探明	无论	全部	商店	是

['prɒpəli] ['fɑːsənd] [ʌp] ,

properly	fastened	up	,
适当地	系紧	向上	,

查洛纳太太下楼到厨房，查看所有插座是否都已正确拧紧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪndəstri]

she	thought	she	had	never	seen	a	pleasanter	picture	of	middle	-	aged	industry
她	想法	她	有	绝不	已见	一个	更令人愉悦	图片	的	中间	-	老年人	行业

[ænd; ənd] [wɜːθ] .

and	worth	.
和	值得	.

她觉得自己从未见过如此令人愉悦的中年勤奋和价值的形象。

['dʒesi] ['mɒrɪsn] [sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['əʊvə(r)] [huːz] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [rɒb] -

Jessie	Morison	sat	in	the	arm	-	chair	,	over	whose	back	she	had	thrown	a	Rob	-
杰西	莫里森	卫星	在	这	手臂	-	椅子	,	超过	谁	后退	她	有	抛掷	一个	抢	-

[rɔi] [plæd] .

Roy	plaid	.
罗伊	格子图案	.

杰西·莫里森坐在扶手椅上，椅背上搭着一块罗布·罗伊格子呢毯子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] ['stɒkɪŋ] .

She	was	busily	knitting	a	long	grey	stocking	.
她	曾是	忙碌地	针织	一个	长的	灰色的	袜	.

她正忙着织一只长长的灰色袜子。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	lamp	was	drawn	up	beside	her	,
这	灯	曾是	绘制	向上	旁	她	,

灯被拉到她身边。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

and	its	light	fell	full	on	the	smiling	face	she	turned	to	her	mistress	.
和	它是	光	跌倒	满的	在	这	微笑	脸	她	转向	到	她	情妇	.

灯光洒在她转身看向女主人的笑脸上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] [ʃɔːl] [pɪnd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['bʊzəm] [baɪ][ə; eɪ]

She	wore	a	grey	woollen	shawl	pinned	across	her	comfortable	bosom	by	a
她	穿着	一个	灰色的	羊毛	披肩	已置顶	穿过	她	舒服的	怀	经过	一个

[skɒtʃ] ['peb(ə)l] [brəʊtʃ] ,

Scotch	pebble	brooch	,
苏格兰威士忌	卵石	胸针	,

她披着一条灰色羊毛披肩，用一枚苏格兰鹅卵石胸针别在她舒适的胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [sə'maʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəd] [heə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['frɪvələs] [flaɪ] - [ə'weɪ] [dæb]

and	the	cap	surmounting	her	silvered	hair	was	no	frivolous	fly	-	away	dab
和	这	帽	克服	她	银色	头发	曾是	不	轻浮	飞	-	离开	轻拍

[ɒv; əv] [mɒk] [leɪs] ,

of	mock	lace	,
的	嘲笑	蕾丝	,

她银发上戴着的那顶帽子可不是什么轻浮飘逸的仿蕾丝装饰。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'feə(r)] [huːz] [niːt] [frɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['lɔːndri] -

but	an	efficient	affair	whose	neat	frills	were	the	product	of	honest	laundry	-
但	一个	高效的	事务	谁	整洁的	褶边	是	这	产品	的	诚实的	洗衣店	-

[wɜːk] [ænd; ənd] ['gəʊfərɪŋ] ['aɪənz] .

work	and	goffering	irons	.
工作	和	戈弗林	熨斗	.

但这是一场高效的盛会，其整洁的细节是诚实的洗衣工作和熨斗熨烫的结果。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [keɪm] ['ɪntuː] ['luːsiz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['pɑːli]

It	actually	came	into	Lucy's	mind	that	she	might	almost	be	thankful	that	Pollie
它	实际上	来了	进入	露西的	头脑	那	她	可能	几乎	是	感恩	那	波莉

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['hæpinəs] ,

had	departed	in	quest	of	personal	happiness	,
有	已离开	在	寻求	的	个人的	幸福	,

露西甚至突然想到，她或许应该庆幸波莉为了追求个人幸福而离开。

[sɪns] ['tʃɑːli] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm]

since	Charlie	might	be	easily	assured	that	his	dear	ones	and	his	home
自从	查理	可能	是	容易地	保证	那	他的	亲爱的	一个	和	他的	家

[wɜː(r); wə(r)] [sefə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪtrənli] ,

were	safer	than	ever	in	the	charge	of	this	matronly	,
是	更安全	比	曾经	在	这	收费	的	这	女家长	,

因为查理可以很容易地确信，在这位贤惠的妇人照看下，他的亲人和家比以往任何时候都更加安全。

['mʌðəli] ['pɜːs(ə)n] .

motherly	person	.
母性	人	.

母性十足的人。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] .

The	days	passed	on	.
这	天	通过了	在	.

日子一天天过去。

['luːsi] [faʊnd] [hɜː'self] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [maɪnd] .

Lucy	found	herself	free	to	work	with	an	unencumbered	mind	.
露西	成立	她自己	自由的	到	工作	和	一个	不受阻碍的	头脑	.

露西发现自己可以心无旁骛地工作了。

[ðə; ði] [njuː] ['sɜːvənt] [pruːvd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	new	servant	proved	as	pleasant	as	efficient	.
这	新的	仆人	已证实	作为	令人愉快的	作为	高效的	.

新来的仆人既令人愉快又工作效率很高。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [ə'drest] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

She	was	not	a	woman	who	talked	much	,	but	when	addressed	,	she	always
她	曾是	不是	一个	女士	WHO	谈话	很多	,	但	什么时候	已解决	,	她	总是

[rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪərəli] ,

responded	cheerily	,
回应	兴高采烈地	,

她话不多，但只要有人跟她说话，她总是热情回应。

[ɪk'sprest] [hɜː'self] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [meɪd] [ʃruːd] [rɪ'mɑːrks] , [wel] [set] [ɒf] [baɪ]

expressed	herself	nicely	,	and	frequently	made	shrewd	remarks	,	well	set	off	by
表达	她自己	很好	,	和	频繁地	制成	精明	评论	,	出色地	放	离开	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['skɒtɪʃ] ['daɪəlekt] .

her	Scottish	dialect	.
她	苏格兰	方言	.

她表达能力很强，经常发表精辟的评论，再加上她的苏格兰方言，更是锦上添花。

['luːsi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['riːəl] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn] ['eni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

Lucy	was	especially	touched	by	the	real	right	feeling	she	showed	in	any	observation
露西	曾是	尤其	感动	经过	这	真实的	正确的	感觉	她	显示	在	任何	观察

[wɪtʃ] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['æbsənt] “ ['mɑːstə(r)] ” [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

which	glanced	towards	the	absent	“	master	”	whom	she	had	never	seen	.
哪个	瞥了一眼	向	这	缺席的	“	掌握	”	谁	她	有	绝不	已见	.

露西尤其被她流露出的真挚情感所打动，这种情感体现在她每次注视着那位她从未见过的缺席的“主人”时。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ɪk'spɪəriənst] ['wʊmən]

She	felt	that	it	was	a	comfort	to	have	in	the	house	this	experienced	woman
她	毛毡	那	它	曾是	一个	舒适	到	有	在	这	房子	这	经验丰富的	女士

,

,

,

她觉得家里有这样一位经验丰富的女士让她感到很安心。

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [waɪfs] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [lɒs] .

who	had	known	a	wife's	love	and	a	widow's	loss	.
WHO	有	已知	一个	妻子的	爱	和	一个	寡妇的	损失	.

她曾体会过妻子的爱和寡妇的丧夫之痛。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]['hjuːmən][bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] [wɪð]

There seemed a human bond between them in the thick clumsy little Bible with

那里 似乎 一个 人类 纽带 之间 他们 在 这 厚的 笨拙 小的 圣经 和

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['metrɪk(ə)l] [sɑːmz] ,

the Scotch metrical Psalms ,

这 苏格兰威士忌 度量 诗篇 ,

在那本厚厚的、笨拙的小圣经里，夹杂着苏格兰韵律诗篇，似乎存在着某种人与人之间的联系。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)] , [ɪts][flaɪ] - [liːf] [ɪn'skraɪbd] “ [tuː; tə] ['dʒesi] [mɪln] , [frɒm; frəm]

which lay on the kitchen dresser , its fly - leaf inscribed “ To Jessie Milne , from

哪个 躺 在 这 厨房 梳妆台 , 它是 飞 - 叶子 铭文 “ 到 杰西 米尔恩 , 从

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfl] [frend] - .

her respectful friend Alexr .

她 尊重 朋友 - .

它放在厨房的梳妆台上，扉页上写着“致杰西·米尔恩，来自她尊敬的朋友亚历克斯”。

['mɒrɪsn] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] [deɪz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Morison , ” with a date of the courting days five and twenty years ago .

莫里森 , ” 和 一个 日期 的 这 求爱 天 五 和 二十 年 前 .

莫里森说：“日期是20年前恋爱时的日期。”

['krɪsməs] [druː] [nɪə(r)] .

Christmas drew near .

圣诞节 画 靠近 .

圣诞节临近了。

['luːsi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['krɪsməs] .

Lucy had wondered a little over Christmas .

露西 有 想知道 一个 小的 超过 圣诞节 .

露西在圣诞节期间有些心事重重。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði][brændz] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['festɪv] [bɔːd] ,

She felt sure the Brands would invite her and Hugh to their festive board ,

她 毛毡 当然 这 品牌 会 邀请 她 和 休 到 他们的 节日 木板 ,

她确信布兰德一家会邀请她和休参加他们的节日宴会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] .

but she did not want to go there .

但 她 做过 不是 想 到 去 那里 .

但她不想去那里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðə; ði][brændz] [kept] ['krɪsməs] ,

She knew well enough how the Brands kept Christmas ,

她 知道 出色地 足够的 如何 这 品牌 保留 圣诞节 ,

她很清楚布兰德一家是如何过圣诞节的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['krɪsməs] [deɪz]

for she and Charlie had dined with them on one or two Christmas days

为了 她 和 查理 有 用餐 和 他们 在 一 或者 二 圣诞节 天

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid] .

when they were first married .

什么时候 他们 是 第一的 已婚 .

因为她和查理刚结婚时，曾在一两次圣诞节与他们一起吃过饭。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] — [ə; eɪ] [ʃef] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

There would be a great dinner - party — a chef hired for the occasion .

那里 会 是 一个 伟大的 晚餐 - 派对 — 一个 厨师 雇用 为了 这 场合 .

将会举办一场盛大的晚宴——为此会聘请一位厨师。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['fɔ:nɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][brænd] ['haʊshəʊld] —

With	the	exception	of	one	or	two	fawning	familiars	of	the	Brand	household	—
和	这	例外	的	一	或者	二	谄媚	熟悉的	的	这	品牌	家庭	—

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə] ['lu:si] — [ðə; ði] [gests] [wʊd] [bi:; bi] ['enibɒdi] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]

and	especially	obnoxious	to	Lucy	—	the	guests	would	be	anybody	who	was	in
和	尤其	令人讨厌的	到	露西	—	这	客人	会	是	任何人	WHO	曾是	在

['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

special	favour	at	the	time	,
特别的	偏爱	在	这	时间	,

除了布兰德家一两个阿谀奉承的亲信（尤其令露西厌恶）之外，其他客人都是当时受到特别宠爱的人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][faɪ'nænʃ(ə)l][ɔ:(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [twelv] [mʌnθs] .

many	of	them	financial	or	fashionable	acquaintances	of	the	last	twelve	months	.
许多	的	他们	金融的	或者	时髦	熟人	的	这	最后的	十二	几个月	.

其中许多人是过去十二个月里在经济或时尚方面认识的人。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [pɪk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fu:d] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

These	people	would	pick	over	and	waste	the	delicious	food	placed	before	them	,
这些	人们	会	挑选	超过	和	浪费	这	可口的	食物	放置	前	他们	,

这些人会把摆在面前的美味食物挑挑拣拣，浪费掉。

[ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [mʌtʃ] ['kɒstli] [waɪn] .

they	would	drink	much	costly	wine	.
他们	会	喝	很多	昂贵	葡萄酒	.

他们会喝很多昂贵的葡萄酒。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [təʊst] , [wɪtʃ] [wʊd] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] “ ['kʌmpəni] ” [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɛm]

There	would	be	toasts	,	which	would	range	from	the	last	“	Company	”	in	which	Jem
那里	会	是	祝酒	,	哪个	会	范围	从	这	最后的	“	公司	”	在	哪个	杰姆

[brænd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

Brand	was	interested	,
品牌	曾是	感兴趣的	,

届时会有祝酒词，内容会从杰姆·布兰德生前参与的最后一家“公司”开始。

[daʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] “ ['æbsənt] [frendz] , ” [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [prə'pəʊz] [ɪf] ['lu:si] [wɜ:(r); wə(r)]

down	to	our	“	Absent	Friends	,	”	which	he	would	certainly	propose	if	Lucy	were
向下	到	我们的	“	缺席的	朋友们	,	”	哪个	他	会	当然	提出	如果	露西	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

甚至包括我们的“缺席的朋友”，如果露西在场的话，他肯定会提议这样做。

[ðeə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

There	would	follow	a	little	confused	music	in	the	drawing	-	room	,
那里	会	跟随	一个	小的	使困惑	音乐	在	这	绘画	-	房间	,

客厅里随即响起一阵略显混乱的音乐，

[,əʊvə'mɑ:stə, -'mæs-][baɪ] ['evribɒdi] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [jet] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

overmastered	by	everybody	talking	at	once	and	yet	saying	nothing	.
过度掌握	经过	大家	说	在	一次	和	然而	说	没有什么	.

被大家同时说话却又什么也没说的语气搞得不知所措。

[ðen] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][stænd] [raʊnd] [wɪð] [lɪŋkt] [hændz] , [ænd; ənd]

Then	before	the	party	broke	up	,	they	would	all	stand	round	with	linked	hands	,	and
然后	前	这	派对	打破	向上	,	他们	会	全部	站立	圆形的	和	链接	双手	,	和

[ðiːz] ['pi:p(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

然后，在聚会结束之前，他们会手拉手围成一圈站着，这些人

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['meməri] , [æn; ən] ['aʊtlʊk] ,
who had not a memory , an outlook ,
WHO 有 不是 一个 记忆 , 一个 前景 ,

他没有记忆，没有世界观，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɒmən] ([ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] “ ['kʌmpəni] ”) ,
or even an interest in common (unless it might be in a “ Company ”) ,
或者 甚至 一个 兴趣 在 常见的 (除非 它 可能 是 在 一个 “ 公司 ”) ,

甚至包括共同权益（除非是在“公司”中），

[wʊd] [ɑːsk][ɪn] ['lʌndən] [təʊnz] , “ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ? ” ['sɪŋɪŋ] —
would ask in London tones , “ Should auld acquaintance be forgot ? ” singing —
会 问 在 伦敦 音调 , “ 应该 老 熟人 是 忘了 ? ” 歌唱 —

会用伦敦腔问道：“老相识怎能被遗忘？”唱着——

“ [wiː; wi][twɔː] [heɪ] - [ai] - [ðə; ði] [bɜːn] ,
“ We twa hae paidl't i ' the burn ,
“ 我们 twa 哈 - 我 - 这 烧伤 ,

“我们俩付了钱，

[freɪ] ['mɔːrnɪn] - [sʌn] [tɪl] [daɪn] :
Frae mornin ' sun till dine :
弗雷 早晨 - 太阳 直到 用餐 :

从早晨的太阳到晚餐：

[bʌt; bət] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [breɪd] [heɪ] [rɔːd] ,
But seas between us braid hae roared ,
但 海域 之间 我们 编织 哈 咆哮 ,

但我们之间的大海咆哮着，

[sɪn] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin ' auld lang syne .
罪 - 老 语言 同步 .

往日情怀。

” [nəʊ] , ['luːsi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
” No , Lucy felt that it would be impossible to endure all this just now .
” 不 , 露西 毛毡 那 它 会 是 不可能的 到 忍受 全部 这 只是 现在 .

“不，”露西觉得，现在要忍受这一切是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .
It would be too much for her nerves .
它 会 是 也 很多 为了 她 神经 .

这对她来说太刺激了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , ['temptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɪəz] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] ,
It would cut her to the quick , tempting her to tears or laughter ,
它 会 切 她 到 这 快的 , 诱人的 她 到 眼泪 或者 笑声 ,

这会让她心痛不已，让她时而落泪，时而开怀大笑。

[bəuθ] [ə'laɪk] [ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
both alike of cynicism and bitterness .
两个都 同样 的 玩世不恭 和 苦味 .

两者都带有愤世嫉俗和苦涩的色彩。

[jet] ['luːsi] [fɪəd] [ðæt] ['flɒrəns] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][sæd] [fʌs] [ɪf] ['luːsi] [tʃəʊz] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [həʊm]

Yet	Lucy	feared	that	Florence	would	make	a	sad	fuss	if	Lucy	chose	to	sit	at	home
然而	露西	害怕	那	佛罗伦萨	会	制作	一个	伤心	大惊小怪	如果	露西	选择	到	坐	在	家

[ə'ləʊn] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [hjuː] — [waɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]

alone	—	but	for	little	Hugh	—	while	a	place	at	her	sister's	table	was
独自的	—	但	为了	小的	休	—	尽管	一个	地方	在	她	姐妹	桌子	曾是

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

ready	to	welcome	her	.
准备好	到	欢迎	她	.

然而，露西担心，如果她选择独自一人待在家里——除了小休——而她姐姐的餐桌上已经为她准备好了一个位置，那么弗洛伦斯会为此伤心大吵大闹。

[ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [ðə; ði] [hæd; həd] [kept] ['krɪsməs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

Of	late	years	the	Challoners	had	kept	Christmas	after	their	own	fashion	.
的	晚的	年	这	挑战者	有	保留	圣诞节	后	他们的	自己的	时尚	.

近年来，查洛纳一家一直按照自己的方式庆祝圣诞节。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [streɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['tiːtʃə(r)z] [ɔː(r)] ['stjʊdnts]

They	had	often	been	joined	by	one	or	two	stray	young	people	,	teachers	or	students
他们	有	经常	到过	加入	经过	一	或者	二	流浪	年轻的	人们	,	教师	或者	学生

,

,

,

他们经常会和一两个零散的年轻人、老师或学生一起加入。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] .

who	were	living	in	lodgings	.
WHO	是	活的	在	住宿	.

他们当时住在寄宿家庭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['regjələ(r)] [gests] .

But	they	had	had	two	regular	guests	.
但	他们	有	有	二	常规的	客人	.

但他们有两位常客。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [mɪs] ['lætəmər] , [hæd; həd] [biːn] ['gʌvənəs] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['luːsi] [ɪn]

One	of	these	,	Miss	Latimer	,	had	been	governess	to	Florence	and	Lucy	in
一	的	这些	,	错过	拉蒂默	,	有	到过	家庭教师	到	佛罗伦萨	和	露西	在

[ðeə(r)] ['gɜːlhʊd] . { - }

their	girlhood	.	{	516	}
他们的	少女时代	.	{	-	}

其中一位名叫拉蒂默的小姐，曾在弗洛伦斯和露西少女时期担任她们的家庭教师。{516}

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][brændz][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid]

She	used	to	go	to	the	Brands	for	Christmas	when	they	were	first	married
她	用过的	到	去	到	这	品牌	为了	圣诞节	什么时候	他们	是	第一的	已婚

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['ʃəʊi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [bɪ'kʌm] .

and	were	not	quite	so	showy	as	they	had	since	become	.
和	是	不是	相当	所以	炫耀	作为	他们	有	自从	变得	.

她以前经常去布兰德家过圣诞节，那时他们刚结婚，不像后来那样张扬。

[ðen] ['flɒrəns] [brænd][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['luːsi] ,

Then	Florence	Brand	had	turned	her	over	to	Lucy	,
然后	佛罗伦萨	品牌	有	转向	她	超过	到	露西	,

然后弗洛伦斯·布兰德把她交给了露西。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] “ [kraʊd] ” [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

saying	that	she	thought	their	“	crowd	”	was	too	much	for	the	old	lady	,
说	那	她	想法	他们的	“	人群	”	曾是	也	很多	为了	这	老的	女士	,

她说她觉得他们那群人对那位老太太来说太多了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['taɪəd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɜːs(ə)n] ,

“	it	only	tired	and	excited	her	—	she	was	such	an	intellectual	person	,
”	它	仅有的	疲劳的	和	兴奋的	她	—	她	曾是	这样的	一个	知识分子	人	,

“这让她既疲惫又兴奋——她是一个如此有知识的人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] [dʒʌst] [wʌn] [ɔː(r)]

there	was	much	more	enjoyment	for	her	in	a	quiet	talk	with	just	one	or
那里	曾是	很多	更多的	享受	为了	她	在	一个	安静的	讲话	和	只是	一	或者

[tuː] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

two	thoughtful	people	.
二	周到	人们	.

对她来说，与一两个有思想的人安静地交谈更让她感到快乐。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmər] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] ['luːsiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	That	was	true	,	and	Miss	Latimer	was	delighted	to	get	Lucy's	invitation	,
”	那	曾是	真的	,	和	错过	拉蒂默	曾是	高兴极了	到	得到	露西的	邀请	,

“的确如此，拉蒂默小姐很高兴收到露西的邀请。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] ['mɪsɪz] . [brændz] [ɪk'skjuːzɪz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	to	accept	Mrs	.	Brand's	excuses	and	explanation	.
和	到	接受	太太	.	品牌的	借口	和	解释	.

并接受布兰德夫人的借口和解释。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃruːd] [əʊld] ['leɪdi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

But	the	shrewd	old	lady	knew	well	enough	that	it	was	a	truth	which	Mrs	.
但	这	精明	老的	女士	知道	出色地	足够的	那	它	曾是	一个	真相	哪个	太太	.

[brænd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪf] [mɪs] ['lætɪmərz] [dresɪz] [hæd; həd] [biːn] [njuːə] [ænd; ənd]

Brand	would	not	have	discovered	if	Miss	Latimer's	dresses	had	been	newer	and
品牌	会	不是	有	发现	如果	错过	拉蒂默的	连衣裙	有	到过	较新的	和

[rɪtʃə] ,

richer	,
更富有	,

但这位精明的老太太很清楚，如果拉蒂默小姐的裙子更新更华丽，布兰德太太就不会发现这个真相了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]

and	if	she	had	driven	up	in	a	brougham	instead	of	coming	to	the	street
和	如果	她	有	驱动	向上	在	一个	布鲁厄姆	反而	的	未来	到	这	街道

['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - [bʌs] .

corner	in	a	humble	'	bus	.
角落	在	一个	谦逊的	-	公共汽车	.

如果她不是乘坐简陋的公交车来到街角，而是乘坐一辆豪华马车前来，那该多好啊。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['regjələ(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] ['luːsi] [hæd; həd] [wʌns] [nemd] [tuː; tə] ['flɒrəns]

The	other	regular	visitor	was	he	whom	Lucy	had	once	named	to	Florence
这	其他	常规的	游客	曾是	他	谁	露西	有	一次	命名	到	佛罗伦萨

[æz; əz] “ ['tʃɑːrliz] [greɪt] [tʃʌm] ,

as	“	Charlie's	great	chum	,
作为	”	查理的	伟大的	密友	,

另一位常客就是露西曾经向弗洛伦斯提到的“查理的好朋友”。

['wɪlfrɪd] ['sʌməset] .

Wilfrid	Somerset	.
威尔弗里德	萨默塞特郡	.

威尔弗里德·萨默塞特。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] [tʃɑːlz] [tʃælənʒ-z] [əʊn] [eɪdʒ] .

”	He	was	a	man	of	about	Charles	Challoner's	own	age	.
”	他	曾是	一个	男人	的	关于	查尔斯	查洛纳的	自己的	年龄	.

“他年纪和查尔斯·查洛纳差不多。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [tə'geðə(r)] .

They	had	been	at	school	together	.
他们	有	到过	在	学校	一起	.

他们曾是同学。

[ðen] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [gɒn] , [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

Then	Charlie	had	gone	,	brave	and	bright	and	winsome	,	out	into	the	world	,
然后	查理	有	已消失	,	勇敢的	和	明亮的	和	迷人的	,	出去	进入	这	世界	,

然后，勇敢、聪明、讨人喜欢的查理就离开了，走向了外面的世界。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['sʌməset] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

and	Wilfrid	Somerset	had	retired	to	a	hermitage	in	the	heart	of	London	.
和	威尔弗里德	萨默塞特郡	有	退休	到	一个	隐居处	在	这	心	的	伦敦	.

威尔弗雷德·萨默塞特则隐居在伦敦市中心的一处隐居处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'flɪktɪd] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] [bɜːθ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['daɪə(r)]

For	he	had	been	afflicted	almost	from	birth	with	one	of	those	dire
为了	他	有	到过	受苦的	几乎	从	出生	和	一	的	那些	可怕的

[dɪ'zɑːstəs] [wɪtʃ] [set] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

disasters	which	set	a	sufferer	apart	from	his	fellows	.
灾难	哪个	放	一个	患者	除	从	他的	伙伴们	.

因为他几乎从出生起就遭受了一种可怕的灾难，这种灾难使受害者与其他人截然不同。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][sæd] , [wɔːn] [feɪs] ,

His	walk	was	a	writhing	struggle	and	distortion	;	his	sad	,	worn	face	,
他的	走	曾是	一个	扭动	斗争	和	失真	;	他的	伤心	,	磨损	脸	,

他走路的姿态痛苦而扭曲；他那张悲伤、饱经风霜的脸……

[ðəʊ] [pə'θetɪkli] [faɪn] [wen] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [rɪ'pəʊz] , [wɒz; wəz] [kən'vʌls] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['efət]

though	pathetically	fine	when	in	perfect	repose	,	was	convulsed	even	by	the	effort
尽管	可悲地	美好的什么时候		在	完美的	休息	,	曾是	抽搐	甚至	经过	这	努力

[ɒv; əv] [spiːtʃ] .

of	speech	.
的	演讲	.

虽然在完全静止时看起来非常健康，但即使是说话也会使它抽搐。

[jet] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɪntəlekt] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌŋ] [freɪm] .

Yet	a	beautiful	soul	and	a	noble	intellect	dwelt	in	his	wrung	frame	.
然而	一个	美丽的	灵魂	和	一个	高贵	智力	居住	在	他的	拧干	框架	.

然而，在他那扭曲的躯壳里，却住着一颗美丽的灵魂和高尚的智慧。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pend(ə)nsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊnli]

Providentially	he	had	a	small	independency	,	and	was	free	to	work	only
天意眷顾	他	有	一个	小的	独立	,	和	曾是	自由的	到	工作	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['lʌvz] [seɪk] .

for	pure	love's	sake	.
为了	纯的	爱的	清酒	.

幸运的是，他拥有一定的独立性，可以自由地只为纯粹的热爱而工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [mɑːk] [ɪn] [fɪ'lɒlədʒi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][nəʊ] [miːn]

He	had	made	a	high	mark	in	philology	,	and	was	a	poet	of	no	mean
他	有	制成	一个	高的	标记	在	语言学	,	和	曾是	一个	诗人	的	不	意思是

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

他在语言学方面取得了很高的成就，而且是一位颇有造诣的诗人。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ðəʊz] [huː] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz]

though	neither	those	who	profited	by	his	researches	nor	those	who	sang	his	songs
尽管	两者都不	那些	WHO	获利	经过	他的	研究	也不	那些	WHO	唱	他的	歌曲

[hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

had	ever	heard	his	name	or	seen	his	face	.
有	曾经	听到	他的	姓名	或者	已见	他的	脸	.

尽管那些从他的研究中获益的人，以及那些传唱他的歌曲的人，都从未听过他的名字，也从未见过他的脸。

[nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːbɪdli] ['sensətɪv] .

Not	unnaturally	,	he	was	morbidly	sensitive	.
不是	不自然地	,	他	曾是	病态地	敏感的	.

他生性敏感，这倒也不足为奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]

He	had	apartments	in	an	old	house	in	a	deserted	corner	of	the	older
他	有	公寓	在	一个	老的	房子	在	一个	荒凉的	角落	的	这	老

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他在伦敦老城区一个偏僻角落的一栋老房子里拥有公寓。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reəli] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [baɪ] ['deɪlaɪt] [seɪv] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] -

and	was	rarely	out	of	doors	by	daylight	save	when	he	took	an	early	-
和	曾是	很少	出去	的	门	经过	日光	节省	什么时候	他	采取	一个	早期的	-

['mɔːnɪŋ] [strəʊl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

morning	stroll	in	the	sunlight	,
早晨	漫步	在	这	阳光	,

除了清晨在阳光下散步之外，他很少在白天外出。

[wɪtʃ] [fel] [səb'djuːd] [ɒn][ðə; ði] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l][skweə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [ə; eɪ][skweə(r)] [weə(r)]

which	fell	subdued	on	the	dreary	little	square	where	he	lived	—	a	square	where
哪个	跌倒	低沉的	在	这	凄凉	小的	正方形	在哪里	他	居住地	—	一个	正方形	在哪里

['nəʊbədi] [els] ['evə(r)] [wɔːkt] .

nobody	else	ever	walked	.
无人	别的	曾经	步行	.

寂静笼罩着他居住的那座阴沉的小广场——一个从来没有其他人走过的广场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] , [bʌt; bət] [fjuː] ['vɪzɪtəz] ,

He	had	many	correspondents	,	but	few	visitors	,
他	有	许多	通讯员	,	但	很少	访客	,

他有很多通信者，但访客却很少。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['æbsəluːtli] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

and	he	visited	absolutely	nowhere	but	at	the	little	house	with	the	verandah	.
和	他	到访	绝对地	无处	但	在	这	小的	房子	和	这	阳台	.

除了那间带走廊的小房子，他哪儿也没去。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts] .

His	visits	were	generally	evening	visits	.
他的	访问	是	一般来说	晚上	访问	.

他的来访通常都是在晚上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

The	eyes	of	his	fellows	seemed	to	burn	his	very	soul	.
这	眼睛	的	他的	伙伴们	似乎	到	烧伤	他的	非常	灵魂	.

同伴们的目光仿佛灼伤了他的灵魂。

['luːsi] [hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['frendʃɪp] [wen] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə]

Lucy	had	understood	how	to	measure	his	great	friendship	when	he	dared	to
露西	有	理解	如何	到	措施	他的	伟大的	友谊	什么时候	他	敢于	到

[feɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ɒn] [bɔːd]

face	the	crowd	at	the	docks	that	he	might	say	good	-	bye	to	Charlie	on	board
脸	这	人群	在	这	码头	那	他	可能	说	好的	-	再见	到	查理	在	木板

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['stiːmə(r)] .

the	Northern	steamer	.
这	北方	汽船	.

露西明白了，当他敢于面对码头上的人群，向登上北方轮船的查理道别时，他的伟大友谊得到了怎样的体现。

[wen] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ,

When	,	during	the	first	days	of	her	loneliness	,
什么时候	,	期间	这	第一的	天	的	她	孤独	,

在她最初感到孤独的日子里，

['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːsiz] [hæd; həd] [streɪd] [tə'wɔːdz] ['krɪsməs] — ['prɒmptɪd] [pə'hæps] [baɪ]

any	thought	of	Lucy's	had	strayed	towards	Christmas	—	prompted	perhaps	by
任何	想法	的	露西的	有	迷路了	向	圣诞节	—	提示	也许	经过

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [hjuː] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [wɒt]

some	question	from	little	Hugh	—	she	had	wished	she	could	go	on	with	what
一些	问题	从	小的	休	—	她	有	希望	她	可以	去	在	和	什么

['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Charlie	and	she	had	begun	,
查理	和	她	有	开始	,

露西的思绪早已飘向了圣诞节——或许是受到小休的某个问题的启发——她多么希望自己能继续和查理一起开始的事情。

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

since	that	would	surround	her	with	those	who	loved	him	and	whom	he	loved	,
自从	那	会	环绕	她	和	那些	WHO	喜爱	他	和	谁	他	喜爱	,

因为那样她就会被那些爱他和他所爱的人包围着。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brændz] [ɔː(r)] ['eni] [ri'prəutʃ]

and	would	save	her	from	any	jar	with	the	Brands	or	any	reproaches
和	会	节省	她	从	任何	罐	和	这	品牌	或者	任何	责备

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

这样可以避免她与布兰德家族发生任何冲突，也不会受到他们的任何责备。

[hæd; həd] ['pɑːli] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .

Had	Pollie	been	with	her	,	she	would	certainly	have	done	this	.
有	波莉	到过	和	她	,	她	会	当然	有	完毕	这	.

如果波莉当时和她在一起，她肯定会这么做。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['tʃɑːli] , ['trʌstfʊl] [ɒv; əv] - [fɪ'deləti] , [hæd; həd] [ɪn'fɜːd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] .

She	knew	that	Charlie	,	trustful	of	Pollie's	fidelity	,	had	inferred	this	would	be	so	.
她	知道	那	查理	,	值得信赖的	的	-	忠诚	,	有	推断	这	会	是	所以	.

她知道查理相信波莉的忠贞，所以推断事情会是这样。

[naʊ] , [wɪð] [ðɪs] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [nɒt] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət]

Now	,	with	this	reliable	woman	on	the	scene	it	was	again	not	only	possible	but
现在	,	和	这	可靠的	女士	在	这	场景	它	曾是	再次	不是	仅有的	可能的	但

[kwaɪt] ['iːzi] .

quite	easy	.
相当	简单的	.

现在，有了这位可靠的女士在场，这不仅成为可能，而且非常容易。

[səʊ] ['luːsi] [kɔːld] [ɒn] [mɪs] ['lætəmər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɜːsənəli] ,

So	Lucy	called	on	Miss	Latimer	and	delivered	her	invitation	personally	,
所以	露西	称为	在	错过	拉蒂默	和	发表	她	邀请	亲自	,

于是露西亲自拜访了拉蒂默小姐，并递交了她的邀请函。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [im'breis] .

getting	it	accepted	with	tears	and	embraces	.
获得	它	公认	和	眼泪	和	拥抱	.

泪水和拥抱中接受了它。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['nəʊweə(r)] [els] ,

“	If	you	had	not	felt	equal	to	inviting	me	I	should	have	gone	nowhere	else	,
“	如果	你	有	不是	毛毡	平等的	到	邀请	我	我	应该	有	已消失	无处	别的	,

“如果你不觉得有资格邀请我，我就不会去其他任何地方了。”

” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

”	said	the	little	lady	.
”	说	这	小的	女士	.

“小姑娘说道。”

['luːsi] [rəʊt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ['sʌməset] , [ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pəʊst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ,

Lucy	wrote	to	Wilfrid	Somerset	,	and	by	return	of	post	came	his	reply	,
露西	写道	到	威尔弗里德	萨默塞特郡	,	和	经过	返回	的	邮政	来了	他的	回复	,

露西写信给威尔弗雷德·萨默塞特，很快就收到了他的回信。

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ”

thanking	her	for	“	the	sacrifice	she	was	making	for	her	friends	,	”
谢谢	她	为了	“	这	牺牲	她	曾是	制作	为了	她	朋友们	,	”

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ,

and	adding	,
和	添加	,

感谢她“为朋友们做出的牺牲”，并补充道：

“ [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ə'ləʊn] [ðɪs] [jɪə(r)] .

“	I	had	expected	to	sit	alone	this	year	.
“	我	有	预期的	到	坐	独自的	这	年	.

“我原本以为今年会独自一人参加比赛。”

” [ðen] ['luːsi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [huːm] [sʌm; səm] ['kʌntri]

”	Then	Lucy	remembered	a	young	lad	of	fifteen	or	sixteen	whom	some	country
”	然后	露西	记得	一个	年轻的	小伙子	的	十五	或者	十六	谁	一些	国家

[frend] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ,

friend	had	introduced	to	Charlie	,
朋友	有	介绍	到	查理	,

“然后露西想起一个十五六岁的年轻小伙子，是某个乡下朋友介绍给查理的。”

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːm] .

who	had	found	him	employment	in	the	office	of	his	firm	.
WHO	有	成立	他	就业	在	这	办公室	的	他的	公司	.

他帮他在自己公司的办公室里找到了工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

He	had	had	no	friends	when	he	came	to	London	,
他	有	有	不	朋友们	什么时候	他	来了	到	伦敦	,

他刚到伦敦时一个朋友也没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] .

and	he	had	now	been	in	London	only	three	or	four	months	.
和	他	有	现在	到过	在	伦敦	仅有的	三	或者	四	几个月	.

他到伦敦才三四个月而已。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [prɒmpt] , [prɪm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

So	she	sent	him	an	invitation	,	and	got	a	prompt	,	prim	little	reply	.
所以	她	发送	他	一个	邀请	,	和	得到	一个	迅速的	,	原始	小的	回复	.

于是她给他发了邀请，并很快收到了一条略显拘谨的回复。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	shy	boy	and	did	not	much	care	for	the	thought	of	a
他	曾是	一个	害羞的	男生	和	做过	不是	很多	关心	为了	这	想法	的	一个

['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,

dinner	-	party	,
晚餐	-	派对	,

他是个害羞的男孩，不太喜欢参加晚宴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [æt; ət] ['krɪsməs] , ” [ænd; ənd]

but	he	had	been	thinking	“	it	would	be	very	dull	at	Christmas	,	”	and
但	他	有	到过	思维	“	它	会	是	非常	乏味的	在	圣诞节	,	”	和

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,

he	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

但他一直在想“圣诞节会很无聊”，而且他也知道这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['krɪsməs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi]

that	his	mother	in	Lancashire	would	spend	a	happier	Christmas	if	she	knew	he
那	他的	母亲	在	兰开夏郡	会	花费	一个	更快乐	圣诞节	如果	她	知道	他

[wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [haʊs] .

was	made	welcome	in	a	friendly	house	.
曾是	制成	欢迎	在	一个	友好的	房子	.

如果他远在兰开夏郡的母亲知道他在一个友好的家庭里受到欢迎，她一定会过一个更快乐的圣诞节。

['flɒrəns] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] [tɪl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

Florence	did	not	put	in	an	appearance	at	her	sister's	house	till	two	days	before
佛罗伦萨	做过	不是	放	在	一个	外貌	在	她	姐妹	房子	直到	二	天	前

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

直到圣诞节前两天，弗洛伦斯才出现在她姐姐家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['luːsi] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

when	she	came	to	say	that	,	of	course	,	Lucy	and	Hugh	were	coming	to
什么时候	她	来了	到	说	那	,	的	课程	,	露西	和	休	是	未来	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她过来告诉她，露西和休当然会来找她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kɔːld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]

and	she	had	only	called	to	mention	that	dinner	would	be	half	-	an	-	hour
和	她	有	仅有的	称为	到	提到	那	晚餐	会	是	一半	-	一个	-	小时

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] .

earlier	than	it	had	hitherto	been	.
早些时候	比	它	有	迄今为止	到过	.

她打电话来只是为了通知大家，晚餐时间将比以往提前半小时。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æŋgə(r)] ,

She	cried	out	with	deprecation	,	and	even	anger	,
她	哭	出去	和	弃用	,	和	甚至	愤怒	,

她带着贬低甚至愤怒的语气喊道，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] .

to	find	that	Lucy	had	already	made	her	own	arrangements	.
到	寻找	那	露西	有	已经	制成	她	自己的	安排	.

结果发现露西已经安排好了一切。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	**would**	**have**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**?**
WHO	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	?

谁会想到这种事?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

She	**had**	**not**	**sent**	**her**	**invitation**	**earlier**	**simply**	**because**	**she**	**thought**	**it**	**would**
她	有	不是	发送	她	邀请	早些时候	简单地	因为	她	想法	它	会

[biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

be	**understood**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
是	理解	作为	一个	事情	的	课程	.

她之前没有发出邀请，仅仅是因为她认为这是理所当然的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspektɪd] [gests] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt]

She	**had**	**told**	**two**	**or**	**three**	**of**	**her**	**expected**	**guests**	**that**	**they**	**would**	**meet**
她	有	讲述	二	或者	三	的	她	预期的	客人	那	他们	会	见面

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .

her	**sister**	**.**
她	姐姐	.

她曾告诉两三位即将到访的客人，他们会见到她的妹妹。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

What	**would**	**they**	**think**	**?**
什么	会	他们	思考	?

他们会怎么想?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈluːsi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈwɪlfəli] [tʃuːz] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [səˈsaɪəti]

And	**what**	**a**	**queer**	**creature**	**Lucy**	**was**	**to**	**wilfully**	**choose**	**the**	**depressing**	**society**
和	什么	一个	酷儿	生物	露西	曾是	到	故意	选择	这	沉闷	社会

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [ˈtiːtʃə(r)] ,

of	**a**	**superannuated**	**teacher**	**,**
的	一个	退休	老师	,

露西真是个古怪的人，竟然会自愿选择退休教师这种令人沮丧的社会生活。

[ə; eɪ] [dɪˈfɔːmd] [ˈpednt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn] .

a	**deformed**	**pedant**	**,**	**and**	**a**	**country**	**bumpkin**	**.**
一个	变形	学究	,	和	一个	国家	乡巴佬	.

一个畸形的书呆子，一个乡巴佬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] .

There	**was**	**no**	**accounting**	**for**	**tastes**	**.**
那里	曾是	不	会计	为了	口味	.

萝卜青菜各有所爱。

[ˈluːsi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [daɪˈvɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈaɪə(r)] [baɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Lucy	**was**	**glad**	**to**	**divert**	**her**	**sister's**	**ire**	**by**	**thanking**	**her**	**for**
露西	曾是	高兴的	到	转移	她	姐妹	愤怒	经过	谢谢	她	为了

[hɜː(r); hə(r)][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪlzdən] .

her	**expedition**	**to**	**Willesden**	**.**
她	远征	到	威尔斯登	.

露西很高兴能转移姐姐的怒气，她感谢姐姐对威尔斯登的探险。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [ˈflɒrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**It**	**was**	**you**	**,**	**Florence**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	它	曾是	你	,	佛罗伦萨	,	”	她	说	,

“是你，弗洛伦斯，”她说。

“ [huː] [hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ˈtʃɑːli] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [təˈgeðə(r)] .

“	**who**	**have**	**helped**	**me**	**to**	**do**	**what**	**Charlie**	**and**	**I**	**used**	**to**	**do**	**together**	**.**
“	WHO	有	帮助	我	到	做	什么	查理	和	我	用过的	到	做	一起	.

“他们帮助我做我和查理以前一起做的事情。

[ən'les] [ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [naɪs]['mɪsɪz] . ['mɒrɪsn] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn][maɪ]

Unless	I	had	secured	that	nice	Mrs	.	Morison	,	I	could	not	have	ventured	on	my
除非	我	有	安全	那	好的	太太	.	莫里森	,	我	可以	不是	有	冒险	在	我的

['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

little	dinner	-	party	.
小的	晚餐	-	派对	.

如果我没有请到那位和蔼可亲的莫里森太太，我根本不敢冒险举办我的小型晚宴。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [jet] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntəvjuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

You	have	not	told	me	yet	what	sort	of	interview	you	had	with	her
你	有	不是	讲述	我	然而	什么	种类	的	面试	你	有	和	她

['piːp(ə)l] . ”

people	.	”
人们	.	”

你还没告诉我你和她那边的人进行了什么样的采访。

“ [əʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [brænd] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	Oh	,	well	enough	,	”	answered	Mrs	.	Brand	evasively	.
“	哦	,	出色地	足够的	,	”	回答	太太	.	品牌	闪烁其词	.

“哦，还不错，”布兰德太太含糊其辞地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

“	It	was	a	poor	little	place	.
“	它	曾是	一个	贫穷的	小的	地方	.

“那是一个很穷的小镇。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] .

I	should	not	say	they	are	well	off	.
我	应该	不是	说	他们	是	出色地	离开	.

我不该说他们生活富裕。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] . ”

If	they	asked	her	for	a	visit	,	I	expect	they	got	something	off	her	.	”
如果	他们	问	她	为了	一个	访问	,	我	预计	他们	得到	某物	离开	她	.	”

如果他们邀请她来访，我估计他们肯定从她那里得到了些什么。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['legəsi] , ” ['luːsi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	believe	she	had	a	little	legacy	,	”	Lucy	replied	.
“	我	相信	她	有	一个	小的	遗产	,	”	露西	回复	.

“我相信她留下了一些遗产，”露西回答道。

“ [səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

“	So	if	she	wanted	rest	and	change	,
“	所以	如果	她	通缉	休息	和	改变	,

“所以如果她想要休息和改变，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd]

nothing	would	be	more	natural	than	to	visit	relatives	to	whom	a	little	board
没有什么	会	是	更多的	自然的	比	到	访问	亲属	到	谁	一个	小的	木板

['mʌni] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

money	would	be	helpful	.
钱	会	是	有帮助	.

没有什么比探望亲戚更自然的事了，给他们一些食宿费会很有帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , ['flɒrəns] .

But	you	seemed	quite	satisfied	,	Florence	.
但	你	似乎	相当	使满意	,	佛罗伦萨	.

但你看起来很满意，弗洛伦斯。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektəbl] . ”

You	thought	they	were	respectable	.	”
你	想法	他们	是	可敬	.	”

你觉得他们很体面。

“ [əʊ] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

“	Oh	,	yes	,	for	working	people	.
“	哦	,	是的	,	为了	在职的	人们	.

“哦，是的，为了劳动人民。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [weɪ] .

He	is	a	plumber	,	as	you	know	by	his	card	,	but	in	a	very	small	way	.
他	是	一个	水管工	,	作为	你	知道	经过	他的	卡片	,	但	在	一个	非常	小的	方式	.

从他的名片上可以看出，他是一名水管工，但规模很小。

[hiːz] [ðɪs] ['wʊmənz] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He's	this	woman's	cousin	,	you	know	.
他是	这	女性的	表哥	,	你	知道	.

你知道，他是这个女人的表哥。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] .

I	didn't	see	him	,	I	saw	his	wife	.
我	没有	看	他	,	我	锯	他的	妻子	.

我没看到他，我看到的是他妻子。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hɜː'self] [təʊld][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ]['redʒɪstri] ['ɒfɪs] ;

She	told	over	again	what	the	woman	herself	told	us	at	the	registry	office	;
她	讲述	超过	再次	什么	这	女士	她自己	讲述	我们	在	这	注册表	办公室	;

她把那位女士在登记处告诉我们的话又重复了一遍；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [siːmd]

and	when	I	asked	one	or	two	questions	about	the	woman	herself	,	she	seemed
和	什么时候	我	问	一	或者	二	问题	关于	这	女士	她自己	,	她	似乎

['hezɪteɪtɪŋ] ,

hesitating	,
犹豫不决	,

当我问及这位女士本人一两个问题时，她似乎有些犹豫。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [sə'spɪʃəs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	I	began	to	get	suspicious	till	she	said	,
和	我	开始	到	得到	可疑的	直到	她	说	,

我开始起疑心，直到她说：

- [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['dʒesi] ,

'	I	shouldn't	like	you	to	think	we	were	wanting	to	get	rid	of	Jessie	,
-	我	不应该	喜欢	你	到	思考	我们	是	想要	到	得到	摆脱	的	杰西	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] .

poor	body	.
贫穷的	身体	.

“我不希望你认为我们想摆脱杰西，可怜的杰西。”

- [ðen] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃuərənsiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['gʌʃɪŋ] .

'	Then	I	understood	why	her	assurances	were	not	too	gushing	.
-	然后	我	理解	为什么	她	保证	是	不是	也	喷薄	.

“那时我才明白为什么她的保证语气并不热情洋溢。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['dʒesi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ,

She	said	,	'	Jessie	,	poor	body	,
她	说	,	-	杰西	,	贫穷的	身体	,

她说：“杰西，可怜的身体……”

[hæd; həd][dʒʌst][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɪti]

had	just	set	her	heart	on	coming	to	the	nice	young	lady	with	the	pretty
有	只是	放	她	心	在	未来	到	这	好的	年轻的	女士	和	这	漂亮的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

她一心只想去拜访那位带着漂亮小男孩的善良年轻女士。

- [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
' **Oh , it's all right .**
- 哦 , 它是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
Don't expect too much .
不 预计 也 很多 .

不要期望太高。

[ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
Then you won't be disappointed . ”
然后 你 惯于 是 失望的 . ”

这样你就不会失望了。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] , ” [sed] ['luːsi] ,
“ Well , she has been with me nearly two months now , ” said Lucy ,
“ 出色地 , 她 有 到过 和 我 几乎 二 几个月 现在 , ” 说 露西 ,

“嗯，她跟我在一起快两个月了，”露西说。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] .
“ and she has come up to all my hopes .
“ 和 她 有 来 向上 到 全部 我的 希望 .

“她完全达到了我的所有期望。”

” ['mɪsɪz] . [brænd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [dɪs'deɪn] .
” Mrs . Brand threw her sister a glance of indulgent disdain .
” 太太 . 品牌 扔 她 姐姐 一个 瞥一眼 的 放纵的 蔑视 .

布兰德夫人带着一丝纵容的轻蔑瞥了妹妹一眼。

“ [wɒt] [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ What did I hear you call her ?
“ 什么 做过 我 听到 你 称呼 她 ?

我刚才听到你叫她什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [hɪə(r)] - ['mɪsɪz] . ['mɒrɪsn] - ?
“ Didn't I hear ' Mrs . Morison ' ?
“ 没有 我 听到 - 太太 . 莫里森 - ?

我刚才是不是听到了“莫里森夫人”?

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
Is that so ? ”
是 那 所以 ? ”

是这样吗? ”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] !
“ Yes , certainly !
“ 是的 , 当然 !

“是的，当然！”

” ['luːsi] [rɪ'plaɪd] .
” Lucy replied .
” 露西 回复 .

露西回答道。

“ [wʌn] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['meɪtrən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] . ”
“ One would not call a middle - aged matron by her Christian name . ”
“ 一 会 不是 称呼 一个 中间 - 老年人 护士长 经过 她 基督教 姓名 . ”

“人们不会直呼一位中年太太的教名。”

“ [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrɪsn] , [ðen] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [brænd] .

“	Call	her	Morison	,	then	,	”	suggested	Mrs	.	Brand	.
”	称呼	她	莫里森	,	然后	,	”	建议	太太	.	品牌	.

“那就叫她莫里森吧，”布兰德太太建议道。

['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Lucy	shook	her	head	.
露西	摇晃	她	头	.

露西摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	She	is	a	married	woman	and	a	widow	,	”	she	answered	.
”	她	是	一个	已婚	女士	和	一个	寡妇	,	”	她	回答	.

“她已婚，而且是寡妇，”她回答说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɜːkɪŋ]

“	I	am	not	going	to	take	her	status	from	her	because	she	is	working
”	我	是	不是	去	到	拿	她	地位	从	她	因为	她	是	在职的

[ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] .

in	my	kitchen	.
在	我的	厨房	.

“我不会因为她在我的厨房工作就剥夺她的地位。”

” ['mɪsɪz] . [brænd] [lɑːft] .

”	Mrs	.	Brand	laughed	.
”	太太	.	品牌	笑了	.

布兰德夫人笑了。

“ [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	that's	it	,	is	it	?
”	哦	,	那就是	它	,	是	它	?

“哦，就这些吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] - ['kiːpə(r)] [ðæt] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ['strendʒər] [wɪl]

she	is	so	like	a	respectable	lodging	-	house	-	keeper	that	I've	no	doubt	strangers	will
她	是	所以	喜欢	一个	可敬	住宿	-	房子	-	守门员	那	我已经	不	怀疑	陌生人	将要

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

give	her	the	status	of	landlady	of	your	house	,
给	她	这	地位	的	房东	的	你的	房子	,

她看起来就像一位体面的旅馆老板娘，我毫不怀疑陌生人会把她当作你家的女房东。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] ['lɒdʒə(r)] ! ”

and	you'll	have	the	status	of	lodger	!	”
和	你会	有	这	地位	的	房客	!	”

这样你就拥有了房客的身份！

“ [wɒt] ['strendʒər] [θɪŋk] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] .

“	What	strangers	think	does	not	matter	to	me	,	”	returned	Lucy	.
”	什么	陌生人	思考	做	不是	事情	到	我	,	”	返回	露西	.

“陌生人的想法我并不在意，”露西回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['mɒrɪsn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

“	She	is	Mrs	.	Morison	as	I	am	Mrs	.	Challoner	.
”	她	是	太太	.	莫里森	作为	我	是	太太	.	查洛纳	.

“她是莫里森夫人，就像我是查洛纳夫人一样。”

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)] [ðæt] . ”

Who	is	in	the	kitchen	and	who	is	in	the	parlour	does	not	alter	that	.	”
WHO	是	在	这	厨房	和	WHO	是	在	这	客厅	做	不是	改变	那	.	”

谁在厨房，谁在客厅，并不会改变这一点。

“ [nəʊ] ['sɜːvənt] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['priːfɪkst] [wɪð] - ['mɪstrəs] - [ɪk'sept] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] [greɪt]

“	No	servant	gets	her	name	prefixed	with	'	Mistress	'	except	housekeepers	in	great
”	不	仆人	获得	她	姓名	前缀	和	-	情妇	-	除了	管家	在	伟大的

['mænʃənz] , ” [ə'sɜːtɪd] ['mɪsɪz] . [brænd] .

mansions	,	”	asserted	Mrs	.	Brand	.
豪宅	,	”	断言	太太	.	品牌	.

“除了豪宅里的管家，没有哪个女佣的名字前面会加上‘女主人’的头衔，”布兰德夫人断言道。

['luːsi] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

Lucy	laughed	in	her	turn	.
露西	笑了	在	她	转动	.

露西也笑了。

“ [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Then	,	instead	of	her	being	general	servant	of	my	house	,	”	she	said	,
”	然后	,	反而	的	她	存在	一般的	仆人	的	我的	房子	,	”	她	说	,

“那么，她就不再是我家的普通女佣了，”她说，

“ [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

“	we	will	say	she	is	the	housekeeper	in	my	little	mansion	.
”	我们	将要	说	她	是	这	管家	在	我的	小的	大厦	.

“我们会说她是我小别墅里的管家。”

” ['mɪsɪz] . [brænd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] :

”	Mrs	.	Brand	took	no	notice	of	her	sister's	words	,	but	went	on	:
”	太太	.	品牌	采取	不	注意	的	她	姐妹	字	,	但	去	在	:

布兰德夫人对她妹妹的话置若罔闻，继续说道：

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] ['haʊskiːpə(r)] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ['mɪstrəs] - ['əʊnli][baɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

“	And	those	housekeepers	themselves	are	called	'	mistress	'	only	by	convention	,
”	和	那些	管家	他们自己	是	称为	-	情妇	-	仅有的	经过	习俗	,

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] .

not	because	they	have	been	married	.
不是	因为	他们	有	到过	已婚	.

“而那些管家之所以被称为‘女主人’，只是出于习俗，并不是因为她们已经结婚了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['riːəli] - [mɪs] . - ”

They	are	generally	really	'	miss	.	'	”
他们	是	一般来说	真的	-	错过	.	-	”

她们通常都很“错过”。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [kwaɪt] [wel] ! ” [kraɪd] ['luːsi] .

“	I	know	that	quite	well	!	”	cried	Lucy	.
”	我	知道	那	相当	出色地	!	”	哭	露西	.

“我当然知道！”露西喊道。

“ [ai] [nəʊ] [mɪs] ['lætəmər] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

“	I	know	Miss	Latimer	has	told	me	that	once	when	she	was	going	through	a
”	我	知道	错过	拉蒂默	有	讲述	我	那	一次	什么时候	她	曾是	去	通过	一个

['nəʊbəlmənz] [ʃəʊ] ['pæləs] ,

nobleman's	show	palace	,
贵族的	展示	宫殿	,

“我知道拉蒂默小姐曾告诉我，有一次她参观一位贵族的宫殿时，

[ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌθri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

the	great	Dr	.	Guthrie	was	there	too	,	and	when	he	heard	the
这	伟大的	博士	.	格思里	曾是	那里	也	,	和	什么时候	他	听到	这

['haʊskiːpə(r)] [kɔːld] - ['mɪsɪz] . - [wɒt'evə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] - [maɪt] - [biː; bi] ,

housekeeper	called	'	Mrs	.	'	Whatever	-	her	-	name	-	might	-	be	,
管家	称为	-	太太	.	-	任何	-	她	-	姓名	-	可能	-	是	,

伟大的格思里博士也在那里，当他听到管家被称作"夫人"时——不管她叫什么名字——

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	whispered	to	somebody	that	he	shouldn't	have	thought	she	was	a
他	低声说道	到	某人	那	他	不应该	有	想法	她	曾是	一个

['mærid] ['wʊmən] ,

married	woman	,
已婚	女士	,

他悄悄告诉别人，他不该以为她是已婚妇女。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [staɪld] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

and	he	was	told	she	was	not	,	but	she	was	styled	so	because	she
和	他	曾是	讲述	她	曾是	不是	,	但	她	曾是	风格	所以	因为	她

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

was	the	housekeeper	.
曾是	这	管家	.

有人告诉他她不是那样的人，但她之所以那样打扮是因为她是管家。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , - [ˌhens'fɔːθ] [aɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] " [mɪs] ,

Then	said	he	,	'	Henceforth	I'll	call	her	"	miss	,
然后	说	他	,	-	今后	患病的	称呼	她	"	错过	,

然后他说："从今以后，我就叫她'小姐'了。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['bædʒɪz] [ɒv; əv]

"	for	these	special	fashions	for	domestic	workers	are	just	badges	of
"	为了	这些	特别的	时尚	为了	国内的	工人	是	只是	徽章	的

['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] ['relɪks] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .

servitude	and	relics	of	tyranny	.
奴役	和	遗物	的	暴政	.

"因为这些专为家政工人设计的特殊服装，只不过是奴役的标志和暴政的遗物。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . "

'	And	he	kept	his	word	.	"
-	和	他	保留	他的	单词	.	"

"他信守了承诺。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [brænd] .

"	You	are	incorrigible	,	"	observed	Mrs	.	Brand	.
"	你	是	不可救药	,	"	观察到	太太	.	品牌	.

"你真是无可救药，"布兰德夫人评论道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['driːmɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['hævɪŋ] [gɒn] [ˌels'weə(r)] .

But	now	she	spoke	dreamily	,	her	thoughts	having	gone	elsewhere	.
但	现在	她	辐	梦幻般地	,	她	想法	拥有	已消失	别处	.

但现在她说话含糊不清，思绪早已飘向别处。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] { - }

"	Well	,	"	she	said	,	"	as	you	won't	come	{	517	}
"	出色地	,	"	她	说	,	"	作为	你	惯于	来	{	-	}

"好吧，"她说，"既然你不来{517}

[tuː; tə][juː 'es] , [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] ['pleɪsɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'vaɪt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

to	us	,	there'll	be	two	places	empty	,	and	I'll	invite	Mr	.	and	Mrs	.
到	我们	,	将会	是	二	地方	空的	,	和	患病的	邀请	先生	.	和	太太	.

['fɒrɪst] , ['aʊə(r)] [njuː] ['neɪbɜːrz] .

Forrest	,	our	new	neighbours	.
福雷斯特	,	我们的	新的	邻居	.

对我们来说，会有两个空位，我会邀请我们的新邻居福雷斯特先生和太太。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['dʒɛm] .

They	are	being	very	useful	to	Jem	.
他们	是	存在	非常	有用	到	杰姆	.

它们对杰姆很有帮助。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

I	knew	they	ought	to	be	asked	,	but	if	you	had	come	there	wouldn't	have
我	知道	他们	应该	到	是	问	,	但	如果	你	有	来	那里	不会	有

[biːn] [ruːm] .

been	room	.
到过	房间	.

我知道应该邀请他们，但如果你来了，就没有地方了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['luːsi] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv]

"	And	she	went	off	,	leaving	Lucy	a	thankful	woman	that	she	had	a	home	of
"	和	她	去	离开	,	离开	露西	一个	感恩	女士	那	她	有	一个	家	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

“然后她就走了，留下露西独自一人，心中充满感激，因为她终于拥有了自己的家。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] [pə'fʌŋktəri] ['welkəm] [ænd; ənd] [fɪld] [nəʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]

where	she	needed	no	perfunctory	welcome	and	filled	no	place	which	was	wanted
在哪里	她	需要	不	敷衍了事	欢迎	和	已填	不	地方	哪个	曾是	通缉

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

for	other	people	.
为了	其他	人们	.

她不需要敷衍的欢迎，也没有填补其他人不需要的位置。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[haʊ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['kɒfə(r)] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] [pres] .

HOW	TO	CONTRIVE	AND	DECORATE	A	COFFER	OR	LINEN	PRESS	.
如何	到	精心策划	和	装饰	一个	保险箱	或者	亚麻布	按	.

如何建造和装饰咖啡柜或亚麻布柜。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn] [gets] [æn; ən] ['empti] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	often	happens	that	one	gets	an	empty	case	which	one	feels	ought	to	be
它	经常	发生	那	一	获得	一个	空的	案件	哪个	一	感觉	应该	到	是

[tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

turned	to	account	,
转向	到	帐户	,

经常会遇到这种情况：人们拿到一个空箱子，觉得应该对此进行调查。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	the	thing	is	to	know	what	to	do	with	it	.
和	然而	这	事物	是	到	知道	什么	到	做	和	它	.

但关键在于知道如何利用它。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [sə'dʒestʃən] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [pres] .

Here	**is**	**one**	**suggestion**	**—**	**make**	**it**	**into**	**a**	**linen**	**press**	**.**
这里	是	一	建议	—	制作	它	进入	一个	亚麻布	按	.

这里有一个建议——把它改造成亚麻布熨烫机。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['prefrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][skweə(r)] ([siː] [ðə; ðɪ]

The	**case**	**for**	**preference**	**should**	**be**	**long**	**rather**	**than**	**square**	**(**	**see**	**the**
这	案件	为了	偏爱	应该	是	长的	相当	比	正方形	(	看	这

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn] [sketʃ]) .

proportions	**in**	**sketch**	**)**	**.**
比例	在	草图	)	.

优先考虑的箱子应该是长方形的，而不是正方形的（参见草图中的比例）。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][njuː][wʌn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] 3s .

You	**could**	**get**	**a**	**new**	**one**	**made**	**for**	**about**	**3s**	**.**
你	可以	得到	一个	新的	一	制成	为了	关于	3s	.

你可以花大约 3 秒做一个新的。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɔː(r)] 4s .

or	**4s**	**.**
或者	4s	.

或 4 秒。

[ðə; ðɪ] ['pænəlɪŋ] [ɪz] [gluːd] [ænd; ənd] ['brædɪd] [ɒn] .

The	**panelling**	**is**	**glued**	**and**	**bradded**	**on**	**.**
这	镶板	是	胶合	和	带铆钉	在	.

镶板是用胶水和钉子固定的。

[ðə; ðɪ] “ [staɪlz] ” ([ðəʊz] [pɑːts] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['pænəlz]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ɪntʃ] [waɪt]

The	**“**	**stiles**	**”**	**(**	**those**	**parts**	**around**	**the**	**panels**	**)**	**should**	**be**	**got**	**out**	**of**	**half**	**-**	**inch**	**white**
这	“	栅栏	”	(	那些	部分	大约	这	面板	)	应该	是	得到	出去	的	一半	-	英寸	白色的

[wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪnd] .

wood	**and**	**should**	**be**	**planed**	**.**
木头	和	应该	是	计划	.

“竖框”（面板周围的那些部分）应该用半英寸厚的白木制成，并且应该刨平。

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['pænəlz][ɑː(r); ə(r)] ,

So	**should**	**the**	**portions**	**of**	**the**	**case**	**where**	**the**	**panels**	**are**	**,**
所以	应该	这	部分	的	这	案件	在哪里	这	面板	是	,

所以，面板所在的机箱部分也应该如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [keɪs] [meɪd] ,

if	**you**	**intend**	**to**	**decorate**	**them**	**in**	**any**	**way**	**,**	**but**	**if**	**you**	**get**	**a**	**case**	**made**	**,**
如果	你	打算	到	装饰	他们	在	任何	方式	,	但	如果	你	得到	一个	案件	制成	,

如果你打算以任何方式装饰它们，但如果你定制了一个保护套，

['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pleɪnd] .

order	**it**	**to**	**be**	**planed**	**.**
命令	它	到	是	计划	.

命令将其纳入计划。

[sʌm; səm] ['bɪldərz] ['məʊldɪŋ] [fɔːmz] [ðə; ðɪ] [plɪnθ] [æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [tʃest] ,

Some	**builder's**	**moulding**	**forms**	**the**	**plinth**	**at**	**bottom**	**of**	**chest**	**,**
一些	建筑商的	成型	表格	这	基座	在	底部	的	胸部	,

有些建筑用装饰线条构成了箱子底部的底座。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nærəʊə(r)] ['məʊldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [neɪld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] [ɪf]

and	a	narrower	moulding	should	be	nailed	on	to	the	edges	of	the	lid	if
和	一个	较窄	成型	应该	是	钉子	在	到	这	边缘	的	这	盖	如果

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

you	want	to	get	a	finished	-	looking	article	,
你	想	到	得到	一个	完成的	-	寻找	文章	,

如果想要成品看起来更精致，应该在盖子的边缘钉上较窄的装饰条。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðiːz] [ə'dɔːrnmənts] [kæn; kən][biː; bi] [left] [aʊt] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

but	of	course	all	these	adornments	can	be	left	out	,	though	at	a	sacrifice
但	的	课程	全部	这些	装饰品	能	是	左边	出去	,	尽管	在	一个	牺牲

[tuː; tə] [ə'pɪərəns] .

to	appearance	.
到	外貌	.

当然，所有这些装饰都可以省略，虽然这样会影响外观。

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

We	can	sit	on	a	three	-	legged	stool	,	but	we	prefer	a	chair	.
我们	能	坐	在	一个	三	-	腿	凳子	,	但	我们	更喜欢	一个	椅子	.

我们可以坐在三脚凳上，但我们更喜欢椅子。

[fɔː(r)] [k'ɑːstəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

Four	casters	should	be	screwed	to	the	bottom	of	the	chest	so	that	it	can
四	脚轮	应该	是	螺丝	到	这	底部	的	这	胸部	所以	那	它	能

['iːzəli] [biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt] .

easily	be	moved	about	.
容易地	是	已搬	关于	.

箱子底部应安装四个脚轮，以便于移动。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət]['eni] - .

These	can	be	purchased	at	any	ironmonger's	.
这些	能	是	购买	在	任何	-	.

这些物品在任何五金店都能买到。

[ðə; ði] ['məuldiŋz] , [staɪlz] , [tɒp][ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv] [tʃest] [wʊd] [lʊk] [wel] [steɪnd] [braʊn] .

The	mouldings	,	stiles	,	top	and	sides	of	chest	would	look	well	stained	brown	.
这	模具	,	栅栏	,	顶部	和	侧面	的	胸部	会	看	出色地	染色	棕色的	.

箱子的线条、竖框、顶部和侧面涂上棕色漆会很好看。

['vɑːnɪʃ] [steɪn][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ,

Varnish	stain	can	be	purchased	,
漆	弄脏	能	是	购买	,

可以购买清漆染色剂。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pə'mæŋgənət; -eɪt][ɒv; əv] ['pɒtæʃ] ([kɑːndiːz] ['fluːɪd]) [pʊt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ]

but	I	found	that	permanganate	of	potash	(	Condy's	fluid	)	put	on	with	a	brush
但	我	成立	那	高锰酸钾	的	钾肥	(	康迪的	体液	)	放	在	和	一个	刷子

[steɪnz] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ,

stains	the	wood	a	nice	brown	,
污渍	这	木头	一个	好的	棕色的	,

但我发现用刷子涂抹高锰酸钾（康迪氏液）能将木头染成漂亮的棕色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	sinks	right	into	it	.
和	它	水槽	正确的	进入	它	.

它完全沉入其中。

[baɪ] [ðə; ði] ['pɒtæʃ] [baɪ][ðə; ði] [aʊns] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

Buy	the	potash	by	the	ounce	and	dissolve	it	in	warm	water	,
买	这	钾肥	经过	这	盎司	和	溶解	它	在	温暖的	水	,

按盎司购买钾肥，并将其溶解在温水中。

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][diːp][ˈkʌlə(r)][pʊt][ɒn][ə; eɪ][ˈsekənd][kəʊt].

and	to	obtain	a	deep	colour	put	on	a	second	coat	.
和	到	获得	一个	深的	颜色	放	在	一个	第二	外套	.

为了获得更深的颜色，请涂第二层。

[æz; əz][ˌaɪˈtiː][rɒts][ðə; ðɪ][heəz][ɒv; əv][ə; eɪ][brʌʃ], [juːz][ˈəʊnli][ə; eɪ][tʃiːp][wʌn].

As	it	rots	the	hairs	of	a	brush	,	use	only	a	cheap	one	.
作为	它	腐烂	这	头发	的	一个	刷子	,	使用	仅有的	一个	便宜的	一	.

因为它会腐蚀刷毛，所以只能使用便宜的刷子。

[ðɪs][wen][draɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈaɪðə(r)][ˈvɑːrnɪʃt][wɪð][dɑːk][əʊk][ˈvɑːnɪʃ]([baɪ][ðɪs][baɪ][ðə; ðɪ][hɑːf]

This	when	dry	can	be	either	varnished	with	dark	oak	varnish	(	buy	this	by	the	half
这	什么时候	干燥	能	是	任何一个	涂漆	和	黑暗的	橡木	漆	(	买	这	经过	这	一半

- [paɪnt][æt; ət][sʌm; səm][gʊd][ɔɪl] - [ʃɒp][ɔː(r)][ˈdɛkəˌreɪtərz][səˈplaɪ][stɔːz])[ɔː(r)][kæn; kən][hæv; həv]

-	pint	at	some	good	oil	-	shop	or	decorator's	supply	stores	)	or	can	have
-	品脱	在	一些	好的	油	-	店铺	或者	装饰师的	供应	商店	)	或者	能	有

[ˈbiːzwæks][dɪˈzɒlvd][ɪn][wɔːm][ˈtɜːpəntaɪn][rʌbd][ɒn][ænd; ənd][ˈpɒlɪʃt][baɪ][ˈfrɪkʃ(ə)n].

beeswax	dissolved	in	warm	turpentine	rubbed	on	and	polished	by	friction	.
蜂蜡	溶解	在	温暖的	松节油	摩擦	在	和	抛光	经过	摩擦	.

干燥后，可以涂上深色橡木清漆（可以在一些好的油漆店或装饰用品店按半品脱购买），或者将蜂蜡溶解在温热的松节油中，涂抹上去，然后通过摩擦抛光。

[ðɪs][ɪz][ðə; ðɪ][əʊld][ˈhaʊswaɪvz] - [weɪ][ɒv; əv][ˈpɒlɪʃɪŋ],

This	is	the	old	housewives	'	way	of	polishing	,
这	是	这	老的	家庭主妇	-	方式	的	抛光	,

这是老太太们擦亮衣服的方法。

[ænd; ənd][ðəʊz][huː][hæv; həv][siːn][tʃeəz][ænd; ənd][ˈteɪblz][ɪn][sʌm; səm][ˈkʌntri][ˈkɒtɪdʒ][ˈpɒlɪʃt]

and	those	who	have	seen	chairs	and	tables	in	some	country	cottage	polished
和	那些	WHO	有	已见	椅子	和	表格	在	一些	国家	小屋	抛光

[ɪn][ðɪs][weɪ][wɪl][ədˈmɪt][ðæt][ˈnʌθɪŋ][kæn; kən][ɪkˈsiːd][ðə; ðɪ][ˈbrɪlɪəns][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɒlɪʃ][ðʌs]

in	this	way	will	admit	that	nothing	can	exceed	the	brilliance	of	the	polish	thus
在	这	方式	将要	承认	那	没有什么	能	超过	这	辉煌	的	这	抛光	因此

[əbˈteɪnəb(ə)l],

obtainable	,
可获得	,

凡是见过乡村小屋里用这种方法擦亮的桌椅的人都会承认，没有什么能比得上这种擦亮效果的光泽。

[æz; əz][ˌaɪˈtiː][ɪmˈpruːvz][wɪð][taɪm], ['evri] ['rʌbɪŋ][juː; jʊ][gɪv][ˌaɪˈtiː][ɪnˈkriːsɪŋ][ðə; ðɪ]['brɪlɪəns].

as	it	improves	with	time	,	every	rubbing	you	give	it	increasing	the	brilliance	.
作为	它	改善	和	时间	,	每一个	擦	你	给	它	增加	这	辉煌	.

随着时间的推移，它的光泽会越来越好，每次摩擦都会增加它的亮度。

[ɪf][juː; jʊ][juːz][ˈvɑːnɪʃ][juː; jʊ][wɪl]['prɒbəbli][hæv; həv][tuː; tə][gɪv][ˌaɪˈtiː][tuː][kəʊts],

If	you	use	varnish	you	will	probably	have	to	give	it	two	coats	,
如果	你	使用	漆	你	将要	大概	有	到	给	它	二	外套	,

如果使用清漆，可能需要涂两层。

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst][wʌn][ɪz]['laɪkli][tuː; tə][sɪŋk][ɪn].

as	the	first	one	is	likely	to	sink	in	.
作为	这	第一的	一	是	可能	到	下沉	在	.

因为第一个信息更容易被接受。

[juːz][ə; eɪ][flæt][brʌʃ][fɔː(r); fə(r)]['pʊtɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ]['vɑːnɪʃ][ænd; ənd][əˈplaɪ][ˌaɪˈtiː]['iːvnli].

Use	a	flat	brush	for	putting	on	the	varnish	and	apply	it	evenly	.
使用	一个	平坦的	刷子	为了	推杆	在	这	漆	和	申请	它	均匀地	.

使用扁平刷子涂抹清漆，并均匀涂抹。

[æz; əz][aɪ][wɒnt][tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][teɪsts][ænd; ənd][pˈɒkɪts],

As	I	want	to	cater	for	all	tastes	and	pockets	,
作为	我	想	到	迎合	为了	全部	口味	和	口袋	,

因为我想满足所有人的口味和预算，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɒlv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] ,

I	will	give	another	suggestion	which	will	involve	very	little	outlay	,
我	将要	给	其他	建议	哪个	将要	涉及	非常	小的	支出	,

我再提一个建议，这个建议几乎不需要任何投入。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [wɪð] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [strɒŋ] ['empti] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][baɪ][juː; jʊ] .

as	you	can	deal	with	any	suitable	strong	empty	case	you	may	have	by	you	.
作为	你	能	交易	和	任何	合适的	强的	空的	案件	你	可能	有	经过	你	.

你可以用手边任何合适的坚固空箱子来处理。

[get] [sʌm; səm]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [saɪz] [æt; ət] [æn; ən] [ɔɪl] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]

Get	some	patent	size	at	an	oil	-	shop	and	melt	it	to	boiling	point
得到	一些	专利	尺寸	在	一个	油	-	店铺	和	熔化	它	到	沸腾	观点

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['gælɪˌpɒt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

by	putting	it	in	a	gallipot	and	this	in	boiling	water	.
经过	推杆	它	在	一个	加利波特	和	这	在	沸腾	水	.

去油品店买一些专利胶，把它放在大锅里，再用沸水加热至沸腾。

[ðɪs] [seɪvz] [kən'tæmineɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði][saɪz][frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] .

This	saves	contaminating	the	saucepan	and	keeps	the	size	from	burning	.
这	保存	污染	这	平底锅	和	保持	这	尺寸	从	燃烧	.

这样可以避免污染平底锅，并防止食物烧焦。

[gɪv] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [wen] [draɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] .

Give	the	case	a	good	coat	,	and	when	dry	a	second	one	.
给	这	案件	一个	好的	外套	,	和	什么时候	干燥	一个	第二	一	.

给外壳涂上一层厚厚的涂料，晾干后再涂第二层。

[naʊ] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] [gɪlt] ['leðə(r)] ['peɪpə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [gʊd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['weəhaʊs]

Now	purchase	some	Japanese	gilt	leather	paper	at	some	good	furniture	warehouse
现在	购买	一些	日本人	镀金	皮革	纸	在	一些	好的	家具	仓库

[ɔː(r)] ['dɛkəˌreɪtərz] .

or	decorator's	.
或者	装饰师的	.

现在去一些好的家具仓库或装饰店购买一些日本金箔皮革纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [tʌf] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [strɒŋ] [peɪst] .

It	is	very	tough	material	,	and	will	require	some	good	strong	paste	.
它	是	非常	艰难的	材料	,	和	将要	要求	一些	好的	强的	粘贴	.

这是一种非常坚硬的材料，需要使用一些强力粘合剂。

[ðæt] [nəʊn] [æz; əz] “ ['kɑːblərz] [peɪst] ” ([wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['sɛlə-z]

That	known	as	“	cobbler's	paste	”	(	which	you	can	get	at	a	leather	-	seller's
那	已知	作为	“	鞋匠的	粘贴	”	(	哪个	你	能	得到	在	一个	皮革	-	卖家的

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['buːtmeɪkə]) [ɪz][ðə; ði][best] .

or	of	a	friendly	bootmaker	)	is	the	best	.
或者	的	一个	友好的	制靴匠	)	是	这	最好的	.

那种被称为“修鞋匠膏”（你可以在皮革商或友好的鞋匠那里买到）的东西是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [θɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

It	is	too	thick	as	it	is	,	but	can	be	thinned	with	a	little	boiling	water	.
它	是	也	厚的	作为	它	是	,	但	能	是	变薄	和	一个	小的	沸腾	水	.

它现在太稠了，但可以用少量沸水稀释。

[pʊt] ['plenti] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [səʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Put	plenty	on	,	as	the	paper	will	soak	up	a	good	deal	,
放	很多	在	,	作为	这	纸	将要	浸泡	向上	一个	好的	交易	,

多涂些，因为纸张会吸收很多水分。

[ænd; ənd][doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [peɪst] [hæz; həz] [biːn] [ɒn]

and	don't	attempt	to	stick	it	down	on	the	wood	until	the	paste	has	been	on
和	不	试图	到	戳	它	向下	在	这	木头	直到	这	粘贴	有	到过	在

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] .

some	twenty	minutes	or	so	.
一些	二十	分钟	或者	所以	.

涂上胶水大约二十分钟后，再尝试将其粘贴到木头上。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

In	cutting	the	paper	the	right	size	,
在	切割	这	纸	这	正确的	尺寸	,

将纸张裁剪成合适的尺寸时，

[ə'laʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

allow	of	it	being	turned	over	the	top	and	bottom	edges	of	the	case	,
允许	的	它	存在	转向	超过	这	顶部	和	底部	边缘	的	这	案件	,

允许将其翻折到外壳的顶部和底部边缘，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] ['bætnz] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ([strɪps][ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]

and	should	there	be	battens	on	the	box	(	strips	of	wood	to	strengthen	the
和	应该	那里	是	木条	在	这	盒子	(	条状物	的	木头	到	加强	这

[keɪs]) ,

case	)	,
案件	)	,

箱子上是否应该有木条（用于加固箱子的木条）？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

I	should	not	attempt	to	paste	a	long	piece	of	paper	the	length	of	the	case
我	应该	不是	试图	到	粘贴	一个	长的	片	的	纸	这	长度	的	这	案件

,

,

,

我不应该尝试粘贴一张与箱子长度相同的长纸。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [kʌt] [strɪps][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðiːz] ['bætnz] ([biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]

but	first	of	all	cut	strips	to	cover	these	battens	(	be	careful	to	get	the
但	第一的	的	全部	切	条状物	到	覆盖	这些	木条	(	是	小心	到	得到	这

['peɪpə(r)] [wel] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋglz]) ,

paper	well	pressed	into	the	angles	)	,
纸	出色地	按下	进入	这	角度	)	,

但首先要裁出纸条来覆盖这些木条（注意要将纸条压紧在边角处），

[ə'laʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] .

allowing	enough	to	come	a	little	way	on	to	the	case	itself	.
允许	足够的	到	来	一个	小的	方式	在	到	这	案件	本身	.

允许案件本身向前推进一小段距离。

[juː; jʊ] [ðen] [kʌt] ['piːsɪz] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsɪz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

You	then	cut	pieces	to	fit	into	the	spaces	,	taking	the	edges	close	up	to	the
你	然后	切	件	到	合身	进入	这	空间	,	采取	这	边缘	关闭	向上	到	这

['bætnz] .

battens	.
木条	.

然后裁剪木条以填入空隙，并将边缘紧贴木条。

[ðə; ði][end] ['piːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn][lɑːst] ,

The	end	pieces	should	be	put	on	last	,
这	结尾	件	应该	是	放	在	最后的	,

最后要安装末端部件。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [dʒʌst] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [bʌt; bət] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

and	should	be	cut	just	to	fit	the	width	but	turned	inside	the	top	of
和	应该	是	切	只是	到	合身	这	宽度	但	转向	里面	这	顶部	的

[ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] .

the	box	and	underneath	.
这	盒子	和	下	.

应该裁剪成刚好适合盒子宽度的大小，但要从盒子顶部内侧翻过来，放在盒子底部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [gʊd] [staʊt] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

It	would	be	a	good	plan	to	line	the	case	with	good	stout	brown	paper	,
它	会	是	一个	好的	计划	到	线	这	案件	和	好的	肥硕	棕色的	纸	,

用厚实的牛皮纸做内衬是个好主意。

['priːviəsli] ['saɪzɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .

previously	sizing	the	wood	.
之前	浆纱	这	木头	.

事先对木材进行尺寸调整。

[ðə; ði] ['saɪzɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [meɪks] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [stɪk] [wel] .

The	sizing	,	I	may	tell	you	,	makes	the	paper	stick	well	.
这	浆纱	,	我	可能	告诉	你	,	制作	这	纸	戳	出色地	.

我可以告诉你，这种施胶工艺能让纸张粘得很牢。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['məuldɪŋz] [æt; ət] [edʒ] [ɒv; əv] [lɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['bɒtəm] ,

If	you	like	to	put	the	mouldings	at	edge	of	lid	and	at	bottom	,
如果	你	喜欢	到	放	这	模具	在	边缘	的	盖	和	在	底部	,

如果你喜欢把装饰条放在盖子的边缘和底部，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [naʊ] , ['priːviəsli] ['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

you	can	do	so	now	,	previously	staining	and	varnishing	them	.
你	能	做	所以	现在	,	之前	染色	和	上漆	他们	.

现在就可以这样做了，之前需要先给它们染色和上漆。

[skruː] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪð] [lɒŋ] [faɪn] [skruːz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['neɪlɪŋ] .

Screw	them	on	with	long	fine	screws	in	preference	to	nailing	.
拧紧	他们	在	和	长的	美好的	螺丝	在	偏爱	到	钉钉子	.

最好用细长的螺丝钉固定，而不是用钉子。

[nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz] [gɪlt] ['peɪpə(r)] .

No	end	of	useful	articles	can	be	made	by	covering	them	with	this	Japanese	gilt	paper	.
不	结尾	的	有用	文章	能	是	制成	经过	覆盖	他们	和	这	日本人	镀金	纸	.

用这种日本烫金纸包裹物品，可以制作出无穷无尽的实用物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['meni] ['pætənz] [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌləs] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][sʌm; səm]

It	is	to	be	had	in	many	patterns	and	with	colours	introduced	in	some
它	是	到	是	有	在	许多	图案	和	和	颜色	介绍	在	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它有多种图案可供选择，其中一些还采用了彩色设计。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['pænəlz] .

A	word	or	two	now	as	to	the	decorated	panels	.
一个	单词	或者	二	现在	作为	到	这	装饰	面板	.

现在简单谈谈装饰板。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

You	will	see	that	they	are	of	an	ornamental	rather	than	a	natural
你	将要	看	那	他们	是	的	一个	装饰	相当	比	一个	自然的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

你会发现它们具有装饰性而非自然性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [rɪ'vɜːrs] [ðem; ðəm] ,

and	the	designs	can	be	repeated	by	reversing	them	,
和	这	设计	能	是	重复	经过	逆转	他们	,

这些图案可以通过反转来重复使用。

[wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [freʃ] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pæn(ə)l] .

which	will	save	the	trouble	of	drawing	fresh	ones	for	each	panel	.
哪个	将要	节省	这	麻烦	的	绘画	新鲜的	一个	为了	每个	控制板	.

这样就省去了为每个面板绘制新图的麻烦。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [væn'daɪk] [braʊn] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]

They	can	be	carried	out	by	outlining	the	design	in	vandyke	brown	mixed	with	a
他们	能	是	携带	出去	经过	概述	这	设计	在	范戴克	棕色的	混合	和	一个

['lɪt(ə)l]['kəʊpəl] ['vɑːnɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːps] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,

little	copal	varnish	and	a	little	turps	to	thin	the	colour	,
小的	柯巴脂	漆	和	一个	小的	松节油	到	薄的	这	颜色	,

可以通过用凡戴克棕色颜料勾勒图案轮廓，并加入少量柯巴树脂清漆和少量松节油来稀释颜料来完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [kæn; kən][biː; bi] ['fləʊtɪd] [ɪn] [træns'pærəntli] , ['pʊtɪŋ] [mɔː(r)] ['vɑːnɪʃ] [wɪð]

and	a	background	can	be	floated	in	transparently	,	putting	more	varnish	with
和	一个	背景	能	是	漂浮	在	透明地	,	推杆	更多的	漆	和

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] .

the	colour	.
这	颜色	.

背景可以透明地漂浮在画面中，并随着颜色添加更多清漆。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [wɪl] [ðen] [ʃəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

The	plain	wood	will	then	show	through	the	design	.
这	清楚的	木头	将要	然后	展示	通过	这	设计	.

这样就能透过图案看到原木的纹理。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [peɪnt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['kwaɪət] ['kʌləs] ,

You	can	of	course	paint	the	designs	in	simple	quiet	colours	,
你	能	的	课程	画	这	设计	在	简单的	安静的	颜色	,

当然，你也可以用简单素雅的颜色来绘制这些图案。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɪn]['betə(r)] [teɪst] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['pænəlz][ɪn][wʌn] [təʊn] [ɒv; əv]

but	I	think	it	would	look	in	better	taste	to	treat	the	panels	in	one	tone	of
但	我	思考	它	会	看	在	更好的	品尝	到	对待	这	面板	在	一	语气	的

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

但我认为，如果将面板处理成一种色调，看起来会更有品味。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [braʊn] ; [bɜːnt] [si'enə] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [rɔː] [si'enə] ,

It	need	not	be	brown	;	burnt	sienna	with	a	background	of	raw	sienna	,
它	需要	不是	是	棕色的	;	烧焦的	赭色	和	一个	背景	的	生的	赭色	,

它不一定是棕色的；可以是赭石色，也可以是生赭石色的底色。

['ɪndiən] [red] [ænd; ənd] [bɜːnt] [si'enə] [fɔː(r); fə(r)] ['bækgraʊnd] ,

Indian	red	and	burnt	sienna	for	background	,
印度	红色的	和	烧焦的	赭色	为了	背景	,

背景色为印度红和赭石，

['prʌʃən] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [rɔː] [si'enə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Prussian	blue	with	a	background	of	that	colour	and	raw	sienna	to	make	it
普鲁士	蓝色的	和	一个	背景	的	那	颜色	和	生的	赭色	到	制作	它

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

普鲁士蓝，背景色也为普鲁士蓝，再加入生赭石调成绿色。

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ðæt] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .

are	some	of	the	combinations	that	suggest	themselves	.
是	一些	的	这	组合	那	建议	他们自己	.

以上是一些可以考虑的组合。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] [saɪz] [juː; jʊ]

Of	course	you	will	understand	that	you	must	draw	out	the	designs	the	size	you
的	课程	你	将要	理解	那	你	必须	画	出去	这	设计	这	尺寸	你

[wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt]

wish	to	reproduce	them	and	transfer	them	to	the	wood	before	you	start
希望	到	复制	他们	和	转移	他们	到	这	木头	前	你	开始

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .

the	colouring	.
这	染色	.

当然，您应该明白，在开始着色之前，必须先将您想要复制的设计图绘制成所需的尺寸，并将其转移到木头上。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wʊd] [lʊk] [wel] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['pəʊkə(r)] [wɜːk] .

The	designs	would	look	well	carried	out	in	poker	work	.
这	设计	会	看	出色地	携带	出去	在	扑克	工作	.

这些设计在扑克牌游戏中会呈现出很好的效果。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pəʊkə(r)] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

By	that	I	mean	not	an	ordinary	poker	heated	in	a	fire	,
经过	那	我	意思是	不是	一个	普通的	扑克	加热	在	一个	火	,

我的意思是，那不是用火加热的普通拨火棍。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] “ ” [səʊld] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

but	one	of	those	“	pyrographers	”	sold	expressly	for	the	purpose	,
但	一	的	那些	“	烙画家	”	卖	明确地	为了	这	目的	,

但其中一台“烙画机”是专门为此目的而出售的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] [pɔɪnt] [ɪz] [kept] [red] [hɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'flæməb(ə)l] ['lɪkwɪd]
in **which** **a** **platinum** **point** **is** **kept** **red** **hot** **by** **a** **spray** **of** **some** **inflammable** **liquid**
在 哪个 一个 铂 观点 是 保留 红色的 热的 经过 一个 喷 的 一些 易燃 液体
[ɪ'dʒektɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
ejected **on** **to** **it** **.**
被弹出 在 到 它 .

其中，通过向铂金尖端喷射某种易燃液体，使其保持通红状态。

[ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kɒst] [ə'baʊt] 10s .
These **instruments** **cost** **about** **10s** **.**
这些 仪器 成本 关于 10s .

这些乐器大约售价10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [rɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
each **,** **but** **the** **most** **intricate** **design** **can** **be** **wrought** **with** **them** **,** **and**
每个 , 但 这 最多 错综复杂 设计 能 是 锻 和 他们 , 和
[məʊst] ['eksələnt] ['dekərətɪv] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] ;
most **excellent** **decorative** **effects** **produced** **;**
最多 出色的 装饰性的 效果 生产 ;

每一种都可以，但用它们可以制作出最复杂的设计，并产生最优秀的装饰效果；

[bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɑːt]
but **I** **daresay** **most** **of** **the** **readers** **of** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **interested** **in** **art**
但 我 敢说 最多 的 这 读者 的 这 女孩们 自己的 纸 感兴趣的 在 艺术
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

但我敢说，《少女自办报》的大多数读者都对艺术作品感兴趣。

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [paɪ'ɒgrəfi] .
are **quite** **familiar** **with** **pyrography** **.**
是 相当 熟悉的 和 烙画 .

非常熟悉烙画技法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːt] ,
It **is** **not** **to** **be** **despised** **as** **an** **art** **,**
它 是 不是 到 是 被鄙视的 作为 一个 艺术 ,

它不应被轻视为一门艺术。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [gʊd] [wɜːk] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] . { - }
as **those** **who** **have** **seen** **good** **work** **can** **testify** **.** **{** **518** **}**
作为 那些 WHO 有 已见 好的 工作 能 作证 . { - }

那些见过优秀作品的人都可以作证。{518}

['ʃiːlə] .
SHEILA **.**
希拉 .

希拉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
A **STORY** **FOR** **GIRLS** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By **EVELYN** **EVERETT** **-** **GREEN** **,** **Author** **of** **“** **Greyfriars** **,** **”**
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [həʊm] .
A SHADOWED HOME .
一个 阴影 家 .

一座笼罩在阴影中的家。

[ʌnt] ['meəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
UNT MARY , I am so delighted to see you !
北德克萨斯大学 玛丽 , 我 是 所以 高兴极了 到 看 你 !

玛丽阿姨，见到您我太高兴了！

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] ! ”
I have been so looking forward to this visit ! ”
我 有 到过 所以 寻找 向前 到 这 访问 ! ”

我一直非常期待这次访问！

“ [ænd; ənd][aɪ] [tu:] , ['dɪərɪst] !
“ And I too , dearest !
” 和 我 也 , 亲爱的 !

“我也是，亲爱的！”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
I would have come to you before , only I was prevented by so many things .
我 会 有 来 到 你 前 , 仅有的 我 曾是 阻止 经过 所以 许多 事物 .

我本来早就想来找你了，只是被很多事情耽搁了。

[aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪntə(r)] .
I fear you have had an anxious winter .
我 害怕 你 有 有 一个 焦虑的 冬天 .

恐怕你度过了一个焦虑不安的冬天。

[bʌt; bət] [gaɪ] [ɪz]['betə(r)] , [ɪz][hi:; hi][nɒt] ? ”
But Guy is better , is he not ? ”
但 盖伊 是 更好的 , 是 他 不是 ? ”

但盖伊更好，不是吗?

“ [əʊ] , [jes] , [mʌtʃ] ['betə(r)] !
“ Oh , yes , much better !
” 哦 , 是的 , 很多 更好的 !

“哦，是的，好多了！”

[hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ə'gen] [naʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [jʌŋ] ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk] ,
He is about again now , ” answered young Lady Dumaresq ,
他 是 关于 再次 现在 , ” 回答 年轻的 女士 杜马雷斯克 ,

“他现在又来了，”年轻的杜马雷斯克小姐回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
with a smile in her sweet hazel eyes .
和 一个 微笑 在 她 甜的 榛 眼睛 .

她那双甜美的榛色眼睛里带着微笑。

“ [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɑ:nt] ['meəri] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ræps] .
“ Sit down by the fire , Aunt Mary , and let me take your wraps .
” 坐 向下 经过 这 火 , 阿姨 玛丽 , 和 让 我 拿 你的 卷饼 .

“玛丽阿姨，请坐到火炉旁，让我帮您脱下裹布。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['kəʊzi] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

Now	we	will	be	cosy	together	over	our	cup	of	tea	.
现在	我们	将要	是	舒适	一起	超过	我们的	杯子	的	茶	.

现在我们可以舒舒服服地一起喝茶了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [gai] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] .

I	want	to	talk	to	you	about	Guy	before	he	comes	down	.
我	想	到	讲话	到	你	关于	盖伊	前	他	来	向下	.

盖伊下来之前，我想和你谈谈他。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] .

He	will	never	be	talked	of	when	he	is	present	.
他	将要	绝不	是	谈话	的	什么时候	他	是	展示	.

只要他在场，就不会有人谈论他。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] .

He	will	tell	you	he	is	perfectly	well	.
他	将要	告诉	你	他	是	完美	出色地	.

他会告诉你他身体很好。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! ”

I	wish	I	could	believe	it	myself	!	”
我	希望	我	可以	相信	它	我	!	”

我真希望自己也能相信！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [stɪl] , [ðen] ? ”

“	You	are	anxious	still	,	then	?	”
”	你	是	焦虑的	仍然	,	然后	?	”

“看来你还是很焦虑？”

“ [ai] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] .

“	I	cannot	help	being	.
”	我	不能	帮助	存在	.

我无法控制自己。

[hiː; hi] [kiːps] [səʊ] [wiːk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	keeps	so	weak	,	in	spite	of	all	we	do	for	him	,
他	保持	所以	虚弱的	,	在	尽管如此	的	全部	我们	做	为了	他	,

尽管我们为他做了很多，但他仍然很虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] .

and	he	has	still	a	great	deal	of	pain	,	though	he	never	complains	.
和	他	有	仍然	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	尽管	他	绝不	抱怨	.

他仍然承受着巨大的痛苦，但他从不抱怨。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] [ruː'mætɪk] ['fiːvə(r)] .

His	heart	was	affected	,	you	know	;	it	is	so	often	the	case	in	rheumatic	fever	.
他的	心	曾是	做作的	,	你	知道	;	它	是	所以	经常	这	案件	在	风湿病	发烧	.

你知道，他的心脏受到了影响；这种情况在风湿热中很常见。

[ðə; ðɪ]['dɑːktərz] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ;

The	doctors	think	he	will	get	over	it	in	time	;
这	医生	思考	他	将要	得到	超过	它	在	时间	;

医生们认为他最终会康复的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ! ”

but	it	is	so	hard	to	be	patient	!	”
但	它	是	所以	难的	到	是	病人	!	”

但要保持耐心真的太难了！

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [mɪs] - ['sɒftli] .

“	Poor	children	!	”	said	Miss	Adene	softly	.
”	贫穷的	孩子们	!	”	说	错过	-	轻轻	.

“可怜的孩子们！”阿德内小姐轻声说道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	have	been	grieved	for	you	.
”	我	有	到过	伤心	为了	你	.

“我一直为你感到悲痛。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz] [wel] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ?

But	the	little	fellow	is	well	,	is	he	not	?
但	这	小的	同伴	是	出色地	,	是	他	不是	?

但小家伙身体很好，不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ?

You	have	no	anxiety	on	that	score	?
你	有	不	焦虑	在	那	分数	?

你在这方面一点都不焦虑吗?

” [ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] ['braitən] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] , [swiːt] [smaɪl] .

”	The	mother's	face	brightened	with	a	soft	,	sweet	smile	.
”	这	母亲的	脸	明亮	和	一个	柔软的	,	甜的	微笑	.

母亲的脸上绽放出温柔甜美的笑容。

“ [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [gaɪz] [greɪt] [rɪ'sɔːs] [wen]

“	Oh	,	the	little	rogue	is	as	well	as	possible	,	and	Guy's	great	resource	when
”	哦	,	这	小的	流氓	是	作为	出色地	作为	可能的	,	和	伙计们	伟大的	资源	什么时候

[hiː; hi][ɪz] ['eɪlɪŋ] !

he	is	ailing	!
他	是	生病	!

“哦，这个小家伙现在一切都好，而且是盖伊生病时的得力助手！”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] .

It	amuses	him	by	the	hour	to	watch	the	child	at	play	.
它	娱乐	他	经过	这	小时	到	手表	这	孩子	在	玩	.

他喜欢花几个小时看着孩子玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːnld] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] , ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][aʊt] , [səʊ]

And	then	Ronald	has	been	so	good	,	doing	everything	indoors	and	out	,	so
和	然后	罗纳德	有	到过	所以	好的	,	正在做	一切	室内	和	出去	,	所以

[ðæt] ['nəʊbədi] ,

that	nobody	,
那	无人	,

而且罗纳德表现得非常好，室内室外样样都做得非常出色，以至于没有人.....

[ai] [həʊp] , [hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [aɪ] .

I	hope	,	has	suffered	from	the	absence	of	the	master's	eye	.
我	希望	,	有	遭受	从	这	缺席	的	这	硕士学位	眼睛	.

我希望，他没有因为缺少师父的指导而受苦。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [gai] [ænd; ənd] ['rɑːnld] !

I	think	it	is	quite	beautiful	,	the	love	between	Guy	and	Ronald	!
我	思考	它	是	相当	美丽的	,	这	爱	之间	盖伊	和	罗纳德	!

我觉得盖伊和罗纳德之间的爱情非常美好!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['brʌðəz] .

They	are	more	than	brothers	.
他们	是	更多的	比	兄弟	.

他们之间的关系超越了兄弟。

[əʊ] , [jes] , [ɑːnt] ['meəri] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ! ”

Oh	,	yes	,	Aunt	Mary	,	I	have	a	great	deal	to	be	thankful	for	!	”
哦	,	是的	,	阿姨	玛丽	,	我	有	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	!	”

哦，是的，玛丽阿姨，我有很多值得感恩的事情!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz][bɪ'fɔː(r)] [gai] [tuː] , ” [sed] [mɪs] - .

“	And	the	summer	is	before	Guy	too	,	”	said	Miss	Adene	.
”	和	这	夏天	是	前	盖伊	也	,	”	说	错过	-	.

“而且夏天也早于盖伊，”阿德内小姐说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [greɪt] [straɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”

“	He	will	make	great	strides	,	you	will	see	.	”
”	他	将要	制作	伟大的	步幅	,	你	将要	看	.	”

“他会取得巨大进步，你会看到的。”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ]['truːli] ;

“	Yes	,	I	think	so	truly	;
”	是的	,	我	思考	所以	真的	;

“是的，我确实这么认为；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

but	there	is	one	thing	that	lies	before	us	—	all	the	doctors	say	that	he	must
但	那里	是	一	事物	那	谎言	前	我们	—	全部	这	医生	说	那	他	必须

[nɒt][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [jet] .

not	try	another	winter	in	England	just	yet	.
不是	尝试	其他	冬天	在	英格兰	只是	然而	.

但摆在我们面前的还有一件事——所有医生都说他现在还不能再去英国过冬。

[ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

I	believe	now	we	should	have	done	better	to	go	away	in	November	,
我	相信	现在	我们	应该	有	完毕	更好的	到	去	离开	在	十一月	,

现在我觉得我们当时应该在十一月就离开才对。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] ;

as	some	of	them	wished	;
作为	一些	的	他们	希望	;

正如他们中的一些人所希望的那样；

[bʌt; bət] [gai] [dɪd] [nɒt] [siːm] [fɪt] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] ;

but	Guy	did	not	seem	fit	to	move	and	dreaded	the	thought	so	much	;
但	盖伊	做过	不是	似乎	合身	到	移动	和	令人恐惧的	这	想法	所以	很多	;

但盖伊似乎并不想动，他非常害怕动弹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [mæn][wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	it	seemed	impossible	,	and	our	own	man	was	against	it	then	.
和	它	似乎	不可能的	,	和	我们的	自己的	男人	曾是	反对	它	然后	.

这似乎是不可能的，而且我们自己的人当时也反对这样做。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ,

But	what	they	all	say	now	is	that	,
但	什么	他们	全部	说	现在	是	那	,

但他们现在都说的是：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θriː] ['sʌməz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][nekst]['wɪntə(r)] ,

if	he	could	get	three	summers	in	succession	by	going	away	for	next	winter	,
如果	他	可以	得到	三	夏天	在	演替	经过	去	离开	为了	下一个	冬天	,

如果他能通过离开去度过下一个冬天，连续三个夏天都待在那里，

[hiː; hi] [mait] [ɪn'taɪəli] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

he	might	entirely	regain	his	health	;	and	,	of	course	,
他	可能	完全	恢复	他的	健康	;	和	,	的	课程	,

他或许能完全恢复健康；当然，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ”

for	the	sake	of	that	we	would	do	anything	in	the	world	!	”
为了	这	清酒	的	那	我们	会	做	任何事物	在	这	世界	!	”

为了这个目标，我们愿意付出一切！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然!

[ænd; ənd] [gai] [wɪl] ['prɒbəbli] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊəz]
And Guy will probably look forward with pleasure to the thought of the flowers
和 盖伊 将要 大概 看 向前 和 乐趣 到 这 想法 的 这 花朵
, [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
, and sunshine ,
, 和 阳光 ,

盖伊可能会很期待看到鲜花和阳光，并为此感到高兴。

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] .
and blue skies , when he is a little stronger .
和 蓝色的 天空 , 什么时候 他 是 一个 小的 更强 .

等他身体再强壮一些，就能看到蓝天了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
You know how much I have travelled , and how I enjoy it !
你 知道 如何 很多 我 有 旅行 , 和 如何 我 享受 它 !

你知道我去过很多地方，也知道我有多喜欢旅行!

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
I declare I will go with you myself , if you will only ask me ,
我 宣布 我 将要 去 和 你 我 , 如果 你 将要 仅有的 问 我 ,

我声明，只要你开口，我愿意亲自跟你一起去。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] !
when the time comes !
什么时候 这 时间 来 !

时机一到!

” ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
” Lady Dumaresq clasped her hands in a pretty gesture of delight .
” 女士 杜马雷斯克 紧握 她 双手 在 一个 漂亮的 手势 的 喜 .

杜马雷斯克夫人双手合十，露出欣喜的神情。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] .
Her eyes were bright and sparkling .
她 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光 .

她的眼睛明亮闪耀。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['meəri] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , Aunt Mary , do you really mean it ?
” 哦 , 阿姨 玛丽 , 做 你 真的 意思是 它 ?

“哦，玛丽阿姨，你是认真的吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
That would be just delightful !
那 会 是 只是 愉快 !

那真是太好了!

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
You would be like a tower of strength to us . ”
你 会 是 喜欢 一个 塔 的 力量 到 我们 . ”

你就像我们的精神支柱。

“ ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , ” [mɪs] - [went] [ɒn] ,
“ Only you must go to a nice place , ” Miss Adene went on ,
“ 仅有的 你 必须 去 到 一个 好的 地方 , ” 错过 - 去 在 ,

“只有你得去个好地方，”阿德内小姐继续说道。

[kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

quite	pleased	and	interested	by	the	idea	.
相当	高兴	和	感兴趣的	经过	这	主意	.

我对这个想法非常满意，也很感兴趣。

“ [aɪ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['fræŋkli] .

“	I	won't	have	the	Riviera	—	I	tell	you	that	frankly	.
”	我	惯于	有	这	里维埃拉	—	我	告诉	你	那	坦率地说	.

“我不会选择里维埃拉——我坦白地告诉你这一点。”

[aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['klaɪmət] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [ɪn]

I	don't	like	it	,	and	I	never	did	,	and	it's	not	a	climate	to	take	liberties	in
我	不	喜欢	它	,	和	我	绝不	做过	,	和	它是	不是	一个	气候	到	拿	自由	在

.

:
.

我不喜欢这样，从来都不喜欢，而且在这种环境下更不能随心所欲。

['evribɒdi] [gets] [tʃɪlz] [ðeə(r)] . ”

Everybody	gets	chills	there	.	”
大家	获得	寒意	那里	.	”

每个人都会感到一阵寒意。

“ [gaɪ] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [æl'dʒɪəz] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] . ”

“	Guy	has	suggested	Algiers	;	he	does	not	care	for	the	Riviera	.	”
”	盖伊	有	建议	阿尔及尔	;	他	做	不是	关心	为了	这	里维埃拉	.	”

“盖伊建议去阿尔及尔；他不喜欢里维埃拉。”

“ [æl'dʒɪəz][ɪz]['betə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz] [nɔːθ] .

“	Algiers	is	better	,	but	it	faces	north	.
”	阿尔及尔	是	更好的	,	但	它	面孔	北	.

“阿尔及尔更好一些，但是它朝北。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ] [suːn] [luːz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌmʊ'stɑːfə] [suː'pɪriːɜːr] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

And	you	so	soon	lose	the	sun	behind	Mustapha	Supérieur	in	the	winter	months	.
和	你	所以	很快	失去	这	太阳	在后面	穆斯塔法	上	在	这	冬天	几个月	.

到了冬季，你很快就会在穆斯塔法·苏佩里厄尔山后看不到太阳。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [mə'dɪərə] .

Now	I	should	advise	Madeira	.
现在	我	应该	建议	马德拉	.

现在我应该给马德拉岛提个建议。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌns][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] ,

I	was	there	once	in	November	and	December	,
我	曾是	那里	一次	在	十一月	和	十二月	,

我曾在十一月和十二月去过那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['stedi] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	can't	imagine	the	delicious	softness	and	steady	warmth	of	the
和	你	不能	想象	这	可口的	柔软	和	稳定的	温暖	的	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

你无法想象那里的气候有多么宜人柔软和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	the	glorious	wealth	of	flowers	.
和	这	辉煌	财富	的	花朵	.

以及绚丽多彩的鲜花。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [həʊ'telz] [tuː] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [prə'praɪətə] .

And	such	nice	hotels	too	,	with	English	proprietors	.
和	这样的	好的	酒店	也	,	和	英语	业主	.

而且酒店也相当不错，老板都是英国人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə] [gaɪ] [ə'baʊt] [mə'dɪərə] .

I	shall	talk	to	Guy	about	Madeira	.
我	将	讲话	到	盖伊	关于	马德拉	.

我要和盖伊谈谈马德拉岛的事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] !

I	always	declared	I	must	go	there	again	!
我	总是	声明	我	必须	去	那里	再次	!

我一直都说我一定要再去一次!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	At	that	moment	there	was	a	sound	outside	,
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	声音	外部	,

“就在这时，外面传来一阵声响，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [duː'mɑːrɛsk] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

and	Lady	Dumaresq	raised	her	head	with	a	listening	gesture	.
和	女士	杜马雷斯克	提高	她	头	和	一个	聆听	手势	.

杜马雷斯克夫人抬起头，做了个倾听的手势。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [gaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ;

“	There	are	the	two	Guys	,	"	she	said	softly	;
"	那里	是	这	二	伙计们	,	"	她	说	轻轻	;

“那边是两个家伙，”她轻声说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv]

and	the	next	moment	the	door	was	opened	and	a	beautiful	little	boy	of
和	这	下一个	片刻	这	门	曾是	打开	和	一个	美丽的	小的	男生	的

['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

nearly	three	years	old	came	rushing	into	the	room	,
几乎	三	年	老的	来了	匆忙	进入	这	房间	,

下一刻，门开了，一个大约三岁的漂亮小男孩冲进了房间。

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

making	straight	for	his	mother	.
制作	直的	为了	他的	母亲	.

径直走向他的母亲。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

A	little	behind	him	,	walking	rather	slowly	with	a	stick	in	his	hand	,	came	a	tall	,
一个	小的	在后面	他	,	步行	相当	缓慢地	和	一个	戳	在	他的	手	,	来了	一个	高的	,

在他身后不远处，一个身材高大的人拄着拐杖，走得相当慢，

[θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['muːvmənts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] .

thin	young	man	,	whose	pale	face	and	deliberate	movements	indicated	recent	illness	.
薄的	年轻的	男人	,	谁	苍白	脸	和	商榷	移动	表明的	最近的	疾病	.

一位身材瘦削的年轻男子，脸色苍白，动作迟缓，一看就知道他最近生病了。

[mɪs] - [rəʊz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Miss	Adene	rose	quickly	from	her	seat	and	advanced	to	meet	him	.
错过	-	玫瑰	迅速地	从	她	座位	和	先进的	到	见面	他	.

阿德内小姐迅速起身，上前迎接他。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [gaɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] !

“	My	dear	Guy	,	I	am	so	glad	to	find	you	downstairs	after	all	this	long	time	!
"	我的	亲爱的	盖伊	,	我	是	所以	高兴的	到	寻找	你	楼下	后	全部	这	长的	时间	!

“我亲爱的盖伊，这么久之后终于在楼下找到你，我真是太高兴了！”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [waɪlst] ['lɪt(ə)l]

"	He	smiled	,	and	bent	to	kiss	her	,	for	he	was	tall	,	whilst	little
"	他	微笑	,	和	弯曲	到	吻	她	,	为了	他	曾是	高的	,	而	小的

[mɪs] - [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

Miss	Adene	was	short	,
错过	-	曾是	短的	,

他笑了，弯下腰吻了她，因为他个子很高，而小艾德妮小姐个子矮。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [bəuθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,

though	she	was	slim	and	elegant	both	in	her	dress	and	figure	,
尽管	她	曾是	苗条的	和	优雅的	两个都	在	她	裙子	和	数字	,

虽然她身材苗条，衣着优雅，但

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)]

and	had	the	air	of	refinement	and	breeding	which	goes	so	much	farther
和	有	这	空气	的	精炼	和	选育	哪个	去	所以	很多	更远

[ðæn; ðən] [mɪə(r)] [gʊd] [lʊks] .

than	mere	good	looks	.
比	仅仅	好的	看起来	.

并且散发着优雅高贵的气质，这远比仅仅拥有姣好的容貌更有魅力。

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['neɪmləs] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [kˈærɪktərˌaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

Indeed	,	that	nameless	air	of	distinction	characterised	the	whole	party	.
的确	,	那	无名	空气	的	区别	具有特征	这	所有的	派对	.

事实上，那种难以言喻的卓越气质贯穿了整个政党。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [mɑːkt] [ɪn] [sɜː(r)] [gai] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] .

It	was	very	marked	in	Sir	Guy	himself	,	and	in	his	beautiful	young	wife	.
它	曾是	非常	标记	在	先生	盖伊	他自己	,	和	在	他的	美丽的	年轻的	妻子	.

盖伊爵士本人以及他年轻貌美的妻子都体现了这一点。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ɑːnt] ['meəri] .

“	We	have	been	looking	forward	to	this	visit	,	Aunt	Mary	.
"	我们	有	到过	寻找	向前	到	这	访问	,	阿姨	玛丽	.

“我们一直盼望着这次来访，玛丽阿姨。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [naʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] .

I	am	glad	now	you	did	not	come	earlier	.
我	是	高兴的	现在	你	做过	不是	来	早些时候	.

我现在很庆幸你没有早点来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['sʌmə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

We	have	a	sort	of	make	-	believe	summer	just	now	,
我们	有	一个	种类	的	制作	-	相信	夏天	只是	现在	,

我们现在过着一种虚构的夏天，

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

though	probably	we	shall	get	some	cold	winds	later	on	.
尽管	大概	我们	将	得到	一些	寒冷的	风	之后	在	.

不过，稍后可能会刮起冷风。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ? "

You	are	well	?	"
你	是	出色地	?	"

你还好吗?

“ ['ɔːlweɪz] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [gai] , [ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] . "

“	Always	well	,	you	know	,	Guy	,	and	very	pleased	to	be	here	.	"
"	总是	出色地	,	你	知道	,	盖伊	,	和	非常	高兴	到	是	这里	.	"

“我一直都很好，盖伊，很高兴来到这里。”

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] ,

“	Where	you	will	stay	for	quite	a	long	time	if	we	can	keep	you	,
”	在哪里	你	将要	停留	为了	相当	一个	长的	时间	如果	我们	能	保持	你	,

“如果我们能留住你，你将在这里待很长一段时间。”

” [sed] [sɜː(r)] [gai] ['iːgəli] .

”	said	Sir	Guy	eagerly	.
”	说	先生	盖伊	急切地	.

“盖伊爵士急切地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]['vaɪələt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

“	It	will	do	Violet	a	lot	of	good	to	have	you	.
”	它	将要	做	紫色	一个	很多	的	好的	到	有	你	.

“有你在，对维奥莱特会有很大的好处。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ['leɪtli] .

She	has	been	looking	pale	and	depressed	lately	.
她	有	到过	寻找	苍白	和	郁闷	最近	.

她最近脸色苍白，情绪低落。

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌl] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]

I	am	dull	company	for	her	,	and	she	ought	to	go	out	again	and
我	是	乏味的	公司	为了	她	,	和	她	应该	到	去	出去	再次	和

[siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

see	the	world	.
看	这	世界	.

我陪伴她很无趣，她应该再出去看看外面的世界。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

She	will	,	now	that	she	has	you	to	go	with	her	.	”
她	将要	,	现在	那	她	有	你	到	去	和	她	.	”

她肯定会去的，现在有你陪她一起去了。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] !

“	Well	,	I	will	stay	as	long	as	I	can	!
”	出色地	,	我	将要	停留	作为	长的	作为	我	能	!

“嗯，我会尽可能久地留下来！”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['vɪzɪts] [bʊkt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

But	I	have	other	visits	booked	later	on	.
但	我	有	其他	访问	已预订	之后	在	.

但我之后还有其他预约。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['vaɪələt] , [maɪ][əʊld] [frendz] [ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] ?

Do	you	remember	,	Violet	,	my	old	friends	the	Lawrences	?
做	你	记住	,	紫色	,	我的	老的	朋友们	这	劳伦斯	?

薇奥莱特，你还记得我的老朋友劳伦斯一家吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

They	had	some	money	troubles	a	year	or	two	back	,	and	they	had	to
他们	有	一些	钱	麻烦	一个	年	或者	二	后退	,	和	他们	有	到

[liːv] ['leɪksaɪd] .

leave	Lakeside	.
离开	湖边	.

一两年前他们遇到了一些经济困难，不得不离开湖畔镇。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][naɪs][əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] ,

They	have	got	a	rather	nice	old	house	in	the	eastern	counties	,
他们	有	得到	一个	相当	好的	老的	房子	在	这	东	县	,

他们在东部郡县有一栋相当不错的老房子。

[weə(r)] ['prɒpəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃiːpli] .

where	property	is	to	be	had	so	much	more	cheaply	.
在哪里	财产	是	到	是	有	所以	很多	更多的	便宜	.

在那里，房产价格要便宜得多。

[ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] - [ɪz][ðeə(r)][pəʊst] [taʊn] ,

I	don't	exactly	know	where	it	is	;	but	Isingford	is	their	post	town	,
我	不	确切地	知道	在哪里	它	是	;	但	-	是	他们的	邮政	镇	,

我不太清楚具体位置；但伊辛福德是他们的邮政城镇。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

though	they	are	right	away	in	the	country	.
尽管	他们	是	正确的	离开	在	这	国家	.

虽然他们现在就在国内。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

I	have	promised	to	go	and	see	them	.
我	有	承诺	到	去	和	看	他们	.

我答应去看望他们。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	say	the	house	and	garden	are	very	nice	;	but	,	of	course	,
他们	说	这	房子	和	花园	是	非常	好的	;	但	,	的	课程	,

他们说房子和花园都很漂亮；但是，当然，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .

the	society	is	nothing	like	what	they	have	been	used	to	.
这	社会	是	没有什么	喜欢	什么	他们	有	到过	用过的	到	.

这个社会和他们以前习惯的社会截然不同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [draɪv] ;

There	are	a	few	old	families	living	within	a	drive	;
那里	是	一个	很少	老的	家庭	活的	之内	一个	驾驶	;

附近住着几户老房子；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)]

but	most	of	the	better	houses	are	taken	up	by	people	who	have	made	their
但	最多	的	这	更好的	房屋	是	已采取	向上	经过	人们	WHO	有	制成	他们的

['mʌni] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

money	in	trade	and	retired	.
钱	在	贸易	和	退休	.

但大多数较好的房子都被那些靠经商发家致富并退休的人租住了。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ]

Some	are	quite	pleasant	and	possible	,	they	say	;	though	,	of	course	,	they
一些	是	相当	令人愉快的	和	可能的	,	他们	说	;	尽管	,	的	课程	,	他们

[mɪs] [ðə; ði][əʊld][set] !

miss	the	old	set	!
错过	这	老的	放	!

他们说，有些相当令人愉快且可行；当然，他们怀念旧套装！

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . ”

But	that	sort	of	change	is	going	on	all	over	the	country	more	or	less	.	”
但	那	种类	的	改变	是	去	在	全部	超过	这	国家	更多的	或者	较少的	.	”

但这种变化或多或少在全国各地都在发生。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] [gaɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv]

“	Yes	,	”	answered	Sir	Guy	,	“	we	have	all	of	us	to	learn	the	lesson	of
“	是的	,	”	回答	先生	盖伊	,	“	我们	有	全部	的	我们	到	学习	这	课	的

['tɒlərəns] ,

tolerance	,
宽容	,

“是的，”盖伊爵士回答说，“我们所有人都要学习宽容的道理。”

[ai] [θɪŋk] — [tuː; tə][biː; bi] ['kæθlɪk] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] , [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [ə'laɪk]

I	think	—	to	be	catholic	in	our	sympathies	,	in	our	religion	and	social	life	alike
我	思考	—	到	是	天主教	在	我们的	同情	,	在	我们的	宗教	和	社会的	生活	同样

.

:

.

我认为——无论在同情心、宗教信仰还是社会生活中，我们都应该保持包容的态度。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [hɪə(r)] , [huː] [dɪ'saɪdɪdli] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [vɪər] [diː]

Some	of	our	neighbours	here	,	who	decidedly	have	not	the	stamp	of	Vere	de
一些	的	我们的	邻居	这里	,	WHO	绝对地	有	不是	这	邮票	的	维尔	德

[vɪər] ,

Vere	,
维尔	,

我们这里的一些邻居，显然没有维尔·德·维尔的印记，

[hæv; həv] [biːn] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['vaɪələt] [ðiːz] [pɑːst] [mʌnθs]

have	been	as	kind	and	sympathetic	as	possible	to	Violet	these	past	months
有	到过	作为	种类	和	交感神经	作为	可能的	到	紫色	这些	过去的	几个月

[wen] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['drɪəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

when	life	has	been	rather	dreary	for	her	.
什么时候	生活	有	到过	相当	凄凉	为了	她	.

过去几个月，Violet 的生活相当沉闷，我们一直尽可能地对她友善和体贴。

[hə'ləʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['mɛriz] ['nəʊtɪs] !

Hullo	,	here	is	the	young	rascal	wanting	his	Aunt	Mary's	notice	!
你好	,	这里	是	这	年轻的	恶棍	想要	他的	阿姨	玛丽的	注意	!

喂，这位小淘气想引起他玛丽阿姨的注意！

['hæznt] [hiː; hi] [grəʊn] [ə; eɪ][bɪg] , [strɒŋ] ['feləʊ] ?

Hasn't	he	grown	a	big	,	strong	fellow	?
还没有	他	生长	一个	大的	,	强的	同伴	?

他不是长成了一个高大强壮的小伙子吗?

[hiːz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

He's	getting	quite	a	handful	for	his	parents	,	I	can	tell	you	.
他是	获得	相当	一个	少数	为了	他的	父母	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他让他父母操碎了心。

" ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Little	Guy	was	a	very	charming	young	man	,
"	小的	盖伊	曾是	一个	非常	迷人	年轻的	男人	,

“小家伙是个非常迷人的年轻人，”

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [sʌtʃ] ['hænsəm] ['peərənts][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)]['teɪkən]

as	he	ought	to	be	with	such	handsome	parents	and	so	much	care	taken
作为	他	应该	到	是	和	这样的	英俊的	父母	和	所以	很多	关心	已采取

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	his	education	,
的	他的	教育	,

他有这样英俊的父母，又受到如此悉心的教育，理应如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] [hæd; həd] ['rezəluːtli] [set][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] ['hævɪŋ] [hɪm] [spɔɪld] ,

for	Lady	Dumaresq	had	resolutely	set	her	face	against	having	him	spoiled	,
为了	女士	杜马雷斯克	有	坚决地	放	她	脸	反对	拥有	他	被宠坏了	,

因为杜马雷斯克夫人坚决反对宠坏他。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [hɪm][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [nɜːs] ,

and	had	got	him	an	old	-	fashioned	nurse	,
和	有	得到	他	一个	老的	-	造型	护士	,

于是给他找了个老式的护士。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] [strɪkt] [ruːlz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['daɪət] , ['ɜːli] ['aʊəz]

who	was	quite	one	with	her	as	to	strict	rules	of	simple	diet	,	early	hours
WHO	曾是	相当	一	和	她	作为	到	严格的	规则	的	简单的	饮食	,	早期的	小时

,

,

,

在饮食简单、作息早起等方面，她和她非常合拍。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌʌn'djuː] [ɪn'dʌldʒəns] .

and	no	undue	indulgence	.
和	不	过度	放纵	.

并且不要过度放纵。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] ,

So	he	did	not	interrupt	the	conversation	of	his	elders	,
所以	他	做过	不是	打断	这	对话	的	他的	长者	,

所以他没有打断长辈们的谈话。

[nɔː(r)] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

nor	intrude	his	own	wishes	at	every	opportunity	.
也不	侵入	他的	自己的	愿望	在	每一个	机会	.

也不会抓住一切机会强加自己的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ['sɒftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz]

He	had	an	engaging	little	way	of	creeping	softly	up	to	the	person	whose
他	有	一个	引人入胜	小的	方式	的	爬行	轻轻	向上	到	这	人	谁

[ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'trækt] ,

attention	he	wished	to	attract	,
注意力	他	希望	到	吸引	,

他有一种很讨人喜欢的、轻柔的接近方式，能悄无声息地接近他想吸引的人。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ,

and	silently	possessing	himself	of	a	disengaged	hand	,
和	默默	拥有	他自己	的	一个	脱离	手	,

他默默地拥有一只游离的手，

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [sɒft] [raʊnd] [tʃiːk] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kə'res] .

against	which	he	would	lay	his	soft	round	cheek	in	an	irresistible	caress	.
反对	哪个	他	会	躺	他的	柔软的	圆形的	脸颊	在	一个	无法抗拒	抚摸	.

他会用他柔软圆润的脸颊贴着它，给予它无法抗拒的爱抚。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪm] , [tʊk] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd][let] [hɪm]

Miss	Adene	was	charmed	with	him	,	took	him	on	her	knee	,	and	let	him
错过	-	曾是	迷住了	和	他	,	采取	他	在	她	膝盖	,	和	让	他

['præt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

prattle	to	her	.
喋喋不休	到	她	.

阿德内小姐被他迷住了，把他抱到膝上，让他对着她滔滔不绝地讲个不停。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

In	the	midst	of	this	talk	a	step	was	heard	in	the	hall	,
在	这	中间	的	这	讲话	一个	步	曾是	听到	在	这	大厅	,

谈话间，大厅里传来一阵脚步声。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gai] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪk'skleim] —

and	little	Guy	slipped	down	and	ran	towards	the	door	,	exclaiming	—
和	小的	盖伊	滑倒了	向下	和	跑	向	这	门	,	惊呼	—

小盖伊滑下山坡，朝门口跑去，边跑边喊——

“ [sæts] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːnld] ！ ” { - }

“	Sat's	Uncle	Ronald	!	”	{	519	}
“	卫星的	叔叔	罗纳德	！	”	{	-	}

“萨特的叔叔罗纳德！”{519}

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [gaɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [mɪs] -

The	next	minute	Guy's	brother	was	in	their	midst	,	shaking	hands	with	Miss	Adene
这	下一个	分钟	伙计们	兄弟	曾是	在	他们的	中间	,	摇晃	双手	和	错过	-

[məʊst] ['kɔːdiəli] ,

most	cordially	,
最多	诚挚地	,

下一刻，盖伊的哥哥就出现在他们中间，非常热情地与阿德内小姐握手。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	tossing	the	boy	upon	his	broad	shoulder	,
和	抛掷	这	男生	之上	他的	广阔	肩膀	,

然后把男孩扔到他宽阔的肩膀上，

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [naʊ] .

as	the	father	had	not	done	for	many	a	long	day	now	.
作为	这	父亲	有	不是	完毕	为了	许多	一个	长的	天	现在	.

父亲已经很久很久没有这样做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feləʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə]

He	was	a	very	handsome	fellow	twenty	-	four	years	old	,	two	years	younger
他	曾是	一个	非常	英俊的	同伴	二十	-	四	年	老的	,	二	年	年轻

[ðæn; ðən][ðə; ði]['bærənət] ,

than	the	baronet	,
比	这	男爵	,

他是个非常英俊的小伙子，二十四岁，比男爵小两岁。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wel] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [tɔːl] , ['mænli] ['fɪgə(r)] ;

with	the	same	well	-	cut	features	and	tall	,	manly	figure	;
和	这	相同的	出色地	-	切	特征	和	高的	,	男子气概	数字	;

拥有同样棱角分明的五官和高大魁梧的身材；

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [sɜː(r)] [gai] [wɒz; wəz] [θɪn] ['ɔːlməʊst]

only	he	was	muscular	and	athletic	-	looking	where	Sir	Guy	was	thin	almost
仅有的	他	曾是	肌肉发达的	和	运动	-	寻找	在哪里	先生	盖伊	曾是	薄的	几乎

[tuː; tə] ['gɔːntnəs] ,

to	gauntness	,
到	消瘦	,

只是他肌肉发达，看起来很健壮，而盖伊爵士则瘦骨嶙峋，几乎到了骨瘦如柴的地步。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][laɪnz][ɒv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ,

and	there	were	no	lines	of	pain	in	his	brown	face	,
和	那里	是	不	线条	的	疼痛	在	他的	棕色的	脸	,

他棕色的脸上没有一丝痛苦的痕迹。

[waɪlst] [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

whilst	the	eyes	seemed	always	brimming	over	with	fun	and	good	humour	.
而	这	眼睛	似乎	总是	充满	超过	和	乐趣	和	好的	幽默	.

而他的眼神似乎总是充满了乐趣和幽默感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

He	seemed	to	bring	with	him	a	whiff	of	fresh	air	and	sunshine	.
他	似乎	到	带来	和	他	一个	闻	的	新鲜的	空气	和	阳光	.

他仿佛带来了一股清新的空气和阳光。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][lɪvd; 'laɪvd][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

He	almost	lived	out	of	doors	,	looking	after	the	estate	for	his	brother	,
他	几乎	居住地	出去	的	门	,	寻找	后	这	财产	为了	他的	兄弟	,

他几乎终日待在户外，替他哥哥照看庄园。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ɔ:(r)] ['hʌntɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ]

and	enjoying	his	favourite	pursuits	of	shooting	,	fishing	,	or	hunting	,	according
和	享受	他的	最喜欢的	追求	的	射击	,	钓鱼	,	或者	打猎	,	根据

[tu:; tə][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

to	the	season	.
到	这	季节	.

根据季节不同，他会享受自己最喜欢的射击、钓鱼或狩猎活动。

“ [jes] , ['ɔ:lweɪz] ['kɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɑ:nt] ['meəri] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['lɑ:fɪŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

“	Yes	,	always	killing	something	,	Aunt	Mary	,	”	he	replied	laughingly	to	her
“	是的	,	总是	杀	某物	,	阿姨	玛丽	,	”	他	回复	笑着	到	她

['kwɪəri] — “ [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

query	—	“	the	typical	Englishman	for	that	.
询问	—	“	这	典型的	英国人	为了	那	.

“是的，总是杀些东西，玛丽阿姨，”他笑着回答她的询问——“典型的英国人就是这样。”

[aɪ] [seɪ] , ['rɑ:skl] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɜ:dərə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

I	say	,	Rascal	,	what	do	you	think	of	having	a	professional	murderer	for
我	说	,	拉斯卡尔	,	什么	做	你	思考	的	拥有	一个	专业的	凶手	为了

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ?

an	uncle	?
一个	叔叔	?

我说，拉斯卡尔，你觉得有个职业杀手当叔叔怎么样?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? ”

Isn't	it	a	shocking	sort	of	thing	?	”
不是	它	一个	令人震惊	种类	的	事物	?	”

这难道不是一件令人震惊的事吗?

“ [aɪl] [bi:; bi] [prə'feʃən(ə)l] ['mɜ:dərə(r)] [tu:] !

“	I'll	be	professional	murderer	too	!
“	患病的	是	专业的	凶手	也	!

“我也会成为一名职业杀手！”

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] , [gʌlp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɜ:dz] , [weə'æt] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] ,

”	cried	little	Guy	,	gulping	a	little	over	the	long	words	,	whereat	they	all	laughed	,
”	哭	小的	盖伊	,	吞咽	一个	小的	超过	这	长的	字	,	哪里	他们	全部	笑了	,

“小盖伊喊道，他一时语塞，听不清那些冗长的词语，大家都笑了。”

[ænd; ənd] ['rɑ:nld] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ti:pɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt]

and	Ronald	made	such	a	raid	upon	the	teapot	that	it	had	to	be	sent	out
和	罗纳德	制成	这样的	一个	袭击	之上	这	茶壶	那	它	有	到	是	发送	出去

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'plenɪʃt] .

to	be	replenished	.
到	是	补充	.

罗纳德把茶壶里的茶喝得精光，以至于不得不把茶壶送去重新装满。

[mɪs] - [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv]['fæməli] [nju:z] .

Miss	Adene	told	her	budget	of	family	news	.
错过	-	讲述	她	预算	的	家庭	消息	.

阿德内小姐向她的预算报告了家庭新闻。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['evri]

She	was	one	of	those	delightful	members	of	a	family	,	popular	with	every
她	曾是	一	的	那些	愉快	成员	的	一个	家庭	,	受欢迎的	和	每一个

[brɑ:ntʃ] ,

branch	,
分支	,

她是家族中那种讨人喜欢的成员，深受各个家族成员的喜爱。

[huː] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

who	have	leisure	to	go	about	from	house	to	house	and	act	as	a
WHO	有	闲暇	到	去	关于	从	房子	到	房子	和	行为	作为	一个

[kə'nektɪŋ] - [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ['seldəm] [miːt] .

connecting	-	link	between	those	who	can	seldom	meet	.
连接	-	关联	之间	那些	WHO	能	很少	见面	.

他们有闲暇时间挨家挨户走访，充当那些很少见面的人们之间的联络人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

She	never	had	an	unkind	thing	to	say	,	was	never	known	to	make	a
她	绝不	有	一个	不友善	事物	到	说	,	曾是	绝不	已知	到	制作	一个

['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

particle	of	mischief	,
粒子	的	恶作剧	,

她从没说过一句刻薄的话，也从没做过任何恶作剧。

[ðəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['endləs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

though	such	persons	have	endless	opportunities	of	doing	this	if	they	have	the
尽管	这样的	人	有	无尽的	机会	的	正在做	这	如果	他们	有	这

[ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

disposition	for	it	,
处置	为了	它	,

虽然这类人如果具备这种倾向，就有无数的机会去做这件事，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][tækt][ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

or	are	lacking	in	tact	and	discrimination	.
或者	是	缺乏	在	策略	和	歧视	.

或者缺乏处事圆滑和辨别力。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] ['spri] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [endid]

Everybody	was	glad	to	see	her	come	,	and	sorry	when	her	visit	ended
大家	曾是	高兴的	到	看	她	来	,	和	对不起	什么时候	她	访问	结束

.

:
.

大家都很高兴她能来，也为她的离开感到惋惜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [ə'laɪk] [wɪð] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,

She	was	popular	alike	with	young	and	old	,
她	曾是	受欢迎的	同样	和	年轻的	和	老的	,

她深受老少喜爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	always	an	interesting	way	of	telling	her	news	that	gave	it
和	有	总是	一个	有趣的	方式	的	讲述	她	消息	那	给予	它

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

a	charm	independent	of	the	subject	.
一个	魅力	独立的	的	这	主题	.

她总是能用一种有趣的方式讲述新闻，使新闻本身具有一种魅力，而这种魅力与新闻内容无关。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] ['leɪdi] [duː'mɑːrɛsk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

After	dinner	,	when	Lady	Dumaresq	and	her	aunt	were	alone	together	,
后	晚餐	,	什么时候	女士	杜马雷斯克	和	她	阿姨	是	独自的	一起	,

晚饭后，当杜马雷斯克夫人和她的姑妈单独待在一起时，

[ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [gai] .

she	eagerly	asked	for	her	opinion	about	Guy	.
她	急切地	问	为了	她	观点	关于	盖伊	.

她急切地询问她对盖伊的看法。

“ [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] , [ˈvaɪələt] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	He	looks	quite	as	well	as	I	expected	,	Violet	;	but	,	of	course	,
”	他	看起来	相当	作为	出色地	作为	我	预期的	,	紫色	;	但	,	的	课程	,

“他看起来和我预想的一样好，维奥莱特；但是，当然，

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

one	can	see	that	he	will	have	to	be	very	careful	for	some	time	to
一	能	看	那	他	将要	有	到	是	非常	小心	为了	一些	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

可以看出，在接下来的这段时间里，他必须非常小心谨慎。

[æn; ən] [ˈɪlnəs] [laɪk] [ðæt] [liːvz] [ˈtreɪsɪs] [bɪˈhaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] .

An	illness	like	that	leaves	traces	behind	for	a	very	long	time	.
一个	疾病	喜欢	那	树叶	痕迹	在后面	为了	一个	非常	长的	时间	.

像这样的疾病会留下很长一段时间的痕迹。

[stɪl] , [ai][doʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnˈdjuː] [æŋˈzaɪəti] .

Still	,	I	don't	see	any	reason	for	undue	anxiety	.
仍然	,	我	不	看	任何	原因	为了	过度	焦虑	.

不过，我认为没有必要过度焦虑。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] .

He	has	a	fine	constitution	,	and	is	a	young	man	still	.
他	有	一个	美好的	宪法	,	和	是	一个	年轻的	男人	仍然	.

他身体很好，而且还很年轻。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˈkɔːdiəli] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] [nekst][ˈwɪntə(r)] .

He	has	everything	in	his	favour	,	and	I	cordially	approve	of	taking	him	away	next	winter	.
他	有	一切	在	他的	偏爱	,	和	我	诚挚地	批准	的	采取	他	离开	下一个	冬天	.

他各方面条件都对他有利，我非常赞成明年冬天带他离开。

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [graʊnd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm] [ˈweðə(r)] ,

He	will	gain	ground	during	the	warm	weather	,
他	将要	获得	地面	期间	这	温暖的	天气	,

天气暖和的时候他会取得进展。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ; [ˌweərˈæz] ,

but	he	would	very	likely	lose	it	in	the	winter	;	whereas	,
但	他	会	非常	可能	失去	它	在	这	冬天	;	然而	,

但他很可能在冬天失去它；而

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [məˈdɪərə] ,

if	he	can	be	out	in	Madeira	,
如果	他	能	是	出去	在	马德拉	,

如果他能去马德拉岛的话，

[ɔː(r)] [ˈsʌmweə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

or	somewhere	where	he	can	go	on	living	out	of	doors	,
或者	某处	在哪里	他	能	去	在	活的	出去	的	门	,

或者某个他可以继续露宿街头的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌmə(r)] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [get] [kwaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] . ”

and	then	come	back	again	to	another	summer	here	,	he	would	probably	get	quite	sound	and	well	.	”
和	然后	来	后退	再次	到	其他	夏天	这里	,	他	会	大概	得到	相当	声音	和	出色地	.	”

然后如果他再来这里过一个夏天，他的身体应该就会完全康复了。”

“ [ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [məˈdɪərə] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuːˈes] ,

“	I	told	him	what	you	had	said	about	Madeira	and	coming	with	us	,
”	我	讲述	他	什么	你	有	说	关于	马德拉	和	未来	和	我们	,

“我把你说的关于马德拉岛和跟我们一起去马德拉岛的事都告诉了他，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .

and	the	idea	quite	took	his	fancy	.
和	这	主意	相当	采取	他的	想要	.

他很喜欢这个想法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˈeni] [ɪnˈθjuːziæzəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ]

It	is	the	first	time	he	has	shown	any	enthusiasm	over	the	thought	of	going
它	是	这	第一的	时间	他	有	所示	任何	热情	超过	这	想法	的	去

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

这是他第一次对离开这件事表现出如此热情。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [step] . ”

If	he	can	be	brought	to	like	it	that	will	be	a	great	step	.	”
如果	他	能	是	带来	到	喜欢	它	那	将要	是	一个	伟大的	步	.	”

如果能让他喜欢上它，那将是一大进步。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Oh	,	we	will	make	him	like	it	!
”	哦	,	我们	将要	制作	他	喜欢	它	!

“哦，我们会让他喜欢的！”

” [kraɪd] [mɪs] - [ˈbraɪtli] .

”	cried	Miss	Adene	brightly	.
”	哭	错过	-	明亮地	.

“阿德内小姐欢快地喊道。”

“ [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [məˈdɪərə] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɔːtə(r)] .

“	I	will	tell	him	things	about	Madeira	that	will	make	his	mouth	water	.
”	我	将要	告诉	他	事物	关于	马德拉	那	将要	制作	他的	嘴	水	.

“我会告诉他一些关于马德拉岛的事情，让他垂涎三尺。”

[sʌtʃ] [ˈreɪnbəʊz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] — [sʌtʃ] [ˈsʌnsets] !

Such	rainbows	hanging	over	the	hills	—	such	sunsets	!
这样的	彩虹	绞刑	超过	这	丘陵	—	这样的	日落	!

山峦间悬挂着如此美丽的彩虹——如此美丽的日落！

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [səʊ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈsemi] - [bɑːˈbærɪk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈevri]

And	everything	so	curious	and	semi	-	barbaric	in	the	town	;	and	yet	every
和	一切	所以	好奇的	和	半	-	野蛮	在	这	镇	;	和	然而	每一个

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌmfət] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .

English	comfort	within	doors	.
英语	舒适	之内	门	.

镇上的一切都如此奇特，又带着一丝野蛮气息；然而，屋内却又处处洋溢着英式舒适。

[əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] !

Oh	,	we	will	make	him	take	to	the	plan	!
哦	,	我们	将要	制作	他	拿	到	这	计划	!

哦，我们一定会让他接受这个计划！

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪ] [θraɪv] [əˈmeɪzɪŋli] [ðeə(r)] !

And	it's	a	fine	place	for	children	;	they	thrive	amazingly	there	!
和	它是	一个	美好的	地方	为了	孩子们	;	他们	蓬勃发展	令人惊讶的是	那里	!

而且那里对孩子来说是个好地方；他们在那里茁壮成长！

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

We	can	take	little	Guy	with	us	.
我们	能	拿	小的	盖伊	和	我们	.

我们可以带小盖伊一起走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] ['rɑːnld] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] . ”

But	it	will	leave	Ronald	rather	lonely	. ”
但	它	将要	离开	罗纳德	相当	孤独	. ”

但这样一来，罗纳德就会感到相当孤独了。

“ [ai][ɪk'spekt] ['rɑːnld] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	I	expect	Ronald	will	come	with	us	—	for	a	month	or	two	,	at	least	. ”
”	我	预计	罗纳德	将要	来	和	我们	—	为了	一个	月	或者	二	,	在	至少	. ”

“我预计罗纳德会和我们一起来——至少一两个月。”

“ [wɒt] ,

“	What	,
”	什么	,

“什么，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] — [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

in	the	middle	of	the	hunting	season	—	or	the	beginning	—	for	I	should	not
在	这	中间	的	这	打猎	季节	—	或者	这	开始	—	为了	我	应该	不是

[biː; bi]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɒk'təʊbə(r)] ['stɑrtɪŋ] ! ”

be	later	than	October	starting	! ”
是	之后	比	十月	开始	! ”

狩猎季中期——或者刚开始的时候——因为我最晚不能晚于十月开始！

“ [wel] , [aɪ]['fænsi] ['rɑːnld] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	Well	,	I	fancy	Ronald	will	come	out	with	us	.
”	出色地	,	我	想要	罗纳德	将要	来	出去	和	我们	.

“嗯，我觉得罗纳德会和我们一起出来。”

[hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlə(r)] ;

He	is	fond	of	travelling	,	and	is	an	excellent	sailor	;
他	是	喜爱	的	旅行	,	和	是	一个	出色的	水手	;

他喜欢旅行，而且是一位优秀的帆船手；

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['drɪəri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	living	alone	would	be	a	dreary	thing	for	him	.
和	活的	独自的	会	是	一个	凄凉	事物	为了	他	.

对他来说，独居会是一件很无聊的事情。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] ['kʌmpəni] . ”

He	always	likes	company	. ”
他	总是	点赞	公司	. ”

他总是喜欢有人陪伴。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['mæri] .

“	I	wonder	he	does	not	marry	.
”	我	想知道	他	做	不是	结婚	.

“我很好奇他为什么不结婚。”

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

Is	he	engaged	? ”
是	他	已订婚的	? ”

他订婚了吗?

“ [nəʊ] ; [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

“	No	;	we	sometimes	wish	he	would	choose	a	good	wife	for	himself	.
”	不	;	我们	有时	希望	他	会	选择	一个	好的	妻子	为了	他自己	.

“不，我们有时希望他能为自己选择一位好妻子。”

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]

Since	he	came	into	that	nice	little	property	and	income	from	their	eccentric	old
自从	他	来了	进入	那	好的	小的	财产	和	收入	从	他们的	偏心	老的

['ʌŋk(ə)l] [huː] [daɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

uncle	who	died	two	years	ago	,
叔叔	WHO	死亡	二	年	前	,

自从他继承了那处不错的房产和收入，而这笔收入来自两年前去世的古怪老叔叔之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

he	could	very	well	afford	a	comfortable	establishment	.
他	可以	非常	出色地	买得起	一个	舒服的	建立	.

他完全有能力负担得起舒适的住所。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['jɪəli] ['tenənsi] [ænd; ənd] [steɪz] [ɒn][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð]

But	he	lets	his	house	on	a	yearly	tenancy	and	stays	on	here	to	be	with
但	他	让我们	他的	房子	在	一个	每年	租约	和	停留	在	这里	到	是	和

[gai] ;

Guy	;
盖伊	;

但他把房子按年出租，自己留在这里和盖伊在一起；

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðɪs] [pɑːst][jɪə(r)][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

and	what	we	should	have	done	without	him	this	past	year	I	cannot	imagine	.
和	什么	我们	应该	有	完毕	没有	他	这	过去的	年	我	不能	想象	.

我无法想象过去一年如果没有他我们会怎么办。

[stɪl] , [ɪf] [gai] [gets] [bæk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk]

Still	,	if	Guy	gets	back	his	health	again	,	and	can	take	up	his	own	work
仍然	,	如果	盖伊	获得	后退	他的	健康	再次	,	和	能	拿	向上	他的	自己的	工作

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

不过，如果盖伊恢复健康，能够重新开始为自己工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɑːnld] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

it	would	really	be	better	for	Ronald	to	marry	and	settle	down	on	his	own
它	会	真的	是	更好的	为了	罗纳德	到	结婚	和	定居	向下	在	他的	自己的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

对罗纳德来说，结婚并在自己的土地上安顿下来才是更好的选择。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] . ”

But	he	has	never	shown	any	disposition	to	fall	in	love	.	”
但	他	有	绝不	所示	任何	处置	到	落下	在	爱	.	”

但他从未表现出任何坠入爱河的倾向。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] , ” [sed] [mɪs] - [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	He	would	have	no	difficulty	in	getting	a	wife	,	”	said	Miss	Adene	with	a	little
“	他	会	有	不	困难	在	获得	一个	妻子	,	”	说	错过	-	和	一个	小的

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“他找老婆肯定不成问题，”阿德内小姐笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][səʊ] [gʊd] -

“	He	is	a	fascinating	boy	,	and	very	good	company	,	as	well	as	so	good	-
“	他	是	一个	迷人	男生	,	和	非常	好的	公司	,	作为	出色地	作为	所以	好的	-

['lʊkɪŋ] . ”

looking	.	”
寻找	.	”

“他是个很有魅力的男孩，也很讨人喜欢，而且长得也很帅。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] ['pɑːtli] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] , ['lɑːfɪŋ] .

“	I'm	afraid	that's	partly	it	,	”	said	Lady	Dumaresq	,	laughing	.
”	我是	害怕的	那就是	部分	它	,	”	说	女士	杜马雷斯克	,	笑	.

“恐怕部分原因就在于此，”杜马雷斯克夫人笑着说。

“ [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] .

“	The	girls	are	all	too	willing	and	ready	.
”	这	女孩们	是	全部	也	愿意的	和	准备好	.

“女孩们都非常乐意，并且已经做好了准备。”

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

He	is	quite	the	catch	of	the	county	;	and	perhaps	they	court	him	a	little	too	much	.
他	是	相当	这	抓住	的	这	县	;	和	也许	他们	法庭	他	一个	小的	也	很多	.

他是全县的抢手货；也许她们对他有点太热情了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪm'self] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ,

It	bores	him	,	and	,	though	he	always	makes	himself	universally	agreeable	and	popular	,
它	钻孔	他	,	和	,	尽管	他	总是	制作	他自己	普遍地	同意	和	受欢迎的	,

他觉得这很无聊，而且，尽管他总是让自己显得人人都喜欢他、受人欢迎，

[hiː; hi] [teɪks] ['veri] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [hʊkt] , - [ɔː(r)] - [bʊkt] ,

he	takes	very	good	care	not	to	be	'	hooked	,	'	or	'	booked	,
他	需要	非常	好的	关心	不是	到	是	-	钩子	,	-	或者	-	已预订	,

他非常小心，避免被“勾搭”或“预定”。

- [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

'	or	whatever	you	call	it	.
-	或者	任何	你	称呼	它	.

或者随便你怎么称呼它。

[hiː; hi] [triːts] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [əˈlaɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈvəʊkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] — [prəˈvoʊkɪŋli] ['iːkwəl] [ænd; ənd] ['frendli] .

He	treats	all	the	girls	alike	in	a	provoking	sort	of	way	—	provokingly	equal	and	friendly	.
他	款待	全部	这	女孩们	同样	在	一个	挑衅	种类	的	方式	—	挑衅地	平等的	和	友好的	.

他以一种挑衅的方式对待所有女孩——既平等又友好，充满挑衅意味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [gʊd] , [ai] [θɪŋk] ,

It	would	do	him	good	,	I	think	,
它	会	做	他	好的	,	我	思考	,

我觉得这对他是件好事。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɑːm] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

to	fall	in	love	and	feel	a	little	qualm	of	anxiety	as	to	his	fate	.
到	落下	在	爱	和	感觉	一个	小的	疑虑	的	焦虑	作为	到	他的	命运	.

坠入爱河，并对自己命运感到一丝不安和焦虑。

[hiːz] ['wʌndəfəli] [ˌʌn'spɔɪld] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪŋ] ;

He's	wonderfully	unspoiled	,	all	things	considering	;
他是	太棒了	未受破坏的	,	全部	事物	考虑	;

考虑到他所经历的一切，他真是个难得的纯真之人；

[bʌt; bət] [ɪts] ['nevə(r)] [kwaɪt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə]

but	it's	never	quite	good	for	a	young	man	to	feel	he	has	only	to
但	它是	绝不	相当	好的	为了	一个	年轻的	男人	到	感觉	他	有	仅有的	到

[θrəʊ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

throw	the	handkerchief	.
扔	这	手帕	.

但对于一个年轻人来说，觉得自己只需要扔掉手帕就好，这绝非好事。

〞 [mɪs] - [nˈɒdɪd] ['seɪdʒli] .

〞	Miss	Adene	nodded	sagely	.
〞	错过	-	点头	睿智地	.

阿德内小姐意味深长地点了点头。

“ [ðæts] [kwaɪt] [truː] .

“	That's	quite	true	.
〞	那就是	相当	真的	.

“确实如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .

It	is	a	wonder	he	has	kept	from	growing	conceited	and	affected	.
它	是	一个	想知道	他	有	保留	从	生长	自负	和	做作的	.

令人惊叹的是，他竟然没有变得自负和矫揉造作。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] , [ai] [θɪŋk] .

But	he's	a	thoroughly	nice	boy	,	and	a	good	one	too	,	I	think	.
但	他是	一个	彻底	好的	男生	,	和	一个	好的	一	也	,	我	思考	.

但我认为他是个非常好的男孩，也是个好男孩。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] ['laɪtli] [ɔː(r)] ['snɪərɪŋli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

He	does	not	speak	lightly	or	sneeringly	of	women	.
他	做	不是	说话	轻轻	或者	冷笑着	的	女性	.

他不会轻蔑或嘲讽女性。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [test] .

I	always	think	that	is	a	good	test	.
我	总是	思考	那	是	一个	好的	测试	.

我一直认为这是一个很好的检验方法。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət] ['evriθɪŋ] . 〞

In	these	days	it	is	such	a	fashion	to	sneer	at	everything	.	〞
在	这些	天	它	是	这样的	一个	时尚	到	冷笑	在	一切	.	〞

如今，嘲笑一切似乎成了一种风尚。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt] ['rɑːnəldz] [wei] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] ['θɔːtfəli] .

“	That	is	not	Ronald's	way	,	〞	answered	Lady	Dumaresq	thoughtfully	.
〞	那	是	不是	罗纳德的	方式	,	〞	回答	女士	杜马雷斯克	深思熟虑	.

“罗纳德的行事风格并非如此，”杜马雷斯克夫人若有所思地回答道。

“ [ɑːnt] ['meəri] ,

“	Aunt	Mary	,
〞	阿姨	玛丽	,

“玛丽阿姨，

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ] [wɒt] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['rɑːnld] [wen] [gai] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] .

I	was	quite	touched	by	what	I	found	out	about	Ronald	when	Guy	was	so	ill	.
我	曾是	相当	感动	经过	什么	我	成立	出去	关于	罗纳德	什么时候	盖伊	曾是	所以	患病的	.

盖伊病重期间，我了解到罗纳德的事迹，这让我非常感动。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts]

You	know	he	was	prayed	for	in	the	little	church	here	close	by	the	park	gates
你	知道	他	曾是	祈祷	为了	在	这	小的	教会	这里	关闭	经过	这	公园	大门

?

?

?

你知道吗？就在公园门口附近的那座小教堂里，人们为他祈祷过。

[wel] , ['rɑːnld] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ['regjələli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [taɪm] ,

Well	,	Ronald	used	to	go	there	regularly	every	morning	all	through	that	time	,
出色地	,	罗纳德	用过的	到	去	那里	经常	每一个	早晨	全部	通过	那	时间	,

在那段时间里，罗纳德每天早上都会定期去那里。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [eɪt] [ə'klɑːk] ['sɜːvɪs] .

to	the	little	short	eight	o'clock	service	.
到	这	小的	短的	八	点钟	服务	.

到八点钟那场简短的礼拜。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ;

I	never	heard	about	it	till	long	afterwards	;
我	绝不	听到	关于	它	直到	长的	然后	;

很久以后我才听说这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [gaɪz] [ruːm] .

but	he	never	missed	unless	he	were	taking	my	place	just	then	in	Guy's	room	.
但	他	绝不	错过	除非	他	是	采取	我的	地方	只是	然后	在	伙计们	房间	.

但他从未失手，除非他当时正代替我待在盖伊的房间里。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .

I	don't	think	it	would	be	many	young	men	who	would	do	that	.
我	不	思考	它	会	是	许多	年轻的	男人	WHO	会	做	那	.

我不认为会有很多年轻人这样做。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] .

He	has	never	said	a	word	,	and	I	don't	think	he	knows	we	know	.
他	有	绝不	说	一个	单词	,	和	我	不	思考	他	知道	我们	知道	.

他一句话也没说，而且我觉得他不知道我们知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] . ″

But	there	he	was	.	”
但	那里	他	曾是	.	″

但他就在那里。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [mɪs] - ['sɒftli] .

“	That	is	very	nice	,	”	said	Miss	Adene	softly	.
″	那	是	非常	好的	,	″	说	错过	-	轻轻	.

“那真是太好了，”阿德内小姐轻声说道。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] ['riːəl] ['laɪvli] [feɪθ] ,

“	I	sometimes	think	,	my	dear	,	that	,	if	we	had	more	real	lively	faith	,
″	我	有时	思考	,	我的	亲爱的	,	那	,	如果	我们	有	更多的	真实的	热闹	信仰	,

“亲爱的，我有时会想，如果我们有更真实、更鲜活的信仰，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ″

there	would	be	less	sickness	and	trouble	in	the	world	.	”
那里	会	是	较少的	疾病	和	麻烦	在	这	世界	.	″

这样一来，世界上的疾病和苦难就会减少。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ][maɪ'self]['ɒf(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['ɜːnɪstlɪ]

“	Do	you	know	,	I	have	thought	so	myself	often	?	”	said	the	young	wife	earnestly
”	做	你	知道	,	我	有	想法	所以	我	经常	?	”	说	这	年轻的	妻子	切实

.

:

.

“你知道吗，我自己也常常这么想。”年轻的妻子认真地说。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [gaɪz] [laɪf] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [preə(r)] .

“	I	always	thought	Guy's	life	was	given	back	as	an	answer	to	prayer	.
”	我	总是	想法	伙计们	生活	曾是	给定	后退	作为	一个	回答	到	祷告	.

“我一直认为盖伊的生命是上帝对祈祷的回应，让他重获新生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp] .

You	know	,	there	was	a	time	when	all	the	doctors	had	given	him	up	.
你	知道	,	那里	曾是	一个	时间	什么时候	全部	这	医生	有	给定	他	向上	.

你知道吗，曾经有一段时间，所有的医生都放弃了他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] .

That	is	why	I	feel	a	sort	of	confidence	that	he	will	be	fully	restored	.
那	是	为什么	我	感觉	一个	种类	的	信心	那	他	将要	是	完全	恢复	.

正因如此，我才觉得他一定能完全康复。

[ai] [θɪŋk] [gɒd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [bæk] ['əʊnli][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn][ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

I	think	God	would	not	have	given	him	back	only	to	linger	on	in	more	or	less
我	思考	上帝	会	不是	有	给定	他	后退	仅有的	到	萦绕	在	在	更多的	或者	较少的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

我认为上帝不会让他复活后又让他继续遭受或多或少的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”

and	then	be	taken	away	again	.	”
和	然后	是	已采取	离开	再次	.	”

然后又被带走。”

“ [gɒd] ['sʌmtaɪmz] [traɪz] [ˌjuː 'es][ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

“	God	sometimes	tries	us	in	ways	which	we	cannot	understand	,
”	上帝	有时	尝试	我们	在	方式	哪个	我们	不能	理解	,

“上帝有时会以我们无法理解的方式考验我们，

” [sed] [mɪs] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

”	said	Miss	Adene	in	a	low	voice	,
”	说	错过	-	在	一个	低的	嗓音	,

“阿德内小姐低声说道，”

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt]['aʊə(r)] [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .

“	but	I	think	He	wishes	us	to	put	our	full	faith	and	confidence	in	Him	.
”	但	我	思考	他	愿望	我们	到	放	我们的	满的	信仰	和	信心	在	他	.

但我认为祂希望我们完全信赖祂。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,

We	must	use	every	means	which	He	puts	into	our	hands	,
我们	必须	使用	每一个	方法	哪个	他	放置	进入	我们的	双手	,

我们必须利用祂赐予我们的一切手段，

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	leave	the	rest	to	Him	,	and	wait	calmly	and	hopefully	for
和	然后	离开	这	休息	到	他	,	和	等待	平静地	和	希望	为了

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

然后把剩下的事情交给他，平静而充满希望地等待结果。

〞 ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] [tʊk] [mɪs] - [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	Lady	Dumaresq	took	Miss	Adene's	hand	and	kissed	it	.
〞	女士	杜马雷斯克	采取	错过	-	手	和	亲吻	它	.

杜马雷斯克夫人握住阿德内小姐的手，吻了一下。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , [ɑːnt] ['meəri] .

“	That	is	what	I	mean	to	do	,	Aunt	Mary	.
〞	那	是	什么	我	意思是	到	做	,	阿姨	玛丽	.

“我正打算这么做，玛丽阿姨。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [həʊp] [ɔː(r)] [feɪθ] .

I	will	not	lose	hope	or	faith	.
我	将要	不是	失去	希望	或者	信仰	.

我不会失去希望和信念。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] .

We	will	do	everything	we	can	and	leave	the	rest	.
我们	将要	做	一切	我们	能	和	离开	这	休息	.

我们会尽我们所能，剩下的就交给我们吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !

I	am	so	happy	and	thankful	to	have	you	here	to	help	me	!
我	是	所以	快乐的	和	感恩	到	有	你	这里	到	帮助	我	!

有你在这里帮助我，我真是太高兴也太感激了！

〞 ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

〞	(	To	be	continued	.	)
〞	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] [ɪn]

No	Time	to	Play	on	it	.	—	At	a	meeting	of	a	rural	Board	of	Guardians	in
不	时间	到	玩	在	它	.	—	在	一个	会议	的	一个	乡村的	木板	的	守护者	在

['devənʃə] ['riːs(ə)ntli] ,

Devonshire	recently	,
德文郡	最近	,

没时间玩这个游戏了。——最近在德文郡举行的一次乡村监护委员会会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ə; eɪ] [ˌɒnə'reəriəm] ,

it	was	proposed	to	give	the	Master	of	the	workhouse	a	honorarium	,
它	曾是	建议的	到	给	这	掌握	的	这	济贫	一个	酬金	,

有人提议给济贫院院长发放酬金。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

but	one	of	the	members	objected	,
但	一	的	这	成员	反对	,

但其中一名成员提出了反对意见。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi]

on	the	ground	that	the	Master	was	so	much	occupied	that	he	did	not	think	he
在	这	地面	那	这	掌握	曾是	所以	很多	占领	那	他	做过	不是	思考	他

[wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

would	have	time	to	play	on	it	!
会	有	时间	到	玩	在	它	!

理由是师父太忙了，他认为自己没有时间玩这个游戏！

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɒbstək(ə)l] . — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]

A	Fatal	Obstacle	.	—	The	greatest	drawback	to	the	current	of	true	love	is	the
一个	致命的	障碍	.	—	这	最	退税	到	这	当前的	的	真的	爱	是	这

['ʌndətəʊ] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

undertow	of	selfishness	.
暗流	的	自私	.

致命的障碍——真爱潮流的最大阻碍是自私的暗流。

[ə; eɪ] [nju:] [kə'nʌndrəm] .

A	New	Conundrum	.
一个	新的	难题	.

一个新的难题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

What	is	the	largest	room	in	the	world	?
什么	是	这	最大	房间	在	这	世界	?

世界上最大的房间是什么?

[ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vmənt] .

The	room	for	improvement	.
这	房间	为了	改进	.

仍有改进空间。

[hu:] [meɪks] [ðə; ði] [best] [mætʃ] ?

Who	makes	the	best	Match	?
WHO	制作	这	最好的	匹配	?

谁是最佳搭档?

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] ['faɪərz][ʌp][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [best] [mætʃ] .

—	It	is	not	the	girl	that	fires	up	the	quickest	that	makes	the	best	match	.
—	它	是	不是	这	女孩	那	火灾	向上	这	最快	那	制作	这	最好的	匹配	.

—最先兴奋起来的女孩并不是最合适的伴侣。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [maɪnd] . — [ðə; ði][maɪnd] [grəuz] ['nærəʊ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][səʊl] [grəuz]

The	Narrow	Mind	.	—	The	mind	grows	narrow	in	proportion	as	the	soul	grows
这	狭窄的	头脑	.	—	这	头脑	生长	狭窄的	在	部分	作为	这	灵魂	生长

[kə'rʌpt] . { - }

corrupt	.	{	520	}
腐败	.	{	-	}

狭隘的心灵——心灵的狭隘程度与灵魂的堕落程度成正比。{520}

['ɜ:li] ['sʌmə(r)] . { - }

EARLY	SUMMER	.	{	521	}
早期的	夏天	.	{	-	}

初夏。{521}

[ðə; ði] ['fɛəriz] .

THE	FAIRIES	.
这	仙女	.

仙女们。

[əʊ] , ['braɪtli] , ['braɪtli] [gəʊ][ðə; ði] [deɪz] ,

Oh	,	brightly	,	brightly	go	the	days	,
哦	,	明亮地	,	明亮地	去	这	天	,

哦，日子过得多么美好啊!

[ænd; ənd] ['merəli] [wi:; wi] [sɪŋ] ,

And	merrily	we	sing	,
和	兴高采烈地	我们	唱歌	,

我们欢快地歌唱，

[ænd; ənd] [mɔsɪs] , [fɜːrnz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [feə(r)]

And	mosses	,	ferns	,	and	flowers	fair
和	苔藓	, 蕨类植物	,	和	花朵	公平的	

还有苔藓、蕨类植物和美丽的花朵

[ɔːl] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !

All	welcome	in	the	Spring	!
全部	欢迎	在	这	春天	!

欢迎大家来春日欢聚!

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][klæd][ɪn] ['lɑːfɪŋ] [griːn] ,

The	earth	is	clad	in	laughing	green	,
这	地球	是	覆膜	在	笑	绿色的	,

大地披上了欢笑的绿色外衣，

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

The	snow	has	passed	away	,
这	雪	有	通过了	离开	,

雪已经停了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [wɪð] ['biːmɪŋ] [feɪs]

The	sun	shines	forth	with	beaming	face
这	太阳	闪耀	前进	和	光芒四射	脸

阳光灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd] [bɪdz] [juː 'es] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] !

And	bids	us	dance	and	play	!
和	出价	我们	舞蹈	和	玩	!

并邀请我们跳舞玩耍!

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuk] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːn] ,

We	live	in	nooks	of	moss	and	fern	,
我们	居住	在	角落	的	苔藓	和	蕨类	,

我们住在长满苔藓和蕨类的角落里，

[weə(r)] [grəuz] [ðə; ði] [bluː] [heə(r)] - [bel] ,

Where	grows	the	blue	hare	-	bell	,
在哪里	生长	这	蓝色的	野兔	-	钟	,

蓝色的风铃草生长在哪里?

[wɪtʃ] [rɪŋz] [hwənː'er] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz]

Which	rings	whene'er	a	gentle	breeze
哪个	戒指	无论何时	一个	温和的	微风

每当微风拂过，它便会响起。

[wɒfts] ['sɒftli] [daʊn] ['aʊə(r)] [del] .

Wafts	softly	down	our	dell	.
飘动	轻轻	向下	我们的	戴尔	.

轻柔地飘过我们的山谷。

[wiː; wi] [raɪd] [ɒn] ['greɪsf(ə)l] ['drægən] - [flaɪz] ,

We	ride	on	graceful	dragon	-	flies	,
我们	骑	在	优美	龙	-	苍蝇	,

我们骑着优雅的蜻蜓，

[wɪð] ['gɔːzi] [wɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] ;

With	gauzy	wings	of	light	;
和	薄纱	翅膀	的	光	;

带着薄纱般的光翼;

[ænd; ənd] [gləʊ] - [wərmz] [laɪ][ɪn] ['redinəs]

And	glow	-	worms	lie	in	readiness
和	辉光	-	蠕虫	说谎	在	准备就绪

萤火虫已准备就绪。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][æt; ət] [naɪt] .

To	shine	for	us	at	night	.
到	闪耀	为了	我们	在	夜晚	.

在夜晚为我们闪耀。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ,

We	go	to	children	in	their	sleep	,
我们	去	到	孩子们	在	他们的	睡觉	,

我们会在孩子们睡梦中去探望他们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfeəri] [ɑːt]

And	with	our	fairy	art
和	和	我们的	仙女	艺术

还有我们的仙女艺术

[wiː; wi] [spɪn] [swiːt] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈfeərilænd]

We	spin	sweet	dreams	of	fairyland
我们	旋转	甜的	梦境	的	仙境

我们编织着童话般的甜蜜梦境

[tuː; tə] [rest] [iːtʃ] [ˈtaɪəd] [hɑːt] !

To	rest	each	tired	heart	!
到	休息	每个	疲劳的	心	!

让每一颗疲惫的心灵得到休息！

[səʊ] [ˈgeɪli] , [ˈgeɪli] [rʌn] [ðə; ðɪ] [deɪz] ,

So	gaily	,	gaily	run	the	days	,
所以	兴高采烈地	,	兴高采烈地	跑步	这	天	,

日子就这样欢快地、欢快地流逝着。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

And	so	we	dance	and	sing	,
和	所以	我们	舞蹈	和	唱歌	,

于是我们载歌载舞，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈflaʊəz] [bluːm]

And	so	the	happy	flowers	bloom
和	所以	这	快乐的	花朵	盛开

于是，快乐的花朵绽放了。

[ænd; ənd] [ˈmerəli] [ðeɪ] [rɪŋ] !

And	merrily	they	ring	!
和	兴高采烈地	他们	戒指	!

它们欢快地响起铃声！

[ə; eɪ] . [em] . [ˈdʌbljuː] .

A	.	M	.	W	.
一个	.	M	.	W	.

AMW

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈniːdlwʊmən] .

A	POOR	NEEDLEWOMAN	.
一个	贫穷的	女针线工	.

一个贫穷的女裁缝。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][feə(r)] [ˈsɜːvɪs] . — [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

A	DREAM	OF	FAIR	SERVICE	.	—	Chapter	IV	.
一个	梦	的	公平的	服务	.	—	章	第四	.

公平服务的梦想——第四章

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . - .

By	C	.	A	.	MACIRONE	.
经过	C	.	一个	.	-	.

作者：CA MACIRONE。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['si:pɔ:t] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋgl ənd] — [ə; eɪ][dʒeɪl] [weə(r)] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] ['evri]

A	prison	in	a	little	seaport	town	in	England	—	a	jail	where	criminals	of	every
一个	监狱	在	一个	小的	海港	镇	在	英格兰	—	一个	监狱	在哪里	罪犯	的	每一个

[taɪp] ,

type	,
类型	,

英国一座位于小海港城镇的监狱——一座关押各种类型罪犯的监狱

[seks] , [ænd; ənd] [klɑ:s] [hə:d] [tə'geðə(r)] .

sex	,	and	class	herded	together	.
性别	,	和	班级	放牧	一起	.

性别和阶级被混为一谈。

[ðə; ði] [freʃ] [si:] [eə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑ:d] [dɔ:z] [ɪn'spaɪəd] [helθ] [ænd; ənd]

The	fresh	sea	air	outside	those	locked	and	barred	doors	inspired	health	and
这	新鲜的	海	空气	外部	那些	已锁定	和	禁止	门	灵感	健康	和

['braɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

brightness	to	the	busy	population	,
亮度	到	这	忙碌的	人口	,

紧闭的大门外，清新的海风吹拂，给忙碌的人们带来了健康和活力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] ['hæpi] [saʊndz] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ]

but	within	,	instead	of	the	rush	of	the	waves	,	the	happy	sounds	of	passing
但	之内	,	反而	的	这	匆忙	的	这	波浪	,	这	快乐的	声音	的	通过

['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

people	and	children	,
人们	和	孩子们	,

但里面，不是海浪的拍打声，而是来来往往的人们和孩子们的欢快笑声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [kɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['hɔ:kə(r)] — [wɪ'ðɪn] , [ðeə(r)]

the	rattle	of	coach	and	cart	,	and	the	cries	of	hawkers	—	within	,	there
这	嘎嘎作响	的	教练	和	大车	,	和	这	哭泣	的	小贩	—	之内	,	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [saʊndz] [ɪn'di:d] ,

were	sounds	indeed	,
是	声音	的确	,

马车和货车的嘎嘎声，小贩的叫卖声——里面确实有各种各样的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪl] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] , [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] , [hu:z] [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

but	the	vile	language	of	criminals	,	oaths	and	curses	,	whose	time	was	given
但	这	卑鄙的	语言	的	罪犯	,	誓言	和	诅咒	,	谁	时间	曾是	给定

[tu:; tə] ['geɪmɪŋ] ,

to	gaming	,
到	赌博	,

但罪犯们却满口污言秽语，满口咒骂，把时间都花在了赌博上。

['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] — [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ˌʌnkən'trəʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɔ:(r)]

fighting	,	and	quarrelling	—	unemployed	,	uncontrolled	,	without	schoolmaster	or
斗争	,	和	争吵	—	失业	,	不受控制	,	没有	校长	或者

['klɜ:dʒimən] , [ɔ:(r)] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrefə'meɪʃn] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] ;

clergyman	,	or	any	attempt	at	reformation	—	without	any	divine	worship	;
牧师	,	或者	任何	试图	在	改革	—	没有	任何	神圣的	崇拜	;

打架、争吵——失业、无序，没有教师或牧师，也没有任何改革的尝试——没有任何神圣的崇拜；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['evri] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] ['fɔstə] ,

it	was	a	place	where	every	wickedness	was	roused	and	fostered	,
它	曾是	一个	地方	在哪里	每一个	邪恶	曾是	唤醒	和	寄养	,

这是一个滋生和助长各种邪恶的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [həʊp] [nɔː(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪnmeɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

and	there	was	neither	hope	nor	help	for	those	inmates	who	were	not
和	那里	曾是	两者都不	希望	也不	帮助	为了	那些	囚犯	WHO	是	不是

[ɪn'taɪəli] [lɒst] .

entirely	lost	.
完全	丢失的	.

而对于那些尚未完全迷失的囚犯来说，既没有希望也没有帮助。

“ [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'hæbətənt] — [selz] [ˌʌndə'graʊnd] [kwaɪt] [dɑːk]

“	The	place	itself	was	fit	for	such	inhabitants	—	cells	underground	quite	dark
“	这	地方	本身	曾是	合身	为了	这样的	居民	—	细胞	地下	相当	黑暗的

[ænd; ənd] [ʌn'ventɪleɪtɪd] , ['sʌfəˌketɪŋli] [hɒt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

and	unventilated	,	suffocatingly	hot	in	summer	,
和	不通风的	,	令人窒息地	热的	在	夏天	,

“这个地方本身就适合这样的居民居住——地下牢房非常黑暗且不通风，夏天闷热难耐。”

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs]

and	unfit	for	the	confinement	of	any	human	being	,	the	whole	place
和	不合格	为了	这	监禁	的	任何	人类	存在	,	这	所有的	地方

[ʌn'helθi] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ;

unhealthy	and	filthy	;
不良	和	污秽	;

整个地方肮脏不堪，不适宜任何人居住；

[ðə; ðɪ] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [wɪð] ['vɜːmɪn] [ænd; ənd] [skɪn] [dɪ'ziːz] . ” [[wʌn]]

the	prisoners	were	infected	with	vermin	and	skin	disease	.	”	[	1	]
这	囚犯	是	已感染	和	害虫	和	皮肤	疾病	.	”	[	1	]

囚犯们感染了寄生虫和皮肤病。”[1]

['ɪntuː] [ðɪs] [ˌpændə'məʊniəm] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sent] , [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Into	this	pandemonium	in	August	,	1819	,	a	woman	was	sent	,	committed	for
进入	这	混乱	在	八月	,	-	,	一个	女士	曾是	发送	,	坚定的	为了

[ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'nætʃrəl] [kraɪm] .

a	most	unnatural	crime	.
一个	最多	不自然	犯罪	.

1819 年 8 月，一名女子被送入这片混乱之中，她犯下了极其反常的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] !

It	was	a	mother	who	had	forgotten	her	sucking	child	!
它	曾是	一个	母亲	WHO	有	被遗忘的	她	吸吮	孩子	!

原来是一位母亲忘记了自己还在吃奶的孩子！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['kruːəli] ['biːt(ə)n]

She	had	no	compassion	on	her	helpless	infant	,	but	had	cruelly	beaten
她	有	不	同情	在	她	无助	婴儿	,	但	有	残酷地	被打败

[ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ill	-	used	it	.
和	患病的	-	用过的	它	.

她对无助的婴儿没有丝毫怜悯之心，反而残忍地殴打和虐待它。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [tʊk] ['tʃɪəfəli] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['traɪəl]

The	inhabitants	of	the	bright	little	town	took	cheerfully	the	accounts	of	the	trial
这	居民	的	这	明亮的	小的	镇	采取	愉快地	这	账户	的	这	审判

[ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

of	this	woman	,
的	这	女士	,

这个明亮小镇的居民们兴高采烈地听取了关于这位妇女审判的报道。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [ˌævəu'keiʃən] [æz; əz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	went	about	their	usual	avocations	as	quietly	and	busily	as	usual	.
和	去	关于	他们的	通常	业余爱好	作为	悄悄	和	忙碌地	作为	通常	.

他们像往常一样，安静而忙碌地从事着各自的日常活动。

[bʌt; bət][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] ,

But	one	poor	woman	,	a	dressmaker	,
但	一	贫穷的	女士	,	一个	裁缝	,

但有一位可怜的女裁缝，

[nɒt] [pɪ'kjuːliəli] ['gɪftɪd] [wɪð] ['eni]['paʊə(r)][ɔː(r)] ['ɪnfluəns] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [ænd; ənd]

not	peculiarly	gifted	with	any	power	or	influence	beyond	an	intense	love	and
不是	奇特地	天才	和	任何	力量	或者	影响	超过	一个	激烈的	爱	和

['sɪmpəθi] , [pleɪn] ,

sympathy	,	plain	,
同情	,	清楚的	,

除了强烈的爱和同情之外，他并没有特别的天赋，也没有任何权力或影响力，仅此而已。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] — [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒst] ['wʊmən] ,

poor	,	and	unknown	—	the	horror	of	the	thought	of	this	lost	woman	,
贫穷的	,	和	未知	—	这	恐怖	的	这	想法	的	这	丢失的	女士	,

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

of	what	she	was	,
的	什么	她	曾是	,

贫穷，默默无闻——想到这个失踪的女人，想到她究竟是怎样一个人，就令人不寒而栗。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] , [wɒt] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

what	she	would	suffer	,	what	yet	it	might	be	possible	to	do	for	her	,
什么	她	会	遭受	,	什么	然而	它	可能	是	可能的	到	做	为了	她	,

她将遭受怎样的痛苦，以及我们或许还能为她做些什么，

[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd]

possessed	her	whole	soul	with	a	mighty	impulse	to	try	what	even	she	would
拥有	她	所有的	灵魂	和	一个	强大的	冲动	到	尝试	什么	甚至	她	会

[duː; də][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

do	in	her	Master's	strength	and	with	His	blessing	.
做	在	她	硕士学位	力量	和	和	他的	祝福	.

她心中充满了强烈的冲动，想要尝试即使在主人的力量和祝福下，她也不敢做的事情。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['seərə] ['maːtɪn] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['keɪstər] , [nɪə(r)]

This	young	woman	,	Sarah	Martin	,	lived	in	the	little	village	of	Caistor	,	near
这	年轻的	女士	,	莎拉	马丁	,	居住地	在	这	小的	村庄	的	密室	,	靠近

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

这位名叫莎拉·马丁的年轻女子住在雅茅斯附近的凯斯特小村庄。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tend] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə]

with	an	old	grandmother	whom	she	tended	;	she	walked	to	and	fro	to
和	一个	老的	祖母	谁	她	倾向于	;	她	步行	到	和	弗	到

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

her	needlework	,
她	针线活	,

她照顾着年迈的祖母；她时不时来回走动，去做她的针线活。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

passing	the	jail	,
通过	这	监狱	,

经过监狱时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l]

and	she	had	long	wished	in	some	way	she	could	help	the	miserable	people
和	她	有	长的	希望	在	一些	方式	她	可以	帮助	这	悲惨的	人们

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within	it	.
之内	它	.

她一直希望能够以某种方式帮助那里的悲惨人们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃəʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [lʌv] [ænd; ənd]

If	she	could	only	read	the	Bible	to	them	,	show	them	some	love	and
如果	她	可以	仅有的	读	这	圣经	到	他们	,	展示	他们	一些	爱	和

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

如果她能给他们读圣经，对他们表达一些爱和同情就好了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

see	for	herself	if	there	could	be	any	way	of	helping	them	,
看	为了	她自己	如果	那里	可以	是	任何	方式	的	帮助	他们	,

她亲自去看看是否有什么办法可以帮助他们。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

of	making	them	see	the	divine	love	and	compassion	which	was	the	life	of
的	制作	他们	看	这	神圣的	爱	和	同情	哪个	曾是	这	生活	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] ,

her	own	soul	,
她	自己的	灵魂	,

让他们看到她灵魂深处那神圣的爱与慈悲，

[ɪf] ['eni] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [lʌv] — ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

if	any	prodigal	son	could	be	awakened	to	the	Father's	love	—	always	ready	to
如果	任何	浪子	儿子	可以	是	觉醒	到	这	父亲的	爱	—	总是	准备好	到

[bles] ,

bless	,
保佑	,

如果任何一个浪子都能被唤醒，感受到天父的爱——祂总是乐于祝福，

['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [fə'gɪv] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['hæpɪə] .

always	glad	to	forgive	—	she	thought	she	would	die	happier	.
总是	高兴的	到	原谅	—	她	想法	她	会	死	更快乐	.

她总是乐于原谅别人——她觉得这样死得会更快乐。

[səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['mʌðə(r)] ,

So	in	her	sudden	horror	of	the	condition	of	the	condemned	mother	,
所以	在	她	突然	恐怖	的	这	状况	的	这	谴责	母亲	,

于是，她突然惊恐地发现那位被判死刑的母亲的处境，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [spræŋ] ['ɪntuː] ['æktɪv] [laɪf] ,

all	her	impulses	sprang	into	active	life	,
全部	她	冲动	弹簧	进入	积极的	生活	,

她所有的冲动都迸发而出，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	went	to	the	jail	for	permission	to	see	her	.
和	她	去	到	这	监狱	为了	允许	到	看	她	.

她去监狱申请探视许可。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz][ɒn][ɔːl] [saɪdz]

Of	course	her	petition	was	refused	at	first	,	and	obstacles	on	all	sides
的	课程	她	请愿	曾是	拒绝	在	第一的	,	和	障碍	在	全部	侧面

[dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ,

delayed	her	success	,
延迟	她	成功	,

当然，她的申请一开始遭到了拒绝，各方阻力也延缓了她的成功。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

but	her	patience	and	energy	were	equal	to	the	occasion	,	and
但	她	耐心	和	活力	是	平等的	到	这	场合	,	和

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

as	she	cared	nothing	for	herself	,
作为	她	关心	没有什么	为了	她自己	,

但她的耐心和精力足以应对这种情况，而且她丝毫不顾及自己。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

and	had	a	sublime	faith	in	the	help	which	is	never	refused	to	His	children
和	有	一个	升华	信仰	在	这	帮助	哪个	是	绝不	拒绝	到	他的	孩子们

[wen] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

when	they	ask	for	it	,
什么时候	他们	问	为了	它	,

他对神的帮助怀有崇高的信念，相信神永远不会拒绝祂的儿女们的祈求。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [æt; ət][lɑːst] .

she	won	her	way	at	last	.
她	韩元	她	方式	在	最后的	.

她最终取得了胜利。

“ [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'keɪm] .

“	By	her	love	she	overcame	.
“	经过	她	爱	她	克服	.

“她用爱战胜了一切。”

” [æt; ət][fɜːst] , [wen] [ðæt] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	At	first	,	when	that	mother	saw	her	,
”	在	第一的	,	什么时候	那	母亲	锯	她	,

“起初，当那位母亲看到她时，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [w'ʌndəd] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	only	wondered	that	anyone	would	care	to	come	to	her	.
她	仅有的	想知道	那	任何人	会	关心	到	来	到	她	.

她只是好奇会不会有人愿意来关心她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒv; əv]['riːəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ri'æləti] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

But	when	the	love	and	pity	of	real	sympathy	became	a	reality	before	her
但	什么时候	这	爱	和	遗憾	的	真实的	同情	成为	一个	现实	前	她

,

,

,

但当她真切感受到同情和怜悯之情时，

[tɪəz] [ænd; ənd] [θæŋks] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

tears	and	thanks	gushed	from	her	poor	broken	heart	like	the	waters
眼泪	和	谢谢	滔滔不绝	从	她	贫穷的	破碎的	心	喜欢	这	水

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

from	the	rock	in	the	wilderness	,
从	这	岩石	在	这	荒野	,

她破碎的心灵涌出泪水和感激之情，如同旷野中磐石流出的水一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	the	good	work	was	begun	.
和	这	好的	工作	曾是	开始	.

于是，这项美好的工作开始了。

[wʌns] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [sɔː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

Once	admitted	within	the	prison	,	her	quick	intelligence	saw	what	could	be	done
一次	承认	之内	这	监狱	,	她	快的	智力	锯	什么	可以	是	完毕

,

,

,

进入监狱后，她凭借敏锐的智慧看到了可以做些什么。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspə] .

and	her	work	grew	and	prospered	.
和	她	工作	生长	和	繁荣昌盛	.

她的工作不断发展壮大。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['vælјuːd][æz; əz][ðeə(r)]

She	began	reading	to	the	prisoners	,	and	that	was	gradually	valued	as	their
她	开始	阅读	到	这	囚犯	,	和	那	曾是	逐步地	有价值的	作为	他们的

['greɪtɪst] ['kʌmfət] .

greatest	comfort	.
最	舒适	.

她开始给囚犯们读书，这逐渐成为他们最大的慰藉。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['riːdɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]

Then	she	began	to	teach	them	reading	,	so	as	to	improve	the	hours	of
然后	她	开始	到	教	他们	阅读	,	所以	作为	到	提升	这	小时	的

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ;

her	absence	;
她	缺席	;

然后她开始教他们读书，以便利用她不在家的时间；

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['veəriəs] [wɜːks] , [ænd; ənd] [smɔːl] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

gradually	she	taught	them	various	works	,	and	small	sums	were	given	to
逐步地	她	教授	他们	各种各样的	作品	,	和	小的	总和	是	给定	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [baɪ] [mə'tɪərɪəlz] .

her	to	buy	materials	.
她	到	买	材料	.

她逐渐教会了他们各种技艺，并得到了一些零用钱去购买材料。

[fɜːst] , (['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːt] ['niːdlwʊmən]) , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sets]

First	,	(	being	a	very	expert	needlewoman	)	,	she	taught	the	women	to	make	sets
第一的	,	(	存在	一个	非常	专家	女针线工	)	,	她	教授	这	女性	到	制作	套

[ɒv; əv]['beɪbi] [kləʊðz] ,

of	baby	clothes	,
的	婴儿	衣服	,

首先，她（作为一名技艺精湛的女裁缝）教妇女们制作婴儿服装。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

and	then	these	were	sold	,	and	made	a	fund	for	prisoners	after	their
和	然后	这些	是	卖	,	和	制成	一个	基金	为了	囚犯	后	他们的

[dɪs'tʃɑːdʒ] .

discharge	.
释放	.

然后这些物品被出售，所得款项用于资助囚犯出狱后的生活。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [strɔː] [hæts] , [bəʊn] [spuːn] , [ænd; ənd] [siːts] ;

The	men	were	taught	to	make	straw	hats	,	bone	spoons	,	and	seats	;
这	男人	是	教授	到	制作	稻草	帽子	,	骨	勺子	,	和	座位	;

男人们被教导制作草帽、骨勺和座椅；

['iːv(ə)n] ['pætʃwɜːk] [ðə; ði] [men] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə] [səʊ] [greɪ] ['kɒtn] [ʃɜːrts] ,

even	patchwork	the	men	would	delight	in	,	and	learnt	to	sew	gray	cotton	shirts	,
甚至	拼布	这	男人	会	喜	在	,	和	学会了	到	缝	灰色的	棉布	衬衫	,

就连拼布这种小玩意儿，男人们也乐在其中，他们还学会了缝制灰色棉衬衫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][gɒt] [mə'tɪəriəlz] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd]

while	she	begged	for	and	got	materials	from	anyone	who	would	or	could
尽管	她	乞求	为了	和	得到	材料	从	任何人	WHO	会	或者	可以

[help] ,

help	,
帮助	,

她四处乞求，从任何愿意或能够帮助她的人那里获得物资。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ['ɪntuː] [mə'tɪəriəlz] .

and	contrived	to	make	odds	and	ends	into	materials	.
和	人为的	到	制作	赔率	和	结束	进入	材料	.

并设法将零碎物件变成材料。

['veri] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd]

Very	gradually	and	steadily	she	made	the	sacredness	of	Sunday	a	rest	and
非常	逐步地	和	稳步	她	制成	这	神圣	的	星期日	一个	休息	和

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

a	blessing	—	a	contrast	to	the	employments	of	the	week	.
一个	祝福	—	一个	对比	到	这	就业	的	这	星期	.

她逐渐地、稳步地将星期日的圣洁性视为一种休息和祝福——与一周的工作形成对比。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɒrəʊd] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [prɪnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,

And	she	borrowed	drawings	and	prints	to	show	and	interest	them	,
和	她	借来的	图画	和	印刷	到	展示	和	兴趣	他们	,

她借来一些绘画和版画来展示给他们看，以引起他们的兴趣。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] - [sketʃ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃes] - ['pleər] ,

and	one	of	these	was	Retzsch's	sketch	of	"	The	chess	-	players	,
和	一	的	这些	曾是	-	草图	的	"	这	棋	-	玩家	,

其中一幅是雷茨奇的素描作品《棋手们》，

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] , [æn; ən]['eɪndʒl][ɒn][wʌn][hænd] ,

"	a	young	student	playing	a	game	for	his	soul	,	an	angel	on	one	hand	,
"	一个	年轻的	学生	玩耍	一个	游戏	为了	他的	灵魂	,	一个	天使	在	一	手	,

"一个年轻的学生为了灵魂而玩游戏，一手拿着天使，

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ɒn][ðə; ði] { - }

and	Satan	on	the	{	522	}
和	撒但	在	这	{	-	}

以及撒旦在{522}

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

对方。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

This	interested	some	of	the	men	so	much	that	they	begged	to	be	allowed	to
这	感兴趣的	一些	的	这	男人	所以	很多	那	他们	乞求	到	是	允许	到

['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,

copy	it	,
复制	它	,

这引起了一些人的兴趣，他们恳求允许他们复制它。

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [pɑːst] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðəʊz] ['prɪznər]

and	hours	of	happy	study	and	improvement	passed	in	helping	those	prisoners
和	小时	的	快乐的	学习	和	改进	通过了	在	帮助	那些	囚犯

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [p'aʊəz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ðeɪ] [pə'zest] .

to	develop	powers	they	never	knew	they	possessed	.
到	发展	权力	他们	绝不	知道	他们	拥有	.

在帮助这些囚犯开发他们从未意识到自己拥有的能力的过程中，快乐地学习和进步了数小时。

[ɔːl] [ðiːz] [plænz] [ɪnˈkrəʊtʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ˈɜːnɪŋz] ,

All	these	plans	encroached	more	and	more	on	her	own	private	earnings	,
全部	这些	计划	侵占	更多的	和	更多的	在	她	自己的	私人的	收益	,

所有这些计划都越来越侵占了她自己的私人收入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈlʌkʃəri]

but	the	service	of	her	Master	was	to	her	the	greatest	luxury
但	这	服务	的	她	掌握	曾是	到	她	这	最	奢华

[ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

and	privilege	,
和	特权	,

但侍奉主人对她而言是最大的奢侈和特权。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [bɪˈkeɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	own	occupations	became	less	and	less	capable	of	giving	her
和	她	自己的	职业	成为	较少的	和	较少的	有能力的	的	给予	她

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈskænti] [niːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

even	the	very	scanty	needs	of	her	own	life	.
甚至	这	非常	稀少	需求	的	她	自己的	生活	.

她自己的工作越来越难以满足她最基本的生活需求。

[ˈɔːlsəʊ][wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,

Also	we	must	remember	that	besides	her	attendance	at	the	prison	,
还	我们	必须	记住	那	除了	她	出席	在	这	监狱	,

[hɜː(r); hə(r)] [ˈridɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,

her	readings	and	instructions	,
她	阅读	和	指示	,

此外，我们还必须记住，除了她到监狱探望、朗读书籍和作出指示之外，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈklɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [aːts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ɔːl]

her	classes	for	needlework	and	other	arts	,	she	had	to	prepare	all
她	课程	为了	针线活	和	其他	艺术	,	她	有	到	准备	全部

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

她要上针线活和其他艺术课，必须提前准备好所有作业。

[ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [get] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [məˈtɪəriəlz] [juːst] ,

cutting	it	out	and	arranging	it	,	get	together	the	books	and	materials	used	,
切割	它	出去	和	安排	它	,	得到	一起	这	图书	和	材料	用过的	,

剪下来并整理好，把用到的书籍和材料收集起来。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈprɪznər] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

and	on	Sunday	she	managed	to	get	the	prisoners	together	to	a	morning	,
和	在	星期日	她	管理	到	得到	这	囚犯	一起	到	一个	早晨	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

and	even	an	evening	,
和	甚至	一个	晚上	,

星期天，她设法把囚犯们聚集在一起，进行了一次上午的聚会，甚至还有一次晚上的聚会。

['sɜːvɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [sʌtʃ] [preə(r)z] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['ridɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd]

service	,	for	which	she	chose	such	prayers	and	Bible	readings	as	she	found
服务	,	为了	哪个	她	选择	这样的	祈祷	和	圣经	阅读	作为	她	成立

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ,

they	could	follow	,
他们	可以	跟随	,

她为这场礼拜精心挑选了适合他们诵读的祷文和圣经经文。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,

and	wrote	the	addresses	which	were	included	in	the	services	,
和	写道	这	地址	哪个	是	包括	在	这	服务	,

并写下了服务中包含的地址，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɔːdiəns] .

which	were	eminently	suited	to	that	very	peculiar	audience	.
哪个	是	非常	适合	到	那	非常	奇特	观众	.

这些作品非常适合那群非常特殊的观众。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] ['deɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

For	six	or	seven	hours	daily	she	was	at	the	prison	,
为了	六	或者	七	小时	日常的	她	曾是	在	这	监狱	,

她每天有六七个小时待在监狱里，

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][best] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['vɪʃəs] ['aɪdlnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	converted	that	which	at	the	best	would	have	been	vicious	idleness	into	a
和	转换	那	哪个	在	这	最好的	会	有	到过	恶毒	懒惰	进入	一个

[haɪv] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

hive	of	industry	and	order	,
蜂巢	的	行业	和	命令	,

并将原本充其量只能算是恶性懒惰的地方，转变为一个充满勤劳和秩序的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wen] [ðæt] [ɪn]

and	a	good	preparation	for	a	more	useful	and	happy	life	when	that	in
和	一个	好的	准备	为了	一个	更多的	有用	和	快乐的	生活	什么时候	那	在

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [endid] .

the	prison	ended	.
这	监狱	结束	.

并为出狱后更有意义、更幸福的生活做好了充分的准备。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [self] -

There	is	not	on	record	a	single	instance	of	failure	in	this	life	of	complete	self	-
那里	是	不是	在	记录	一个	单身的	实例	的	失败	在	这	生活	的	完全的	自己	-

[dɪ'vəʊʃn] .

devotion	.
虔诚	.

在这种完全奉献自我的生活中，没有一例失败的记录。

[ðəʊz] [huː] [æt; ət] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['sɔːsi] , ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [self] - [kən'siːtɪd] ,

Those	who	at	first	were	stubborn	and	saucy	,	shallow	and	self	-	conceited	,
那些	WHO	在	第一的	是	固执的	和	风骚的	,	浅的	和	自己	-	自负	,

[fʊl] [ɒv; əv]['kævil][ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] ,

full	of	cavils	and	objections	,
满的	的	吹毛求疵	和	反对意见	,

那些起初固执傲慢、肤浅自负、满口挑剔和反对意见的人，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [meɪd] [ɪt'self] [felt] , [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn]

as	time	went	on	and	her	influence	made	itself	felt	,	became	anxious	to	learn
作为	时间	去	在	和	她	影响	制成	本身	毛毡	,	成为	焦虑的	到	学习

,

,

,

随着时间的推移，她的影响力日益增强，她也越来越渴望学习。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf] [ə'raʊnd] .

to	be	allowed	to	work	,	and	to	share	in	the	busy	life	around	.
到	是	允许	到	工作	,	和	到	分享	在	这	忙碌的	生活	大约	.

被允许工作，并参与周围忙碌的生活。

[jʌŋ] [men] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [wʌn] [vɜːs]

Young	men	as	impudent	as	they	were	ignorant	,	beginning	by	learning	one	verse
年轻的	男人	作为	厚颜无耻	作为	他们	是	无知	,	开始	经过	学习	一	诗

[tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	please	her	,
到	请	她	,

这些无知又厚颜无耻的年轻人，为了讨她欢心，竟然只学了一首诗。

[went] [ɒn][tuː; tə] [lɒŋ] [pˈæsɪdʒɪz] ,

went	**on**	**to**	**long**	**passages**	**,**
去	在	到	长的	段落	,

随后进入了长篇段落，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

and	**even**	**the**	**dullest**	**found**	**the**	**interest**	**and**	**refreshment**	**of**	**learning**	**a**	**few**
和	甚至	这	最无聊的	成立	这	兴趣	和	清爽	的	学习	一个	很少

[laɪnz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .

lines	**every**	**day**	**and**	**working**	**to**	**some**	**useful**	**purpose**	**.**
线条	每一个	天	和	在职的	到	一些	有用	目的	.

即使最迟钝的人也能从每天学习几行文字并从事一些有用的工作中获得乐趣和启发。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti]

We	**must**	**remember**	**that**	**this**	**was**	**accomplished**	**without**	**any**	**official**	**authority**
我们	必须	记住	那	这	曾是	完成	没有	任何	官方的	权威

[wɒt'evə(r)] ,

whatever	**,**
任何	,

我们必须记住，这件事是在没有任何官方授权的情况下完成的。

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz]

only	**the**	**most**	**overwhelming**	**persuasion**	**on**	**their**	**part**	**that**	**her**	**whole**	**heart**	**was**
仅有的	这	最多	压倒	劝说	在	他们的	部分	那	她	所有的	心	曾是

[set] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

set	**upon**	**doing**	**them**	**good**	**,**
放	之上	正在做	他们	好的	,

只有他们极力劝说，她才真正相信她一心想为他们做好事。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] .

and	**making**	**them**	**happier**	**and**	**better**	**.**
和	制作	他们	更快乐	和	更好的	.

让他们更快乐、更美好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .

And	**this**	**was**	**not**	**all**	**.**
和	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)]

It	**involved**	**many**	**other**	**claims**	**on**	**her**	**time**	**and**	**strength**	**,**	**inquiries**	**for**
它	涉及	许多	其他	索赔	在	她	时间	和	力量	,	查询	为了

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

这还牵涉到许多其他需要耗费她时间和精力的事情，比如向朋友打听消息。

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] ,

care	**for**	**those**	**who**	**had**	**begun**	**a**	**better**	**life**	**,**
关心	为了	那些	WHO	有	开始	一个	更好的	生活	,

关爱那些已经开始美好生活的人，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd]['betə(r)]

and	**whom**	**she**	**managed**	**still**	**to**	**keep**	**true**	**to**	**their**	**new**	**resolutions**	**and**	**better**
和	谁	她	管理	仍然	到	保持	真的	到	他们的	新的	决议	和	更好的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

她仍然设法让他们坚持新的决心，过上更好的生活。

[ɒn] [ðə; ði] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [ænd; ənd] [ðəʊz]

On	the	few	evenings	she	would	be	free	to	see	her	own	friends	and	those
在	这	很少	晚上	她	会	是	自由的	到	看	她	自己的	朋友们	和	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	were	interested	in	her	work	and	would	help	in	it	,
WHO	是	感兴趣的	在	她	工作	和	会	帮助	在	它	,

在为数不多的几个晚上，她可以和自己的朋友以及那些对她的工作感兴趣并愿意帮助她的人见面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	would	take	plenty	of	work	with	her	,
她	会	拿	很多	的	工作	和	她	,

她会带走很多工作，

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] .

and	get	all	those	present	to	help	in	carrying	out	her	plans	.
和	得到	全部	那些	展示	到	帮助	在	携带	出去	她	计划	.

并让所有在场的人都帮助她实施计划。

[əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stʌf] , ['peɪpə(r)] , [əʊld] ['drɔːɪŋz] , [skræps] [ðæt] [siːmd] [mɪə(r)] ['lɪtə(r)] [wʊd] ,

Old	pieces	of	stuffs	,	paper	,	old	drawings	,	scraps	that	seemed	mere	litter	would	,
老的	件	的	东西	,	纸	,	老的	图画	,	碎屑	那	似乎	仅仅	垃圾	会	,

旧物件、纸张、旧图纸、看似垃圾的碎片，都会……

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] , [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gʊd] [juːz] .

by	her	active	and	inventive	mind	,	be	turned	to	some	good	use	.
经过	她	积极的	和	富有创造力的	头脑	,	是	转向	到	一些	好的	使用	.

凭借她活跃而富有创造力的头脑，可以发挥其有益的作用。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbə(r)] ,

Her	day	was	closed	,	after	her	exhausting	labours	,
她	天	曾是	关闭	,	后	她	精疲力竭	劳动	,

经过一番疲惫的劳作，她的一天结束了。

[baɪ] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊm] [weə(r)] [rest] [ænd; ənd] ['welkəm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

by	no	return	to	a	cheerful	home	where	rest	and	welcome	and	sympathy	,
经过	不	返回	到	一个	快乐	家	在哪里	休息	和	欢迎	和	同情	,

[fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

food	and	comfort	,
食物	和	舒适	,

再也回不到那个充满欢声笑语、有休息、有欢迎、有同情、有食物和舒适的家了。

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [lɒkt] - [ʌp] [ruːm] , ['faɪələs] [ænd; ənd]

were	waiting	for	her	,	but	a	lonely	locked	-	up	room	,	fireless	and
是	等待	为了	她	,	但	一个	孤独	已锁定	-	向上	房间	,	无火	和

['tʃɪələs] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

cheerless	,	dark	and	lonely	,
冷冷清清	,	黑暗的	和	孤独	,

有人在等她，但那是一个孤零零的、紧闭的房间，没有火，没有欢声笑语，黑暗而寂寞。

[weə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['taɪəd] [hændz] .

where	all	had	to	be	done	by	her	own	tired	hands	.
在哪里	全部	有	到	是	完毕	经过	她	自己的	疲劳的	双手	.

所有这一切都必须由她疲惫的双手来完成。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [bʊks] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Her	account	books	,	her	notes	of	her	work	,
她	帐户	图书	,	她	笔记	的	她	工作	,

她的账簿，她的工作笔记，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,

and	the	poor	for	whom	she	was	fighting	all	the	powers	of	evil	,
和	这	贫穷的	为了	谁	她	曾是	斗争	全部	这	权力	的	邪恶的	,

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

had	to	be	written	.
有	到	是	书面	.

她为之与一切邪恶势力作斗争的穷人，他们的故事必须被写下来。

[ði:z] [ə'kaʊnt] [bʊks] , [ɒv; əv] ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

These	account	books	,	of	every	item	of	her	expenditure	,	are	now	in	the
这些	帐户	图书	,	的	每一个	物品	的	她	支出	,	是	现在	在	这

['pʌblɪk] ['laɪbrəri][æt; ət] ['jɑ:məθ] .

public	library	at	Yarmouth	.
民众	图书馆	在	雅茅斯	.

她的每一笔开支的账簿现在都保存在雅茅斯公共图书馆。

[ðeɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)][ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ,

They	record	the	name	and	career	of	every	prisoner	she	visited	,
他们	记录	这	姓名	和	职业	的	每一个	囚犯	她	到访	,

他们记录了她探访的每一位囚犯的姓名和职业。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

her	experience	of	their	character	and	development	.
她	经验	的	他们的	特点	和	发展	.

她对他们的性格和发展经历的体验。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['æbsəlu:t] ['pɒvəti] ,

And	all	this	time	she	was	living	in	the	most	absolute	poverty	,
和	全部	这	时间	她	曾是	活的	在	这	最多	绝对	贫困	,

而在此期间，她一直生活在极度贫困之中。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ˌʌnkən'sɜ:n] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tempərəl] [sə'pɔ:t] .

and	yet	of	total	unconcern	as	to	her	temporal	support	.
和	然而	的	全部的	漠不关心	作为	到	她	颞	支持	.

然而，她却对生活所需完全漠不关心。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [gɒd] [wɒz; wəz][maɪ]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ; [hi:; hi]

She	said	,	"	God	was	my	Master	,	and	would	not	forsake	His	servant	;	He
她	说	,	"	上帝	曾是	我的	掌握	,	和	会	不是	背叛	他的	仆人	;	他

[wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

was	my	father	,
曾是	我的	父亲	,

她说："上帝是我的主人，他不会抛弃他的仆人；他是我的父亲，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	could	not	forget	His	child	.
和	可以	不是	忘记	他的	孩子	.

他无法忘记他的孩子。

" ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spens] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

"	Meantime	the	Corporation	had	no	expense	for	a	chaplain	or	a
"	与此同时	这	公司	有	不	费用	为了	一个	牧师	或者	一个

['skju:lmɑ:stə(r)] .

schoolmaster	.
校长	.

"与此同时，公司没有聘请牧师或教师的费用。"

[ʃi:; ʃi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][bəuθ] ,

She	supplied	the	place	of	both	,
她	供应	这	地方	的	两个都	,

她提供了这两个地方，

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]

but	as	time	went	on	some	members	of	the	Corporation	wished	to	make
但	作为	时间	去	在	一些	成员	的	这	公司	希望	到	制作

[sʌm; səm] [pɪ'kjuːniəri] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] [fʌndz] ,

some	pecuniary	provision	for	her	wants	out	of	the	borough	funds	,
一些	金钱	条款	为了	她	想要	出去	的	这	行政区	资金	,

但随着时间的推移，一些市政委员会成员希望从市政基金中拨出一些钱来满足她的需求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [di'zist] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɜːnɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

but	they	desisted	in	consequence	of	her	most	earnest	opposition	.
但	他们	停止	在	结果	的	她	最多	认真	反对	.

但由于她最坚决的反对，他们最终放弃了。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪzli] ['ɪntɪmeɪtɪd] ([æz; əz][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [raɪts]) [tuː; tə] [ðɪs]

At	last	it	was	wisely	intimated	(	as	the	Edinburgh	Review	writes	)	to	this
在	最后的	它	曾是	明智地	暗示	(	作为	这	爱丁堡	审查	写	)	到	这

[haɪ] - [s'əʊld] ['wʊmən] ,

high	-	souled	woman	,
高的	-	有灵魂的	女士	,

最后，有人明智地向这位高尚的女士暗示了这一点（正如《爱丁堡评论》所写）：

“ [ɪf] [wiː; wi] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

“	If	we	permit	you	to	visit	the	prison	,
“	如果	我们	允许	你	到	访问	这	监狱	,

“如果我们允许你探访监狱，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tɜːmz] ” ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] ,

you	must	submit	to	our	terms	”	(	in	spite	of	her	earnest	appeal	,
你	必须	提交	到	我们的	条款	”	(	在	尽管如此	的	她	认真	上诉	,

你必须接受我们的条款”(尽管她恳切请求，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɒləntri] [wɜːk] ,

and	her	urging	that	her	work	,	being	known	to	be	a	voluntary	work	,
和	她	敦促	那	她	工作	,	存在	已知	到	是	一个	自愿	工作	,

[hæd; həd]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns]) .

had	greater	influence	)	.
有	更大的	影响	)	.

她还力陈，由于她的工作是志愿工作，因此具有更大的影响力)。

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] ['wɜːʃɪpfl] ['dʒentlmən] ,

And	so	these	worshipful	gentlemen	,
和	所以	这些	崇拜的	先生们	,

于是，这些尊敬的先生们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv]['seərə] ['mɑːtɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

who	were	then	making	use	of	Sarah	Martin	as	a	substitute	for	the
WHO	是	然后	制作	使用	的	莎拉	马丁	作为	一个	代替	为了	这

['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

schoolmaster	and	the	chaplain	,
校长	和	这	牧师	,

当时他们聘请莎拉·马丁代替校长和牧师。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [lɔː] [ðeə(r)] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] ,

whom	it	was	by	law	their	bounden	duty	to	have	appointed	,
谁	它	曾是	经过	法律	他们的	邦登	责任	到	有	任命	,

根据法律规定，他们有义务任命谁，

[kən'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['sælərid] ['sɜːvənt] [baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][grɑːnt][ɒv; əv] £12 [pə(r)]

converted	her	into	their	salaried	servant	by	the	munificent	grant	of	£12	per
转换	她	进入	他们的	领薪水	仆人	经过	这	优厚	授予	的	£12	每

['ænəm] .

annum	.
年	.

他们慷慨地每年支付她 12 英镑，把她变成了他们的受薪佣人。

['seərə] ['mɑːtɪn] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

Sarah	Martin	lived	for	two	years	in	the	receipt	of	this	memorable	evidence	of
莎拉	马丁	居住地	为了	二	年	在	这	收据	的	这	难忘	证据	的

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['baʊnti] ,

Corporation	bounty	,
公司	赏金	,

莎拉·马丁在收到这份令人难忘的公司恩惠凭证后，度过了两年的美好时光。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fɑːst] ,

but	her	health	and	strength	was	failing	fast	,
但	她	健康	和	力量	曾是	失败	快速地	,

但是她的健康和体力都在迅速衰退。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

and	it	was	with	increasing	suffering	and	difficulty	that	she	continued
和	它	曾是	和	增加	痛苦	和	困难	那	她	持续

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] ,

her	work	in	the	prison	until	April	,
她	工作	在	这	监狱	直到	四月	,

她忍受着越来越大的痛苦和困难，坚持在监狱里工作到四月份。

- , [wen] [ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] , [prɪ'ventɪd] [ɔːl] [ɪg'zɜːʃn] .

1843	,	when	a	most	painful	disease	,	increasing	rapidly	,	prevented	all	exertion	.
-	,	什么时候	一个	最多	痛苦	疾病	,	增加	快速	,	阻止	全部	用力	.

1843年，一种病情迅速恶化的剧痛疾病使他无法进行任何活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['siːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][hə'rəʊɪk]

It	is	a	triumphant	sequel	to	a	life	of	incessant	self	-	denial	and	heroic
它	是	一个	凯	续集	到	一个	生活	的	不停歇	自己	-	拒绝	和	英勇

[ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [breɪv] ['wʊmən] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv]

exertion	to	find	that	this	brave	woman	would	cheer	the	sacred	loneliness	of
用力	到	寻找	那	这	勇敢的	女士	会	欢呼	这	神圣	孤独	的

[hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

her	entrance	into	the	dark	valley	of	the	shadow	of	death	with	songs	of
她	入口	进入	这	黑暗的	谷	的	这	阴影	的	死亡	和	歌曲	的

['vɪktəri] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

victory	and	triumph	,
胜利	和	胜利	,

这是一个令人振奋的结局，是对她不断自我克制和英勇奋斗的一生的完美延续。这位勇敢的女性在进入死亡阴影笼罩的黑暗山谷时，用胜利和凯旋的歌声来驱散神圣的孤独。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	when	the	nurse	told	her	that	she	believed	the	time	of	her
和	什么时候	这	护士	讲述	她	那	她	相信	这	时间	的	她

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

departure	was	at	hand	,
离开	曾是	在	手	,

当护士告诉她，她认为她离世的时间快到了时，

[ʃiː; ʃi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , “ [θæŋk] [gɒd] !

she	,	clapping	her	hands	together	,	exclaimed	,	“	Thank	God	!
她	,	鼓掌	她	双手	一起	,	惊呼	,	“	感谢	上帝	!

她拍着手，大声说道：“感谢上帝！”

[θæŋk] [gɒd] !
thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [speɪk] [mɔː(r)] .
" **and** **never** **spake** **more** **.**
" 和 绝不 说 更多的 .

然后他就再也没说过话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] ['truːli] [sed] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
It **was** **once** **truly** **said** **,** **"** **A** **little** **faith** **will** **take** **you** **to** **Heaven** **;**
它 曾是 一次 真的 说 , " 一个 小的 信仰 将要 拿 你 到 天堂 ;

曾有人说过："只要有一点信仰，就能上天堂。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] [wɪl] [brɪŋ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but **a** **great** **faith** **will** **bring** **Heaven** **to** **you** **.**
但 一个 伟大的 信仰 将要 带来 天堂 到 你 .

但坚定的信仰会让你进入天堂。

" ['kæptɪn] ['wɪljəmz] , [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] ['prizənz] , [bɪ'fɔː(r)] [kwəʊtɪd] , [sez] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , "
" **Captain** **Williams** **,** **the** **Inspector** **of** **Prisons** **,** **before** **quoted** **,** **says** **of** **her** **,** **"**
" 队长 威廉姆斯 , 这 检查员 的 监狱 , 前 引 , 说道 的 她 , "
[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ,
Her **simple** **unostentatious** **,**
她 简单的 朴素的 ,

监狱督察威廉姆斯上尉（前文已引述）这样评价她："她朴实无华，

[jet] [ˌenə'dʒetɪk] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtkɑːst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['destɪtjuːt] ,
yet **energetic** **devotion** **to** **the** **interest** **of** **the** **outcast** **and** **the** **destitute** **,**
然而 精力充沛 虔诚 到 这 兴趣 的 这 被排斥者 和 这 贫困 ,
[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
her **gentle** **disposition** **,**
她 温和的 处置 ,

然而，她却对被遗弃者和贫困者的利益充满热情，她性情温和。

['nevə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] ['streɪt(ə)nd] [baɪ] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
never **irritated** **by** **disappointment** **,** **nor** **her** **charity** **straightened** **by** **ingratitude** **,**
绝不 受刺激 经过 失望 , 也不 她 慈善机构 拉直 经过 忘恩负义 ,

她从不因失望而恼怒，也从不因忘恩负义而动摇她的慈善之心。

['prez(ə)nts][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [pɔː'treɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
presents **a** **combination** **of** **qualities** **which** **imagination** **sometimes** **portrays** **as** **the**
礼物 一个 组合 的 品质 哪个 想像力 有时 描绘 作为 这
[aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
ideal **of** **what** **is** **pure** **and** **beautiful** **,**
理想的 的 什么 是 纯的 和 美丽的 ,

它展现了多种特质的结合，而想象力有时将这种特质描绘成纯洁和美好的理想状态。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [faʊnd] [ɪm'bɒdid] [ɪn][hjuː'mænəti] .
but **which** **are** **rarely** **found** **embodied** **in** **humanity** **.**
但 哪个 是 很少 成立 具身化的 在 人类 .

但这些特质在人类身上却很少见到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['taɪtld] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
She **was** **no** **titled** **sister** **of** **charity** **,**
她 曾是 不 标题 姐姐 的 慈善机构 ,

她并非享有爵位的慈善修女，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['saɪləntli] [felt] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['aʊtkɑːst]

but	was	silently	felt	and	acknowledged	to	be	one	by	the	many	outcast
但	曾是	默默	毛毡	和	已确认	到	是	一	经过	这	许多	被排斥者

[ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [p'ɜːsənz] [huː] [rɪ'siːvd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

and	destitute	persons	who	received	encouragement	from	her	lips	,
和	贫困	人	WHO	已收到	鼓励	从	她	嘴唇	,

但许多被社会遗弃、生活困苦的人都默默地感受到并认可了她，因为他们从她的言语中得到了鼓励。

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['pjʊrər][laɪf][frɒm; frəm]

and	relief	from	her	hands	,	and	a	higher	and	purer	life	from
和	宽慰	从	她	双手	,	和	一个	更高	和	更纯净	生活	从

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ,

her	influence	,
她	影响	,

从她手中得到解脱，在她的影响下拥有更高尚、更纯净的生活。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɜːks] .

and	by	the	few	who	were	witnesses	of	her	good	works	.
和	经过	这	很少	WHO	是	证人	的	她	好的	作品	.

以及少数亲眼目睹她善行的人。

" [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɒt] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [fraɪ] ,

"	We	remember	,	as	who	does	not	,	the	noble	faith	of	Mrs	.	Fry	,
"	我们	记住	,	作为	WHO	做	不是	,	这	高贵	信仰	的	太太	.	炒	,

“我们都记得弗莱夫人高尚的信仰，就像谁不记得一样。”

[huː] [fɔːt] [ə; eɪ] [laɪk] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

who	fought	a	like	battle	in	the	walls	of	a	prison	.
WHO	战斗	一个	喜欢	战斗	在	这	墙壁	的	一个	监狱	.

他们在监狱的高墙内也曾进行过类似的战斗。

['mɪsɪz] . [fraɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

Mrs	.	Fry	was	a	woman	of	high	education	,	of	assured	position	,	of
太太	.	炒	曾是	一个	女士	的	高的	教育	,	的	保证	位置	,	的

['præktɪst] ['eləkwəns] ,

practised	eloquence	,
已实践	口才	,

弗莱夫人是一位受过高等教育、地位显赫、口才出众的女性。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [frendz] .

and	supported	by	influential	and	important	friends	.
和	有	经过	有影响	和	重要的	朋友们	.

并得到了有影响力的重要朋友的支持。

[bʌt; bət] ['seərə] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ləʊn] ['wʊmən] , [pleɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['edʒukeɪtɪd] ,

But	Sarah	Martin	was	a	poor	lone	woman	,	plain	and	little	educated	,
但	莎拉	马丁	曾是	一个	贫穷的	孤独	女士	,	清楚的	和	小的	受过教育	,

但莎拉·马丁是个贫穷的独居女子，相貌平平，受教育程度也不高。

[ɪn'daʊd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi]

endowed	only	by	the	magnificence	of	her	faith	and	love	with	the	energy
捐赠	仅有的	经过	这	壮丽	的	她	信仰	和	爱	和	这	活力

[ɒv; əv]['weɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] .

of	waging	such	a	war	.
的	工资	这样的	一个	战争	.

她唯有凭借着她伟大的信仰和爱，才拥有了发动这样一场战争的勇气和力量。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv] ['seərə]

The	Edinburgh	Review	,	in	an	eloquent	article	on	the	Life	and	Poems	of	Sarah
这	爱丁堡	审查	,	在	一个	雄辩	文章	在	这	生活	和	诗歌	的	莎拉

['mɑːtɪn] ,

Martin	,
马丁	,

《爱丁堡评论》发表了一篇关于莎拉·马丁的生平和诗歌的精彩文章，

[kləuziz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

closes	with	the	following	words	:
关闭	和	这	下列的	字	:

结尾处写着：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][stænd][aʊt][frɒm; frəm]

“	It	is	the	business	of	literature	to	make	such	a	life	stand	out	from
“	它	是	这	商业	的	文学	到	制作	这样的	一个	生活	站立	出去	从

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪð] [wɪtʃ]

the	masses	of	ordinary	existences	with	something	of	the	distinctness	with	which
这	群众	的	普通的	存在	和	某物	的	这	明显	和	哪个

[ə; eɪ] ['lɒfti] ['bɪldɪŋ] ['ʌp'rɪrz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] .

a	lofty	building	uprears	itself	in	the	confusion	of	a	distant	view	.
一个	高远	建筑	上后部	本身	在	这	困惑	的	一个	遥远	看法	.

“文学的职责就是让这样的生活从芸芸众生中脱颖而出，就像高耸的建筑在远处纷乱的景色中显得格外醒目一样。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːl] [aɪz] ,

It	should	be	made	to	attract	all	eyes	,
它	应该	是	制成	到	吸引	全部	眼睛	,

它应该设计成能够吸引所有人的目光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ]

and	to	excite	the	hearts	of	all	persons	who	think	the	welfare	of	their	fellow
和	到	激发	这	心	的	全部	人	WHO	思考	这	福利	的	他们的	同伴

['mɔːtəlz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]['djuːti] ;

mortals	an	object	of	interest	or	duty	;
凡人	一个	目的	的	兴趣	或者	责任	;

并激发所有将同胞福祉视为自身利益或责任的人们的心灵；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['krɔnɪkl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

it	should	be	included	in	collections	of	biography	,	and	chronicled	in	the	high
它	应该	是	包括	在	收藏	的	传	,	和	编年史	在	这	高的

['pleɪsɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

places	of	history	;
地方	的	历史	;

它应该被收录到传记集中，并在历史上占据重要地位；

[men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [fɪ'lænθrəpi]

men	should	be	taught	to	estimate	it	as	that	of	one	whose	philanthropy
男人	应该	是	教授	到	估计	它	作为	那	的	一	谁	慈善事业

[hæz; həz] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'naʊn] ,

has	entitled	her	to	renown	,
有	标题	她	到	名声	,

应该教导男士们将这种行为视为一位因其慈善事业而享有盛誉的人的行为。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seərə] ['mɑːtɪn] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	children	to	associate	the	name	of	Sarah	Martin	with	those	of
和	孩子们	到	联系	这	姓名	的	莎拉	马丁	和	那些	的

['haʊəd] , ['bʌkstən] , [fraɪ] ,

Howard	,	Buxton	,	Fry	,
霍华德	,	巴克斯顿	,	炒	,

并让孩子们将莎拉·马丁的名字与霍华德、巴克斯顿、弗莱等人的名字联系起来，

[ðə; ði][məʊst] [bə'nevələnt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the **most** **benevolent** **of** **mankind** **.**
这 最多 仁慈 的 人类 .

人类中最仁慈的人。

〞 [self] - ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
〞 **SELF** **-** **CULTURE** **FOR** **GIRLS** **.**
〞 自己 - 文化 为了 女孩们 .

“女孩的自我培养。”

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
PART **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

[iː][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
E **have** **discussed** **the** **question** **why** **,** **and** **how** **,**
E 有 讨论 这 问题 为什么 , 和 如何 ,

我们已经讨论了为什么以及如何解决这个问题。

['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
reading **should** **find** **a** **place** **in** **the** **daily** **scheme** **of** **life** **,**
阅读 应该 寻找 一个 地方 在 这 日常的 方案 的 生活 ,

阅读应该成为日常生活的一部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **have** **now** **to** **inquire** **what** **shall** **be** **chosen** **for** **the** **culture** **of** **the**
和 有 现在 到 查询 什么 将 是 选定 为了 这 文化 的 这
[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .
mind **and** **heart** **.**
头脑 和 心 .

现在必须探究应该选择什么来培养心灵和思想。

[tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['stjuːd(ə)nt] ,
To **inveigh** **upon** **the** **necessity** **of** **reading** **,** **for** **a** **would** **-** **be** **student** **,**
到 令人震惊 之上 这 必要性 的 阅读 , 为了 一个 会 - 是 学生 ,

为了强调阅读对于一个有志成为学生的学生的重要性，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'dʒest] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːd] ,
and **never** **suggest** **what** **shall** **be** **read** **,**
和 绝不 建议 什么 将 是 读 ,

永远不要建议别人读什么书，

[wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
would **be** **about** **as** **sensible** **as** **to** **inveigh** **on** **the** **necessity** **of** **food** **for**
会 是 关于 作为 明智的 作为 到 令人震惊 在 这 必要性 的 食物 为了
[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [tʃaɪld] ,
a **growing** **child** **,**
一个 生长 孩子 ,

这样做就好比抨击一个正在成长的孩子需要食物一样不明智。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
without **reference** **to** **the** **sort** **of** **nourishment** **that** **is** **to** **build** **up** **the** **physical**
没有 参考 到 这 种类 的 营养 那 是 到 建造 向上 这 身体的
[freɪm] .
frame **.**
框架 .

不考虑构建身体所需的营养类型。

[ɒn] [ɪts]['prɒpə(r)] ['kwɒlətɪ] , [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'pend] .
On **its** **proper** **quality** **,** **health** **and** **strength** **in** **great** **measure** **depend** **.**
在 它是 恰当的 质量 , 健康 和 力量 在 伟大的 措施 依赖 .

它的品质是否优良，很大程度上决定了健康和力量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [fuːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ŋjuˈtrɪʃəs] ,

It	**is**	**easy**	**enough**	**in**	**these**	**days**	**to**	**know**	**what**	**foods**	**are**	**nutritious**	**,**
它	是	简单的	足够的	在	这些	天	到	知道	什么	食物	是	营养丰富的	,

如今很容易就能知道哪些食物有营养。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

if	**anyone**	**chooses**	**to**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**find**	**out**	**,**
如果	任何人	选择	到	拿	这	麻烦	到	寻找	出去	,

如果有人愿意费心去查明的话，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] .

and	**those**	**suitable**	**for**	**the**	**growing**	**child**	**are**	**comparatively**	**few**	**in**	**number**	**.**
和	那些	合适的	为了	这	生长	孩子	是	比较	很少	在	数字	.

适合成长中儿童的这类产品数量相对较少。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bʊks] !

But	**alas**	**,**	**for**	**the**	**multitude**	**of**	**books**	**!**
但	唉	,	为了	这	民众	的	图书	!

但是，唉，书籍那么多啊！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Who	**shall**	**discriminate**	**among**	**them**	**?**
WHO	将	辨析	之中	他们	?

谁来区分他们?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sez] [ˈrʌskɪn] ,

“	**It**	**is**	**of**	**the**	**greatest**	**importance**	**to**	**you**	**,**	**”**	**says**	**Ruskin**	**,**
“	它	是	的	这	最	重要性	到	你	,	”	说道	拉斯金	,

“这对你来说至关重要，”罗斯金说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [seɪk] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [bʊk]
“ not only for art's sake but for all kinds of sake , in these days of book
“ 不是 仅有的 为了 艺术的 清酒 但 为了 全部 种类 的 清酒 , 在 这些 天 的 书
['deljuːdʒ] ,
deluge ,
洪水 ,

“不仅为了艺术，而且为了各种各样的原因，在如今书籍泛滥的时代，

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [swɒmps] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
to keep out of the salt swamps of literature ,
到 保持 出去 的 这 盐 沼泽 的 文学 ,

为了远离文学的盐沼，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɒki] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
and live on a little rocky island of your own ,
和 居住 在 一个 小的 岩石 岛 的 你的 自己的 ,

然后住在你自己的小岩石岛上，

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] .
with a spring and a lake in it , pure and good .
和 一个 春天 和 一个 湖 在 它 , 纯的 和 好的 .

里面有泉水和湖泊，水质纯净美好。

[ai] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sə'dʒest] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I cannot , of course , suggest the choice of your library to you ,
我 不能 , 的 课程 , 建议 这 选择 的 你的 图书馆 到 你 ,

我当然不能替你选择图书馆。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sevrəl] [maɪnd] [niːdz] ['dɪfrənt] [bʊks] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [bʊks]
for every several mind needs different books ; but there are some books
为了 每一个 一些 头脑 需求 不同的 图书 ; 但 那里 是 一些 图书
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] .
which we all need .
哪个 我们 全部 需要 .

每个人的思维方式不同，需要的书籍也不同；但有些书却是我们所有人都需要的。

” [ænd; ənd] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
” And first it may be said that no kind of culture is possible without a
” 和 第一的 它 可能 是 说 那 不 种类 的 文化 是 可能的 没有 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
knowledge of the great literature of the Past .
知识 的 这 伟大的 文学 的 这 过去的 .

“首先可以说，如果没有对过去伟大文学的了解，任何文化都是不可能的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɒt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [θruː] ['sentʃəriz]
You must , therefore , read and study what has survived through centuries
你 必须 , 所以 , 读 和 学习 什么 有 幸存下来 通过 几个世纪
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

因此，你必须阅读和研究那些历经数百年才流传下来的著作。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
Have you ever reflected on the immortality of books , and what it means ?
有 你 曾经 反映 在 这 不朽 的 图书 , 和 什么 它 方法 ?

你有没有思考过书籍的不朽性及其意义？

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['perɪʃəb(ə)l] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] , [neɪ] , [æt; ət] [fɜːst] [nɒt] ['rɪt(ə)n] ,

Written	**in**	**the**	**most**	**perishable**	**of**	**materials**	**,**	**nay**	**,**	**at**	**first**	**not**	**written**	**,**
书面	在	这	最多	易腐烂的	的	材料	,	不	,	在	第一的	不是	书面	,

用最易腐烂的材料写成，不，起初根本没有写成，

[bʌt; bət] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][,aut'lɑːst, -'læst][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ,

but	**handed**	**down**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**,**	**they**	**have**	**outlasted**	**the**	**triumphal**	**arch**	**,**
但	递交	向下	经过	单词	的	嘴	,	他们	有	坚持到最后	这	凯旋的	拱	,

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɒləm] ,

the	**mighty**	**column**	**,**
这	强大的	柱子	,

但由于口口相传，它们比凯旋门和雄伟的圆柱都活得更久。

[ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][əʊld] ; [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] ['ɛmpaɪəz] [hæv; həv] ['tɔtə] [tuː; tə]

the	**impregnable**	**city**	**of**	**old**	**;**	**have**	**continued**	**,**	**while**	**empires**	**have**	**tottered**	**to**
这	坚不可摧	城市	的	老的	;	有	持续	,	尽管	帝国	有	摇摇晃晃	到

[ðeə(r)] [duːm] ,

their	**doom**	**,**
他们的	厄运	,

昔日坚不可摧的城市依然屹立不倒，而帝国却步履蹒跚，走向灭亡。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]['rɪz(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	**while**	**one**	**civilisation**	**has**	**risen**	**upon**	**the**	**ruins**	**of**	**another**	**.**
和	尽管	一	文明	有	升起	之上	这	废墟	的	其他	.

而且，一个文明是在另一个文明的废墟上兴起的。

[ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm][nɒt] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ,

The	**shocks**	**of**	**contending**	**armies**	**have**	**affected**	**them**	**not**	**:**	**they**	**have**	**endured**	**,**
这	冲击	的	争吵	军队	有	做作的	他们	不是	:	他们	有	忍受	,

[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

from	**generation**	**to**	**generation**	**,**
从	一代	到	一代	,

交战军队的冲击并没有影响到他们：他们世世代代都经受住了考验。

[ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [ɔːl] [els] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

the	**same**	**,**	**while**	**all**	**else**	**has**	**changed**	**.**
这	相同的	,	尽管	全部	别的	有	已更改	.

唯一不变的是其他一切，而其他一切都变了。

[wɒt] [rɪ'spekt] , [ðen] , [ænd; ənd] ['revərəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪm] !

What	**respect**	**,**	**then**	**,**	**and**	**reverence**	**should**	**be**	**paid**	**to**	**the**	**books**	**of**	**olden**	**time**	**!**
什么	尊重	,	然后	,	和	尊敬	应该	是	有薪酬的	到	这	图书	的	古老的	时间	!

那么，我们应该对古代书籍给予怎样的尊重和敬畏呢！

[fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɒmz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

First	**,**	**of**	**course**	**,**	**comes**	**the**	**Bible**	**.**
第一的	,	的	课程	,	来	这	圣经	.

首先，当然是《圣经》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['riːz(ə)nz] ,

We	**are**	**not**	**accustomed**	**to**	**study**	**this**	**Book**	**for**	**literary**	**reasons**	**,**
我们	是	不是	习惯	到	学习	这	书	为了	文学	原因	,

我们并不习惯出于文学原因研读这本书。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [θɪŋk] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [rests] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [graʊndz] .

and	**rightly**	**think**	**its**	**claim**	**to**	**our**	**love**	**and**	**reverence**	**rests**	**upon**	**other**	**grounds**	**.**
和	没错	思考	它是	宣称	到	我们的	爱	和	尊敬	休息	之上	其他	理由	.

并且理所当然地认为，它赢得我们的喜爱和敬仰是基于其他原因。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['pəʊətri] ,

But	we	must	never	forget	that	the	sublimest	poetry	,
但	我们	必须	绝不	忘记	那	这	至高无上的	诗	,

但我们绝不能忘记，最崇高的诗歌，

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] ['grændʒə(r)] ,

the	most	beautiful	simplicity	of	diction	mingled	with	grandeur	,
这	最多	美丽的	简单	的	措辞	混合	和	宏伟	,

语言简洁优美，却又不失恢弘气势。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .

are	to	be	found	in	the	Old	and	New	Testaments	.
是	到	是	成立	在	这	老的	和	新的	遗嘱	.

可以在《旧约》和《新约》中找到。

“ [ɪn'tens] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [kiːp] ['eni] [mæn][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['vʌlgə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

“	Intense	study	of	the	Bible	will	keep	any	man	from	being	vulgar	in	point	of
“	激烈的	学习	的	这	圣经	将要	保持	任何	男人	从	存在	庸俗	在	观点	的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

“深入研读圣经能使任何人的言谈举止不粗俗。”

” [sed] ['kəʊlərɪdʒ] . { - }

”	said	Coleridge	.	{	523	}
”	说	柯尔律治	.	{	-	}

柯勒律治说。{523}

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['kʌltʃə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ]

Also	,	if	anyone	anxious	for	self	-	culture	could	take	the	Bible	as	a	starting
还	,	如果	任何人	焦虑的	为了	自己	-	文化	可以	拿	这	圣经	作为	一个	开始

- [pɔɪnt] ,

-	point	,
-	观点	,

此外，任何渴望自我修养的人都可以以《圣经》为起点，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — ['stʌdi]

and	follow	up	all	the	different	allusions	to	the	nations	of	the	earth	—	study
和	跟随	向上	全部	这	不同的	暗示	到	这	国家	的	这	地球	—	学习

[ðə; ði] ['ɜːli] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ə'sɪriə] ,

the	early	civilisations	of	Egypt	and	Assyria	,
这	早期的	文明	的	埃及	和	亚述	,

并追溯文中所有关于世界各国的不同典故——研究埃及和亚述的早期文明，

['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [griːs] , [rəʊm] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,

going	on	to	Greece	,	Rome	and	Asia	Minor	,
去	在	到	希腊	,	罗马	和	亚洲	次要的	,

随后前往希腊、罗马和小亚细亚，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)]

for	example	—	he	would	find	himself	well	educated	in	ancient	history	before
为了	例子	—	他	会	寻找	他自己	出色地	受过教育	在	古老的	历史	前

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	aware	of	it	.
他	曾是	意识到的	的	它	.

例如——他会在不知不觉中对古代历史有了深入的了解。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [ɪz]

The	influence	of	Bible	study	upon	the	character	,	even	in	the	way	of	culture	,	is
这	影响	的	圣经	学习	之上	这	特点	,	甚至	在	这	方式	的	文化	,	是

['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

very	wonderful	.
非常	精彩的	.

研读圣经对人的品格，甚至在文化方面，都产生了非常奇妙的影响。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [skɒtʃ] ['pezntri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .

Take	,	for	instance	,	the	Scotch	peasantry	of	a	generation	or	two	ago	.
拿	,	为了	实例	,	这	苏格兰威士忌	农民	的	一个	一代	或者	二	前	.

以一两代人之前的苏格兰农民为例。

[dɪ'vaʊt] , [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['lɪt(ə)l] [els] ,

Devout	,	versed	in	the	Scriptures	and	probably	little	else	,
虔诚的	,	精通	在	这	经文	和	大概	小的	别的	,

虔诚的信徒，精通《圣经》，可能对其他事物知之甚少。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ment(ə)l] [taɪp] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ig'zibitid] !

what	a	fine	mental	type	many	of	their	children	have	exhibited	!
什么	一个	美好的	精神的	类型	许多	的	他们的	孩子们	有	展出	!

他们的孩子中有很多都展现出了非常优秀的心理素质！

[wʌn] [kʊd; kəd] [neɪm] ['nɑːvəlɪsts] , [fə'lɑːsəfərz] , [di'vain] ,

One	could	name	novelists	,	philosophers	,	divines	,
一	可以	姓名	小说家	,	哲学家	,	神灵	,

人们可以列举小说家、哲学家、神学家，

[huː] [hæv; həv] [treɪst] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

who	have	traced	their	power	of	thought	and	charm	of	diction	to	the
WHO	有	追踪	他们的	力量	的	想法	和	魅力	的	措辞	到	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

influence	of	the	home	where	riches	were	not	,
影响	的	这	家	在哪里	财富	是	不是	,

他们将自己强大的思维能力和优美的文笔归功于并不富裕的家庭环境的影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɜːdi] , ['sɪmp(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['deɪli] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

but	a	sturdy	,	simple	,	religious	faith	,	based	upon	a	daily	study	of	the	Bible	,
但	一个	结实的	,	简单的	,	宗教	信仰	,	基于	之上	一个	日常的	学习	的	这	圣经	,

[prɪ'veɪld] .

prevailed	.
最终获胜	.

但是，一种基于每日研读圣经的坚定、简朴的宗教信仰最终占据了上风。

“ ['evri] ['sevrəl] [maɪnd] [niːdz] ['dɪfrənt] [bʊks] , ” [bʌt; bət] ['evri] [maɪnd] [niːdz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

“	Every	several	mind	needs	different	books	,	”	but	every	mind	needs	the	Book	of
“	每一个	一些	头脑	需求	不同的	图书	,	”	但	每一个	头脑	需求	这	书	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

“每个人的心灵都需要不同的书籍”，但每个人的心灵都需要一本万书之书。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

Apart	from	the	Bible	,	there	are	two	books	of	which	you	should	know
除	从	这	圣经	,	那里	是	二	图书	的	哪个	你	应该	知道

['sʌmθɪŋ] :

something	:
某物	:

除了《圣经》之外，还有两本书你也应该有所了解：

[ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .

the	Iliad	and	the	Odyssey	of	Homer	.
这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	的	荷马	.

荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》。

[ðɪs] ['pɒsəbli] [saʊndz] [fɑː(r)] [tuː] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['meni] [gˈɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] [peɪdʒ] .

This	possibly	sounds	far	too	learned	to	many	girls	who	read	this	page	.
这	可能	声音	远的	也	学习	到	许多	女孩们	WHO	读	这	页	.

对于很多阅读此页面的女孩来说，这听起来可能太学术化了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [griːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈprəʊtʃ]

They	have	a	vague	idea	that	they	must	know	Greek	before	they	can	approach
他们	有	一个	模糊的	主意	那	他们	必须	知道	希腊语	前	他们	能	方法

[wɒt] [ðeə(r)] ['skuːlbɔɪ] ['brʌðəz] [rɪˈgɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːsk] .

what	their	schoolboy	brothers	regard	as	a	task	.
什么	他们的	男生	兄弟	看待	作为	一个	任务	.

他们隐约觉得，在能够完成他们还在上学的哥哥们眼中的"任务"之前，他们必须先学会希腊语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [rʌn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

And	if	they	never	hear	of	these	names	in	the	daily	run	of	life	,
和	如果	他们	绝不	听到	的	这些	姓名	在	这	日常的	跑步	的	生活	,

如果他们在日常生活中从未听过这些名字，

[ðeɪ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [əˈtæk] [wɒt] [saʊndz] [rɪˈpelənt] [ænd; ənd]

they	feel	all	the	more	reluctant	to	attack	what	sounds	repellent	and
他们	感觉	全部	这	更多的	不情愿的	到	攻击	什么	声音	驱虫剂	和

[ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] .

incomprehensible	.
难以理解	.

他们更不愿意攻击那些听起来令人反感和难以理解的事物。

[ɪf] ['eni] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kæn; kən] [get] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [læŋz]

If	any	girl	with	an	average	amount	of	intelligence	can	get	Butcher	and	Lang's
如果	任何	女孩	和	一个	平均的	数量	的	智力	能	得到	屠夫	和	朗的

[trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] ,

translation	of	the	Odyssey	,
翻译	的	这	奥德赛	,

如果任何一个智力中等的女孩都能读懂布彻和朗翻译的《奥德赛》，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [tʃɑːmd] ,

she	will	doubtless	be	charmed	,
她	将要	毫无疑问	是	迷住了	,

她一定会为之倾倒。

[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [swept] [kwaɪt]

and	any	such	ideas	of	repulsion	as	we	have	mentioned	will	be	swept	quite
和	任何	这样的	想法	的	排斥	作为	我们	有	提及	将要	是	扫荡	相当

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

out	of	her	mind	.
出去	的	她	头脑	.

任何我们刚才提到的那种厌恶感都会彻底从她的脑海中消失。

[ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɔː(r)] ['feəri] [teɪl] [ɒv; əv] [əʊld] .

This	translation	reads	like	a	romance	or	fairy	tale	of	old	.
这	翻译	阅读	喜欢	一个	浪漫	或者	仙女	故事	的	老的	.

这段译文读起来像一部古老的爱情故事或童话。

- ['praɪmə(r)][ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help]

Jebb's	Primer	of	Greek	Literature	,	published	at	one	shilling	,	will	be	a	help
-	底漆	的	希腊语	文学	,	已发布	在	一	先令	,	将要	是	一个	帮助

[tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

to	its	full	comprehension	,
到	它是	满的	理解	,

杰布的《希腊文学入门读本》售价仅为一先令，将有助于全面理解希腊文学。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	a	Greek	History	may	also	be	useful	.
和	一个	希腊语	历史	可能	还	是	有用	.

希腊历史也可能有所帮助。

[smɪθs] [smɔːlə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

Smith's	Smaller	History	of	Greece	is	very	good	.
史密斯	较小的	历史	的	希腊	是	非常	好的	.

史密斯的《希腊简史》非常出色。

[ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sentʃəriz]

The	Iliad	and	the	Odyssey	are	probably	at	least	twenty	-	seven	centuries
这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	是	大概	在	至少	二十	-	七	几个世纪

[əʊld] ;

old	;
老的	;

《伊利亚特》和《奥德赛》可能至少有2700年的历史；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

and	they	still	appeal	to	the	human	heart	.
和	他们	仍然	上诉	到	这	人类	心	.

它们依然能打动人心。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [sed] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] “ [ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Gladstone	said	he	felt	himself	“	in	heaven	when	he	was	breathing	the
先生	.	格拉德斯通	说	他	毛毡	他自己	”	在	天堂	什么时候	他	曾是	呼吸	这

[pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .

pure	atmosphere	of	Homer	.
纯的	气氛	的	荷马	.

格莱斯顿先生说，当他呼吸着荷马时代的纯净空气时，他感觉自己“身处天堂”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld]['ɔːlsəʊ][kæn; kən] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] .

”	And	a	child	also	can	delight	in	their	pages	.
”	和	一个	孩子	还	能	喜	在	他们的	页面	.

“孩子们也会喜欢阅读他们的书页。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

The	present	writer	will	never	forget	the	charm	to	her	,	as	a	little	girl	,
这	展示	作家	将要	绝不	忘记	这	魅力	到	她	,	作为	一个	小的	女孩	,

笔者永远不会忘记她小时候带给我的魅力。

[ɒv; əv] [poʊps] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] , [wɪð] ['aʊtlaɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['flæksmən] .

of	Pope's	version	of	the	Odyssey	,	with	outline	illustrations	by	Flaxman	.
的	教皇的	版本	的	这	奥德赛	,	和	大纲	插图	经过	弗拉克斯曼	.

波普版《奥德赛》，弗拉克斯曼绘制插图。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz] ,

Although	the	Iliad	and	the	Odyssey	are	poems	,
虽然	这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	是	诗歌	,

虽然《伊利亚特》和《奥德赛》是诗歌，

[ðə; ði] [træns'leʃən] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [məʊst] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] - ['ridər] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

the	translations	that	will	appeal	most	strongly	to	English	girl	-	readers	,	we	think	,
这	翻译	那	将要	上诉	最多	强烈	到	英语	女孩	-	读者	,	我们	思考	,

我们认为，以下译本最能吸引英国女读者：

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)nz] [baɪ] ['ændruː] [læŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

are	the	prose	versions	by	Andrew	Lang	and	his	colleagues	.
是	这	散文	版本	经过	安德鲁	朗	和	他的	同事	.

是安德鲁·朗及其同事的散文版本。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,

These	are	written	in	an	exquisitely	simple	style	,
这些	是	书面	在	一个	精美绝伦	简单的	风格	,

这些文章的文风极其简洁优美。

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒnərəs] [laɪnz] [ɒv; əv] [pəʊp] , ['tʃæpmən] , [lɔːd] ['dɑːbi] ,

nearer	to	the	original	than	the	sonorous	lines	of	Pope	,	Chapman	,	Lord	Derby	,
更近	到	这	原来的	比	这	响亮的	线条	的	教皇	,	查普曼	,	主	德比	,

['wɜːrzli] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Worsley	,	and	many	others	.
沃斯利	,	和	许多	其他的	.

比 Pope、Chapman、Lord Derby、Worsley 等许多人创作的优美旋律更接近原作。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] , [wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɔːn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Besides	the	Iliad	and	Odyssey	,	which	treat	of	the	very	dawn	of	history
除了	这	《伊利亚特》	和	奥德赛	,	哪个	对待	的	这	非常	黎明	的	历史

,

,

,

除了描写历史黎明的《伊利亚特》和《奥德赛》之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .

there	are	other	works	of	which	you	should	know	something	.
那里	是	其他	作品	的	哪个	你	应该	知道	某物	.

还有其他一些作品你也应该有所了解。

[wʌn] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

One	might	write	a	volume	on	the	subject	of	Greek	literature	,
一	可能	写	一个	体积	在	这	主题	的	希腊语	文学	,

人们或许会就希腊文学这一主题撰写一部著作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'ɒpətjuːn] [hɪə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .

but	it	is	inopportune	here	to	mention	more	than	a	few	books	.
但	它	是	不合时宜	这里	到	提到	更多的	比	一个	很少	图书	.

但在这里提及多本书并不合适。

[ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] , ['kraɪtoʊ][ænd; ənd] - [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ɪn] [diːn] [tʃɜːrtʃɪz] ['traɪəl]

The	Apology	,	Crito	and	Phædo	of	Plato	,	are	translated	in	Dean	Church's	Trial
这	道歉	,	crito	和	-	的	柏拉图	,	是	翻译	在	院长	教会的	审判

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .

and	Death	of	Socrates	.
和	死亡	的	苏格拉底	.

柏拉图的《申辩篇》、《克里托篇》和《斐多篇》被迪安·丘奇翻译成《苏格拉底的审判与死亡》。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪəlɒgz] ['telɪŋ] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['stɔːri] .

They	are	dialogues	telling	that	immortal	story	.
他们	是	对话	讲述	那	不朽	故事	.

它们是讲述那个不朽故事的对话。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['mɔːrliz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['laɪbrəri] ,

The	plays	of	Æschylus	are	issued	in	English	in	Morley's	Universal	Library	,
这	演出	的	埃斯库罗斯	是	发布	在	英语	在	莫利	普遍的	图书馆	,

莫利世界图书馆出版了埃斯库罗斯戏剧的英文版。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['raʊtlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

published	by	Routledge	at	a	shilling	.
已发布	经过	劳特利奇	在	一个	先令	.

由 Routledge 出版社出版，售价一先令。

[ðə; ði] [ælˈsestɪs] [ɒv; əv][juːˈrɪpədiːz][hæz; həz] [biːn] ['bjuːtɪfli] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [ɪn]

The	Alcestis	of	Euripides	has	been	beautifully	translated	by	Robert	Browning	in
这	阿尔塞斯蒂斯	的	欧里庇得斯	有	到过	非常漂亮	翻译	经过	罗伯特	勃朗宁	在

[əd'ventʃə(r)] ,

Balaustion's	Adventure	,
-	冒险	,

欧里庇得斯的《阿尔刻提斯》被罗伯特·勃朗宁精彩地翻译成了《巴劳斯蒂翁的冒险》。

[wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəudiən] [gɜːl][baɪ][ðə; ði]

which	tells	the	fascinating	story	of	the	capture	of	a	Rhodian	girl	by	the
哪个	讲述	这	迷人	故事	的	这	捕获	的	一个	罗德岛	女孩	经过	这

[ˌsɪrəˈkjuːzənz] ,

Syracusans	,
锡拉库萨人	,

它讲述了叙拉古人俘虏一名罗德岛少女的引人入胜的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [æl'sestɪs] .

and	the	way	in	which	she	won	her	liberty	by	reciting	the	play	Alcestis	.
和	这	方式	在	哪个	她	韩元	她	自由	经过	背诵	这	玩	阿尔塞斯蒂斯	.

她通过背诵戏剧《阿尔刻提斯》赢得了自由。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv][juːˈrɪpədiːz][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [es] . [wei] , [em] .

The	plays	of	Euripides	as	a	whole	are	well	translated	by	Arthur	S	.	Way	,	M	.
这	演出	的	欧里庇得斯	作为	一个	所有的	是	出色地	翻译	经过	亚瑟	S	.	方式	,	M	.

[ə; eɪ] . ([məkˈmɪlən]) ;

A	.	(	Macmillan	)	;
一个	.	(	麦克米伦	)	;

欧里庇得斯的所有戏剧作品都由 Arthur S. Way, MA（麦克米伦出版社）翻译得很好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [baɪ] [diːn] ['plʌmtri] .

and	the	plays	of	Æschylus	by	Dean	Plumptre	.
和	这	演出	的	埃斯库罗斯	经过	院长	普伦普特	.

以及普伦普特院长所著的埃斯库罗斯戏剧。

[mɪs] ['ʌnə] ['swɒnɪk] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [ˌægə'memnən] [ɒv; əv] ['ɪntuː] ['tʃɑːmɪŋ]

Miss	Anna	Swanwick	has	rendered	the	Agamemnon	of	Æschylus	into	charming
错过	安娜	斯旺威克	有	渲染	这	阿伽门农	的	埃斯库罗斯	进入	迷人

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

安娜·斯旺维克小姐将埃斯库罗斯的《阿伽门农》翻译成了优美的英文。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [nems] [rɪ'kɜː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	student	of	this	literature	will	find	the	same	names	recur	again	and
这	学生	的	这	文学	将要	寻找	这	相同的	姓名	复发	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

研究这本文献的学生会发现，相同的名字反复出现。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [skəʊp] ,

She	will	soon	come	to	understand	its	scope	,
她	将要	很快	来	到	理解	它是	范围	,

她很快就会明白它的意义所在。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [nɒt][ə; eɪ] [fə'lɔːn] , [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [wɜːld]

and	live	in	a	world	of	her	own	—	not	a	forlorn	,	dry	-	as	-	dust	world
和	居住	在	一个	世界	的	她	自己的	—	不是	一个	绝望	,	干燥	-	作为	-	灰尘	世界

[ɒv; əv]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

of	ruins	and	ashes	,
的	废墟	和	灰烬	,

她生活在一个属于自己的世界里——而不是一个凄凉、荒芜、满目疮痍的废墟和灰烬世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [glæd] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['braʊnɪŋz] [wɜːdz] :

but	a	bright	glad	world	,	which	recalls	Browning's	words	:
但	一个	明亮的	高兴的	世界	,	哪个	召回	勃朗宁	字	:

但这是一个充满光明和欢乐的世界，让人想起勃朗宁的话：

“ ['nevə(r)] [mɔːn] [brəʊk] [klɪə(r)][æz; əz] [ðəʊz]

“	Never	morn	broke	clear	as	those
”	绝不	早晨	打破	清除	作为	那些

“从未有过像那些清晨一样如此清晰的早晨。”

[ɒn][ðə; ði][dɪm] ['klʌstəd] [aɪlz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [siː] ,

On	the	dim	clustered	isles	in	the	blue	sea	,
在	这	暗淡	聚类	岛屿	在	这	蓝色的	海	,

在蔚蓝大海中那些昏暗而星罗棋布的岛屿上，

[ðə; ði] [diːp] [grəʊvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['templz] [ænd; ənd] [wet] [keɪvz] .

The	deep	groves	and	white	temples	and	wet	caves	.
这	深的	小树林	和	白色的	寺庙	和	湿的	洞穴	.

幽深的树林、洁白的寺庙和潮湿的洞穴。

” [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [feə(r)] ['wɪmɪn] ,

”	This	world	is	peopled	with	noble	men	and	fair	women	,
”	这	世界	是	人	和	高贵	男人	和	公平的	女性	,

“这个世界上有许多高尚的男子和美丽的女子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [ɪz] ['krɔnikl] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ,

and	all	they	do	and	say	is	chronicled	with	a	sweet	,
和	全部	他们	做	和	说	是	编年史	和	一个	甜的	,

他们所做的一切、所说的一切，都被甜蜜地记录了下来。

[mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

majestic	simplicity	that	appeals	to	the	heart	.
雄伟	简单	那	上诉	到	这	心	.

庄严而简约，直击人心。

[sɪn] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [duːm] ;

Sin	there	is	,	and	its	resulting	sorrow	and	doom	;
罪	那里	是	,	和	它是	结果	悲哀	和	厄运	;

罪恶是存在的，它会带来悲伤和厄运；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌægə'memnən] :

but	the	lesson	is	that	which	echoes	from	the	recurrent	words	in	the	chorus	of	the	Agamemnon	:
但	这	课	是	那	哪个	回声	从	这	复发	字	在	这	合唱	的	这	阿伽门农	:

但其中的教训，正是《阿伽门农》合唱队反复吟唱的那些话语所传达的：

“ [ɑː] , [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [prɪ'veɪl] !

“	Ah	,	may	the	Good	prevail	!
”	啊	,	可能	这	好的	占上风	!

“啊，愿正义战胜邪恶！”

” [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,

”	And	when	we	come	down	to	the	story	of	Socrates	,
”	和	什么时候	我们	来	向下	到	这	故事	的	苏格拉底	,

“当我们谈到苏格拉底的故事时，

[huː] ['lɪtərəli] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt]

who	literally	died	because	he	strove	to	teach	that	which	he	knew	to	be	right
WHO	字面上地	死亡	因为	他	努力	到	教	那	哪个	他	知道	到	是	正确的

,

,

,

他为了传播自己认为正确的理念而献出了生命。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [tred] [ɒn] ['seɪkrɪd] [graʊnd] :

we	feel	that	we	tread	on	sacred	ground	:
我们	感觉	那	我们	踏	在	神圣	地面	:

我们感觉自己踏入了神圣的土地：

“ [siːkɪŋ] [ðeə(r)] ,

“	Seeking	there	,
“	寻求	那里	,

“在那里寻找，

[kɑːm] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ded] , [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ,

Calm	converse	with	the	great	dead	,	soul	to	soul	,
冷静的	交谈	和	这	伟大的	死的	,	灵魂	到	灵魂	,

与逝去的伟人平静地交谈，灵魂与灵魂对话。

[huː] [leɪd] [ʌp] ['treʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn'tent] .

Who	laid	up	treasure	with	the	like	intent	.
WHO	铺设	向上	宝藏	和	这	喜欢	意图	.

谁也怀着同样的目的积攒了财富。

” [speɪs] [fə'bidz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['peɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]

”	Space	forbids	,	or	it	would	be	possible	to	write	pages	on	the	delights	of
”	空间	禁止	,	或者	它	会	是	可能的	到	写	页面	在	这	美味	的

[griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Greek	literature	.
希腊语	文学	.

“篇幅有限，否则我可以写上好几页来赞美希腊文学的魅力。”

[bʌt; bət][tuː; tə] ['eni] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

But	to	any	girl	who	has	leisure	and	inclination	,
但	到	任何	女孩	WHO	有	闲暇	和	倾角	,

但对于任何有空闲时间和兴趣的女孩来说，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz][məʊst] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] .

the	study	of	the	Greek	language	itself	is	most	strongly	recommended	.
这	学习	的	这	希腊语	语言	本身	是	最多	强烈	受到推崇的	.

强烈建议学习希腊语本身。

[træns'leɪʃən] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [gɪv]

Translations	abound	,	and	are	excellent	,	but	the	best	translation	cannot	give
翻译	盛产	,	和	是	出色的	,	但	这	最好的	翻译	不能	给

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	beauty	of	the	original	.
这	美丽	的	这	原来的	.

译本很多，而且质量都很高，但即使是最好的译本也无法展现原文的美。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] , ['fleksəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

The	study	of	the	lovely	,	flexible	language	is	in	itself	an	education	;
这	学习	的	这	迷人的	,	灵活的	语言	是	在	本身	一个	教育	;

学习优美灵活的语言本身就是一种教育；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi]
it is surely an inducement that the New Testament is written in comparatively easy
它 是 一定 一个 诱导 那 这 新的 遗嘱 是 书面 在 比较 简单的
[griːk] ;
Greek ;
希腊语 ;

新约圣经是用相对简单的希腊语写成的，这无疑是一个吸引人的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [wɪtʃ] [griːk] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [diːd]
and the wealth of literature to which Greek constitutes a title - deed
和 这 财富 的 文学 到 哪个 希腊语 构成 一个 标题 - 契据
[meɪ] [wel] [rɪ'peɪ] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .
may well repay hard labour .
可能 出色地 偿还 难的 劳动 .

而希腊语所承载的丰富文学宝藏，或许会回报以辛勤的学习。

“ [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːl] [lɜːn] [griːk] [kwaɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ? ” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] .
“ Can a girl learn Greek quite alone and unaided ? ” it may be asked .
“ 能 一个 女孩 学习 希腊语 相当 独自的 和 未受帮助 ? ” 它 可能 是 问 .

有人可能会问：“一个女孩能完全自学希腊语吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
Well , it can possibly be done , but a little help is invaluable ,
出色地 , 它 能 可能 是 完毕 , 但 一个 小的 帮助 是 无价 ,

或许可以做到，但一点帮助会非常宝贵。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][ɪn]
and there are correspondence and other classes of which anyone who is in
和 那里 是 一致 和 其他 课程 的 哪个 任何人 WHO 是 在
['riːəl] ['ɜːnɪst] [kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd][ə'veɪl] [hɜː'self] ,
real earnest can ascertain particulars and avail herself ,
真实的 认真 能 探明 细节 和 可用 她自己 ,

此外，还有函授和其他类型的课程，任何真正认真的人都可以查明详情并加以利用。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [get] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tju'ɪʃ(ə)n] .
if she cannot get individual tuition .
如果 她 不能 得到 个人 学费 .

如果她无法获得一对一辅导。

[ðə; ði][tɑːsk][ɪz][nɒt] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
The task is not easy , but it is worth while to attempt it .
这 任务 是 不是 简单的 , 但 它 是 值得 尽管 到 试图 它 .

这项任务并不容易，但值得一试。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
There is a book which , perhaps better than any other ,
那里 是 一个 书 哪个 , 也许 更好的 比 任何 其他 ,

有一本书，或许比其他任何书都更胜一筹，

[kæn; kən] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] : [ðə; ði]['hɪərəʊz] ;
can help the young to enter into the Greek spirit : The Heroes ;
能 帮助 这 年轻的 到 进入 进入 这 希腊语 精神 : 这 英雄 ;

可以帮助年轻人进入希腊精神：英雄；

[griːk] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] .
Greek Fairy Tales for my Children , by Charles Kingsley .
希腊语 仙女 故事 为了 我的 孩子们 , 经过 查尔斯 金斯利 .

查尔斯·金斯利著《希腊童话故事集》（献给我的孩子们）。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃæptə(r)] [pruːvz] [ʌn'pælətəb(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

If	all	the	other	advice	of	our	chapter	proves	unpalatable	,	surely	this	may	be
如果全部	这	其他	建议	的	我们的	章	证明	令人难以接受	,	一定	这	可能	是	

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

如果本章其他建议都令人难以接受，那么这条建议当然也可以接受。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

as	the	legends	are	told	in	the	most	fascinating	and	simple	way	.
作为	这	传说	是	讲述	在	这	最多	迷人	和	简单的	方式	.

这些传说以最引人入胜、最简单的方式讲述。

[nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn] , [ɪn] ['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪliːz] , [hæz; həz] [ɪm'bɒdid] ['əʊldən] ['ledʒəndz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .

Nathaniel	Hawthorne	,	in	Tanglewood	Tales	,	has	embodied	olden	legends	,	but	in	a	less	charming	manner	.
纳撒尼尔	霍桑	,	在	坦格伍德	故事	,	有	具身化的	古老的	传说	,	但	在	一个	较少的	迷人	方式	.

在《坦格伍德故事集》中，纳撒尼尔·霍桑将古老的传说具象化，但方式却不那么迷人。

[diːn] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ri'kaunt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['həʊmə(r)] , [hɪ'rɒdətəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] ,

Dean	Church	has	recounted	for	boys	stories	from	Homer	,	Herodotus	,	and	the	Greek	tragedians	,
院长	教会	有	叙述	为了	男孩们	故事	从	荷马	,	希罗多德	,	和	这	希腊语	悲剧人物	,

迪恩·丘奇曾为男孩们讲述过荷马、希罗多德和希腊悲剧作家的故事。

['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] ['lɪvi] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['vɜːdʒɪl] .

also	from	Livy	and	from	Virgil	.
还	从	李维	和	从	维吉尔	.

也出自李维和维吉尔的作品。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] , [ɪn] ['draɪdənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] ,

The	works	of	Virgil	,	in	Dryden's	translation	from	the	Latin	,
这	作品	的	维吉尔	,	在	德莱顿的	翻译	从	这	拉丁	,

维吉尔的作品，由德莱顿从拉丁文翻译而来，

[ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mɔːrliz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

are	published	in	Morley's	Universal	Library	for	one	shilling	.
是	已发布	在	莫利	普遍的	图书馆	为了	一	先令	.

均由莫利通用图书馆出版，售价一先令。

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ɪz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [g'ɜːlz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] ,

Some	knowledge	of	Latin	is	more	frequently	found	among	girls	than	a	knowledge	of	Greek	,
一些	知识	的	拉丁	是	更多的	频繁地	成立	之中	女孩们	比	一个	知识	的	希腊语	,

与懂希腊语相比，懂一些拉丁语的女孩更为常见。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪk'stendz; ek-] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk] [lɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [æt; ət] [skuːl] .

but	it	seldom	extends	so	far	as	to	afford	the	enjoyment	of	reading	the	classic	lore	they	have	learnt	with	difficulty	to	spell	out	at	school	.
但	它	很少	扩展	所以	远的	作为	到	买得起	这	享受	的	阅读	这	经典的	知识	他们	有	学会了	和	困难	到	拼写	出去	在	学校	.

但这很少能让他们享受到阅读那些他们在学校里费尽心思才学会的经典著作的乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

And	it	must	be	acknowledged	that	the	fascination	of	Greek	literature
和	它	必须	是	已确认	那	这	魅力	的	希腊语	文学

[ɪz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['dɪfrənt] .

is	altogether	different	.
是	共	不同的	.

必须承认，希腊文学的魅力与此截然不同。

[tuː] [smɔːl] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃən]

Two	small	books	published	by	the	Society	for	the	Promotion	of	Christian
二	小的	图书	已发布	经过	这	社会	为了	这	晋升	的	基督教

['nɒlɪdʒ] , [ˌepɪkjʊˈrɪənˌɪzəm] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['wɒlɪs] ,

Knowledge	,	Epicureanism	,	by	W	.	Wallace	,
知识	,	伊壁鸠鲁主义	,	经过	W	.	华莱士	,

由基督教知识促进协会出版的两本小册子，分别是W. Wallace的《伊壁鸠鲁主义》

[em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['stəʊɪsɪzəm] , [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [keɪps] ,

M	.	A	.	,	and	Stoicism	,	by	Rev	.	W	.	W	.	Capes	,
M	.	一个	.	,	和	斯多葛主义	,	经过	牧师	.	W	.	W	.	披风	,

MA，以及斯多葛主义，作者：WW Capes牧师

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf]

are	very	useful	to	those	who	wish	to	understand	a	little	about	the	chief
是	非常	有用	到	那些	WHO	希望	到	理解	一个	小的	关于	这	首席

[fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wɜːld] .

philosophies	of	the	ancient	world	.
哲学	的	这	古老的	世界	.

对于那些想要了解古代世界主要哲学思想的人来说，这些书籍非常有用。

[tuː; tə]['əʊldə] ['ridər] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ɔːˈriːlɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv]

To	older	readers	the	Meditations	of	Marcus	Aurelius	,	and	the	Discourses	of
到	老	读者	这	冥想	的	马库斯	奥勒留	,	和	这	论述	的

[ˌepɪkˈtiːtəs] , [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

Epictetus	,	will	be	valuable	.
爱比克泰德	,	将要	是	有价值的	.

对于年纪较大的读者来说，《马可·奥勒留沉思录》和《爱比克泰德论集》将很有价值。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][səʊ][vɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

The	subject	is	so	vast	,	it	is	impossible	to	deal	with	it	here	,
这	主题	是	所以	广阔的	,	它	是	不可能的	到	交易	和	它	这里	,

这个问题涉及的范围太广，在这里不可能一一讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əbˈsɜːd] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌn] [briːf] ['ɑːtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]

and	it	would	be	absurd	to	suppose	that	one	brief	article	could	be	a
和	它	会	是	荒诞	到	认为	那	一	简短的	文章	可以	是	一个

[ˌkɒmprɪˈhensɪv] [gaɪd] [tuː; tə] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

comprehensive	guide	to	Greek	literature	.
综合的	指导	到	希腊语	文学	.

认为一篇短文就能全面介绍希腊文学，这是荒谬的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['niːdfl] , [ɔː(r)] [ɪnˈtendɪd] .

But	that	is	not	needful	,	or	intended	.
但	那	是	不是	需要	,	或者	故意的	.

但这既没有必要，也不是本意。

[ðɪs] [pɔɪnt] [əˈləʊn] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] :

This	point	alone	we	wish	to	emphasise	:
这	观点	独自的	我们	希望	到	强调	:

我们只想强调这一点：

[ðæt] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [pɑːst] .

that	culture	is	altogether	impossible	without	some	idea	of	the	mighty	Past	.
那	文化	是	共	不可能的	没有	一些	主意	的	这	强大的	过去的	.

如果没有对辉煌过去的某种认识，那种文化就完全不可能存在。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

And	even	the	busy	and	the	poor	may	in	the	present	day	obtain	a
和	甚至	这	忙碌的	和	这	贫穷的	可能	在	这	展示	天	获得	一个

[glɪmps] ['ɪntuː][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

glimpse	into	its	beauty	and	wonder	,
一瞥	进入	它是	美丽	和	想知道	,

即使是如今忙碌而贫穷的人，也能一睹它的美丽和奇妙。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'leɪʃən] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

by	means	of	the	translations	we	have	mentioned	.
经过	方法	的	这	翻译	我们	有	提及	.

通过我们提到的翻译方法。

[wʌn] [sʌtʃ] [glɪmps] [wɪl] [liːd] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

One	such	glimpse	will	lead	on	to	another	.
一	这样的	一瞥	将要	带领	在	到	其他	.

一次这样的瞥见会引出另一次。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['æsgɑːd] , [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][iː] . ['kɪri] , [ɪf] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] ,

The	Heroes	of	Asgard	,	by	A	.	and	E	.	Keary	,	if	still	in	print	,
这	英雄	的	阿斯加德	,	经过	一个	.	和	E	.	凯里	,	如果	仍然	在	打印	,

《阿斯加德英雄》（作者：A. 和 E. Keary），如果仍在印刷的话。

[ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz] ['kɪŋzliːz] ['hɪərəʊz] .

is	almost	as	fascinating	in	its	way	as	Kingsley's	Heroes	.
是	几乎	作为	迷人	在	它是	方式	作为	金斯利的	英雄	.

从某种意义上说，它几乎和金斯利的英雄们一样引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [fɔːm] , ['telɪŋ] [ɒv; əv]

It	treats	of	the	Scandinavian	mythology	in	a	very	attractive	form	,	telling	of
它	款待	的	这	斯堪的纳维亚语	神话	在	一个	非常	吸引人的	形式	,	讲述	的

['bɔːldə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Baldur	the	Beautiful	,
巴尔杜尔	这	美丽的	,

它以非常吸引人的形式讲述了斯堪的纳维亚神话，其中就包括美男子巴尔德的故事。

[ɒv; əv]['loʊkɪ] , [θɔː(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [nems] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fə'mɪliə(r)] .

of	Loki	,	Thor	,	and	many	other	names	that	should	be	familiar	.
的	洛基	,	雷神	,	和	许多	其他	姓名	那	应该	是	熟悉的	.

洛基、托尔以及许多其他大家耳熟能详的名字。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pliːd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)] ,

No	one	can	plead	ignorance	of	ancient	lore	,
不	一	能	恳求	无知	的	古老的	知识	,

谁也不能以不懂古代知识为由推卸责任。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɪm'bɒdi] [ɪts] [mɪ'θɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['kʌmpəs] ['iːv(ə)n]

when	the	stories	that	embody	its	mythology	are	within	the	mental	compass	even
什么时候	这	故事	那	体现	它是	神话	是	之内	这	精神的	罗盘	甚至

[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

即使是孩子也能理解那些体现其神话的故事。

[wʌn] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['əʊldən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ðɪs] ;

One	benefit	of	the	study	of	olden	literature	is	this	;
一	益处	的	这	学习	的	古老的	文学	是	这	;

研究古代文学的一个好处是：

[ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɒspekt] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] .

that	the	mental	prospect	receives	a	background	as	it	were	.
那	这	精神的	前景	接收	一个	背景	作为	它	是	.

这样，心理前景就仿佛得到了某种背景。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [faʊnd] [ɪn] [gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [naʊ] ['ɪnfluəns]

The	thoughts	found	in	Greek	literature	are	the	thoughts	that	now	influence
这	想法	成立	在	希腊语	文学	是	这	想法	那	现在	影响

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

古希腊文学中体现的思想，如今仍然影响着社会；

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn]

the	eternal	longings	and	aspirations	of	the	heart	of	man	were	expressed	in
这	永恒	渴望	和	抱负	的	这	心	的	男人	是	表达	在

[ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ;

those	days	of	old	;
那些	天	的	老的	;

在古代，人类内心深处的永恒渴望和抱负都得到了表达；

[waɪl] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ə; eɪ] ['glædnəs] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ]

while	the	gladness	of	the	childhood	of	the	world	—	a	gladness	that	we	know
尽管	这	欢乐	的	这	童年	的	这	世界	—	一个	欢乐	那	我们	知道

[naʊ] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [sprɪŋ] [deɪz] ,

now	in	youth	and	the	soft	spring	days	,
现在	在	青年	和	这	柔软的	春天	天	,

而那份孩童般的快乐——那种我们在青春年少和春日温柔时光里所体会到的快乐——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] — [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [vɜ:s] .

and	the	beauty	of	the	earth	—	finds	expression	in	immortal	verse	.
和	这	美丽	的	这	地球	—	发现	表达	在	不朽	诗	.

地球之美——在不朽的诗篇中得以表达。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel]

So	that	of	the	names	already	mentioned	,	and	of	many	others	,	it	may	well
所以	那	的	这	姓名	已经	提及	,	和	的	许多	其他的	,	它	可能	出色地

[bi:; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

因此，对于前面提到的名字以及其他许多名字，我们可以这样说：

[ɪn]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [wɜ:dz] :

in	Mrs	.	Browning's	words	:
在	太太	.	勃朗宁	字	:

用勃朗宁夫人的话说：

“ [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌp] - ['beərəz] [ʌn'daɪɪŋ] ,

“	These	were	cup	-	bearers	undying	,
〃	这些	是	杯子	-	持有者	不朽	,

“这些人是不朽的侍酒者，

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæts] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊlz] .

Of	the	wine	that's	meant	for	souls	.
的	这	葡萄酒	那就是	意思是	为了	灵魂	.

这是为灵魂而酿造的葡萄酒。

〃 ['lɪli] ['wɒts(ə)n] .

”	Lily	Watson	.
〃	百合	沃森	.

莉莉·沃森。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['haʊshəʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[ə; eɪ][ræg] [stiːpt] [ɪn] ['tɜːpəntaɪn] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒp] [sɪ'vɪə(r)] ['bliːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌt] .

A	rag	steeped	in	turpentine	will	usually	stop	severe	bleeding	of	a	cut	.
一个	抹布	浸泡	在	松节油	将要	通常	停止	严重	出血	的	一个	切	.

用浸泡过松节油的抹布通常可以止住伤口的严重出血。

[steɪnz] [ɒn] ['bedruːm] ['besn] [kʌm] [ɒf] ['iːzəli] [ɪf] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʊks] ['mʌŋki] [brænd]

Stains	on	bedroom	basins	come	off	easily	if	rubbed	with	a	little	Brooke's	Monkey	Brand
污渍	在	卧室	盆地	来	离开	容易地	如果	摩擦	和	一个	小的	布鲁克的	猴	品牌

[səʊp] [ɒn][ə; eɪ][dæmp] ['flænl] .

soap	on	a	damp	flannel	.
肥皂	在	一个	潮湿	绒布	.

卧室洗手盆上的污渍可以用湿法兰绒蘸取少量布鲁克斯猴子牌肥皂擦拭去除。

['bedruːm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kept] [leɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [laɪt]

Bedroom	and	sitting	-	room	fires	should	be	always	kept	laid	and	ready	to	light
卧室	和	坐着	-	房间	火灾	应该	是	总是	保留	铺设	和	准备好	到	光

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

at	a	minute's	notice	in	case	of	an	emergency	,
在	一个	分钟	注意	在	案件	的	一个	紧急情况	,

卧室和客厅的火炉应该始终保持预埋状态，以便在紧急情况下随时点燃。

['æksɪdənt] , [ɔː(r)] ['ɪlnəs] .

accident	,	or	illness	.
事故	,	或者	疾病	.

意外事故或疾病。

['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] [ɪn]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['emptid] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]

Water	-	bottles	in	bedrooms	should	be	completely	emptied	each	day	and
水	-	瓶子	在	卧室	应该	是	完全地	清空	每个	天	和

[ˌriː'fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [bɔɪld] .

refilled	with	water	that	has	been	boiled	.
已补充	和	水	那	有	到过	煮沸	.

卧室里的水瓶每天都应该完全倒空，并重新装满煮沸过的水。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz]

There	should	be	a	cupboard	in	each	house	containing	simple	remedies	for	wounds
那里	应该	是	一个	橱柜	在	每个	房子	包含	简单的	补救措施	为了	伤口

, [bɜːnz] , [ænd; ənd] [kʌts] ,

,	burns	,	and	cuts	,
,	烧伤	,	和	削减	,

每家每户都应该有一个柜子，里面存放一些治疗伤口、烧伤和割伤的简易药品。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [drʌgz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [niːd] ; ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][lɪnt] , ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] [mə'tɪərɪəl]

and	simple	drugs	for	immediate	need	;	also	some	lint	,	linen	bandage	material
和	简单的	药物	为了	即时	需要	;	还	一些	皮棉	,	亚麻布	绷带	材料

,

,
,

以及一些急需的简单药品；还有一些棉絮、亚麻绷带材料。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] ['sɪzəz] [wɪð] [blʌnt] [pɔɪnts] .

and	a	pair	of	sharp	scissors	with	blunt	points	.
和	一个	一对	的	锋利的	剪刀	和	钝	积分	.

还有一把刀尖锋利但刀刃钝化的剪刀。

[ðɪs] ['kʌbəd] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

This	cupboard	should	,	however	,	be	placed	beyond	the	reach	of	little	children	.
这	橱柜	应该	,	然而	,	是	放置	超过	这	抵达	的	小的	孩子们	.

但是，这个橱柜应该放在儿童够不到的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['roʊlərz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ʌn'maʊntɪd] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)]

The	little	wooden	rollers	round	which	unmounted	photographs	are	sent	out	are
这	小的	木制的	滚筒	圆形的	哪个	未安装	照片	是	发送	出去	是

['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] - [veɪlz] .

valuable	for	preservation	of	face	-	veils	.
有价值的	为了	保存	的	脸	-	面纱	.

用于包裹未装裱照片的小木卷轴对于保存面纱很有价值。

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ɒf] ,

When	these	are	taken	off	,
什么时候	这些	是	已采取	离开	,

当这些被取下时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [rəʊld] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [smuːð] ['roʊlərz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

they	should	at	once	be	rolled	round	one	of	these	smooth	rollers	in	order	to
他们	应该	在	一次	是	滚动	圆形的	一	的	这些	光滑的	滚筒	在	命令	到

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

preserve	the	shape	.
保存	这	形状	.

应立即将它们卷到其中一个光滑的滚筒上，以保持形状。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] ['eni] [bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] ,

If	you	wish	to	keep	the	feathers	of	any	bird	that	has	been	shot	,
如果	你	希望	到	保持	这	羽毛	的	任何	鸟	那	有	到过	射击	,

如果你想保留任何被射杀鸟类的羽毛，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kwɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

be	sure	and	cut	off	the	ends	of	each	quill	before	you	use	it	,
是	当然	和	切	离开	这	结束	的	每个	鹅毛笔	前	你	使用	它	,

使用前务必剪掉每根羽毛笔的末端。

[æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnz] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ˌdiːkəm'pəʊzɪz] . { - }

as	that	contains	matter	which	decomposes	.	{	524	}
作为	那	包含	事情	哪个	分解	.	{	-	}

因为它含有会分解的物质。{524}

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['meməri] .

A	GAME	OF	MEMORY	.
一个	游戏	的	记忆	.

记忆游戏。

“ [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːi] ,

“	Let	me	teach	you	another	game	,	”	said	Aunt	Louie	,
“	让	我	教	你	其他	游戏	,	”	说	阿姨	路易	,

“让我教你玩另一个游戏，”路易阿姨说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['meməri] . ”

“	and	it	shall	be	a	game	of	memory	.	”
“	和	它	将	是	一个	游戏	的	记忆	.	”

“这将是一场记忆游戏。”

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈfɔːfɪts] , ” [kraɪd] [ˈkæri] .
“ I hope it is not a dreadful game of forfeits , ” cried Carrie .
“ 我 希望 它 是 不是 一个 可怕 游戏 的 弃权 , ” 哭 凯莉 .

“我希望这不是一场可怕的惩罚赛，”凯莉喊道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [juː; jʊ] [ˈfɔːfɪt] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈləʊli]
for a lapse of memory you forfeit your seat and descend to a lowly
为了 一个 失效 的 记忆 你 丧失 你的 座位 和 下降 到 一个 卑微的
[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] . ”
one on the floor . ”
一 在 这 地面 . ”

因为一时疏忽，你失去了座位，只能坐到地板上的卑微位置。

“ [dʒʌst] [ðɪs] [əˈmendmənt] [aɪ] [mʌst; məst] [pliːd] : [ˈmʌðəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪgˈzemptɪd] [frɒm; frəm]
“ Just this amendment I must plead : mothers must be exempted from
“ 只是 这 修正案 我 必须 恳求 : 母亲们 必须 是 豁免 从
[ˈpenəltiz] , ” [sed] [aɪ] ,
penalties , ” said I ,
处罚 , ” 说 我 ,

“我唯一要请求的修正案是：母亲们应该免于处罚，”我说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈiːzi] - [tʃeəz] . ”
“ and may remain in their easy - chairs . ”
“ 和 可能 保持 在 他们的 简单的 - 椅子 . ”

“他们可能会一直待在自己的安乐椅上。”

“ [kənˈsiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪgnətːz] [seɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [ɑːnt] [ˈluːi] .
“ Conceded , for dignity's sake , ” replied Aunt Louie .
“ 承认 , 为了 尊严 清酒 , ” 回复 阿姨 路易 .

“为了尊严，我认输。”路易姨妈回答道。

“ [pliːz] [dɪˈkleə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [breɪs] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)]
“ Please declare the rules of the game and let us brace ourselves to our
“ 请 宣布 这 规则 的 这 游戏 和 让 我们 支撑 我们自己 到 我们的
[tɑːsk] !
task !
任务 !

请公布游戏规则，让我们做好准备迎接挑战！

” [kraɪd] [ˈsɪsəl] .
” cried Cecil .
” 哭 塞西尔 .

“塞西尔喊道。”

“ [wel] , [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] - [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [nems] [ðə; ði] [gest] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd]
“ Well , we give a tea - party , and as each names the guest to be invited
“ 出色地 , 我们 给 一个 茶 - 派对 , 和 作为 每个 姓名 这 客人 到 是 受邀
,
,
,

“嗯，我们举办一个茶会，每个人都说出要邀请的客人的名字，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] [gests] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]

the	names	of	the	first	-	mentioned	guests	must	be	repeated	in	exactly	the
这	姓名	的	这	第一的	-	提及	客人	必须	是	重复	在	确切地	这

[seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz]['gɪv(ə)n] . ”

same	order	as	given	.	”
相同的	命令	作为	给定	.	”

前面提到的客人的姓名必须按顺序完全一致地重复一遍。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [siːt] [tuː; tə]

“	If	that	is	the	case	,	”	said	Phyllis	,	“	there	must	be	no	flitting	from	seat	to
“	如果	那	是	这	案件	,	”	说	菲利斯	,	“	那里	必须	是	不	飞掠	从	座位	到

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“如果真是那样的话，”菲利斯说，“就不能随意地从一个座位跳到另一个座位了。”

[juː; jʊ] ['restləs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

you	restless	young	people	.
你	不安	年轻的	人们	.

你们这些躁动不安的年轻人。

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] . ”

Choose	your	seats	and	keep	them	as	long	as	you	may	.	”
选择	你的	座位	和	保持	他们	作为	长的	作为	你	可能	.	”

选好座位，想坐多久就坐多久。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [ɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi] ['sʌmən] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] ?

“	Are	the	living	only	to	be	invited	,	or	may	we	summon	the	illustrious	dead	?
“	是	这	活的	仅有的	到	是	受邀	,	或者	可能	我们	召唤	这	杰出	死的	?

” [ɑːskt] ['hæri] .

”	asked	Harry	.
”	问	哈里	.

“难道只能邀请活着的人，还是我们可以召唤那些已故的伟人？”哈利问道。

“ [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['luːi] .

“	The	illustrious	dead	may	be	invited	,	”	answered	Aunt	Louie	.
“	这	杰出	死的	可能	是	受邀	,	”	回答	阿姨	路易	.

“可以邀请那些已故的名人，”路易姨妈回答道。

“ [naʊ] [ðen] , [ɑːnt] ['luːi] , [pliːz] [liːd] [ɒf] !

“	Now	then	,	Aunt	Louie	,	please	lead	off	!
“	现在	然后	,	阿姨	路易	,	请	带领	离开	!

“那么，路易阿姨，请你先开始吧！”

” [kraɪd] [ɔːl] .

”	cried	all	.
”	哭	全部	.

“众人齐声喊道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [kɑːrtuːm] . ”

“	I	shall	give	a	tea	-	party	and	invite	the	hero	of	Kartoum	.	”
“	我	将	给	一个	茶	-	派对	和	邀请	这	英雄	的	喀土穆	.	”

“我将举办一场茶会，并邀请喀土穆的英雄参加。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] ['iːvə] , “ [ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [lɔːd] [kɑːrtuːm] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [mɑːr'ʃɑːnd] . ”

“	And	I	,	”	said	Eva	,	“	shall	ask	Lord	Kartoum	and	Major	Marchand	.	”
“	和	我	,	”	说	伊娃	,	“	将	问	主	喀土穆	和	主要的	马尔尚	.	”

“而我，”伊娃说，“会去问问卡图姆勋爵和马尔尚少校。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [lɔːd] [kɑːrtuːm] , ['meɪdʒə(r)] [mɑːr'ʃɑːnd] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ['hægəd] , ” [sed] ['sɪsəl] .

“	I'll	have	Lord	Kartoum	,	Major	Marchand	and	Rider	Haggard	,	”	said	Cecil	.
“	患病的	有	主	喀土穆	,	主要的	马尔尚	和	骑士	枯槁	,	”	说	塞西尔	.

“我要卡尔图姆勋爵、马尔尚少校和哈格德骑士，”塞西尔说道。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [sed] ['kæri] , “ [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːd] [kɑːrtuːm] , ['meɪdʒə(r)]

“	And	I	,	”	said	Carrie	,	“	am	determined	to	have	Lord	Kartoum	,	Major
”	和	我	,	”	说	凯莉	,	“	是	决定	到	有	主	喀土穆	,	主要的

[mɑːr'ʃɑːnd] ,

Marchand	,
马尔尚	,

“而我，”凯莉说，“决心要让卡图姆勋爵、马尔尚少校……”

['raɪdə(r)] ['hægəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] . ”

Rider	Haggard	and	her	Majesty	the	Queen	.	”
骑士	枯槁	和	她	威严	这	女王	.	”

莱德·哈格德和女王陛下。”

“ [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , ” [sed] ['fɪlɪs] , “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [lɔːd] [kɑːrtuːm] , ['meɪdʒə(r)] [mɑːr'ʃɑːnd] ,

“	My	invitations	,	”	said	Phyllis	,	“	shall	be	sent	to	Lord	Kartoum	,	Major	Marchand	,
”	我的	邀请函	,	”	说	菲利斯	,	“	将	是	发送	到	主	喀土穆	,	主要的	马尔尚	,

['raɪdə(r)] ['hægəd] ,

Rider	Haggard	,
骑士	枯槁	,

“我的邀请函，”菲利斯说，“将发送给卡图姆勋爵、马尔尚少校和哈格德骑士，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] . ”

the	Queen	and	General	Gordon	.	”
这	女王	和	一般的	戈登	.	”

女王和戈登将军。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [lɔːd] [kɑːrtuːm] , ['meɪdʒə(r)] [mɑːr'ʃɑːnd] , ['raɪdə(r)] ['hægəd] , [ðə; ði] [kwiːn] , ['dʒen(ə)rəl]

“	I'll	have	Lord	Kartoum	,	Major	Marchand	,	Rider	Haggard	,	the	Queen	,	General
”	患病的	有	主	喀土穆	,	主要的	马尔尚	,	骑士	枯槁	,	这	女王	,	一般的

['gɔːd(ə)n][ænd; ənd]['bɑːrnəm] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] .

Gordon	and	Barnum	,	”	added	Jessie	.
戈登	和	巴纳姆	,	”	额外	杰西	.

“我要卡图姆勋爵、马尔尚少校、哈格德骑士、女王、戈登将军和巴纳姆，”杰西补充道。

['hæri] [geɪv] “ [drei'fjus] ,

Harry	gave	“	Dreyfus	,
哈里	给予	”	德雷福斯	,

哈里给了“德雷福斯，

” [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ædɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] “ ['næns(ə)n] ” [ænd; ənd] “

”	and	two	of	the	young	people	added	the	names	of	“	Nansen	”	and	“
”	和	二	的	这	年轻的	人们	额外	这	姓名	的	“	南森	”	和	“

['klɪfəd] ['hærɪs(ə)n] ,

Clifford	Harrison	,
克利福德	哈里森	,

其中两名年轻人又加上了“南森”和“克利福德·哈里森”的名字。

” [waɪl] [aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] “ ['hɜːrˌkoʊmər] , ” [ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] .

”	while	I	contributed	“	Herkomer	,	”	thus	completing	the	first	round	.
”	尽管	我	贡献	“	赫科默	,	”	因此	完成	这	第一的	圆形的	.

而我贡献了“赫科默”，从而完成了第一轮。

[səʊ][fɑː(r)][nəʊ] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] .

So	far	no	lapse	of	memory	had	occurred	,	and	all	remained	in	their	seats	.
所以	远的	不	失效	的	记忆	有	发生	,	和	全部	剩余	在	他们的	座位	.

到目前为止，还没有出现记忆衰退的情况，所有人都仍然坐在座位上。

“ [naʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['luːi] , “ [wiː; wi][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ,

“	Now	,	”	said	Aunt	Louie	,	“	we	try	another	round	,	and	yet	another	,
”	现在	,	”	说	阿姨	路易	,	“	我们	尝试	其他	圆形的	,	和	然而	其他	,

“现在，”路易阿姨说，“我们再试一轮，再一轮，

[stɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] [raʊnd] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] .

still	repeating	the	names	and	keeping	each	round	perfectly	distinct	.
仍然	重复	这	姓名	和	保持	每个	圆形的	完美	清楚的	.

仍然重复这些名字，并且保持每一轮都完全不同。

" [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [səb'said] [ɒn][ðə; ði]

"	At	the	second	round	two	of	our	party	broke	down	and	subsided	on	the
"	在	这	第二	圆形的	二	的	我们的	派对	打破	向下	和	平静下来	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“在第二轮比赛中，我们队有两人倒地不起。”

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] [tuː] [mɔː(r)] [fel] [aʊt] ,

At	the	third	round	two	more	fell	out	,
在	这	第三	圆形的	二	更多的	跌倒	出去	,

第三轮又有两人被淘汰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [raʊnd] ['əʊnli] ['sɪsəl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	at	the	fourth	round	only	Cecil	remained	on	the	field	,	so	to	speak	,
和	在	这	第四	圆形的	仅有的	塞西尔	剩余	在	这	场地	,	所以	到	说话	,

到了第四轮，可以说场上只剩下塞西尔一个人了。

['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

victor	of	the	game	.
胜利者	的	这	游戏	.

游戏的获胜者。

['klara] [θweɪts] .

Clara	Thwaites	.
克拉拉	斯韦茨	.

克拉拉·斯韦茨。

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
"	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,

“	The	Girl	at	the	Dower	House	,
“	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈtuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[mɔːrz] [lɑːst] ['vɪktəri] .
MOORE'S LAST VICTORY .
摩尔 最后的 胜利 .

摩尔的最后一次胜利。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] [hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self] , ['geɪzɪŋ] [stɪl] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd]
In an instant Sir John Moore half raised himself , gazing still with concentrated
在 一个 立即的 先生 约翰 摩尔 一半 提高 他自己 , 凝视 仍然 和 集中
['ɜːnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

约翰·摩尔爵士瞬间半起身子，目光依然专注而认真地凝视着前方。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] [naʊ] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] .
as if nothing had happened , towards the Highland regiment now hotly engaged .
作为 如果 没有什么 有 发生 , 向 这 高地 团 现在 热 已订婚的 .

仿佛什么都没发生过一样，高地军团正与敌军激烈交战。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Not a sigh was heard .
不是 一个 叹 曾是 听到 .

没有听到一声叹息。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwivəd] .
Not a muscle in his face quivered .
不是 一个 肌肉 在 他的 脸 颤抖 .

他脸上的肌肉纹丝未动。

['hɑːrdɪndʒ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [raɪt] [hænd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['fɜːmli] .
Hardinge had sprung down , and Moore's right hand grasped his firmly .
哈丁格 有 弹簧 向下 , 和 摩尔 正确的 手 抓住 他的 牢牢 .

哈丁格跳了下来，摩尔的右手紧紧地抓住了他的手。

[wen] ['hɑːrdɪndʒ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] 42nd , [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
When Hardinge , seeing his anxiety as to the 42nd , exclaimed , " They are
什么时候 哈丁格 , 看到 他的 焦虑 作为 到 这 42nd , 惊呼 , " 他们 是
[əd'vɑːnsɪŋ] !
advancing !
前进 !

哈丁格看到他对第 42 团的焦虑，便惊呼道："他们正在前进！"

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] [mɔːrz] ['fiːtʃəz] .
" a flash of joy lighted up Moore's features .
" 一个 闪光 的 喜悦 照明 向上 摩尔 特征 .

"摩尔的脸上闪过一丝喜悦。"

[ðen] ['kɜːn(ə)l] ['greɪəm] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
Then Colonel Graham hurried to the spot .
然后 上校 格雷厄姆 慌忙 到 这 点 .

随后，格雷厄姆上校匆匆赶到现场。

[səʊ]['plæsɪd][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [lʊk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]
So placid and unchanged was the General's look that for a moment he
所以 平静 和 未更改 曾是 这 将军的 看 那 为了 一个 片刻 他
[həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] .
hoped it might be no more than an accidental fall from the horse .
希望 它 可能 是 不 更多的 比 一个 偶然 落下 从 这 马 .

将军的神情如此平静，一如既往，以至于他一度希望这只不过是意外从马上摔下来而已。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] — [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən]

The	next	moment	he	saw	—	and	he	rode	off	at	full	speed	for	a	surgeon
这	下一个	片刻	他	锯	—	和	他	骑	离开	在	满的	速度	为了	一个	外科医生

.

:

.

下一刻他看到了——然后他全速骑马去找外科医生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wuːnd] .

It	was	an	awful	wound	.
它	曾是	一个	可怕	伤口	.

那是一个很严重的伤口。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][ɑːm][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]

Almost	the	whole	left	shoulder	was	carried	away	;	the	arm	was	all	but
几乎	这	所有的	左边	肩膀	曾是	携带	离开	;	这	手臂	曾是	全部	但

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ;

separated	from	the	body	;
分开	从	这	身体	;

左肩几乎完全被扯掉，手臂几乎与身体分离。

[ðə; ði][rɪbz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn'trepɪd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ; [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

the	ribs	over	that	intrepid	heart	were	broken	;	the	flesh	and	muscles	were
这	肋骨	超过	那	强悍	心	是	破碎的	;	这	肉	和	肌肉	是

['fɪəfəli] [tɔːn] [ænd; ənd] ['mæŋgld] .

fearfully	torn	and	mangled	.
恐惧地	撕裂	和	残缺不全	.

那颗勇敢的心的肋骨断了；血肉和肌肉被可怕地撕裂和肢解了。

['hɑːrdɪndʒ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ;

Hardinge	made	an	attempt	with	his	sash	to	check	the	rush	of	blood	;
哈丁格	制成	一个	试图	和	他的	窗扇	到	查看	这	匆忙	的	血	;

哈丁试图用腰带止血；

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

but	with	so	extensive	an	injury	little	could	be	done	.
但	和	所以	广泛的	一个	受伤	小的	可以	是	完毕	.

但由于伤势过于严重，几乎无能为力。

[sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [ðen] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

Sir	John	was	then	gently	lifted	upon	a	blanket	,
先生	约翰	曾是	然后	轻轻地	抬起	之上	一个	毯子	,

随后，约翰爵士被轻轻地放在毯子上抬了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'tentli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

and	all	the	while	he	still	intently	watched	the	struggle	,
和	全部	这	尽管	他	仍然	专注地	观看	这	斗争	,

他始终目不转睛地观察着这场搏斗。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

as	if	his	own	state	were	a	matter	of	very	secondary	importance	.
作为	如果	他的	自己的	状态	是	一个	事情	的	非常	次要	重要性	.

仿佛他自己的处境是次要的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

For	a	moment	his	attention	was	recalled	from	the	front	.
为了	一个	片刻	他的	注意力	曾是	召回	从	这	正面	.

他的注意力瞬间被前方的事物吸引住了。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] , [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [mu:vd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪlt] [went]

His	sword	became	entangled	,	as	the	soldiers	moved	him	,	and	the	hilt	went
他的	剑	成为	纠缠	,	作为	这	士兵	已搬	他	,	和	这	剑柄	去

['ɪntu:][ðə; ði] [wu:nd] .

into	the	wound	.
进入	这	伤口	.

士兵们移动他的时候，他的剑缠住了，剑柄插进了伤口里。

['kæptɪn] ['hɑ:rdɪndʒ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tʃekt] ,

Captain	Hardinge	began	to	unbuckle	it	,	but	he	was	at	once	checked	,
队长	哈丁格	开始	到	解开安全带	它	,	但	他	曾是	在	一次	已检查	,

哈丁格上尉开始解开安全带，但立刻被人制止了。

[mɔ:r] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [vɔɪs] , [wɪð] [kɑ:m] [dɪ'stɪŋktnəs] —

Moore	saying	in	his	usual	voice	,	with	calm	distinctness	—
摩尔	说	在	他的	通常	嗓音	,	和	冷静的	明显	—

摩尔用他惯常的平静而清晰的语气说道——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	It	is	as	well	as	it	is	.
"	它	是	作为	出色地	作为	它	是	.

"就这样吧。"

[aɪ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	had	rather	it	should	go	out	of	the	field	with	me	.
我	有	相当	它	应该	去	出去	的	这	场地	和	我	.

我宁愿它跟我一起离开这片田地。

" [səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] [ðæt] ['hɑ:rdɪndʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [həʊp] , ['i:v(ə)n] [ə'genst]

"	So	extraordinary	was	his	composure	that	Hardinge	began	to	hope	,	even	against
"	所以	非凡的	曾是	他的	镇定	那	哈丁格	开始	到	希望	,	甚至	反对

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

"他的镇定如此非凡，以至于哈丁格甚至在绝望中也开始抱有希望。"

[ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [maɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [pru:v] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:t(ə)l] ,

that	the	wound	might	after	all	prove	not	to	be	mortal	,
那	这	伤口	可能	后	全部	证明	不是	到	是	凡人	,

或许这伤口最终并非致命的。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] ['i:v(ə)n] [jet] [bi:; bi] [speəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

that	the	General	might	even	yet	be	spared	to	his	country	.
那	这	一般的	可能	甚至	然而	是	幸存	到	他的	国家	.

或许这位将军还能保住性命，为国效力。

[hi:; hi] ['fɔ:ltəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	faltered	something	of	the	kind	,	and	Moore	turned	from	gazing	at	the
他	犹豫不决	某物	的	这	种类	,	和	摩尔	转向	从	凝视	在	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他似乎有些犹豫，于是摩尔停止了注视战场。

[tu:; tə] [ɪn'spekt] ['greɪvli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəriz] .

to	inspect	gravely	his	own	injuries	.
到	检查	严重地	他的	自己的	受伤	.

仔细检查自己的伤势。

" [nəʊ] , ['hɑ:rdɪndʒ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Hardinge	,	I	feel	that	to	be	impossible	,	"	he	replied	.
"	不	,	哈丁格	,	我	感觉	那	到	是	不可能的	,	"	他	回复	.

"不，哈丁格，我觉得这不可能，"他回答说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ You need not go with me .
” 你 需要 不是 去 和 我 .

你不必跟我一起去。

[rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [həʊp] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
Report to General Hope that I am wounded and carried to the rear .
报告 到 一般的 希望 那 我 是 受伤 和 携带 到 这 后部 .

向霍普将军报告我已受伤并被送往后方。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [bɔːn] [təˈwɔːdz] [kəˈruːnjə] ,
” He was slowly borne towards Coruña ,
” 他 曾是 缓慢地 出生 向 科鲁尼亚 ,

他被缓缓地推向科鲁尼亚方向，

[ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [ænd; ənd][ten] [ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] 42nd [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ɒf]
a sergeant and ten soldiers of the Guards and the 42nd being told off
一个 军士 和 十 士兵 的 这 卫兵 和 这 42nd 存在 讲述 离开
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] .
for this service .
为了 这 服务 .

一名军士和十名卫队及第 42 团的士兵因这次服役而受到训斥。

- [sæʃ] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [səˈpɔːt] .
Hardinge's sash was arranged so as to give him support .
- 窗扇 曾是 安排 所以 作为 到 给 他 支持 .

哈丁格的腰带系法是为了给他提供支撑。

[tuː] [ˈsɜːdʒənz] [keɪm] [ˈheisən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Two surgeons came hastening to meet him .
二 外科医生 来了 加速 到 见面 他 .

两名外科医生急忙赶来见他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst][ɪn] [kəˈmɑːnd] , [sɜː(r)][ˈdeɪvɪd] [bɛəd] ,
They had been engaged with the arm of his next in command , Sir David Baird ,
他们 有 到过 已订婚的 和 这 手臂 的 他的 下一个 在 命令 , 先生 大卫 贝尔德 ,

他们当时正与他的副手大卫·贝尔德爵士的部队交战。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈbædli] [ˈʃætəd] , [bʌt; bət][ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
which was badly shattered , but on hearing what had happened to his Chief
哪个 曾是 糟糕 破碎 , 但 在 听力 什么 有 发生 到 他的 首席
, [bɛəd] [ˈhʌrid] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
, Baird hurried them off ,
, 贝尔德 慌忙 他们 离开 ,

虽然损毁严重，但贝尔德一听到酋长遭遇的惨状，就赶紧带着他们离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɑːf] - [drest] .
and they left his arm half - dressed .
和 他们 左边 他的 手臂 一半 - 穿着 .

他们把他的胳膊露出了一半的皮肤。

[mɔːr] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [blʌd] [ˈræpɪdli] , [əbˈzɜːvd] —
Moore , who was losing blood rapidly , observed —
摩尔 , WHO 曾是 输 血 快速 , 观察到 —

摩尔当时失血过多，他观察到——

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ You can be of no service to me .
” 你 能 是 的 不 服务 到 我 .

你对我没有任何帮助。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

Go	to	the	wounded	soldiers	.
去	到	这	受伤	士兵	.

去探望受伤的士兵。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

You	may	be	of	use	to	them	.
你	可能	是	的	使用	到	他们	.

你或许能帮到他们。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃ] ['ɔːdə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əu'bei] .

"	But	this	unselfish	order	could	not	be	obeyed	.
"	但	这	无私	命令	可以	不是	是	服从	.

"但是，这个无私的命令却无法被执行。"

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)][sæd] ['prəʊgres] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

Again	and	again	in	their	sad	progress	he	desired	a	halt	,
再次	和	再次	在	他们的	伤心	进步	他	想要的	一个	停止	,

在他们悲惨的行进过程中，他一次又一次地希望停下来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɒtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

that	he	might	watch	what	was	going	on	,
那	他	可能	手表	什么	曾是	去	在	,

这样他就可以观察正在发生的事情了。

[ænd; ənd] [mait] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['feɪntə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['mʌskɪtri] , [æz; əz][ðə; ði]

and	might	listen	to	the	fainter	sound	of	the	enemy's	musketry	,	as	the
和	可能	听	到	这	较暗	声音	的	这	敌人的	火枪	,	作为	这

[frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] .

French	were	driven	back	.
法语	是	驱动	后退	.

或许还能听到敌军步枪射击的微弱声响，因为法军正在节节败退。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] ,

Presently	they	were	overtaken	by	a	spring	waggon	containing	a	wounded	officer	,
目前	他们	是	被超越	经过	一个	春天	车皮	包含	一个	受伤	官	,

['kɜːn(ə)l] - , [huː] [ɑːskt] ,

Colonel	Wynch	,	who	asked	,
上校	-	,	WHO	问	,

这时，一辆载着受伤军官温奇上校的弹簧马车追上了他们，温奇上校问道：

" [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] ?

"	Who	was	in	the	blanket	?
"	WHO	曾是	在	这	毯子	?

"毯子里是谁？"

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] , [hiː; hi] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

"	On	hearing	that	it	was	General	Moore	,	he	suggested	his	removal	to	the
"	在	听力	那	它	曾是	一般的	摩尔	,	他	建议	他的	移动	到	这

['wægən] .

waggon	.
车皮	.

"听说是摩尔将军，他建议把他转移到马车上。"

[mɔːr] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,

Moore	did	not	refuse	,
摩尔	做过	不是	拒绝	,

摩尔没有拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhailəndə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] — [wʊd]

but	he	looked	at	one	of	the	Highlanders	and	asked	his	opinion	—	would
但	他	看起来	在	一	的	这	高地人	和	问	他的	观点	—	会

[ðə; ði] [ˈwægən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈblæŋkit] [biː; bi] [best] ?

the	waggon	or	the	blanket	be	best	?
这	车皮	或者	这	毯子	是	最好的	?

但他看着其中一位高地人，问他的意见——马车还是毯子比较好?

[ðə; ði][mæn] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .

The	man	advised	the	latter	.
这	男人	建议	这	后者	.

那人给后者提出了建议。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ʃeɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [step]

“	It	will	not	shake	you	so	much	,	sir	,	”	he	said	;	“	and	we	can	keep	step
“	它	将要	不是	摇	你	所以	很多	,	先生	,	”	他	说	;	“	和	我们	能	保持	步

,

,

,

“先生，这不会让您感到太大的动摇，”他说；“我们可以保持步伐，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ˈiːzi] . ”

and	carry	you	more	easy	.	”
和	携带	你	更多的	简单的	.	”

而且背起来更轻松。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , ” [sɜː(r)][dʒɒn][ˈkwaɪətli] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)]

“	I	think	so	,	too	,	”	Sir	John	quietly	said	,	and	they	went	on	their	way	as	before
“	我	思考	所以	,	也	,	”	先生	约翰	悄悄	说	,	和	他们	去	在	他们的	方式	作为	前

.

:

.

“我也这么认为，”约翰爵士平静地说，然后他们像之前一样继续赶路了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [ˈhailəndə] [ænd; ənd] [ˈgɑːdzmən] [huː] [ˈkærid] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]

By	this	time	the	hardy	Highlanders	and	Guardsmen	who	carried	him	were	one
经过	这	时间	这	耐寒的	高地人	和	卫兵	WHO	携带	他	是	一

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [tɪəz] .

and	all	in	tears	.
和	全部	在	眼泪	.

这时，抬着他的那些身强力壮的高地人和卫兵们，无一例外都已泪流满面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][kəˈruːnjə] .

It	was	nearly	dark	when	they	reached	his	lodgings	in	Coruña	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	达到	他的	住宿	在	科鲁尼亚	.

他们到达他在科鲁尼亚的住处时，天色已近黄昏。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈændəsn] , [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [pɑːst] ,

Colonel	Anderson	,	his	devoted	friend	and	comrade	during	twenty	-	one	years	past	,
上校	安德森	,	他的	奉献	朋友	和	同志	期间	二十	-	一	年	过去的	,

[met] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] ,

met	the	mournful	cavalcade	,
遇见	这	悲哀	车队	,

安德森上校，他过去二十一年的挚友和战友，迎接了这支哀悼的送葬队伍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [dɪˈstres] .

and	was	speechless	with	distress	.
和	曾是	无言	和	痛苦	.

他悲痛欲绝，说不出话来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] ['kærid] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

This	was	the	third	time	that	he	had	seen	Moore	carried	wounded	from	a
这	曾是	这	第三	时间	那	他	有	已见	摩尔	携带	受伤	从	一个

[fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;

field	of	battle	;
场地	的	战斗	;

这是他第三次看到摩尔被人从战场上抬下来，当时他身负重伤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

and	it	was	the	last	.
和	它	曾是	这	最后的	.

这是最后一次。

[mɔːr] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] .

Moore	pressed	his	hand	tightly	.
摩尔	按下	他的	手	紧紧	.

摩尔紧紧地握住了他的手。

“ ['ændəsn] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !

“	Anderson	,	don't	leave	me	!
”	安德森	,	不	离开	我	!

“安德森，别离开我！”

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frentʃ] ['sɜːvənt] , [fræn'swɑː] , [ə'pɪəd] , [ɪn][blæŋk]['hɒrə(r)] , [wɪð]

Then	,	as	his	faithful	French	servant	,	François	,	appeared	,	in	blank	horror	,	with
然后	,	作为	他的	忠实	法语	仆人	,	弗朗索瓦	,	出现	,	在	空白的	恐怖	,	和

['fɔːlɪŋ] [tɪəz] , [hiː; hi] [smaɪld] .

falling	tears	,	he	smiled	.
坠落	眼泪	,	他	微笑	.

然后，当他忠实的法国仆人弗朗索瓦一脸惊恐地出现，泪流满面时，他笑了。

“ [məʊn][ɑːˈmiː] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mon	ami	,	this	is	nothing	,	”	he	said	.
”	星期一	ami	,	这	是	没有什么	,	”	他	说	.

“我的朋友，这算什么，”他说。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvəri] [ɪgˈzɪstɪd] .

The	surgeons	examined	the	wound	,	only	to	find	that	no	hope	of	recovery	existed	.
这	外科医生	检查	这	伤口	,	仅有的	到	寻找	那	不	希望	的	恢复	存在	.

外科医生检查了伤口，发现没有任何康复的希望。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ægəni] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk]

By	this	time	the	agony	had	become	so	overwhelming	that	Moore	could	hardly	speak
经过	这	时间	这	痛苦	有	变得	所以	压倒	那	摩尔	可以	几乎	说话

,

,

,

此时，摩尔的痛苦已经难以承受，他几乎说不出话来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] .

and	his	face	was	deathly	pale	.
和	他的	脸	曾是	致命的	苍白	.

他脸色苍白得可怕。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Yet	,	after	a	while	,
然而	,	后	一个	尽管	,

然而，过了一段时间后，

[hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wʌn] ['sentəns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)]

he	so	far	mastered	the	torture	as	to	utter	one	sentence	and	then	another
他	所以	远的	精通	这	酷刑	作为	到	说出	一	句子	和	然后	其他

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	intervals	.
在	间隔	.

他已经完全掌握了这种酷刑，可以隔一段时间说出一句话，然后再说另一句话。

“ ['ændəsn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [keɪm] [fɜːst] .

“	Anderson	,	you	know	that	I	have	always	wished	to	die	in	this	way	,	”	came	first	.
“	安德森	,	你	知道	那	我	有	总是	希望	到	死	在	这	方式	,	”	来了	第一的	.

“安德森，你知道我一直希望以这种方式死去，”他首先说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'pɪəd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	,	as	the	officers	of	his	staff	appeared	,	one	by	one	,
和	,	作为	这	警官	的	他的	职员	出现	,	一	经过	一	,

他的幕僚们一个接一个地走了进来，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [iːtʃ] — “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['biːt(ə)n] ?

he	put	the	same	question	to	each	—	“	Are	the	French	beaten	?
他	放	这	相同的	问题	到	每个	—	“	是	这	法语	被打败	?

他向每个人提出了同样的问题——“法国人被打败了吗？”

” [nekst] , [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] ['peɪθɒs] , [riːd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - ['mis,reprizen'teiʃən]

”	Next	,	with	unconscious	pathos	,	read	now	in	the	light	of	after	-	misrepresentations
”	下一个	,	和	无意识	感伤	,	读	现在	在	这	光	的	后	-	虚假陈述

—

—

—

“接下来，带着无意识的悲悯，现在从事后误解的角度来解读——

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

“	I	hope	the	people	of	England	will	be	satisfied	.
“	我	希望	这	人们	的	英格兰	将要	是	使满意	.

“我希望英国人民会感到满意。”

[aɪ] [həʊp] [maɪ] ['kʌntri] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] ! ” { - }

I	hope	my	country	will	do	me	justice	!	”	{	525	}
我	希望	我的	国家	将要	做	我	正义	!	”	{	-	}

我希望我的祖国能公正对待我！“{525}

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['relətɪvz] .

Now	there	was	the	thought	of	his	own	relatives	.
现在	那里	曾是	这	想法	的	他的	自己的	亲属	.

现在，他想到了自己的亲戚。

“ ['ændəsn] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [frendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Anderson	—	you	will	see	my	friends	as	soon	as	you	can	.
“	安德森	—	你	将要	看	我的	朋友们	作为	很快	作为	你	能	.

“安德森——你尽快就能见到我的朋友们了。”

[tel] [ðem; ðəm] — ['evriθɪŋ] .

Tell	them	—	everything	.
告诉	他们	—	一切	.

把所有事情都告诉他们。

[seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] — —

Say	to	my	mother	—	—
说	到	我的	母亲	—	—

对我妈妈说——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [self] - [kən'trəʊl] [feɪld] .

"	For	the	first	time	self	-	control	failed	.
"	为了	这	第一的	时间	自己	-	控制	失败的	.

"第一次，我的自制力失效了。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

His	voice	broke	,	and	his	features	were	strongly	agitated	.
他的	嗓音	打破	,	和	他的	特征	是	强烈	激动	.

他的声音哽咽了，脸上神情激动不已。

[ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [kaɪnd] .

The	love	between	that	son	and	that	mother	had	been	of	no	common	kind	.
这	爱	之间	那	儿子	和	那	母亲	有	到过	的	不	常见的	种类	.

那对母子之间的爱非同寻常。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

He	was	utterly	unable	to	speak	what	he	wished	,	and	he	turned	to
他	曾是	完全地	无法	到	说话	什么	他	希望	,	和	他	转向	到

[ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

another	subject	.
其他	主题	.

他完全无法说出自己想说的话，于是转而谈论其他话题。

" [həʊp] — [həʊp] — [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] — [bʌt; bət] — ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

"	Hope	—	Hope	—	I	have	much	to	say	to	him	—	but	—	cannot	get	it	out	?
"	希望	—	希望	—	我	有	很多	到	说	到	他	—	但	—	不能	得到	它	出去	?

"希望——希望——我有很多话想对他说——但是——却说不出口?

[ɑː(r); ə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['greɪəm] [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [seɪf] ?

Are	Colonel	Graham	[	2	]	and	all	my	Aides	-	de	-	camp	safe	?
是	上校	格雷厄姆	[	2	]	和	全部	我的	助手	-	德	-	营	安全的	?

格雷厄姆上校[2]和我的所有副官都安全吗?

" ['ændəsn] ['heɪstɪli] [saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]

"	Anderson	hastily	signed	to	others	not	to	tell	him	that	one	of	the	latter	had
"	安德森	草草	签名	到	其他的	不是	到	告诉	他	那	一	的	这	后者	有

[biːn] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] ,

been	dangerously	wounded	,
到过	危险地	受伤	,

安德森匆忙示意其他人不要告诉他，其中一人受了重伤。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [stɑːf] .

knowing	well	the	strong	affection	which	existed	between	Moore	and	his	whole	staff	.
会心	出色地	这	强的	感情	哪个	存在	之间	摩尔	和	他的	所有的	职员	.

他深知摩尔与全体员工之间存在着深厚的感情。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [i'veid] .

The	question	was	evaded	.
这	问题	曾是	躲避	.

这个问题被回避了。

[hiː; hi] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	then	mentioned	that	he	had	made	his	will	,	and	had	in	it
他	然后	提及	那	他	有	制成	他的	将要	,	和	有	在	它

[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

remembered	his	servants	.
记得	他的	仆人	.

然后他提到他已经立好了遗嘱，并在遗嘱中提到了他的仆人。

" ['koʊlbɔːrn] [hæz; həz][maɪ] [wɪl] — [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['peɪpəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Colbourne	has	my	will	—	and	all	my	papers	,	"	he	said	.
"	科尔伯恩	有	我的	将要	—	和	全部	我的	文件	,	"	他	说	.

"科尔伯恩手里有我的遗嘱——还有我所有的文件，"他说。

[ænd; ənd] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['koʊlbɔːrn] [[θriː]] [keɪm] [ɪn] , [mɔːr] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ]

And	when	Major	Colbourne	[	3	]	came	in	,	Moore	greeted	him	with	exceeding
和	什么时候	主要的	科尔伯恩	[	3	]	来了	在	,	摩尔	问候	他	和	超过

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

当科尔伯恩少校[3]进来时，摩尔非常热情地接待了他。

['tɜːnɪŋ] [ðen] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [həʊp] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , " [həʊp] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk]

turning	then	to	Sir	John	Hope	,	to	say	with	difficulty	,	"	Hope	,	go	to	the	Duke
转弯	然后	到	先生	约翰	希望	,	到	说	和	困难	,	"	希望	,	去	到	这	公爵

[ɒv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

然后转向约翰·霍普爵士，艰难地说道："霍普，去见约克公爵，

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['koʊlbɔːrn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

and	say	he	ought	to	give	Colbourne	a	regiment	.
和	说	他	应该	到	给	科尔伯恩	一个	团	.

并说他应该给科尔伯恩一个团。

" [ə'pɒn] ['ændəsn] [tuː] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Upon	Anderson	too	he	urged	the	same	.
"	之上	安德森	也	他	敦促	这	相同的	.

"他也向安德森提出了同样的要求。"

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['biːt(ə)n] ?

He	asked	again	,	"	Were	the	French	beaten	?
他	问	再次	,	"	是	这	法语	被打败	?

他又问："法国人被打败了吗？"

" [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	In	every	direction	,	he	was	told	.
"	在	每一个	方向	,	他	曾是	讲述	.

"他被告知，四面八方都是如此。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [frentʃ] , "

"	It's	a	great	satisfaction	for	me	to	know	we	have	beaten	the	French	,	"
"	它是	一个	伟大的	满意	为了	我	到	知道	我们	有	被打败	这	法语	,	"

[hiː; hi] [ri'mɑːk] .

he	remarked	.
他	评论	.

"得知我们战胜了法国队，我感到非常欣慰，"他说道。

" [ɪz]['pædʒɪt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

"	Is	Paget	in	the	room	?
"	是	佩吉特	在	这	房间	?

"佩吉特在房间里吗？"

" ['kɜːn(ə)l] ['ændəsn] , [huː] [θruː'aʊt] [rɪ'meɪnd] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm][æz; əz]

"	Colonel	Anderson	,	who	throughout	remained	close	by	his	side	,	supporting	him	as
"	上校	安德森	,	WHO	自始至终	剩余	关闭	经过	他的	边	,	支持	他	作为

[hiː; hi] [leɪ] ,

he	lay	,
他	躺	,

"安德森上校始终守在他身边，在他躺下时扶着他，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

replied	in	the	negative	.
回复	在	这	消极的	.

回答是否定的。

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .
" Remember me to him .
" 记住 我 到 他 .

请代我向他问好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəl]['pædʒɪt][ai] [miːn] .
It is General Paget I mean .
它 是 一般的 佩吉特 我 意思是 .

我指的是佩吉特将军。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] .
He is a fine fellow .
他 是 一个 美好的 同伴 .

他是个很不错的人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ai] [fiːl] [maɪ'self][səʊ] [strɒŋ] — [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒŋ]
" A little later came the words , " I feel myself so strong — I fear I shall be long
" 一个 小的 之后 来了 这 字 , " 我 感觉 我 所以 强的 — 我 害怕 我 将 是 长的
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

过了一会儿，他又说："我感觉自己如此强壮——恐怕我会死得很慢。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [peɪn] .
It is great uneasiness — it is great pain .
它 是 伟大的 不安 — 它 是 伟大的 疼痛 .

这是极大的不安——这是极大的痛苦。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nt][lɪps] .
" This was the only approach to a complaint which passed those patient lips .
" 这 曾是 这 仅有的 方法 到 一个 抱怨 哪个 通过了 那些 病人 嘴唇 .

这是那位病人唯一能想到的投诉方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,
But the strength of which he spoke was that of the indomitable will ,
但 这 力量 的 哪个 他 辐 曾是 那 的 这 不屈不挠 将要 ,

但他所说的力量，指的是不可战胜的意志。

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [laɪf][wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [fɑːst] ,
not of the shattered body , for already life was ebbing fast ,
不是 的 这 破碎 身体 , 为了 已经 生活 曾是 退潮 快速地 ,

并非指那具破碎的躯体，因为生命已经迅速消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and the shadows were closing around him .
和 这 阴影 是 结束 大约 他 .

阴影正逐渐笼罩着他。

[jet] , ['jʊəli; 'ʃɔːli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] .
Yet , surely for him , beyond the shadows , waited a Light Divine .
然而 , 一定 为了 他 , 超过 这 阴影 , 等待 一个 光 神圣的 .

然而，可以肯定的是，在阴影之外，有一道神圣的光芒在等待着他。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [lɑːst] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [fəʊz] ,
He met the last enemy as he had met his earthly foes ,
他 遇见 这 最后的 敌人 作为 他 有 遇见 他的 尘世的 敌人 ,

他以对待尘世仇的方式来对待最后的敌人。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒftˌtaɪmz] [feɪst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd]

as	indeed	he	had	ofttimes	faced	the	former	,	with	unshaken	composure	and
作为	的确	他	有	经常	面对	这	以前的	,	和	坚定不移	镇定	和

[wɪ'ðaʊt] [dred] ,

without	dread	,
没有	恐惧	,

事实上，他曾多次面对前者，始终保持镇定自若，毫无畏惧。

[nəʊ][mɔː(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [krɒs]

no	more	startled	by	the	summons	than	if	he	had	been	called	upon	to	cross
不	更多的	惊慌	经过	这	传票	比	如果	他	有	到过	称为	之上	到	叉

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

the	English	Channel	.
这	英语	渠道	.

他对此传唤并不感到惊讶，就像被要求横渡英吉利海峡一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

And	,	as	always	,	his	thoughts	were	for	others	,	not	for	himself	.
和	,	作为	总是	,	他的	想法	是	为了	其他的	,	不是	为了	他自己	.

而且，和以往一样，他想的都是别人，而不是自己。

“ ['evriθɪŋ] [fræn'swɑː] [sez] — [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

“	Everything	François	says	—	is	right	,	”	he	told	them	.
“	一切	弗朗索瓦	说道	—	是	正确的	,	”	他	讲述	他们	.

“弗朗索瓦说的每一句话都是对的，”他告诉他们。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .

“	I	have	the	greatest	confidence	in	him	.
“	我	有	这	最	信心	在	他	.

我对他充满信心。

” [sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm]

”	Some	grateful	words	were	addressed	to	the	surgeons	,	thanking	them
”	一些	感激的	字	是	已解决	到	这	外科医生	,	谢谢	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [iːz] .

for	their	efforts	to	give	him	ease	.
为了	他们的	努力	到	给	他	舒适	.

“他向外科医生们表达了感激之情，感谢他们为减轻他的痛苦所做的努力。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [huː] [keɪm] [ɪn] .

He	spoke	kindly	to	two	more	of	his	Aides	-	de	-	camp	who	came	in	.
他	辐	亲切地	到	二	更多的	的	他的	助手	-	德	-	营	WHO	来了	在	.

他友好地和另外两名进来的副官说了些话。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['stænəp] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['stænəp] , [kɪld]

One	of	these	was	Captain	James	Stanhope	,	brother	to	Charles	Stanhope	,	killed
一	的	这些	曾是	队长	詹姆斯	斯坦霍普	,	兄弟	到	查尔斯	斯坦霍普	,	被杀

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

其中一人是詹姆斯·斯坦霍普上尉，他是查尔斯·斯坦霍普的兄弟，当天阵亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪdi] ['hestə(r)] ['stænəp] , [mɔːrz] [frend] .

and	to	Lady	Hester	Stanhope	,	Moore's	friend	.
和	到	女士	海丝特	斯坦霍普	,	摩尔	朋友	.

以及摩尔的朋友海丝特·斯坦霍普夫人。

['stænhəʊps] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sed] [dɪ'stɪŋktli] —

Stanhope's	eyes	met	those	of	the	dying	soldier	,	and	Moore	said	distinctly	—
斯坦霍普的	眼睛	遇见	那些	的	这	垂死	士兵	,	和	摩尔	说	明显地	—

斯坦霍普的目光与垂死士兵的目光相遇，摩尔清晰地说道——

“ ['stænəp] — [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

“	Stanhope	—	remember	me	to	your	sister	.
”	斯坦霍普	—	记住	我	到	你的	姐姐	.

“斯坦霍普——替我向你妹妹问好。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ʌtərəns] .

”	This	was	his	last	utterance	.
”	这	曾是	他的	最后的	发声	.

这是他最后的话。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː]['saɪləns] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ændəsn] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	sank	into	silence	,	pressing	the	hand	of	Anderson	closely	to	his	side	.
他	沉没	进入	沉默	,	紧迫	这	手	的	安德森	密切	到	他的	边	.

他陷入沉默，将安德森的手紧紧地按在自己身侧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][grænd]['spɪrɪt] ['traɪʌmft]

A	few	minutes	later	,	calmly	and	without	a	struggle	,	the	grand	spirit	triumphed
一个	很少	分钟	之后	,	平静地	和	没有	一个	斗争	,	这	盛大	精神	胜利

['əʊvə(r)] [deθ] ,

over	death	,
超过	死亡	,

几分钟后，伟大的灵魂平静而平静地战胜了死亡。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

and	passed	away	.
和	通过了	离开	.

然后去世了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [stɪl] ['tʃeɪmbə(r)] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['smʌðə] [kən'vʌlsɪv]

And	in	that	still	chamber	might	be	heard	the	sound	of	smothered	convulsive
和	在	那	仍然	房间	可能	是	听到	这	声音	的	窒息	痉挛

['sɒbɪŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

在那间寂静的房间里，或许会听到被压抑的抽泣声。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsəz] ['prez(ə)nt] [brəʊk] ['ʌtəli] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)] [men] [lʊkt] [ɒn] [wɪð]

The	younger	officers	present	broke	utterly	down	,	while	the	elder	men	looked	on	with
这	年轻	警官	展示	打破	完全地	向下	,	尽管	这	长老	男人	看起来	在	和

[baʊd] [hedz] ,

bowed	heads	,
鞠躬	头部	,

在场的年轻军官们彻底崩溃了，而年长的军官们则低着头在一旁看着。

['skeəsli] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] .

scarcely	better	able	to	restrain	their	anguish	.
几乎	更好的	有能力的	到	抑制	他们的	痛苦	.

他们几乎无法更好地抑制内心的痛苦。

['kɜːn(ə)l] ['ændəsn] [stɪl] [nelt] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] , ['geɪzɪŋ] , [wɪð] [blɑːntʃt] [ænd; ənd]

Colonel	Anderson	still	knelt	,	supporting	the	lifeless	head	,	gazing	,	with	blanched	and
上校	安德森	仍然	跪下	,	支持	这	无生命	头	,	凝视	,	和	焯水	和

['pɑːtɪd] [lɪps] ,

parted	lips	,
分手了	嘴唇	,

安德森上校仍然跪着，托着那颗毫无生气的头颅，双唇苍白微张，凝视着。

['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] ,

into	the	quiet	face	,
进入	这	安静的	脸	,

对着那张平静的脸，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

which	for	twenty	-	one	years	had	been	the	centre	and	the	illumination	of
哪个	为了	二十	-	一	年	有	到过	这	中心	和	这	照明	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

his	being	,
他的	存在	,

二十一年来，它一直是他的中心和精神支柱。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [wəʊ] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

his	look	of	woe	being	beyond	the	power	of	words	to	describe	.
他的	看	的	悲哀	存在	超过	这	力量	的	字	到	描述	.

他脸上那悲痛欲绝的神情，简直无法用语言来形容。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] , [wʌn][ɪn] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['mɔːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən]

On	the	other	side	of	the	mattress	,	one	in	sorrow	with	all	these	mourning	Englishmen
在	这	其他	边	的	这	床垫	,	一	在	悲哀	和	全部	这些	丧	英国人

,

,

,

床垫的另一边，躺着一位与所有这些哀悼的英国人一样悲伤的人。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [fræn'swɑː] .

was	the	faithful	and	devoted	François	.
曾是	这	忠实	和	奉献	弗朗索瓦	.

他是忠诚而虔诚的弗朗索瓦。

[frentʃ] [baɪ] [bɜːθ] , [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['aɪdəlˌaɪzd]['mɑːstə(r)] ,

French	by	birth	,	he	cared	for	little	in	the	world	besides	this	idolised	master	,
法语	经过	出生	,	他	关心	为了	小的	在	这	世界	除了	这	偶像化	掌握	,

他生于法国，除了这位他崇拜的大师之外，世间几乎无人关心。

['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'speərɪŋli] [hʌŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [rʌŋ] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mætʃɪŋ] [ɪn]

over	whom	he	despairingly	hung	,	his	hands	wrung	together	,	his	face	matching	in
超过	谁	他	绝望地	悬挂	,	他的	双手	拧干	一起	,	他的	脸	匹配	在

['pælə(r)] [ðəʊz] ['plæsɪd] ['fiːtʃəz] .

pallor	those	placid	features	.
苍白	那些	平静	特征	.

他绝望地俯视着他，双手紧紧绞在一起，脸色苍白，与他平静的面容相得益彰。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][men][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪdst] [ðæt] ['aʊə(r)] ;

For	one	of	the	noblest	of	men	was	gone	from	their	midst	that	hour	;
为了	一	的	这	最高贵	的	男人	曾是	已消失	从	他们的	中间	那	小时	;

那一刻，他们中间一位最崇高的人离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

and	a	heavy	shadow	fell	upon	the	victorious	British	Army	.
和	一个	重的	阴影	跌倒	之上	这	胜利者	英国	军队	.

一片沉重的阴影笼罩着凯旋的英国军队。

[ə'pɒn] [ðɪs] [sæd] [siːn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [dʒɔːdʒ] ['neɪpɪə(r)] ,

Upon	this	sad	scene	came	another	Aide	-	de	-	camp	,	George	Napier	,
之上	这	伤心	场景	来了	其他	助手	-	德	-	营	,	乔治	纳皮尔	,

目睹这悲惨的一幕，另一位副官乔治·纳皮尔出现了。

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ]

too	late	for	any	of	those	last	words	which	would	have	been	to	him	a
也	晚的	为了	任何	的	那些	最后的	字	哪个	会	有	到过	到	他	一个

['laɪflɒŋ] ['treʒə(r)] .

lifelong	treasure	.
终身	宝藏	.

为时已晚，他再也说不出那些遗言了，那些遗言对他来说本该是一生的珍宝。

['twenti] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] ,

Twenty	**years**	**afterwards**	**,**	**when**	**describing**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**as**	**he**	**entered**	**,**
二十	年	然后	,	什么时候	描述	什么	他	有	已见	作为	他	进入	,

二十年后，当他描述自己进入时所看到的景象时，

[hi:; hi] [rəʊt] [ɪn] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] [peɪn] —

he	**wrote**	**in**	**still**	**unconquered**	**pain**	**—**
他	写道	在	仍然	未被征服的	疼痛	—

他带着尚未消退的痛苦写道——

“ [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [səʊl] [wɒz; wəz] [gleɪzd] [ɪn] [deθ] .

“	**That**	**eye**	**which**	**was**	**wont**	**to**	**penetrate**	**the**	**inmost**	**soul**	**was**	**glazed**	**in**	**death**	**.**
“	那	眼睛	哪个	曾是	惯于	到	穿透	这	最	灵魂	曾是	釉面	在	死亡	.

“那双能看透人心深处的眼睛，在死亡中变得黯淡无光。”

[ðæt] ['mænli] ['greɪsf(ə)l] [fɔ:m] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [leɪ] [stretʃt] , [ə; eɪ] ['laɪfləs]

That	**manly**	**graceful**	**form**	**,**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**Army**	**,**	**lay**	**stretched**	**,**	**a**	**lifeless**
那	男子气概	优美	形式	,	这	钦佩	的	这	军队	,	躺	拉伸	,	一个	无生命

[kɔ:ps] .

corpse	**.**
尸体	.

那副英俊挺拔的身躯，曾令全军敬仰，如今却像一具冰冷的尸体，横七竖八地躺在那里。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ɪts] ['ɜ:θli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

The	**great**	**spirit**	**had**	**quitted**	**its**	**earthly**	**habitation**	**.**
这	伟大的	精神	有	辞职	它是	尘世的	居住地	.

伟大的神灵已离开尘世的居所。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['glu:mi] .

All	**around**	**was**	**sad**	**and**	**gloomy**	**.**
全部	大约	曾是	伤心	和	阴沉	.

周围一片凄凉阴沉。

[mɔ:r] [wɒz; wəz] [ded] ! ”

Moore	**was**	**dead**	**!**	**”**
摩尔	曾是	死的	!	”

摩尔死了！

“ [dɑ:k] [leɪ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [sleɪn] ; [ðə; ði] ['bætəlz] [straɪf] [wɒz; wəz] ['ɔr] ,

“	**Dark**	**lay**	**the**	**field**	**of**	**slain**	**;**	**the**	**battle's**	**strife**	**was**	**o'er**	**,**
“	黑暗的	躺	这	场地	的	被杀	;	这	战斗的	冲突	曾是	超过	,

“战场一片漆黑，尸横遍野；战斗已经结束，

[ðæt] [ʃʊk] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [ʃɔ:(r)] ;

That	**shook**	**Coruña's**	**hills**	**,**	**and**	**rent**	**the**	**Iberian**	**shore**	**;**
那	摇晃	-	丘陵	,	和	租	这	伊比利亚半岛	支撑	;

那震动了科鲁尼亚的山丘，撕裂了伊比利亚半岛的海岸；

[dɪm] ['twaɪlaɪt] [veɪld] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] ,

Dim	**twilight**	**veiled**	**the**	**scene**	**of**	**glory**	**and**	**of**	**death**	**,**
暗淡	暮	含蓄	这	场景	的	荣耀	和	的	死亡	,

昏暗的暮色笼罩着这荣耀与死亡交织的景象。

[tɪl] ['ɔr] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [snəʊ] ,

Till	**o'er**	**the**	**blood**	**-**	**stained**	**snow**	**,**
直到	超过	这	血	-	染色	雪	,

直到越过血染的雪地，

[ðə; ði] [mu:n] , [peɪl] , [tremblɪŋ] , [sləʊ] ,

The	**moon**	**,**	**pale**	**,**	**trembling**	**,**	**slow**	**,**
这	月亮	,	苍白	,	发抖	,	慢的	,

月亮，苍白，颤抖，缓慢地，

[rɪ'viːld] [iːtʃ] ['krimzən] [riːθ] .
Revealed **each** **crimsoned** **wreath** **.**
揭晓 每个 深红色 花圈 .

一顶顶鲜红的花环映入眼帘。

[ləʊ] [ɒn][ðə; ði]['vɪktə(r)] - [fiːld] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [leɪd] ;
Low **on** **the** **victor** **-** **field** **the** **Warrior** **Chief** **was** **laid** **;**
低的 在 这 胜利者 - 场地 这 战士 首席 曾是 铺设 ;

在胜利者广场的低处，安葬着勇士酋长；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [sɔːt] [ðə; ði][fəʊ] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bleɪd] ;
His **eye** **still** **sought** **the** **foe** **,** **his** **hand** **still** **grasped** **the** **blade** **;**
他的 眼睛 仍然 寻求 这 敌人 , 他的 手 仍然 抓住 这 刀刃 ;

他的目光依然追随着敌人，他的手依然紧握着刀刃；

[traɪ'ʌmfənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ðəʊ] [dɪm][hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] , —
Triumphant **was** **his** **smile** **,** **though** **dim** **his** **closing** **eye** **,** **—**
凯 曾是 他的 微笑 , 尽管 暗淡 他的 结束 眼睛 , —

他的笑容充满胜利的喜悦，尽管他闭上的眼睛黯淡无光——

[waɪl] ['bendɪŋ] ['or] [ðə; ði] [sleɪn] ,
While **bending** **o'er** **the** **slain** **,**
尽管 弯曲 超过 这 被杀 ,

俯身查看死者遗体时，

[hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] ['gælənt] [treɪn]
His **mournful** **gallant** **train**
他的 悲哀 英勇 火车

他那悲壮的英勇列车

[lɜːnt] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
Learnt **how** **the** **brave** **should** **die** **.**
学会了 如何 这 勇敢的 应该 死 .

学会了勇敢者应该如何死去。

[nəʊ] ['skʌlptʃəd] ['trəʊfi] [rəʊz] , [tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [hed] ,
No **sculptured** **trophy** **rose** **,** **to** **deck** **his** **honoured** **head** **,**
不 雕塑 杯 玫瑰 , 到 甲板 他的 荣幸 头 ,

没有雕刻精美的奖杯玫瑰，来装饰他尊贵的头颅。

[ɔː(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɜːn] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] ;
Or **monumental** **urn** **,** **to** **mark** **the** **Mighty** **Dead** **;**
或者 宏伟的 瓮 , 到 标记 这 强大的 死的 ;

或者用巨型骨灰瓮来纪念逝去的伟人；

[nəʊ] ['letəd] [skrəʊl][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['soʊldʒərz] [weɪ] , —
No **lettered** **scroll** **to** **point** **the** **pilgrim** **soldier's** **way** **,** **—**
不 字母 滚动 到 观点 这 朝圣 士兵的 方式 , —

没有文字卷轴为朝圣的士兵指引方向，——

[ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] [fəʊ] [tuː; tə] [griːt] ,
The **musing** **foe** **to** **greet** **,**
这 沉思 敌人 到 迎接 ,

沉思的敌人迎接，

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [fiːt]
And **guide** **his** **wandering** **feet**
和 指导 他的 漫游 脚

引导他迷途的脚步

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [leɪ] .
To **where** **the** **Warrior** **lay** **.**
到 在哪里 这 战士 躺 .

前往战士长眠之地。

[bʌt; bət] ['or] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['ɒnəz] [ʃed] ,

But	o'er	his	loved	remains	were	choicest	honours	shed	,
但	超过	他的	喜爱	遗迹	是	精选	荣誉	棚	,

但人们为他挚爱的遗体献上了最崇高的荣誉。

[tɪəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɪərəʊz] [wi:p] [bɪ'dju:d] [hɪz; ɪz] ['ləʊli] [bed] ;

Tears	such	as	Heroes	weep	bedewed	his	lowly	bed	;
眼泪	这样的	作为	英雄	哭泣	露水	他的	卑微的	床	;

英雄般的泪水浸湿了他简陋的床榻;

[ə; eɪ] [di:p] [rɪ'spɒnsɪv] [saɪ] [frɒm; frəm] ['ælbiənz] [wəʊ] - [strʌk] [aɪl]

A	deep	responsive	sigh	from	Albion's	woe	-	struck	Isle
一个	深的	响应式设计	叹	从	阿尔比恩的	悲哀	-	击	小岛

阿尔比恩悲痛欲绝的岛屿上传来一声深深的叹息。

[sweld] ['or] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [weɪv] ,

Swelled	o'er	the	Atlantic	wave	,
肿胀	超过	这	大西洋	海浪	,

被大西洋的巨浪托起

[ænd; ənd] [dekt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [greɪv] —

And	decked	his	early	grave	—
和	甲板	他的	早期的	严重	—

并为他早逝的坟墓做了装饰——

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:t] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fel] . ” [[fɔ:r]]

Who	for	his	Country	fought	,	who	for	his	Country	fell	.	”	[	4	]
WHO	为了	他的	国家	战斗	,	WHO	为了	他的	国家	跌倒	.	”	[	4	]

为国而战，为国而死。”[4]

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] [gɜ:rlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	.

女孩自己的提问和回答。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd][lɑ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['kwestʃənz] .

The	Examiners	Report	on	the	Third	and	Last	Twenty	-	four	Questions	.
这	考官	报告	在	这	第三	和	最后的	二十	-	四	问题	.

考官对第三批也是最后二十四道题的报告。

['aʊə(r)]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ,

Our	useful	and	interesting	competition	is	now	at	an	end	,
我们的	有用	和	有趣的	竞赛	是	现在	在	一个	结尾	,

我们这场既有意义又有趣的比赛现在已经结束了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd][lɑ:st] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv]

and	we	give	here	the	answers	to	the	third	and	last	instalment	of
和	我们	给	这里	这	答案	到	这	第三	和	最后的	分期付款	的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

接下来，我们将给出第三期也是最后一期问题的答案。

[ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [mɑ:tʃ] [fju:] [kəm'petɪtəz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,

In	this	final	march	few	competitors	have	fallen	out	of	the	ranks	,
在	这	最终的	行进	很少	竞争对手	有	倒下	出去	的	这	排名	,

在最后的冲刺阶段，几乎没有参赛选手掉队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz]

and	it	is	gratifying	to	have	to	record	that	the	quality	of	the	papers
和	它	是	可喜	到	有	到	记录	那	这	质量	的	这	文件

[hæz; həz] ['stedəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [keɪs] ,

has	steadily	improved	in	almost	every	case	,
有	稳步	改进	在	几乎	每一个	案件	,

令人欣慰的是，几乎所有论文的质量都稳步提高。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm]

as	,	indeed	,	was	to	be	expected	from	the	painstaking	and	enthusiasm
作为	,	的确	,	曾是	到	是	预期的	从	这	费尽心力	和	热情

[dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

displayed	at	the	start	.
显示	在	这	开始	.

正如人们所预料的那样，这源于他们一开始所展现出的细致和热情。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

It	only	remains	now	to	say	a	few	words	about	the	competition	as	a	whole	,
它	仅有的	遗迹	现在	到	说	一个	很少	字	关于	这	竞赛	作为	一个	所有的	,

现在只需简单谈谈本次比赛的整体情况即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][praɪz] - ['wɪnəz] [ænd; ənd] [sə'tɪfɪkət] - [h'əʊldəz] ,

and	to	intimate	who	are	the	prize	-	winners	and	certificate	-	holders	,
和	到	亲密的	WHO	是	这	奖	-	获奖者	和	证书	-	持有者	,

并告知获奖者和证书持有者名单，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['dɪlɪdʒənt][gˈɜːlz] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] . - .

and	for	that	our	diligent	girls	will	not	have	long	to	wait	.	49	.
和	为了	那	我们的	勤奋	女孩们	将要	不是	有	长的	到	等待	.	-	.

为此，我们勤奋的女孩们不用等太久了。49.

[wɒt] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ?

What	epidemic	in	Italy	in	the	sixteenth	century	was	cured	by	means	of	music	?
什么	流行性	在	意大利	在	这	第十六	世纪	曾是	治愈	经过	方法	的	音乐	?

十六世纪意大利发生的哪种流行病是通过音乐治愈的?

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] , ['meni] [feɪld]

To	illustrate	the	proverb	that	a	bad	beginning	makes	a	good	ending	,	many	failed
到	阐明	这	谚语	那	一个	坏的	开始	制作	一个	好的	结束	,	许多	失败的

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

to	answer	.
到	回答	.

为了说明"糟糕的开始造就美好的结局"这句谚语，许多人未能回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk]

But	it	was	by	no	means	out	-	of	-	the	-	way	information	that	this	epidemic
但	它	曾是	经过	不	方法	出去	-	的	-	这	-	方式	信息	那	这	流行性

[wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]['tær(ə)nˌtɪz(ə)m] ,

was	what	is	known	as	tarantism	,
曾是	什么	是	已知	作为	塔兰图主义	,

但这种流行病其实就是所谓的塔兰特病毒病，这绝非什么冷门信息。

[wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [saʊθ] ['ɪtəli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'stent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

which	prevailed	in	South	Italy	to	an	extraordinary	extent	during	the	fifteenth	,
哪个	最终获胜	在	南	意大利	到	一个	非凡的	程度	期间	这	第十五	,

[ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

sixteenth	,	and	seventeenth	centuries	,
第十六	,	和	第十七	几个世纪	,

这种风气在十五、十六、十七世纪的意大利南部盛行一时，盛况空前。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

being	at	its	height	during	the	sixteenth	century	.
存在	在	它是	高度	期间	这	第十六	世纪	.

在十六世纪达到鼎盛时期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] ,

It	was	a	sort	of	hysteria	,
它	曾是	一个	种类	的	歇斯底里	,

那是一种歇斯底里的状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

and	the	different	forms	taken	by	the	disease	were	cured	by	means	of
和	这	不同的	表格	已采取	经过	这	疾病	是	治愈	经过	方法	的

['dɪfrənt] [eəz] ,

different	airs	,
不同的	播出	,

该疾病的不同表现形式可通过不同的空气疗法治愈。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dɑːns] [tɪl] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [drɒpt] [daʊn] [wɪð]

to	which	the	patients	were	forced	to	dance	till	they	often	dropped	down	with
到	哪个	这	患者	是	强制	到	舞蹈	直到	他们	经常	掉落	向下	和

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

病人被迫跳舞，直到精疲力竭地倒下。

[bændz] [ɒv; əv] ['pleər] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['mjuːzɪk]

Bands	of	players	used	to	go	through	the	country	to	provide	the	medicinal	music
乐队	的	玩家	用过的	到	去	通过	这	国家	到	提供	这	药用	音乐

,

,

,

过去，乐手们会组成乐队，走遍全国各地，演奏具有疗愈作用的音乐。

[ðə; ði] ['melədiz] [ðeɪ] [pleɪd] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [.tærən'telə] . - .

the	melodies	they	played	being	spoken	of	as	tarantellas	.	50	.
这	旋律	他们	玩	存在	说	的	作为	塔兰泰拉舞曲	.	-	.

他们演奏的旋律被称为塔兰泰拉舞曲。50.

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ?

What	is	the	mother	-	tongue	of	Queen	Victoria	?
什么	是	这	母亲	-	舌头	的	女王	维多利亚	?

维多利亚女王的母语是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [sez] [ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] , [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] .

It	depends	,	says	a	competitor	,	on	what	you	mean	by	mother	-	tongue	.
它	取决于	,	说道	一个	竞争者	,	在	什么	你	意思是	经过	母亲	-	舌头	.

一位竞争对手表示，这取决于你对“母语”的定义。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['mʌðərz] [tʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɜːmən] ;

If	you	mean	mother's	tongue	,	it	is	German	;
如果	你	意思是	母亲的	舌头	,	它	是	德语	;

如果你指的是母语，那就是德语；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

but	if	you	mean	the	language	of	her	native	land	,	it	is	English	.
但	如果	你	意思是	这	语言	的	她	本国的	土地	,	它	是	英语	.

但如果你指的是她祖国的语言，那就是英语。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

This	is	a	sensible	reply	.
这	是	一个	明智的	回复	.

这是一个合理的答复。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [ɒn] { - }

The	Queen	was	born	at	Kensington	Palace	on	{	526	}
这	女王	曾是	出生	在	肯辛顿	宫殿	在	{	-	}

女王于{526}年出生于肯辛顿宫

[meɪ] 24th , - , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kent] , [ðə; ði] [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv]

May	24th	,	1819	,	her	father	being	the	Duke	of	Kent	,	the	fourth	son	of
可能	24th	,	-	,	她	父亲	存在	这	公爵	的	肯特	,	这	第四	儿子	的

[dʒɔːdʒ] [θriː] .

George	III	.
乔治	三、	.

1819 年 5 月 24 日，她的父亲是肯特公爵，乔治三世的第四个儿子。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][sæks] - ['kəʊbɜːg] .

Her	mother	was	the	daughter	of	the	Duke	of	Saxe	-	Coburg	.
她	母亲	曾是	这	女儿	的	这	公爵	的	萨克斯	-	科堡	.

她的母亲是萨克森-科堡公爵的女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

When	she	came	to	England	shortly	before	the	birth	of	her	child	,
什么时候	她	来了	到	英格兰	不久	前	这	出生	的	她	孩子	,

她临产前不久来到英国，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [spiːk] ['hɑːdli] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	Duchess	could	speak	hardly	any	English	,
这	公爵夫人	可以	说话	几乎	任何	英语	,

公爵夫人几乎不会说英语。

[ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ɪn]

and	German	was	thus	a	language	with	which	our	Queen	was	familiar	in
和	德语	曾是	因此	一个	语言	和	哪个	我们的	女王	曾是	熟悉的	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪst] [j'iəz] .

her	earliest	years	.
她	最早	年	.

因此，德语是女王在幼年时期就熟悉的语言之一。

[wʌn] [gɜːl] [sə'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ðɪs] “ ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)]

One	girl	suggests	that	we	should	settle	this	“	puzzling	question	by	saying	that	'	her
一	女孩	建议	那	我们	应该	定居	这	“	令人费解	问题	经过	说	那	-	她

['mædʒəsti][hæz; həz] [tuː] ['mʌðə(r)] - [tʌŋz] . - ” - .

Majesty	has	two	mother	-	tongues	.	'	”	51	.
威严	有	二	母亲	-	舌头	.	-	”	-	.

一位女孩建议，我们应该用“女王陛下有两种母语”来解决这个“令人困惑的问题”。51.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]['ɪndɔː(r)][ænd; ənd] ['aʊtdɔː(r)] [plɑːnts] ?

What	is	the	best	time	at	which	to	water	indoor	and	outdoor	plants	?
什么	是	这	最好的	时间	在	哪个	到	水	室内的	和	户外的	植物	?

室内外植物的最佳浇水时间是什么时候?

[ðə; ði][best] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

The	best	answers	to	this	question	pointed	out	that	it	depends	on	the	season	of
这	最好的	答案	到	这	问题	尖	出去	那	它	取决于	在	这	季节	的

[ðə; ði][jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

对此问题的最佳答案指出，这取决于一年中的季节。

[ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [plɑːnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	spring	and	autumn	plants	should	be	watered	in	the	morning	,
在	春天	和	秋天	植物	应该	是	浇水	在	这	早晨	,

春季和秋季，植物应该在早上浇水。

[waɪlst] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;

whilst	in	summer	the	proper	time	is	the	evening	;
而	在	夏天	这	恰当的	时间	是	这	晚上	;

而在夏季，最合适的时间是晚上；

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['ni:dɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	winter	what	little	water	is	needed	should	be	given	in	the	middle	of	the
和	在	冬天	什么	小的	水	是	需要	应该	是	给定	在	这	中间	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

冬天，只需少量浇水，就应该在中午浇水。

['mɪsɪz] . [laʊdənz] [pleɪn] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['gɑ:dnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwəʊtid] [baɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][tu:; tə]

Mrs	.	Loudon's	Plain	Instructions	in	Gardening	were	quoted	by	three	or	four	to
太太	.	劳登的	清楚的	指示	在	园艺	是	引	经过	三	或者	四	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

the	effect	that	,
这	影响	那	,

劳顿夫人的《园艺简明指南》被三四个人引用，大意是：

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['wɔ:tərɪŋ] [plɑ:nts] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

though	some	people	object	to	watering	plants	when	the	sun	is	upon	them
尽管	一些	人们	目的	到	浇水	植物	什么时候	这	太阳	是	之上	他们

,

,

,

虽然有些人反对在阳光直射下给植物浇水，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn'dʒʊəriəs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [nɒt] [tu:] [kəʊld] ,

this	is	not	at	all	injurious	so	long	as	the	water	is	not	too	cold	,
这	是	不是	在	全部	有害的	所以	长的	作为	这	水	是	不是	也	寒冷的	,

只要水温不太低，这样做完全没有害处。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] .

and	is	only	given	to	the	roots	.
和	是	仅有的	给定	到	这	根	.

只给予根部。

[tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði] [li:vz]

To	give	water	over	the	leaves	when	the	sun	is	on	them	makes	the	leaves
到	给	水	超过	这	树叶	什么时候	这	太阳	是	在	他们	制作	这	树叶

['blɪstə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð] [peɪl] [braʊn] [spɒts] . - .

blister	and	become	covered	with	pale	brown	spots	.	52	.
水疱	和	变得	涵盖	和	苍白	棕色的	地点	.	-	.

当阳光直射叶子时，如果往叶子上浇水，叶子就会起泡，并出现淡褐色的斑点。52.

[ɪz] [ə'bʌndənt] [heə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [streŋθ] ?

Is	abundant	hair	an	indication	of	bodily	and	mental	strength	?
是	丰富	头发	一个	指示	的	身体上的	和	精神的	力量	?

头发浓密是身体和精神强大的标志吗?

[hɪə(r)] ['meni] [g'ɜ:lz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [gʊd] [sens] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,

Here	many	girls	showed	their	good	sense	by	giving	their	own	personal	observations	,
这里	许多	女孩们	显示	他们的	好的	感觉	经过	给予	他们的	自己的	个人的	观察	,

这里很多女生都展现了她们的敏锐洞察力，提出了自己的个人见解。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [sʌm; səm] [ɒd] [fækts][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] .

and	in	this	way	some	odd	facts	were	brought	forward	.
和	在	这	方式	一些	奇怪的	事实	是	带来	向前	.

就这样，一些奇特的事实被揭露了出来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɪz] ['prɪti] [wel] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	general	drift	of	the	answers	is	pretty	well	summed	up	in	the	following
这	一般的	漂移	的	这	答案	是	漂亮的	出色地	总结	向上	在	这	下列的

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] —

quotation	—
引述	—

以下引文很好地概括了答案的总体方向——

" [ə'bʌndənt] [heə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [nɔː(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l] [streŋθ] ,

"	Abundant	hair	is	neither	an	indication	of	bodily	nor	of	mental	strength	,
"	丰富	头发	是	两者都不	一个	指示	的	身体上的	也不	的	精神的	力量	,

"头发浓密既不是身体强壮的标志，也不是精神强大的标志。"

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

whatever	it	may	be	supposed	to	be	.
任何	它	可能	是	据称	到	是	.

无论它原本应该是什么。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sæmsən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['heəri] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

The	story	of	Samson	has	given	rise	to	the	notion	that	hairy	people	are
这	故事	的	参孙	有	给定	上升	到	这	概念	那	毛茸茸	人们	是

[strɒŋ] ['fɪzɪkli] ;

strong	physically	;
强的	身体	;

参孙的故事使人们产生了毛发旺盛的人体格强壮的观念；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] ,

but	the	fact	is	that	the	Chinese	,	who	are	the	most	enduring	of	all	races	,
但	这	事实	是	那	这	中国人	,	WHO	是	这	最多	持久	的	全部	种族	,

但事实是，中国人是所有民族中最坚韧的，

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [bɔːld] .

are	nearly	bald	.
是	几乎	秃	.

几乎秃顶了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [heə(r)][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)]['təʊkən]

And	as	to	the	supposition	that	long	and	thick	hair	is	a	sign	or	token
和	作为	到	这	假设	那	长的	和	厚的	头发	是	一个	符号	或者	令牌

[ɒv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ,

of	intellectuality	,
的	知性	,

至于认为长而浓密的头发是知识分子的标志或象征的说法，

[ɔːl] [æn'tɪkwəti] , [ɔːl]['mædhaʊsˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

all	antiquity	,	all	madhouses	,	and	all	common	observation	are	against	it	.
全部	古代	,	全部	疯人院	,	和	全部	常见的	观察	是	反对	它	.

所有古代文明、所有疯人院以及所有常识都与此相悖。

[ðə; ði] ['iːzəli] - ['hwiːdl] ['iːsɔː] [wɒz; wəz]['heəri] ; [ðə; ði] ['maɪti] ['sizər] [wɒz; wəz][bɔːld] .

The	easily	-	wheedled	Esau	was	hairy	;	the	mighty	Cæsar	was	bald	.
这	容易地	-	哄骗	以扫	曾是	毛茸茸	;	这	强大的	凯撒	曾是	秃	.

容易被哄骗的以扫浑身长满毛发；强大的凯撒却是秃头。

" [wʌn] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] , [sez] , " [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] , [ðə; ði][heə(r)]

"	One	girl	,	in	a	spirit	of	fun	,	says	,	"	If	the	brain	is	over	-	worked	,	the	hair
"	一	女孩	,	在	一个	精神	的	乐趣	,	说道	,	"	如果	这	脑	是	超过	-	工作	,	这	头发

['kɒmz] [aʊt] ,

comes	out	,
来	出去	,

一位女孩开玩笑说："如果大脑过度运转，头发就会脱落。"

" [ænd; ənd] [drɔ:z] ['veri] ['ni:tli] [tu:] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
" and draws very neatly two pictures of herself ,
" 和 平局 非常 整齐地 二 图片 的 她自己 ,

然后她非常工整地画了两幅自己的画像。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] " [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [ði:z] ['kwestʃənz] "
one with a fine head of hair as she was " before answering these questions "
一 和 一个 美好的 头 的 头发 作为 她 曾是 " 前 回答 这些 问题 "
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['skæntɪɪst] [ɒv; əv] ['skænti] [lɒks] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] " ['ɑ:ftə(r)]
and the other with the scantiest of scanty locks showing how she looked " after
和 这 其他 和 这 最稀少 的 稀少 锁 显示 如何 她 看起来 " 后
[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] . " - .
they had been all replied to . " 53 .
他们 有 到过 全部 回复 到 . " - .

一张照片显示她"在回答这些问题之前"拥有一头浓密的头发，另一张照片显示她"在所有问题都得到回答之后"头发稀疏得可怕。53.

[haʊ] ['meni] [weɪz] [kæn; kən] [bi:; bi] [nemd] [ɒv; əv] ['prɒfɪtəbli] ['ju:zɪŋ] ['brəʊkən] [bred] ?
How many ways can be named of profitably using broken bread ?
如何 许多 方式 能 是 命名 的 盈利 使用 破碎的 面包 ?

利用碎面包获利的方法有多少种?

" [sʌm; səm] ['nəʊtəb(ə)l] ['haʊswaɪvz] , " [sez] [mɪs] ['flɒrəns] [stækpu:l] , " [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs]
" Some notable housewives , " says Miss Florence Stackpoole , " make the ignominious
" 一些 值得注意的 家庭主妇 , " 说道 错过 佛罗伦萨 堆栈池 , " 制作 这 可耻
[kən'feʃ(ə)n] [ðæt] ,
confession that ,
忏悔 那 ,

"一些著名的家庭主妇，"弗洛伦斯·斯塔克普尔小姐说，"会做出令人羞耻的坦白，那就是，

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [ʌp] ['brəʊkən] [bred] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] ['sku:lbɔɪ] [slæŋ] , ['feəli] -
in the manner of using up broken bread , they are , in schoolboy slang , fairly '
在 这 方式 的 使用 向上 破碎的 面包 , 他们 是 , 在 男生 俚语 , 相当 -
[stʌmpt] .
stumped .
难住了 .

就像用尽碎面包一样，用学生俚语来说，他们"束手无策"。

- [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .
' How to get rid of it they do not know .
- 如何 到 得到 摆脱 的 它 他们 做 不是 知道 .

他们不知道该如何摆脱它。

" [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['aʊə(r)] ['nju:mərəs] [bænd] [ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] ,
" They may now be recommended to consult our numerous band of competitors ,
" 他们 可能 现在 是 受到推崇的 到 咨询 我们的 很多的 乐队 的 竞争对手 ,

"现在或许可以建议他们咨询我们众多的竞争对手，

[hu:] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['præktɪkl] ['haʊski:pɪŋ] [sens] .
who in their replies to this question showed much practical housekeeping sense .
WHO 在 他们的 回复 到 这 问题 显示 很多 实际的 家政 感觉 .

他们在回答这个问题时表现出了很强的实用家务能力。

" [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [weɪz] , " [sez] [wʌn] [gɜ:l] ,
" About forty - five ways , " says one girl ,
" 关于 四十 - 五 方式 , " 说道 一 女孩 ,

"大约有四十五种方法，"一个女孩说。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd]['nɪəli][meɪk][ʌp][ðæt]['nʌmbə(r)]

and	we	are	inclined	to	think	that	we	could	nearly	make	up	that	number
和	我们	是	倾斜	到	思考	那	我们	可以	几乎	制作	向上	那	数字

[baɪ]['teɪkɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['dɪfrənt][weɪz][sə'dʒestid],

by	taking	all	the	different	ways	suggested	,
经过	采取	全部	这	不同的	方式	建议	,

我们倾向于认为，通过采用所有建议的不同方法，我们几乎可以达到这个数字。

[bɪ'gɪnɪŋ][wɪð][ðə; ði]['veərɪəs]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə][wɪtʃ]['brəʊkən][bred][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn]

beginning	with	the	various	uses	to	which	broken	bread	can	be	put	in
开始	和	这	各种各样的	用途	到	哪个	破碎的	面包	能	是	放	在

['kʊkəri][ænd; ənd]['endɪŋ][wɪð][ɪts][ɪm'plɔɪmənt][ɪn]['kliːnɪŋ]['pɪktʃəz],

cookery	and	ending	with	its	employment	in	cleaning	pictures	,
烹饪	和	结束	和	它是	就业	在	打扫	图片	,

从碎面包在烹饪中的各种用途开始，到它被用来清洁画作结束，

[wɔːl] - ['peɪpəz], [ænd; ənd][felt][hæts]; ['fiːdɪŋ][ðə; ði][bɜːdz], " [huː][ɑː(r); ə(r)]['veri][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː],

wall	-	papers	,	and	felt	hats	;	feeding	the	birds	,	"	who	are	very	glad	of	it	,
墙	-	文件	,	和	毛毡	帽子	;	喂养	这	鸟类	,	"	WHO	是	非常	高兴的	的	它	,

[ɪ'speʃəli][ɪn][kəʊld]['weðə(r)]";

especially	in	cold	weather	"	;
尤其	在	寒冷的	天气	"	;

墙纸和毡帽；喂鸟，"鸟儿们非常高兴，尤其是在寒冷的天气里"；

['træpɪŋ][bɜːdz], " [fɔː(r); fə(r)][wɪtʃ], [nəʊ][daʊt], [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['θæŋkfl]"; ['fɜːnɪʃɪŋ]

trapping	birds	,	"	for	which	,	no	doubt	,	they	are	not	so	thankful	"	;	furnishing
诱捕	鸟类	,	"	为了	哪个	,	不	怀疑	,	他们	是	不是	所以	感恩	"	;	家具

[beɪt][fɔː(r); fə(r)]['fɪʃɪŋ],

bait	for	fishing	,
饵	为了	钓鱼	,

捕捉鸟类，"毫无疑问，它们对此并不感激"；提供钓鱼饵料，

[ænd; ənd]['fiːdɪŋ][pɪgz], ['tʃɪkɪnz][ænd; ənd][kæts]. - .

and	feeding	pigs	,	chickens	and	cats	.	54	.
和	喂养	猪	,	鸡	和	猫	.	-	.

以及喂养猪、鸡和猫。54.

[wɒz; wəz]['pʌblɪk]['mʌni]['evə(r)][reɪzd][ɪn]['ɪŋgləndˌ][baɪ][ɪn'kʌrɪdʒɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['gæmblɪŋ]?

Was	public	money	ever	raised	in	England	by	encouraging	the	spirit	of	gambling	?
曾是	民众	钱	曾经	提高	在	英格兰	经过	鼓励	这	精神	的	赌博	?

英国历史上是否曾通过鼓励赌博活动来筹集公共资金?

[ðə; ði][raɪt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðɪs]['kwestʃən][ɪz][ðæt]['pʌblɪk]['mʌni][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][reɪzd][ɪn]

The	right	answer	to	this	question	is	that	public	money	was	at	one	time	raised	in
这	正确的	回答	到	这	问题	是	那	民众	钱	曾是	在	一	时间	提高	在

[ðɪs]['kʌntri][baɪ][miːnz][ɒv; əv]['lɒtəriz].

this	country	by	means	of	lotteries	.
这	国家	经过	方法	的	彩票	.

这个问题的正确答案是，这个国家曾经通过彩票筹集公共资金。

[ðə; ði][fɜːst]['pʌblɪk]['lɒtəri][ɪn]['ɪŋgləndˌ], [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][æsə'teɪnd], [wɒz; wəz][drɔːn]

The	first	public	lottery	in	England	,	so	far	as	can	be	ascertained	,	was	drawn
这	第一的	民众	彩票	在	英格兰	,	所以	远的	作为	能	是	已确定	,	曾是	绘制

[ɪn] - ,

in	1569	,
在	-	,

据目前所知，英格兰第一次公开彩票是在1569年开奖的。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l]

and	had	for	its	object	the	repair	of	harbours	and	other	useful
和	有	为了	它是	目的	这	维修	的	港口	和	其他	有用

['pʌblɪk] [wɜːks] .

public	works	.
民众	作品	.

其宗旨是修缮港口和其他有用的公共工程。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət]

“	From	that	date	in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,	”	says	Dr	.	Robert
“	从	那	日期	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,	”	说道	博士	.	罗伯特

['tʃeɪmbəz] ,

Chambers	,
钱伯斯	,

“从伊丽莎白女王统治时期的那个日期起，”罗伯特·钱伯斯博士说，

“ [daʊn] [tuː; tə] - ([ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [kwiːn]

“	down	to	1826	(	except	for	a	short	time	following	upon	an	Act	of	Queen
“	向下	到	-	(	除了	为了	一个	短的	时间	下列的	之上	一个	行为	的	女王

[æn]) ,

Anne	)	,
安妮	)	,

“直至 1826 年（除安妮女王颁布法令后的一小段时间外），

['lɒtəriz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

lotteries	continued	to	be	adopted	by	the	English	Government	as	a	source	of
彩票	持续	到	是	已采用	经过	这	英语	政府	作为	一个	来源	的

['revənjuː] .

revenue	.
收入	.

英国政府继续将彩票作为收入来源。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] ['gleərɪŋli] [ɪ'mɒrəl] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kept]

It	seems	strange	that	so	glaringly	immoral	a	project	should	have	been	kept
它	似乎	奇怪的	那	所以	显而易见	不道德	一个	项目	应该	有	到过	保留

[ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [səʊ] [lɒŋ] .

up	with	such	a	sanction	so	long	.
向上	和	这样的	一个	制裁	所以	长的	.

令人费解的是，这样一个明显不道德的项目，竟然在如此严厉的制裁下得以维持这么长时间。

” [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [g'ɜːlz][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] , [wɪ'ðaʊt]

”	A	good	many	girls	did	not	answer	this	question	at	all	,	and	several	,	without
”	一个	好的	许多	女孩们	做过	不是	回答	这	问题	在	全部	,	和	一些	,	没有

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['lɒtəriz] ,

referring	to	lotteries	,
指	到	彩票	,

“很多女孩根本没有回答这个问题，还有一些女孩甚至没有提到彩票。”

[ræn] [ɒf] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] . - .

ran	off	into	particulars	regarding	the	famous	South	Sea	Bubble	.	55	.
跑	离开	进入	细节	关于	这	著名的	南	海	气泡	.	-	.

开始详细讨论著名的南海泡沫事件。55.

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊɪt][səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rektə(r)]

Who	was	the	religious	poet	so	beloved	by	the	parish	of	which	he	was	rector
WHO	曾是	这	宗教	诗人	所以	心爱	经过	这	教区	的	哪个	他	曾是	校长

,

?
,

那位深受他担任牧师的教区爱戴的宗教诗人是谁？

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [wʊd] [stɒp][ðeə(r)] [plaʊz] [wen] [hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]

that	many	of	his	parishioners	would	stop	their	ploughs	when	his	bell	rang	for
那	许多	的	他的	教区居民	会	停止	他们的	犁	什么时候	他的	钟	响铃	为了

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

每当他的祈祷钟声响起，他的许多教区居民都会停下手中的犁。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][tuː; tə][gɒd] [wɪð] [hɪm] ?

that	they	might	offer	their	devotions	to	God	with	him	?
那	他们	可能	提供	他们的	虔诚	到	上帝	和	他	?

以便他们能与他一起向神献上虔诚的祈祷?

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ig'zəːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['gɒdli] ['pɑːstə(r)]

This	beautiful	example	of	the	influence	that	may	be	exerted	by	a	godly	pastor
这	美丽的	例子	的	这	影响	那	可能	是	施加	经过	一个	敬虔的	牧师

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] .

appeared	to	be	well	known	.
出现	到	是	出色地	已知	.

这个展现虔诚牧师影响力的绝佳例子似乎广为人知。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪntli] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['bemərtən] , [ɪn] ['wɪltʃə(r)] ,

The	poet	was	the	saintly	George	Herbert	,	rector	of	Bemerton	,	in	Wiltshire	,
这	诗人	曾是	这	圣洁的	乔治	赫伯特	,	校长	的	贝默顿	,	在	威尔特郡	,

这位诗人是德高望重的乔治·赫伯特，他是威尔特郡贝默顿的教区长。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

who	was	born	in	1593	and	died	in	1632	.
WHO	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	.

他生于 1593 年，卒于 1632 年。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [sez] ['aɪzək] ['wɔːltən] , [huː] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , “ [hiː; hi][daɪd] [laɪk][ə; eɪ]

And	when	he	died	,	says	Izaak	Walton	,	who	wrote	his	Life	,	“	he	died	like	a
和	什么时候	他	死亡	,	说道	伊扎克	沃尔顿	,	WHO	写道	他的	生活	,	“	他	死亡	喜欢	一个

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

为他撰写传记的伊萨克·沃尔顿说，他去世时，“像圣人一样死去”。

[ʌn'spɒtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [fʊl] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

unspotted	of	the	world	,	full	of	humility	,	and	all	the	examples	of	a
未发现的	的	这	世界	,	满的	的	谦逊	,	和	全部	这	示例	的	一个

['vɜːtʃuəs] [laɪf] . ” - .

virtuous	life	.	”	56	.
有德行的	生活	.	”	-	.

无染尘世污秽，充满谦逊，堪称一切美德的典范。”56.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [liːk] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [weɪlz] ?

How	did	the	leek	come	to	be	the	emblem	of	Wales	?
如何	做过	这	韭葱	来	到	是	这	徽	的	威尔士	?

韭菜是如何成为威尔士的象征的?

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

As	was	to	be	expected	,	for	the	answer	is	not	to	be	looked	for
作为	曾是	到	是	预期的	,	为了	这	回答	是	不是	到	是	看起来	为了

[ɪn] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	well	-	authenticated	history	,
在	出色地	-	已验证	历史	,

不出所料，答案并非来自确凿的历史记载。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

a	good	many	different	explanations	were	given	.
一个	好的	许多	不同的	解释	是	给定	.

人们给出了许多不同的解释。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['kɒmənli] [wɔːn] [baɪ] ['welʃmən] [ɒn]

According	to	some	this	national	device	of	Wales	,	commonly	worn	by	Welshmen	on
根据	到	一些	这	国家的	设备	的	威尔士	,	通常	磨损	经过	威尔士人	在

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] ,

St	.	David's	Day	,
英石	.	大卫的	天	,

根据一些人的说法，这是威尔士的民族标志，威尔士人在圣大卫节期间通常佩戴它。

[mɑːtʃ] 1st , [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðə; ði][əʊld]

March	1st	,	was	selected	for	its	high	position	because	it	possesses	the	old
行进	1st	,	曾是	已选	为了	它是	高的	位置	因为	它	拥有	这	老的

['kimrik] ['kʌləs] ,

Cymric	colours	,
威尔士语	颜色	,

之所以选择3月1日作为纪念日，是因为它具有重要的象征意义，因为它包含了古老的威尔士国旗颜色。

[griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

green	and	white	.
绿色的	和	白色的	.

绿色和白色。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæksnz]

Others	had	it	that	it	was	in	memory	of	a	great	victory	over	the	Saxons
其他的	有	它	那	它	曾是	在	记忆	的	一个	伟大的	胜利	超过	这	撒克逊人

,

,

,

另一些人则认为这是为了纪念战胜撒克逊人的伟大胜利。

[wen] [ðə; ði] ['welʃmən] , [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] , [pʊt] [liːks] ['ɪntuː][ðeə(r)][hæts]

when	the	Welshmen	,	obeying	the	command	of	St	.	David	,	put	leeks	into	their	hats
什么时候	这	威尔士人	,	服从	这	命令	的	英石	.	大卫	,	放	韭菜	进入	他们的	帽子

,

,

,

威尔士人遵照圣大卫的命令，把韭菜插进帽子里。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fəʊz] .

to	distinguish	between	themselves	and	their	foes	.
到	区分	之间	他们自己	和	他们的	敌人	.

区分自己和敌人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['krɛsi] ,

A	good	many	said	that	it	was	dated	from	the	battle	of	Crecy	,
一个	好的	许多	说	那	它	曾是	日期	从	这	战斗	的	克雷西	,

很多人说它的历史可以追溯到克雷西战役时期。

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

and	backed	up	their	opinion	by	quoting	Shakespeare	.
和	支持的	向上	他们的	观点	经过	引用	莎士比亚	.

他们引用莎士比亚的话来佐证自己的观点。

[wʌn] [gɜːl][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [welʃ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːk] [ə; eɪ] ['lʌki]

One	girl	we	noticed	said	it	was	because	the	Welsh	think	the	leek	a	lucky
一	女孩	我们	注意到	说	它	曾是	因为	这	威尔士语	思考	这	韭葱	一个	幸运的

[plɑːnt] ,

plant	,
植物	,

我们注意到一位女孩说，这是因为威尔士人认为韭菜是一种幸运植物。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ruːfs] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

and	grow	it	on	their	cottage	roofs	to	bring	good	fortune	.
和	生长	它	在	他们的	小屋	屋顶	到	带来	好的	财富	.

并在农舍屋顶上种植，以求带来好运。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [kəm'petɪtəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	a	few	unromantic	competitors	said	it	was	all	on	account	of	the
和	一个	很少	不浪漫的	竞争对手	说	它	曾是	全部	在	帐户	的	这

['prɒmɪnənt] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːk] [ɪn] [welʃ] ['kʊkəri] . - .

prominent	place	occupied	by	the	leek	in	Welsh	cookery	.	57	.
著名的	地方	占领	经过	这	韭葱	在	威尔士语	烹饪	.	-	.

一些不讲情面的竞争对手表示，这一切都是因为韭菜在威尔士烹饪中占据了重要地位。57.

[wɒt] ['feɪməs] ['aʊtlɔː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn] ['bæləd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

What	famous	outlaw	has	a	conspicuous	place	in	ballad	literature	?
什么	著名的	取缔	有	一个	显眼的	地方	在	民谣	文学	?

在民谣文学中，哪位著名的亡命之徒占有显著地位?

['meni] ['aʊtlɔːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['bæləd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Many	outlaws	have	a	place	in	ballad	literature	,
许多	亡命之徒	有	一个	地方	在	民谣	文学	,

许多亡命之徒在民谣文学中都有一席之地。

[bʌt; bət][wʌn] [stændz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['rɒbɪn] [hʊd] .

but	one	stands	head	and	shoulders	above	all	the	rest	,	and	that	is	Robin	Hood	.
但	一	站立	头	和	肩膀	多于	全部	这	休息	,	和	那	是	罗宾	兜帽	.

但其中有一位远超其他人，那就是罗宾汉。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['bælədz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sʌtʃ]

The	numerous	and	spirited	ballads	of	which	he	and	his	companions	,	such
这	很多的	和	精神抖擞	民谣	的	哪个	他	和	他的	同伴	,	这样的

[æz; əz][meɪd]['meəriən] ,

as	Maid	Marian	,
作为	女佣	玛丽安	,

他和他的同伴们，如《玛丽安少女》中的女主角，创作了许多充满活力和激情的民谣。

['fraɪə(r)] [tʌk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] ,

Friar	Tuck	and	Little	John	,	are	the	leading	characters	,
修士	塔克	和	小的	约翰	,	是	这	领导	人物	,

塔克修士和小约翰是主要人物。

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [huː] [lʌv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .

are	favourite	reading	with	all	who	love	adventure	and	romance	.
是	最喜欢的	阅读	和	全部	WHO	爱	冒险	和	浪漫	.

深受喜爱冒险和浪漫故事的人们的喜爱。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [sez] [ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] , [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] -

Towards	the	close	of	the	Middle	Ages	,	says	a	competitor	,	quoting	a	well	-
向	这	关闭	的	这	中间	年龄	,	说道	一个	竞争者	,	引用	一个	出色地	-

[nəʊn] [ɔː'θɒrəti] ,

known	authority	,
已知	权威	,

一位竞争对手援引一位知名权威人士的话说，在中世纪末期，

['rɒbɪn] [hʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪ'diːəl][æz; əz] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

Robin	**Hood**	**was**	**the**	**people's**	**ideal**	**as**	**Arthur**	**was**	**that**	**of**	**the**	**upper**	**classes**	**.**
罗宾	兜帽	曾是	这	人们的	理想的	作为	亚瑟	曾是	那	的	这	上	课程	.

罗宾汉是平民的理想，正如亚瑟王是上层阶级的理想一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['jəʊmən] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [naɪt] . - .

He	**was**	**the**	**ideal**	**yeoman**	**as**	**Arthur**	**was**	**the**	**ideal**	**knight**	**.**	**58**	**.**
他	曾是	这	理想的	乡绅	作为	亚瑟	曾是	这	理想的	骑士	.	-	.

他是理想的自耕农，正如亚瑟是理想的骑士一样。58.

[weə(r)] [kæn; kən][ə; eɪ] ['mærɪd] ['kʌp(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] ,

Where	**can**	**a**	**married**	**couple**	**,**	**after**	**a**	**twelvemonth**	**of**	**matrimony**	**,**
在哪里	能	一个	已婚	夫妻	,	后	一个	十二个月	的	婚姻	,

一对已婚夫妇结婚十二个月后，可以去哪里?

[leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən]['ɑːftə(r)] ['pruːvɪŋ] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

lay	**claim**	**to**	**a**	**flitch**	**of**	**bacon**	**after**	**proving**	**that**	**,**	**during**	**the**	**whole**	**time**	**,**
躺	宣称	到	一个	弗利奇	的	熏肉	后	证明	那	,	期间	这	所有的	时间	,

在证明在此期间，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ?

they	**have**	**never**	**had**	**a**	**quarrel**	**and**	**never**	**regretted**	**the**	**marriage**	**?**
他们	有	绝不	有	一个	争吵	和	绝不	后悔	这	婚姻	?

他们从未吵过架，也从未后悔过这段婚姻?

[ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kʌstəm] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

This	**whimsical**	**custom**	**,**	**about**	**which**	**nearly**	**everybody**	**seemed**	**to**	**know**	**,**
这	异想天开	风俗	,	关于	哪个	几乎	大家	似乎	到	知道	,

这种奇特的习俗，几乎人人都知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] ['dʌnməj] [ɪn] ['esɪks] ,
is connected with the priory of Dunmow in Essex ,
是 连接 和 这 普赖尔 的 邓莫 在 埃塞克斯 ,

与埃塞克斯郡的邓莫修道院有联系，

[ænd; ənd] [deɪts] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] .
and dates as far back as the reign of King John .
和 日期 作为 远的 后退 作为 这 在位 的 国王 约翰 .

其历史可以追溯到约翰王统治时期。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'wɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] :
The earliest instances of the awarding of the flitch have not been recorded :
这 最早 实例 的 这 授予 的 这 弗利奇 有 不是 到过 记录 :

最早颁发猎物标本的案例尚未有记录：

[ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæv; həv] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɪz]['deɪtɪd] - .
the first we have particulars of is dated 1445 .
这 第一的 我们 有 细节 的 是 日期 - .

我们所掌握的最早的详细资料可以追溯到 1445 年。

['ɑːftə(r)] - , [ðə; ði] ['kʌstəm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
After 1763 , the custom fell into the background , but a revival of it was
后 - , 这 风俗 跌倒 进入 这 背景 , 但 一个 复兴 的 它 曾是
[ɪ'fektɪd] [ɪn] - ,
effected in 1855 ,
受影响 在 - ,

1763年以后，这种习俗逐渐消失，但在1855年又重新兴起。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,
by Mr . Harrison Ainsworth , the novelist ,
经过 先生 . 哈里森 艾恩斯沃斯 , 这 小说家 ,

作者：小说家哈里森·安斯沃思先生

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['sevrəl] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [geɪnd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌmætrɪ'məʊniəl]
and since then several have applied for and gained this strange matrimonial
和 自从 然后 一些 有 应用 为了 和 获得 这 奇怪的 婚姻
[praɪz] . - .
prize . 59 .
奖 . - .

此后，有好几个人申请并获得了这个奇怪的婚姻奖。59.

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɑːz] ?
Has anyone ever tried to count the stars ?
有 任何人 曾经 尝试 到 数数 这 明星 ?

有人试过数星星吗?

“ [lʊk] [naʊ] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , ” [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
“ Look now towards Heaven , ” we read in the Scriptures ,
“ 看 现在 向 天堂 , ” 我们 读 在 这 经文 ,

圣经上说：“你们当仰望天。”

“ [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðem; ðəm] .
“ and tell the stars if thou be able to number them .
“ 和 告诉 这 明星 如果 你 是 有能力的 到 数字 他们 .

“你若能数清星星，就告诉它们吧。”

" ['meni] [əb'zɜːrvər] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hɜːʃəlz] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	Many	observers	,	however	,	including	the	two	Herschels	,	have	made	the	attempt	.
"	许多	观察员	,	然而	,	包括	这	二	赫歇尔	,	有	制成	这	试图	.

“然而，包括赫歇尔父子在内的许多观察家都曾尝试过。”

[ðə; ði] [stɑːz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

The	stars	visible	to	the	naked	eye	are	only	a	fraction	of	the	whole	,
这	明星	可见的	到	这	裸	眼睛	是	仅有的	一个	分数	的	这	所有的	,

肉眼可见的星星只是宇宙整体的一小部分。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːmən] [ə'strɒnəmə(r)] ,

but	according	to	the	estimate	of	the	distinguished	German	astronomer	,
但	根据	到	这	估计	的	这	杰出的	德语	天文学家	,

-

Argeland	,
-	,

但根据杰出的德国天文学家阿尔格兰德的估计，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ɪz][θriː] , - ,

the	number	seen	by	the	unaided	vision	in	the	latitude	of	Berlin	is	3	,	256	,
这	数字	已见	经过	这	未受帮助	想象	在	这	纬度	的	柏林	是	3	,	-	,

在柏林纬度，肉眼所见的数字是 3,256。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] , - .

and	for	the	whole	heavens	may	be	put	at	about	5	,	000	.
和	为了	这	所有的	天	可能	是	放	在	关于	5	,	-	.

整个天体的总高度大约为 5,000。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːmən] [ə'strɒnəmə(r)] [meɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] - [aɪ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [tuː; tə]

Another	German	astronomer	makes	out	the	naked	-	eye	stars	in	the	whole	heavens	to
其他	德语	天文学家	制作	出去	这	裸	-	眼睛	明星	在	这	所有的	天	到

[biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks] , - .

be	about	6	,	800	.
是	关于	6	,	-	.

另一位德国天文学家统计，整个天空中肉眼可见的星星大约有 6800 颗。

[wen] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst] .

When	the	telescope	is	introduced	the	number	is	enormously	increased	.
什么时候	这	望远镜	是	介绍	这	数字	是	非常	增加	.

望远镜的引入极大地增加了人口数量。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ðə; ði][mɔː(r)] [stɑːz] [wiː; wi] [siː] .

The	larger	the	telescope	the	more	stars	we	see	.
这	更大的	这	望远镜	这	更多的	明星	我们	看	.

望远镜越大，我们看到的星星就越多。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [rʌn] [ʌp] [baɪ] [ɔː'θɒrətiz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

The	number	has	been	run	up	by	authorities	worthy	of	respect	to	as	high	as
这	数字	有	到过	跑步	向上	经过	当局	值得	的	尊重	到	作为	高的	作为

['twenti] ['mɪljən] [stɑːz] ,

twenty	million	stars	,
二十	百万	明星	,

一些权威人士估计，恒星的数量高达两千万颗。

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][æn; ən] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektə(r)] !

and	more	,	within	the	grasp	of	an	18	-	inch	reflector	!
和	更多的	,	之内	这	抓牢	的	一个	-	-	英寸	反射器	!

以及更多，尽在 18 英寸反射器之中！

[sʌm; səm][gˈɜːlz] , [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Some	girls	,	in	answering	this	question	,
一些	女孩们	,	在	回答	这	问题	,

有些女孩在回答这个问题时，

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz]

mentioned	that	there	was	an	International	Photographic	Survey	of	the	Heavens
提及	那	那里	曾是	一个	国际的	摄影	民意调查	的	这	天

[naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɒbləm] . - .

now	going	on	which	is	sure	to	throw	light	on	this	interesting	problem	.	60	.
现在	去	在	哪个	是	当然	到	扔	光	在	这	有趣的	问题	.	-	.

提到目前正在进行一项国际天体摄影调查，这肯定会对这个有趣的问题有所启发。60.

[wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːl] [wʌns] [gɒt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ?

What	English	Earl	once	got	a	box	on	the	ear	from	a	great	Queen	?
什么	英语	伯爵	一次	得到	一个	盒子	在	这	耳朵	从	一个	伟大的	女王	?

哪位英国伯爵曾被伟大的女王打过耳光?

[ɔːl] [kəm'petɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [bɒks] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

All	competitors	were	right	who	said	that	the	receiver	of	this	royal	box	was	the
全部	竞争对手	是	正确的	WHO	说	那	这	接收者	的	这	皇家	盒子	曾是	这

[ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,

Earl	of	Essex	,
伯爵	的	埃塞克斯	,

所有参赛者都猜对了，这个皇家盒子的收件人是埃塞克斯伯爵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	the	giver	Queen	Elizabeth	.
和	这	赠予者	女王	伊丽莎白	.

以及赠予者伊丽莎白女王。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

It	was	on	an	occasion	when	the	two	had	begun	to	dispute	on	the	subject
它	曾是	在	一个	场合	什么时候	这	二	有	开始	到	争议	在	这	主题

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

of	an	assistant	in	the	affairs	of	Ireland	,
的	一个	助手	在	这	事务	的	爱尔兰	,

那是在两人就爱尔兰事务助理一事发生争执的时候。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [lɔːd] ['depjuti] .

to	which	the	earl	was	going	as	Lord	Deputy	.
到	哪个	这	伯爵	曾是	去	作为	主	副	.

伯爵将以总督的身份前往那里。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [endid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrlz] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði]

The	dispute	ended	in	the	earl's	receiving	from	her	majesty	a	box	on	the
这	争议	结束	在	这	伯爵的	接收	从	她	威严	一个	盒子	在	这

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

这场争端最终以伯爵收到女王陛下打耳光的盒子而告终。

[wɪð] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] !

with	,	we	are	told	,	the	encouraging	addition	of	"	Go	and	be	hanged	!
和	,	我们	是	讲述	,	这	鼓励	添加	的	"	去	和	是	绞刑	!

据说，还鼓励我们加上了"去被绞死吧！"

" [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['esɪks] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

"	The	fall	of	Essex	is	generally	dated	from	this	circumstance	,
"	这	落下	的	埃塞克斯	是	一般来说	日期	从	这	环境	,

"埃塞克斯郡的衰落通常被认为是由此事件引发的。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . - .

and	it	is	thought	that	he	never	forgave	it	.	61	.
和	它	是	想法	那	他	绝不	原谅了	它	.	-	.

据说他从未原谅过这件事。61.

[ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['juːpəs] [triː] [ɒv; əv]['dʒɑːvə][ə; eɪ][fækt][ɔː(r)][ə; eɪ][həʊks] ?

Is	what	is	known	as	the	poisonous	upas	tree	of	Java	a	fact	or	a	hoax	?
是	什么	是	已知	作为	这	有毒	上士	树	的	Java	一个	事实	或者	一个	骗局	?

爪哇岛上被称为"毒树"的植物究竟是事实还是骗局?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

It	was	right	to	say	that	it	is	partly	the	one	and	partly	the	other	;
它	曾是	正确的	到	说	那	它	是	部分	这	一	和	部分	这	其他	;

说它部分是前者，部分是后者，这是正确的;

[ə'baʊt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][həʊks] .

about	an	ounce	of	fact	,	however	,	to	a	pound	of	hoax	.
关于	一个	盎司	的	事实	,	然而	,	到	一个	磅	的	骗局	.

然而，事实与谎言的比例大约是一盎司对一磅。

[ðə; ði] [neɪm] ['juːpəs] — [ə; eɪ][ˌdʒɑːvə'niːz] [wɜːd] ['miːnɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] — [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz]

The	name	upas	—	a	Javanese	word	meaning	poison	—	is	given	by	the	Malays
这	姓名	上士	—	一个	爪哇语	单词	意义	毒	—	是	给定	经过	这	马来人

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['westən] ['dʒɑːvə][tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌm] [ɒv; əv]

and	people	of	Western	Java	to	the	poison	obtained	from	the	gum	of
和	人们	的	西	Java	到	这	毒	获得	从	这	胶	的

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['seləbiːz] [tuː; tə] [ɪn'venəm] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]

a	tree	that	used	to	be	employed	in	Celebes	to	envenom	the	bamboo	shafts	of
一个	树	那	用过的	到	是	受雇	在	西里贝斯	到	下毒	这	竹子	轴	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

upas 这个名字——爪哇语意为毒药——是马来人和西爪哇人用来称呼从树胶中提取的毒液的，这种毒液过去在苏拉威西岛被用来毒害当地土著的竹竿。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːpəs] [triː] , [wɪð] [ɪts] [e'fluːvɪə] ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	famous	description	of	the	upas	tree	,	with	its	effluvia	killing	all	things	near	it	,
这	著名的	描述	的	这	上士	树	,	和	它是	污水	杀	全部	事物	靠近	它	,

著名的乌帕斯树描述是：它散发的气味会杀死附近所有生物。

[ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] , [ðə; ði] [ʃeɪk'spɪəriən]

is	a	pure	fiction	,	the	invention	of	George	Stevens	,	the	Shakespearean
是	一个	纯的	小说	,	这	发明	的	乔治	史蒂文斯	,	这	莎士比亚式

['kɒməntɪtə(r)] ,

commentator	,
评论员	,

纯属虚构，是莎士比亚评论家乔治·史蒂文斯的虚构作品。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fuːl]

who	seems	to	have	had	a	special	turn	for	mystifying	and	befooling
WHO	似乎	到	有	有	一个	特别的	转动	为了	神秘的	和	愚弄

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

他似乎特别擅长迷惑和愚弄公众。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [triː] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

According	to	him	the	tree	destroyed	all	animal	life	within	a	radius	of	fifteen	miles
根据	到	他	这	树	损毁	全部	动物	生活	之内	一个	半径	的	十五	英里

[ɔː(r)][mɔː(r)] ,

or	more	,
或者	更多的	,

据他所说，这棵树摧毁了方圆十五英里甚至更远范围内的所有动物生命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fetʃt] [baɪ] [kən'demd] ['krɪmɪnlz] ,

and	when	the	poison	was	wanted	it	was	fetched	by	condemned	criminals	,
和	什么时候	这	毒	曾是	通缉	它	曾是	已获取	经过	谴责	罪犯	,

当需要毒药时，就由被判死刑的罪犯去取。

[ɒv; əv] [huːm] ['skeəsli] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] ['twentɪ] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

of	whom	scarcely	two	out	of	twenty	ever	returned	.
的	谁	几乎	二	出去	的	二十	曾经	返回	.

其中二十人中只有不到两人最终返回。

['sevrəl] [g'ɜːlz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['juːpəs] [triː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][bə'tænɪk] ['gaːdnz] [ɪn]

Several	girls	mentioned	that	the	upas	tree	is	to	be	met	with	in	botanic	gardens	in
一些	女孩们	提及	那	这	上士	树	是	到	是	遇见	和	在	植物	花园	在

[ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ,

this	country	and	,
这	国家	和	,

几个女孩提到，在这个国家的植物园里可以看到乌帕斯树，

[sez] [wʌn] , “ [nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['heɪpəθ; 'heɪpnɪˌwəθ][ɒv; əv] [hɑːm] [tuː; tə] ['enibɒdi] . ” - .

says	one	,	“	not	doing	a	halfpennyworth	of	harm	to	anybody	.	”	62	.
说道	一	,	“	不是	正在做	一个	半便士	的	伤害	到	任何人	.	”	-	.

一位人士表示，“不会对任何人造成哪怕半便士的伤害。”62.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [weɪ] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ?

What	is	the	best	way	of	treating	a	fainting	fit	?
什么	是	这	最好的	方式	的	治疗	一个	昏厥	合身	?

治疗晕厥的最佳方法是什么?

['ɔːlməʊst][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Almost	all	seemed	to	have	an	intelligent	idea	of	what	to	do	.
几乎	全部	似乎	到	有	一个	聪明的	主意	的	什么	到	做	.

几乎所有人都似乎对该怎么做有自己的想法。

[ðeɪ] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt]

They	had	grasped	the	fact	that	the	direct	cause	of	fainting	is	diminished
他们	有	抓住	这	事实	那	这	直接的	原因	的	昏厥	是	减少

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] ,

circulation	of	blood	through	the	brain	,
循环	的	血	通过	这	脑	,

他们已经认识到，晕厥的直接原因是大脑血液循环不畅。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['feɪntɪd] ,

and	that	,	therefore	,	in	trying	to	restore	a	person	who	has	fainted	,
和	那	,	所以	,	在	尝试	到	恢复	一个	人	WHO	有	昏厥	,

因此，在试图使昏厥的人恢复意识时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

the	first	thing	to	be	done	is	to	alter	that	condition	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	改变	那	状况	.

首先要做的是改变这种状况。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [kwaɪt] [flæt] , “ [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːbli] - ['æktɪŋ]

The	patient	,	they	said	,	should	be	laid	down	quite	flat	,	“	so	that	the	feebly	-	acting
这	病人	,	他们	说	,	应该	是	铺设	向下	相当	平坦的	,	“	所以	那	这	虚弱地	-	表演

[hɑːt] [meɪ] { - }

heart	may	{	527	}
心	可能	{	-	}

他们说，病人应该平躺，“这样，虚弱的心脏就可以{527}

[nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [blʌd] ['ʌpwəd] , [bʌt; bət] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ” ; [taɪt] ['kləʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

not	have	to	propel	the	blood	upward	,	but	horizontally	”	;	tight	clothing	should
不是	有	到	推进	这	血	向上	,	但	水平方向	”	;	紧的	衣服	应该

[ðen] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] ,

then	be	loosened	,
然后	是	松动	,

血液不必向上流动，而是水平流动；紧身衣物应该松开。

[kuːl] [freʃ] [eə(r)] [əd'mɪtɪd] , [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] , ['vɒlətaɪl] [sɔːlts; sɒlts] , [ɔː(r)]

cool	fresh	air	admitted	,	cold	water	sprinkled	down	the	face	,	volatile	salts	,	or
凉爽的	新鲜的	空气	承认	,	寒冷的	水	撒上	向下	这	脸	,	易挥发的	盐	,	或者

['ʌðə(r)] ['stɪmjələnt] ['veɪpəz] ,

other	stimulant	vapours	,
其他	兴奋剂	蒸汽	,

引入凉爽的新鲜空气，用冷水洒脸，吸入挥发性盐或其他刺激性蒸汽，

[held] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,

held	at	intervals	to	the	nostrils	;	and	a	little	cold	water	,
握住	在	间隔	到	这	鼻孔	;	和	一个	小的	寒冷的	水	,

隔一段时间将鼻子凑近鼻孔；再加一点冷水，

['aɪðə(r)] [baɪ] [ɪt'self] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [sæl] ['vɒlətaɪl] ,

either	by	itself	or	having	in	it	a	teaspoonful	or	two	of	sal	volatile	,
任何一个	经过	本身	或者	拥有	在	它	一个	一茶匙	或者	二	的	盐	易挥发的	,

单独服用或加入一两茶匙挥发性盐类物质，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['eɪb(ə)l]

or	the	same	quantity	of	spirits	,	being	given	as	soon	as	the	patient	is	able
或者	这	相同的	数量	的	烈酒	,	存在	给定	作为	很快	作为	这	病人	是	有能力的

[tuː; tə] ['swɒləʊ] . - .

to	swallow	.	63	.
到	吞	.	-	.

或者，在病人能够吞咽后立即给予相同量的酒精。63.

[wɒt] ['pʌblɪk] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['skəʊldɪŋ] ['wɪmɪn] ?

What	public	punishment	was	once	in	use	in	England	for	scolding	women	?
什么	民众	惩罚	曾是	一次	在	使用	在	英格兰	为了	责骂	女性	?

在英国，过去曾用什么公开惩罚来惩罚责骂妇女的行为?

['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ]

Women	who	made	free	use	of	their	tongues	were	punished	in	an	original	way
女性	WHO	制成	自由的	使用	的	他们的	舌头	是	受到惩罚	在	一个	原来的	方式

[ɪn] [əʊld] ['ɪŋglənd] .

in	old	England	.
在	老的	英格兰	.

在古代英国，那些肆意使用舌头的女性会受到一种独特的惩罚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [stuːl] ,

They	were	submitted	to	the	correction	of	the	ducking	stool	,
他们	是	提交	到	这	更正	的	这	躲避	凳子	,

他们接受了浸水凳的矫正训练。

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæŋk] [wɪtʃ] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)]

a	chair	at	the	end	of	a	plank	which	moved	up	and	down	over	a	river
一个	椅子	在	这	结尾	的	一个	板	哪个	已搬	向上	和	向下	超过	一个	河

[ɔː(r)] [pɒnd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [siː] - [sɔː] [ə'reɪndʒmənt] .

or	pond	—	it	was	a	sort	of	see	-	saw	arrangement	.
或者	池塘	—	它	曾是	一个	种类	的	看	-	锯	安排	.

一块木板末端放着一把椅子，木板在河流或池塘上上下移动——这是一种跷跷板装置。

[ðə; ði][skəʊld][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk][wɒz; wəz] ['lɪftɪd]

The	scold	was	fastened	in	the	chair	,	the	other	end	of	the	plank	was	lifted
这	骂	曾是	系紧	在	这	椅子	,	这	其他	结尾	的	这	板	曾是	抬起

[ʌp] ,

up	,
向上	,

那个骂人的人被固定在椅子上，木板的另一端被抬起来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	down	she	went	into	the	water	,
和	向下	她	去	进入	这	水	,

于是她潜入了水中。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɜːʃn] ['biːɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri]

the	number	of	immersions	being	in	proportion	to	the	vigour	of	her	fiery
这	数字	的	沉浸式体验	存在	在	部分	到	这	活力	的	她	火热

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

她被浸入水中的次数与她伶牙俐齿的力度成正比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] : [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] ['sɜːveɪ] .

It	was	an	old	institution	:	we	find	it	mentioned	in	the	Doomsday	Survey	.
它	曾是	一个	老的	机构	:	我们	寻找	它	提及	在	这	末日	民意调查	.

这是一个古老的机构：我们在《末日调查》中发现了它的记载。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [stuːl] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

In	the	seventeenth	century	,	the	ducking	stool	was	superseded	,	to	a	certain
在	这	第十七	世纪	,	这	躲避	凳子	曾是	被取代	,	到	一个	肯定

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

十七世纪，浸水凳在一定程度上被取代了。

[baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][bræŋks] .

by	what	was	known	as	the	branks	.
经过	什么	曾是	已知	作为	这	布兰克斯	.

被称作“布兰克斯”的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-] ['braɪd(ə)l] ,

This	was	a	scold's	bridle	,
这	曾是	一个	责骂	辔	,

这是泼妇的笼头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] ,

the	chief	part	of	which	entered	the	mouth	and	pressed	upon	the	tongue	,
这	首席	部分	的	哪个	进入	这	嘴	和	按下	之上	这	舌头	,

其中大部分进入口中并压迫舌头，

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [gæg] .

thus	forming	an	effectual	gag	.
因此	成型	一个	有效的	插科打诨	.

从而形成了一个有效的笑料。

“ ['dʌkɪŋ] [st'uːlz] [ænd; ənd][bræŋks] , [haʊ'evə(r)] , ” [wʌn]['raɪtə(r)] ['sædli] [rɪ'mɑːrks] , “ [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

“	Ducking	stools	and	branks	,	however	,	”	one	writer	sadly	remarks	,	“	with	all	their
“	躲避	凳子	和	布兰克斯	,	然而	,	”	一	作家	令人遗憾的是	评论	,	“	和	全部	他们的

[t'ɛɹəz] ,

terrors	,
恐怖	,

“然而，躲避凳和水桶，”一位作家悲伤地评论道，“它们充满了恐惧，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʃruː] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [aʊt][ɒv; əv]

seem	to	have	been	insufficient	to	frighten	the	shrews	of	former	days	out	of
似乎	到	有	到过	不足的	到	吓唬	这	鼬鼠	的	以前的	天	出去	的

[ðeə(r)][bæd] [prəu'pensiti] . ” - .

their	bad	propensities	.	”	64	.
他们的	坏的	倾向	.	”	-	.

似乎不足以吓走以前的泼妇，使她们放弃不良习性。”64.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , “ [ðə; ði] [waɪz] [fuːlz] [ɒv; əv] ['gɒθəm] ?

What	was	the	origin	of	the	phrase	,	“	The	wise	fools	of	Gotham	?
什么	曾是	这	起源	的	这	短语	,	“	这	明智的	傻瓜	的	哥谭	?

“哥谭的聪明傻瓜”这句话的由来是什么?

” [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðiːz]

”	A	good	number	of	competitors	had	been	unable	to	discover	how	these
”	一个	好的	数字	的	竞争对手	有	到过	无法	到	发现	如何	这些

['nɒtɪŋəmʃə(r)] ['wəːðɪ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'enviəbl] [ˌnəʊtə'raɪəti] .

Nottinghamshire	worthies	obtained	their	unenviable	notoriety	.
诺丁汉郡	值得尊敬的人	获得	他们的	令人羡慕的	恶名	.

“许多竞争对手都未能发现这些诺丁汉郡的杰出人物是如何获得如此令人羡慕的恶名的。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [kɪŋ] [dʒɒn] [wʌns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['gɒθəm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

According	to	tradition	,	King	John	once	intended	to	pass	through	Gotham	on	his	way
根据	到	传统	,	国王	约翰	一次	故意的	到	经过	通过	哥谭	在	他的	方式

[tuː; tə] ['nɒtɪŋəm] ,

to	Nottingham	,
到	诺丁汉	,

据传，约翰国王曾计划途经哥谭市前往诺丁汉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [prɪ'ventɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [best] [nəʊn] [tuː; tə]

but	the	inhabitants	prevented	him	,	for	some	reason	or	other	best	known	to
但	这	居民	阻止	他	,	为了	一些	原因	或者	其他	最好的	已知	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但当地居民阻止了他，至于原因，只有他们自己最清楚。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

The	king	,	in	a	rage	,
这	国王	,	在	一个	愤怒	,

国王勃然大怒，

[sent] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌn'sɪvl] , [ænd; ənd]

sent	some	of	his	servants	to	inquire	why	they	had	been	so	uncivil	,	and
发送	一些	的	他的	仆人	到	查询	为什么	他们	有	到过	所以	不文明	,	和

[ðə; ði] ['gəutəmait] ,

the	Gothamites	,
这	哥谭居民	,

他派了一些仆人去询问他们为何如此无礼，而哥谭人.....

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

hearing	of	their	approach	,
听力	的	他们的	方法	,

听说他们的做法，

[θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [dɪs'pleʒə(r)] — [ðeɪ] [prɪ'tendɪd]

thought	of	an	expedient	to	turn	away	the	monarch's	displeasure	—	they	pretended
想法	的	一个	权宜	到	转动	离开	这	君主的	不满	—	他们	假装

[mɔː(r)][stjuː'pɪdəti][ðæn; ðən] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

more	stupidity	than	really	belonged	to	them	.
更多的	愚蠢	比	真的	属于	到	他们	.

为了平息君主的不满，他们想出了一个权宜之计——他们装出比实际更愚蠢的样子。

[wen] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

When	**the**	**messengers**	**arrived**	**they**	**found**	**some**	**of**	**the**	**inhabitants**	**endeavouring**	**to**
什么时候	这	信使	到达的	他们	成立	一些	的	这	居民	努力	到

[draʊn] [æn; ən] [iːl] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

drown	**an**	**eel**	**in**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**;**
溺水	一个	鳗鱼	在	一个	水池	的	水	;

使者到达时，发现一些居民正在水池里试图淹死一条鳗鱼；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [kɑːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [wʊd]

some	**were**	**employed**	**in**	**dragging**	**carts**	**into**	**a**	**large**	**barn**	**to**	**shade**	**the**	**wood**
一些	是	受雇	在	拖拽	购物车	进入	一个	大的	谷仓	到	阴影	这	木头

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

from	**the**	**sun**	**,**
从	这	太阳	,

有些人负责将手推车拖进一个大谷仓，为木材遮挡阳光。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː] [lɒfts] [tuː; tə] [iːt] [heɪ] ;

and	**lifting**	**horses**	**into**	**lofts**	**to**	**eat**	**hay**	**;**
和	举重	马匹	进入	阁楼	到	吃	干草	;

将马匹抬到阁楼上吃干草；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	**others**	**were**	**engaged**	**in**	**building**	**a**	**hedge**	**round**	**a**	**cuckoo**	**which**	**had**
和	其他的	是	已订婚的	在	建筑	一个	对冲	圆形的	一个	布谷鸟	哪个	有

[pɜːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

perched	**in**	**a**	**bush**	**.**
栖息	在	一个	衬套	.

其他人则忙着在栖息于灌木丛中的杜鹃鸟周围筑起一道树篱。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [tɑːsk][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

In	**short**	**they**	**were**	**all**	**employed**	**in**	**some**	**ridiculous**	**task**	**or**	**other**	**,**
在	短的	他们	是	全部	受雇	在	一些	荒谬的	任务	或者	其他	,

总之，他们都从事着某种荒谬的工作。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [ðæt] ['gɒθəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːlz] — [ə; eɪ]

which	**convinced**	**the**	**king's**	**servants**	**that**	**Gotham**	**was**	**a**	**village**	**of**	**fools**	**—**	**a**
哪个	确信	这	国王的	仆人	那	哥谭	曾是	一个	村庄	的	傻瓜	—	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [meɪn'teɪnd] .

reputation	**it**	**has**	**ever**	**since**	**maintained**	**.**
名声	它	有	曾经	自从	维持	.

这使得国王的仆人们确信哥谭是一个愚人村——而哥谭从此一直保持着这个名声。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][ɪts] [truːθ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

Such	**is**	**the**	**story**	**,**	**but**	**its**	**truth**	**is**	**another**	**matter**	**.**
这样的	是	这	故事	,	但	它是	真相	是	其他	事情	.

故事就是这样，但真相如何却是另一回事。

[ɪn] [wʌn] ['peɪpə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒθəm] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['fʊlə(r)] ,

In	**one**	**paper**	**we**	**find**	**a**	**good**	**word**	**for**	**Gotham**	**quoted**	**from**	**Fuller**	**,**
在	一	纸	我们	寻找	一个	好的	单词	为了	哥谭	引	从	富勒	,

在一篇论文中，我们发现富勒引用了一句形容哥谭市的好话，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] “ ['gɒθəm] [dʌθ] [briːd] [æz; əz] [waɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] ['kɔːsləsli]

to	**the**	**effect**	**that**	**“**	**Gotham**	**doth**	**breed**	**as**	**wise**	**people**	**as**	**any**	**which**	**causelessly**
到	这	影响	那	“	哥谭	确实	品种	作为	明智的	人们	作为	任何	哪个	无缘无故地

[lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] . ” - .

laugh	**at**	**their**	**simplicity**	**.**	**”**	**65**	**.**
笑	在	他们的	简单	.	”	-	.

大意是“哥谭市孕育的智者，与那些无端嘲笑自身愚钝的人一样聪明。”65。

[ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪf]['greɪtə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?

Is	length	of	life	greater	now	than	it	used	to	be	?
是	长度	的	生活	更大的	现在	比	它	用过的	到	是	?

现在的寿命比以前长了吗?

[ðə; ðɪ] [best] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kwəʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [stə'tɪstɪks]

The	best	answer	to	this	question	will	be	to	quote	some	interesting	statistics
这	最好的	回答	到	这	问题	将要	是	到	引用	一些	有趣的	统计数据

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [həʊlt] ['skuːlɪŋ] ,

given	by	Mr	.	Holt	Schooling	,
给定	经过	先生	.	霍尔特	学校教育	,

回答这个问题最好的方法是引用霍尔特·斯库林先生提供的一些有趣的统计数据。

[huː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ðə; ðɪ] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] - ['teɪblz]

who	takes	for	the	basis	of	his	statements	the	three	official	English	life	-	tables
WHO	需要	为了	这	基础	的	他的	声明	这	三	官方的	英语	生活	-	表格

([fɔː(r); fə(r)] - - - ,

(	for	1838	-	1854	,
(	为了	-	-	-	,

他以三个官方的英国生命表（1838-1854 年）作为其陈述的基础，

- - - , [ænd; ənd] - - -) .

1871	-	1880	,	and	1881	-	1890	)	.
-	-	-	,	和	-	-	-	)	.

1871-1880 年和 1881-1890 年)。

[ðiːz] ['teɪblz] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd]['pɪəriəd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][wʌn] . -

These	tables	show	an	increase	in	the	second	period	over	the	first	of	1	.	44
这些	表格	展示	一个	增加	在	这	第二	时期	超过	这	第一的	的	1	.	-

[jˈiəz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][æt; ət] [bɜːθ] [tuː; tə] ['evri] [meɪl] ,

years	expectation	of	life	at	birth	to	every	male	,
年	期待	的	生活	在	出生	到	每一个	男性	,

这些表格显示，第二阶段男性出生时的预期寿命比第一阶段增加了1.44岁。

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] . - [tuː; tə] ['evri] ['fiːmeɪl] ;

and	2	.	77	to	every	female	;
和	2	.	-	到	每一个	女性	;

每位女性平均有 2.77 名男性；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['pɪəriəd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][θriː] . - [tuː; tə] ['evri] [meɪl] ,

and	in	the	third	period	over	the	first	of	3	.	75	to	every	male	,
和	在	这	第三	时期	超过	这	第一的	的	3	.	-	到	每一个	男性	,

第三阶段，每位男性比第一阶段多出 3.75 倍，

[ænd; ənd][faɪv] . - [tuː; tə] ['evri] ['fiːmeɪl] .

and	5	.	33	to	every	female	.
和	5	.	-	到	每一个	女性	.

每位女性平均占 5.33 人。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , 3¾ [jˈiəz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [meɪl]

In	other	words	,	3¾	years	of	life	have	been	added	on	the	average	to	every	male
在	其他	字	,	3¾	年	的	生活	有	到过	额外	在	这	平均的	到	每一个	男性

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

换句话说，平均每个男童的寿命增加了3年零9个月。

[ænd; ənd] 5⅓ [jˈiəz] [tuː; tə] ['evri] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] .

and	5⅓	years	to	every	female	child	.
和	5⅓	年	到	每一个	女性	孩子	.

每个女童可获得 5½ 岁。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [lɪv; laɪv]

Thus	the	children	born	in	any	one	year	in	England	and	Wales	will	in	the	mass	live
因此	这	孩子们	出生	在	任何	一	年	在	英格兰	和	威尔士	将要	在	这	大量的	居住

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['mɪljən] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [delt]

more	than	four	million	years	longer	than	at	the	beginning	of	the	period	dealt
更多的	比	四	百万	年	更长	比	在	这	开始	的	这	时期	已处理

[wɪð] [ɪn] [ðiːz] ['teɪblz] .

with	in	these	tables	.
和	在	这些	表格	.

因此，在英格兰和威尔士任何一年出生的孩子，其总寿命将比这些表格所涵盖时期开始时的寿命长四百多万年。

[g'ɜːlz] [huː] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] [ɪg'zæmpl] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] ,

Girls	who	puzzled	over	such	old	examples	as	the	Countess	of	Desmond	,
女孩们	WHO	困惑	超过	这样的	老的	示例	作为	这	伯爵夫人	的	德斯蒙德	,

那些对德斯蒙德伯爵夫人等古代例子感到困惑的女孩们

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][æt; ət] - , ['tɒməs] [pɑː(r)] , ['kredɪtɪd] [wɪð] - , [ænd; ənd] ['henri]

who	is	said	to	have	died	at	145	,	Thomas	Parr	,	credited	with	152	,	and	Henry
WHO	是	说	到	有	死亡	在	-	,	托马斯	帕尔	,	已认可	和	-	,	和	亨利

['dʒeŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

据说他死于145岁，托马斯·帕尔被认为得了152分，还有亨利·詹金斯，

[huː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][æt; ət] - ,

who	is	reported	to	have	died	at	169	,
WHO	是	据报道	到	有	死亡	在	-	,

据报道，他享年169岁。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

should	take	note	that	the	ages	of	these	persons	are	generally	allowed	to	have
应该	拿	笔记	那	这	年龄	的	这些	人	是	一般来说	允许	到	有

[biːn] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

been	much	exaggerated	,
到过	很多	夸张的	,

需要注意的是，这些人的年龄通常都被大大夸大了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'θentɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də] , [frɒm; frəm]

and	that	,	even	if	the	figures	were	authentic	,	it	does	not	do	,	from
和	那	,	甚至	如果	这	数据	是	真正的	,	它	做	不是	做	,	从

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] ,

a	few	isolated	instances	,
一个	很少	孤立	实例	,

即使这些数据属实，也不能仅凭少数孤立事件就得出结论。

[tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] . - .

to	infer	a	general	conclusion	.	66	.
到	推断	一个	一般的	结论	.	-	.

推断一般性结论。66.

[ɒv; əv] [wɒt] ['lɪtərəri] [wɜːk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ə'baʊt]

Of	what	literary	work	has	it	been	said	that	it	is	“	perhaps	the	only	book	about
的	什么	文学	工作	有	它	到过	说	那	它	是	“	也许	这	仅有的	书	关于

[wɪtʃ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][maɪ'nɒrəti][hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

which	the	educated	minority	has	come	over	to	the	opinion	of	the	common
哪个	这	受过教育	少数民族	有	来	超过	到	这	观点	的	这	常见的

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

哪部文学作品被评价为“或许是唯一一部让受过教育的少数群体与普通民众意见相左的书籍”?

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [baɪ][dʒɒn] ['bʌnjən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	book	was	the	Pilgrim's	Progress	,	by	John	Bunyan	,	and	he	who	said	it
"	这	书	曾是	这	朝圣者的	进步	,	经过	约翰	班扬	,	和	他	WHO	说	它

[wɒz; wəz] [lɔːd] [məˈkɔːli] .

was	Lord	Macaulay	.
曾是	主	麦考利	.

"那本书是约翰·班扬的《天路历程》，说这话的人是麦考利勋爵。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [lɔːd] [məˈkɔːli] [pɔɪnts] [aʊt] ,

The	general	rule	,	Lord	Macaulay	points	out	,
这	一般的	规则	,	主	麦考利	积分	出去	,

麦考利勋爵指出，一般规律是：

[ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][maɪ'nɒrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['dɪfə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['merɪt]

is	that	when	the	educated	minority	and	the	common	people	differ	about	the	merit
是	那	什么时候	这	受过教育	少数民族	和	这	常见的	人们	不同	关于	这	优点

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

of	a	book	,
的	一个	书	,

当受过教育的少数群体和普通民众对一本书的价值产生分歧时，就会出现这种情况。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][maɪ'nɒrəti] ['faɪnəli] [prɪ'veɪlz] .

the	opinion	of	the	educated	minority	finally	prevails	.
这	观点	的	这	受过教育	少数民族	最后	占上风	.

受过教育的少数群体的意见最终占了上风。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,

The	Pilgrim's	Progress	,
这	朝圣者的	进步	,

《天路历程》

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

of	which	the	numerous	early	editions	were	evidently	intended	for	the	cottage
的	哪个	这	很多的	早期的	版本	是	显然	故意的	为了	这	小屋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,

and	the	servants	'	hall	,
和	这	仆人	-	大厅	,

其中许多早期版本显然是为农舍和仆人餐厅准备的。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	paper	,	the	printing	,	and	the	plates	being	all	of	the	meanest	description	,
这	纸	,	这	印刷	,	和	这	盘子	存在	全部	的	这	最卑鄙的	描述	,

['fəːniʃ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

furnishes	a	notable	exception	.
提供	一个	值得注意的	例外	.

尽管纸张、印刷和印版都是最差的，但这却是一个显著的例外。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] !

A	wonderful	book	!
一个	精彩的	书	!

一本很棒的书！

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bʊks] , " [sez] ['kəʊlərɪdʒ] , " [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət]

"	One	of	the	few	books	,	"	says	Coleridge	,	"	which	may	be	read	repeatedly	at
"	一	的	这	很少	图书	,	"	说道	柯尔律治	,	"	哪个	可能	是	读	反复	在

['dɪfrənt] [taɪmz] ,

different	times	,
不同的	时代	,

柯勒律治说："这是少数几本可以反复阅读的书之一，而且可以在不同的时间阅读。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pleʒə(r)] . ” - .

and	each	time	with	a	new	and	a	different	pleasure	.	”	67	.
和	每个	时间	和	一个	新的	和	一个	不同的	乐趣	.	”	-	.

每次都有新的、不同的乐趣。”67.

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri]

Who	was	the	young	Fellow	of	Oxford	who	,	during	the	latter	half	of	last	century
WHO	曾是	这	年轻的	同伴	的	牛津	WHO	,	期间	这	后者	一半	的	最后的	世纪

,

,

,

上世纪后半叶，牛津大学那位年轻的研究员是谁?

[iˈləup] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæŋkərz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)]

eloped	with	a	banker's	daughter	,	and	came	in	the	end	to	be	Lord	Chancellor
私奔	和	一个	银行家的	女儿	,	和	来了	在	这	结尾	到	是	主	校长

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?

of	England	?
的	英格兰	?

与银行家的女儿私奔，最终成为英国大法官?

“ [wen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['njuːkɑːsl] , ” [raɪts] [ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] ,

“	When	on	a	visit	to	Newcastle	,	”	writes	a	competitor	,
“	什么时候	在	一个	访问	到	纽卡斯尔	,	”	写	一个	竞争者	,

一位竞争对手写道：“在访问纽卡斯尔期间”，

“ [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] ['bɛsi] ['sɜː.tiːz] [keɪm] [wen] [ɒn][ðə; ði]

“	I	was	taken	to	see	the	window	through	which	Bessy	Surtees	came	when	on	the
“	我	曾是	已采取	到	看	这	窗户	通过	哪个	贝西	苏尔蒂斯	来了	什么时候	在	这

18th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

18th	of	November	,
18th	的	十一月	,

“我被带去看贝西·苏尔蒂斯在11月18日那天进来的那扇窗户，

- , [ʃiː; ʃi] [iˈləup] [wɪð] [dʒæk] [skɒt] , [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [lɔːd] ['ɛldən] .

1772	,	she	eloped	with	Jack	Scott	,	who	afterwards	became	Lord	Eldon	.
-	,	她	私奔	和	杰克	斯科特	,	WHO	然后	成为	主	埃尔顿	.

1772年，她与杰克·斯科特私奔，杰克·斯科特后来成为埃尔顿勋爵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	was	the	Lord	Chancellor	referred	to	in	the	question	.
他	曾是	这	主	校长	指	到	在	这	问题	.

他就是问题中提到的那位大法官。

” [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] .

”	Yes	,	that	is	so	.
”	是的	,	那	是	所以	.

“是的，确实如此。”

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [frend] , “ [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [jʌŋ] [mæn] ,

By	the	aid	of	a	ladder	and	an	old	friend	,	“	this	adventurous	young	man	,
经过	这	援助	的	一个	梯子	和	一个	老的	朋友	,	“	这	冒险的	年轻的	男人	,

借助梯子和一位老朋友的帮助，“这位充满冒险精神的年轻人”

” [æz; əz][wʌn][gɜːl] [kɔːlz] [hɪm] , ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

”	as	one	girl	calls	him	,	carried	off	the	lady	from	her	father's	house	,
”	作为	一	女孩	呼叫	他	,	携带	离开	这	女士	从	她	父亲的	房子	,

正如一个女孩称呼他的那样，他把那位女士从她父亲家掳走了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][tuː; tə] - [ɪn] ['skɒtlənd] , [weə(r)] [ðeɪ]

and	away	they	went	across	the	Border	to	Blackshiels	in	Scotland	,	where	they
和	离开	他们	去	穿过	这	边界	到	-	在	苏格兰	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

were	married	.
是	已婚	.

于是他们越过边境，来到苏格兰的布莱克希尔斯，并在那里结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ['juːniən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [niːd] ['hɑːdli]

It	proved	a	happy	and	fortunate	union	,	but	the	example	,	we	need	hardly
它	已证实	一个	快乐的	和	幸运	联盟	,	但	这	例子	,	我们	需要	几乎

[seɪ] ,

say	,
说	,

事实证明这是一段幸福美满的婚姻，但其意义，我们几乎无需赘述。

[ɪz] [nɒt] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . - .

is	not	recommended	for	general	imitation	.	68	.
是	不是	受到推崇的	为了	一般的	模仿	.	-	.

不建议用于一般模仿。68.

[wɒt] [plɑːnt][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]

What	plant	was	introduced	early	in	the	seventeenth	century	into	this	country	as
什么	植物	曾是	介绍	早期的	在	这	第十七	世纪	进入	这	国家	作为

[æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [plɑːnt] ,

an	ornamental	plant	,
一个	装饰	植物	,

十七世纪初，哪种植物作为观赏植物被引入这个国家?

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['vedʒtəb(ə)l] ?

but	is	now	a	favourite	vegetable	?
但	是	现在	一个	最喜欢的	蔬菜	?

但现在它却成了最受欢迎的蔬菜吗?

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['skɑːlət] - ['rʌnə(r)] [biːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

We	had	in	view	the	scarlet	-	runner	bean	,	which	is	a	native	of	South	America	,
我们	有	在	看法	这	猩红	-	跑步者	豆	,	哪个	是	一个	本国的	的	南	美国	,

我们原本想种植的是红花菜豆，它原产于南美洲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

and	was	introduced	into	England	in	1633	,
和	曾是	介绍	进入	英格兰	在	-	,

并于1633年引入英国。

[wen] “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['əʊnli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][æz; əz][æn; ən]

when	“	it	was	at	first	only	cultivated	in	the	flower	-	garden	as	an
什么时候	“	它	曾是	在	第一的	仅有的	栽培	在	这	花	-	花园	作为	一个

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [plɑːnt] ,

ornamental	plant	,
装饰	植物	,

最初它只是作为观赏植物在花园里栽培，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪtər] [ɒn] ['flaʊəz] .

and	it	is	treated	as	such	by	all	the	early	writers	on	flowers	.
和	它	是	治疗	作为	这样的	经过	全部	这	早期的	作家	在	花朵	.

所有早期的花卉作家都这样看待它。

" ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)] [nemd] [baɪ] [kəm'petɪtəz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Several	other	plants	were	named	by	competitors	,	and	in	some	cases	with	a
"	一些	其他	植物	是	命名	经过	竞争对手	,	和	在	一些	案例	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

considerable	show	of	reason	,
大量	展示	的	原因	,

"其他几家工厂也被竞争对手提及，有些工厂的命名颇具道理，"

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv] [nemd] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] . - .

but	the	one	we	have	named	is	perhaps	the	most	striking	example	.	69	.
但	这	一	我们	有	命名	是	也许	这	最多	引人注目	例子	.	-	.

但我们提到的这个例子或许是最引人注目的。69.

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəl] ['mju:zɪk] ?

Who	was	the	father	of	English	cathedral	music	?
WHO	曾是	这	父亲	的	英语	大教堂	音乐	?

谁是英国大教堂音乐之父?

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [nemd] [baɪ][g'ɜ:lz][æz; əz] ['beərɪŋ] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ˌes 'ti:]

Amongst	the	musicians	named	by	girls	as	bearing	this	honourable	title	were	St
在	这	音乐家	命名	经过	女孩们	作为	轴承	这	光荣的	标题	是	英石

. ['æmbrəʊz] , [ˌpæli'strinə] ,

.	Ambrose	,	Palestrina	,
.	安布罗斯	,	帕莱斯特里纳	,

在被女孩们誉为拥有这一尊贵称号的音乐家中，有圣安布罗斯、帕莱斯特里纳等。

[ɔ:'lændəʊ] ['gɪbənz] , ['henri] ['pə:sl] , ['hændl] , ['haɪd(ə)n][ænd; ənd] [bætʃ] .

Orlando	Gibbons	,	Henry	Purcell	,	Handel	,	Haydn	and	Bach	.
奥兰多	长臂猿	,	亨利	珀塞尔	,	亨德尔	,	海顿	和	巴赫	.

奥兰多·吉本斯、亨利·珀塞尔、亨德尔、海顿和巴赫。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['erə(r)] .

These	were	given	in	error	.
这些	是	给定	在	错误	.

这些信息是错误提供的。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz]['dʒʌstli] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəl] ['mju:zɪk] " [ɪz] ['tɒməs] ['tɑ:lɪs] , [ɔ:(r)]

He	who	is	justly	called	"	the	father	of	English	cathedral	music	"	is	Thomas	Tallis	,	or
他	WHO	是	公正地	称为	"	这	父亲	的	英语	大教堂	音乐	"	是	托马斯	塔利斯	,	或者

['tælɪ] ,

Tallys	,
统计数据	,

被誉为"英国大教堂音乐之父"的正是托马斯·塔利斯（Thomas Tallis），或称塔利斯（Tallys）。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [spelt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][daɪd] [ə'baʊt] -

as	he	himself	spelt	his	name	,	who	was	born	about	1515	and	died	about	1585
作为	他	他自己	拼写	他的	姓名	,	WHO	曾是	出生	关于	-	和	死亡	关于	-

.

:
.

正如他自己拼写的那样，他出生于 1515 年左右，卒于 1585 年左右。

" [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [es] . - , " [hæz; həz] [left] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]

"	His	genius	,	"	says	Mr	.	W	.	S	.	Rockstro	,	"	has	left	an	indelible
"	他的	天才	,	"	说道	先生	.	W	.	S	.	-	,	"	有	左边	一个	不可磨灭

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] ,

impression	upon	the	English	school	,
印象	之上	这	英语	学校	,

WS Rockstro先生说："他的才华给英国学派留下了不可磨灭的印象。"

[wɪtʃ] [əʊz] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

which	owes	more	to	him	than	to	any	other	composer	of	the	sixteenth	century
哪个	欠款	更多的	到	他	比	到	任何	其他	作曲家	的	这	第十六	世纪

,

,

,

这部作品受他的影响比受十六世纪任何其他作曲家的影响都大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [pleɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn'diːd] . ”

and	in	the	history	of	which	his	name	plays	a	very	important	part	indeed	.	”
和	在	这	历史	的	哪个	他的	姓名	演出	一个	非常	重要的	部分	的确	.	”

- .

70 .

- .

而他的名字在这段历史中扮演着非常重要的角色。”70.

[wɒt] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

What	may	justly	claim	to	be	the	greatest	work	of	imagination	in	the	world	?
什么	可能	公正地	宣称	到	是	这	最	工作	的	想像力	在	这	世界	?

什么作品堪称世界上最伟大的想象力作品?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

This	was	a	question	giving	an	opportunity	for	considerable	difference	of
这	曾是	一个	问题	给予	一个	机会	为了	大量	不同之处	的

[ə'pɪnjən] .

opinion .

观点 .

这个问题引发了相当大的意见分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [fɔːθ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːnsəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

It	drew	forth	many	intelligent	answers	,	and	gave	a	good	deal	of	insight	into
它	画	前进	许多	聪明的	答案	,	和	给予	一个	好的	交易	的	洞察力	进入

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

individual taste .

个人 品尝 .

它引发了许多富有见地的回答，也让我们对个人品味有了更深刻的了解。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] [nemd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] ,

We	give	here	the	seven	principal	works	named	by	way	of	answer	,
我们	给	这里	这	七	主要的	作品	命名	经过	方式	的	回答	,

我们在此列出七部主要著作作为答案：

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['friːkwənsi] : — [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] ,

placing	them	in	the	order	of	frequency	:	—	The	Arabian	Night's	Entertainments	,
放置	他们	在	这	命令	的	频率	:	—	这	阿拉伯	夜晚	娱乐	,

[dɒn] [kɪ'hoti] [baɪ] [sɜː'væntiːz] ,

Don	Quixote	by	Cervantes	,
大学教师	堂吉诃德	经过	塞万提斯	,

按出现频率排序：——《一千零一夜》、塞万提斯的《堂吉诃德》

['gʌlɪvərz] ['trævlz] [baɪ] [diːn] [swɪft] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['dænti] , ['spɛnsərz] ['feəri] [kwiːn] ,

Gulliver's	Travels	by	Dean	Swift	,	the	Divine	Comedy	of	Dante	,	Spencer's	Faerie	Queen	,
格列佛的	旅行	经过	院长	迅速	,	这	神圣的	喜剧	的	但丁	,	斯宾塞的	仙女	女王	,

迪安·斯威夫特的《格列佛游记》、但丁的《神曲》、斯宾塞的《仙后》

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] , [ænd; ənd] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] . - .

The	Pilgrim's	Progress	of	John	Bunyan	,	and	Milton's	Paradise	Lost	.	71	.
这	朝圣者的	进步	的	约翰	班扬	,	和	米尔顿的	天堂	丢失的	.	-	.

约翰·班扬的《天路历程》和弥尔顿的《失乐园》。71.

[wɒt] ['skɒtɪʃ] ['sɒvrɪn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

What	Scottish	sovereign	,	looking	out	of	the	window	of	the	prison	in	which	he
什么	苏格兰	主权	,	寻找	出去	的	这	窗户	的	这	监狱	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [wʌns] [kən'faɪnd] ,

was	once	confined	,
曾是	一次	受限	,

这位苏格兰君主，从他曾经被囚禁的监狱窗户向外望去，

[kɔːt] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['mærid] ?

caught	sight	,	for	the	first	time	,	of	the	lady	whom	he	afterwards	married	?
捕捉	视线	,	为了	这	第一的	时间	,	的	这	女士	谁	他	然后	已婚	?

他第一次见到的，是后来与他结婚的那位女士吗?

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] [aɪ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

The	captive	monarch	was	James	I	.	of	Scotland	.
这	俘虏	君主	曾是	詹姆斯	我	.	的	苏格兰	.

被俘的君主是苏格兰国王詹姆斯一世。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] , [ə; eɪ] [juːθ] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

He	had	fallen	into	the	hands	of	the	English	when	,	a	youth	fourteen	years
他	有	倒下	进入	这	双手	的	这	英语	什么时候	,	一个	青年	十四	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

他十四岁时落入了英国人手中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

he	was	on	his	way	by	sea	to	France	,	and	remained	a	prisoner	for
他	曾是	在	他的	方式	经过	海	到	法国	,	和	剩余	一个	囚犯	为了

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .

about	eighteen	years	.
关于	十八	年	.

他乘船前往法国，并被囚禁了大约十八年。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]

One	day	he	happened	to	be	looking	out	of	his	window	in	the	great	tower	of
一	天	他	发生	到	是	寻找	出去	的	他的	窗户	在	这	伟大的	塔	的

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,

Windsor	Castle	,
温莎	城堡	,

有一天，他碰巧从温莎城堡高塔的窗户向外望去，

[wen] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['bəʊfət] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

when	Lady	Jane	Beaufort	,	the	daughter	of	the	Earl	of	Somerset	,	was	walking
什么时候	女士	简	博福特	,	这	女儿	的	这	伯爵	的	萨默塞特郡	,	曾是	步行

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

in	the	garden	below	.
在	这	花园	以下	.

当时萨默塞特伯爵的女儿简·博福特夫人正在下面的花园里散步。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wʌn]

The	charms	of	her	person	,	and	the	gentleness	of	her	character	won
这	魅力	的	她	人	,	和	这	温柔	的	她	特点	韩元

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

她迷人的外表和温柔的性格赢得了他的心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wɪð] [greɪt] ['splendə(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [dʒeɪmz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	were	married	with	great	splendour	shortly	before	James	set	out	for
和	他们	是	已婚	和	伟大的	辉煌	不久	前	詹姆斯	放	出去	为了

[ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

the	north	to	take	up	his	crown	.
这	北	到	拿	向上	他的	王冠	.

在詹姆斯启程北上加冕之前不久，他们举行了盛大的婚礼。

['leɪdi] [dʒeɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmən] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , “

Lady	Jane	happened	to	be	a	cousin	-	german	to	Henry	IV	.	of	England	,	“
女士	简	发生	到	是	一个	表哥	-	德语	到	亨利	第四	.	的	英格兰	,	“

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	thus	,
和	因此	,

简·奥斯汀夫人恰好是英国国王亨利四世的德国表亲，“因此，

” [rɪ'mɑːrks] [dʒɒn] [hɪl] ['bɜːtn] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

”	remarks	John	Hill	Burton	,	the	historian	of	Scotland	,
”	评论	约翰	爬坡道	伯顿	,	这	历史学家	的	苏格兰	,

苏格兰历史学家约翰·希尔·伯顿评论道：

“ [rəʊ'mæns] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [mætʃ] [wɪtʃ] ['pɒləsi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] . ” - .

“	romance	found	the	very	match	which	policy	would	have	dictated	.	”	72	.
“	浪漫	成立	这	非常	匹配	哪个	政策	会	有	口述	.	”	-	.

“爱情找到了政策所期望的完美结合。”72.

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?

How	many	different	kinds	of	clouds	may	be	seen	floating	in	the	sky	?
如何	许多	不同的	种类	的	云	可能	是	已见	漂浮的	在	这	天空	?

天空中可以看到多少种不同类型的云?

[fjuː] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Few	failed	in	this	question	,
很少	失败的	在	这	问题	,

很少有人答错这道题。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['klaʊdlænd] ,

the	answers	going	as	a	rule	to	show	that	an	observer	of	cloudland	,
这	答案	去	作为	一个	规则	到	展示	那	一个	观察员	的	云之国	,

答案通常表明，云地观察者，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

about	a	hundred	years	ago	,	classified	the	clouds	,	and	proposed	a	series	of
关于	一个	百	年	前	,	分类	这	云	,	和	建议的	一个	系列	的

[nems] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

names	for	them	,
姓名	为了	他们	,

大约一百年前，人们对云进行了分类，并提出了一系列名称。

[sɪns] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .

since	very	generally	accepted	.
自从	非常	一般来说	公认	.

已被广泛接受。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sev(ə)n] [kaɪndz] ; [θriː] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˌɪntə'miːdiət]

He	divided	them	into	seven	kinds	;	three	being	simple	,	and	four	intermediate
他	分割	他们	进入	七	种类	;	三	存在	简单的	,	和	四	中间的

[ɔː(r)] ['kɒmpaʊnd] .

or	compound	.
或者	化合物	.

他将它们分为七种；其中三种是简单的，四种是复合的。

[ðə; ði] [θri:] ['sɪmp(ə)l] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪrəs] , [ðə; ði]['kju:mjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['strɑ:təs] .

The	three	simple	forms	are	the	Cirrus	,	the	Cumulus	,	and	the	Stratus	.
这	三	简单的	表格	是	这	卷云	,	这	积云	,	和	这	层云	.

三种简单的云层形态分别是卷云、积云和层云。

[ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [ɔ:(r)] ['kɒmpaʊnd] [fɔ:mz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ði:z] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪroʊ] -

The	intermediate	or	compound	forms	derived	from	these	three	are	the	Cirro	-
这	中间的	或者	化合物	表格	衍生的	从	这些	三	是	这	圆卷	-

['kju:mjələs] , [ðə; ði]['sɪroʊ] - ['strɑ:təs] , [ðə; ði][ku:mu:loʊ] - ['strɑ:təs] ,

cumulus	,	the	Cirro	-	stratus	,	the	Cumulo	-	stratus	,
积云	,	这	圆卷	-	层云	,	这	积云	-	层云	,

由这三种云系衍生出的中间或复合云系有卷积云、卷层云和积层云。

[ænd; ənd][ðə; ði][ku:mu:loʊ] - ['sɪroʊ] - ['strɑ:təs] , [ðə; ði][lɑ:st] [nemd] [məʊst]['ɒf(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði]

and	the	Cumulo	-	cirro	-	stratus	,	the	last	named	most	often	being	called	the
和	这	积云	-	圆卷	-	层云	,	这	最后的	命名	最多	经常	存在	称为	这

['nɪmbəs] . { - }

Nimbus	.	{	528	}
雨云	.	{	-	}

还有积卷层云，其中积卷层云最常被称为雨云。{528}

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[mɪs] [pɜ:t] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪz] ['ri:əli]

Miss	Pert	.	—	We	think	you	are	quite	right	in	supposing	that	your	throat	is	really
错过	活泼	.	—	我们	思考	你	是	相当	正确的	在	假如	那	你的	喉	是	真的

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

the	cause	of	your	trouble	.
这	原因	的	你的	麻烦	.

珀特小姐——我们认为您判断喉咙确实是您问题的根源，这完全正确。

['defnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['kɒmən] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'tɑ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] .

Deafness	is	an	exceedingly	common	complication	of	catarrh	of	the	throat	.
耳聋	是	一个	非常	常见的	并发症	的	卡他性炎症	的	这	喉	.

耳聋是咽喉炎的一种极其常见的并发症。

[ðə; ði][ɪə(r)] [kə'mju:nikeits] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [θru:] [ðə; ði] [ju:'steɪʃ(ə)n] [tju:b] ,

The	ear	communicates	with	the	back	of	the	nose	through	the	eustachian	tube	,
这	耳朵	沟通	和	这	后退	的	这	鼻子	通过	这	咽鼓管	管子	,

耳朵通过咽鼓管与鼻腔后部相通。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mju:kəs] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [ɔ:(r)] [θrəʊt] [ɪz] [ɪn'fleɪmd] ,

and	when	the	mucous	membrane	of	the	nose	or	throat	is	inflamed	,
和	什么时候	这	粘液	膜	的	这	鼻子	或者	喉	是	发炎的	,

当鼻腔或咽喉的粘膜发炎时，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tju:b][ɪz]['veri][æpt][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][səʊ] ['defnəs]

the	end	of	the	tube	is	very	apt	to	share	in	the	condition	,	and	so	deafness
这	结尾	的	这	管子	是	非常	易于	到	分享	在	这	状况	,	和	所以	耳聋

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

管子的末端很容易受到影响，从而导致耳聋。

['defnəs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'træktəbl] .

Deafness	from	this	cause	is	often	exceedingly	intractable	.
耳聋	从	这	原因	是	经常	非常	难以驾驭的	.

由这种原因引起的耳聋往往极难治愈。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ri'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] — [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]

The	treatment	of	the	condition	resolves	itself	into	two	parts	—	the	treatment	of
这	治疗	的	这	状况	解决	本身	进入	二	部分	—	这	治疗	的

[ðə; ði] [θrəʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

这种疾病的治疗分为两部分——咽喉的治疗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	the	treatment	of	the	ear	.
和	这	治疗	的	这	耳朵	.

以及耳部的治疗。

[ɒv; əv] [ði:z] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Of	these	,	the	former	is	by	far	the	more	important	.
的	这些	,	这	以前的	是	经过	远的	这	更多的	重要的	.

其中，前者更为重要。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪn'lɑ:dʒd] ['tɑ:nslz] [ɔ:(r)]['ædənɔɪdz] ,

Perhaps	it	may	be	necessary	to	remove	enlarged	tonsils	or	adenoids	,
也许	它	可能	是	必要的	到	消除	放大	扁桃体	或者	腺样体	,

或许需要切除肿大的扁桃体或腺样体。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] [ɔ:(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] ,

or	to	destroy	little	growths	in	the	nose	or	back	of	the	throat	,
或者	到	破坏	小的	增长	在	这	鼻子	或者	后退	的	这	喉	,

或者用于清除鼻腔或咽喉后部的小肿块，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [nəʊ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['meʒə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] ,

or	perhaps	no	such	severe	measure	may	be	necessary	,
或者	也许	不	这样的	严重	措施	可能	是	必要的	,

或许根本不需要采取如此严厉的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] [kən'dɪʃn] [meɪ] [ji:ld] [tu:; tə] ['medɪkeɪtɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	the	throat	condition	may	yield	to	medicated	applications	.
和	这	喉	状况	可能	屈服	到	药	应用程序	.

咽喉疾病可能通过药物治疗得到缓解。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɒʃ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [nəʊz] ['deɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊʃn] [meɪd]

We	advise	you	to	wash	out	your	throat	and	nose	daily	with	a	lotion	made
我们	建议	你	到	洗	出去	你的	喉	和	鼻子	日常的	和	一个	洗剂	制成

[baɪ] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['paʊdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ti:kʌpˌfʊl] [ɒv; əv]['tepɪd]

by	dissolving	one	teaspoonful	of	the	following	powder	in	a	teacupful	of	tepid
经过	溶解	一	一茶匙	的	这	下列的	粉末	在	一个	一杯茶	的	温热

['wɔ:tə(r)] — [ɒv; əv]['bɔ:ræks] ,

water	—	of	borax	,
水	—	的	硼砂	,

我们建议您每天用以下方法制成的洗液清洗喉咙和鼻子：将一茶匙硼砂粉末溶解在一杯温水中制成洗液。

[ˌbaɪ'kɑ:bənət] [ɒv; əv]['səʊdə] , [ænd; ənd] ['klɔ:reɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] , ['faɪnli] ['paʊdəd] ,

bicarbonate	of	soda	,	and	chlorate	of	potash	,	finely	powdered	,
碳酸氢盐	的	苏打	,	和	氯酸盐	的	钾肥	,	精细地	粉末状	,

小苏打和氯酸钾，细粉状，

[wʌn] [pɑ:t] [i:tʃ] [tu:; tə] [θri:] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['faɪnli] ['paʊdəd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] .

one	part	each	to	three	parts	of	finely	powdered	white	sugar	.
一	部分	每个	到	三	部分	的	精细地	粉末状	白色的	糖	.

一份与三份细白砂糖粉各一份。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['θʌrəli] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [wɪð] [ðɪs] ['ləʊʃn] ,

After	having	thoroughly	washed	your	nose	and	throat	with	this	lotion	,
后	拥有	彻底	洗过	你的	鼻子	和	喉	和	这	洗剂	,

用这种乳液彻底清洗鼻子和喉咙后，

[spreɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɪð] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['menθɒl] [ɪn] - ([wʌn] [ɪn] [eit])

spray	out	your	throat	and	nose	with	solution	of	menthol	in	paraleine	(	1	in	8	)
喷	出去	你的	喉	和	鼻子	和	解决方案	的	薄荷醇	在	-	(	1	在	8	)

[juːst] [ɪn] [æn; ən] ['ætəʊmaɪzə] .

used	in	an	atomiser	.
用过的	在	一个	雾化器	.

用喷雾器将薄荷醇与对氨基苯甲酸钠（1:8）的溶液喷洒喉咙和鼻子。

['hævɪŋ] [wel] [spred] , [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒstrəlz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] ['ɪntuː]

Having	well	sprayed	,	close	your	nostrils	with	your	hand	and	blow	up	into
拥有	出色地	喷洒	,	关闭	你的	鼻孔	和	你的	手	和	吹	向上	进入

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

your	ears	.
你的	耳朵	.

喷完药后，用手捂住鼻孔，然后向上吹气到耳朵里。

[ðɪs] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [ʌn'stɒp] [ðə; ði]

This	last	little	manœuvre	is	of	great	value	,	for	it	helps	to	unstop	the
这	最后的	小的	演习	是	的	伟大的	价值	,	为了	它	帮助	到	不停歇	这

[juː'steɪʃ(ə)n] [tjuːb] ,

eustachian	tube	,
咽鼓管	管子	,

这最后一个小步骤非常重要，因为它有助于疏通咽鼓管。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['menθɒl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

and	it	carries	some	of	the	menthol	up	into	them	.
和	它	携带	一些	的	这	薄荷醇	向上	进入	他们	.

它会将一些薄荷醇带入其中。

[wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

When	you	hear	a	gurgling	during	this	action	,
什么时候	你	听到	一个	淙淙	期间	这	行动	,

在这个过程中，如果你听到咕噜声，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪz] ['pɜːvɪəs] [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] ['helθi] .

it	is	a	sign	that	the	tube	is	pervious	though	not	quite	healthy	.
它	是	一个	符号	那	这	管子	是	透水	尽管	不是	相当	健康	.

这表明输卵管通畅，但并不完全健康。

[ɪf] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪz] [kwaɪt] ['nɔːm(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [klɪk] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [bəuθ] [ɪəz] .

If	the	tube	is	quite	normal	,	a	single	click	will	be	heard	in	both	ears	.
如果	这	管子	是	相当	普通的	,	一个	单身的	点击	将要	是	听到	在	两个都	耳朵	.

如果耳管正常，双耳都会听到一声咔哒声。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [ə'məʊniəm] [ɪn'heɪlə(r)] .

You	want	our	opinion	upon	the	chloride	of	ammonium	inhaler	.
你	想	我们的	观点	之上	这	氯化物	的	铵	吸入器	.

您想听听我们对氯化铵吸入器的意见。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[wiː; wi] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	thoroughly	and	absolutely	disapprove	of	it	.
我们	彻底	和	绝对地	不赞成	的	它	.

我们完全、绝对不赞成这种做法。

[ˌθɪə'retɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
Theoretically **it** **is** **all** **right** **,**
理论上 它 是 全部 正确的 ,

理论上没问题，

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɑː(r)][mɔː(r)] [hɑːm]
but **in** **practice** **it** **has** **been** **our** **experience** **that** **it** **does** **far** **more** **harm**
但 在 实践 它 有 到过 我们的 经验 那 它 做 远的 更多的 伤害
[ðæn; ðən] [gʊd] .
than **good** **.**
比 好的 .

但根据我们的实践经验，这样做弊大于利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['faɪnli] - [dɪ'vaɪdɪd] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [ə'məʊniəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
It **is** **true** **that** **finely** **-** **divided** **chloride** **of** **ammonium** **is** **a** **very** **valuable** **application**
它 是 真的 那 精细地 - 分割 氯化物 的 铵 是 一个 非常 有价值的 应用
[tuː; tə] [dɪ'ziːzd] ['mjuːkəs] ['membreɪns] .
to **diseased** **mucous** **membranes** **.**
到 患病的 粘液 膜 .

的确，细分散的氯化铵对治疗患病粘膜具有非常有价值的应用价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ɪn'heɪlə(r)][ɪz]['hɑːmf(ə)l][ɪz] ,
But **the** **reason** **why** **the** **inhaler** **is** **harmful** **is** **,**
但 这 原因 为什么 这 吸入器 是 有害 是 ,

但吸入器有害的原因是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [ə'məʊniəm] ['veɪpəz] [friː] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]
that **it** **is** **impossible** **to** **obtain** **chloride** **of** **ammonium** **vapours** **free** **from** **either**
那 它 是 不可能的 到 获得 氯化物 的 铵 蒸汽 自由的 从 任何一个
[ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['haɪdrə'klɒrɪk] ['æsɪd] .
the **vapour** **of** **ammonia** **or** **of** **hydrochloric** **acid** **.**
这 汽 的 氨 或者 的 盐酸 酸 .

不可能获得不含氨气或盐酸蒸汽的氯化铵蒸汽。

[ænd; ənd] [ðiːz] [duː; də][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'məʊniəm] ['klɔːraɪd] [kæn; kən][duː; də]
And **these** **do** **far** **greater** **harm** **than** **the** **ammonium** **chloride** **can** **do**
和 这些 做 远的 更大的 伤害 比 这 铵 氯化物 能 做
[gʊd] .
good **.**
好的 .

而且这些物质造成的危害远远大于氯化铵带来的益处。

['mɒli] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'vaɪz][ðə; ði] ['bɪskɪts] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
Molly **.** **—** **We** **do** **not** **advise** **the** **biscuits** **you** **mention** **.**
莫莉 . — 我们 做 不是 建议 这 饼干 你 提到 .

莫莉——我们不建议食用你提到的那些饼干。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [sɪns] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][daɪ'dʒestɪd][æt; ət][ɔːl] !
Of **course** **they** **are** **indigestible** **since** **they** **cannot** **be** **digested** **at** **all** **!**
的 课程 他们 是 难以消化的 自从 他们 不能 是 消化 在 全部 !

当然，它们是无法消化的，因为它们根本就无法被消化！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] ['teɪntɪd] [breθ] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
They **are** **occasionally** **given** **for** **wind** **and** **tainted** **breath** **arising** **from**
他们 是 偶尔 给定 为了 风 和 受污染的 气息 产生 从
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
indigestion **,** **etc** **.** **,**
消化不良 , ETC . ,

有时人们会服用这些药物来治疗因消化不良等引起的胀气和口臭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [greɪv] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] ['kænɒt] [siː] [ðeə(r)]

but	they	are	open	to	grave	objections	,	and	we	really	cannot	see	their
但	他们	是	打开	到	严重	反对意见	,	和	我们	真的	不能	看	他们的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

但它们很容易受到严重反对，我们实在看不到它们的价值。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . — [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['friːkwəntli] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	.	G	.	—	We	have	so	frequently	detailed	the	treatment	of	anæmia	that	it	is
一个	.	G	.	—	我们	有	所以	频繁地	详细的	这	治疗	的	贫血	那	它	是

[nɒt][feə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)] [speɪs] ,

not	fair	to	other	correspondents	to	occupy	our	space	,
不是	公平的	到	其他	通讯员	到	占据	我们的	空间	,

AG——我们已经多次详细介绍了贫血的治疗方法，因此占用我们的版面对于其他来信者来说是不公平的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] , [baɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] .

which	is	very	much	limited	,	by	going	over	the	same	ground	again	.
哪个	是	非常	很多	有限的	,	经过	去	超过	这	相同的	地面	再次	.

因为重复同样的工作，所以效果非常有限。

[lʊk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ə'baʊt] .

Look	up	the	back	correspondence	,	and	you	will	find	all	about	anæmia	.
看	向上	这	后退	一致	,	和	你	将要	寻找	全部	关于	贫血	.

查阅之前的信件，你就会找到所有关于贫血的信息。

[duː; də][nɒt] [teɪk] ['kwɪniːn] [ænd; ənd]['aɪən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,

Do	not	take	quinine	and	iron	,	for	this	mixture	is	exceedingly	indigestible	,
做	不是	拿	奎宁	和	铁	,	为了	这	混合物	是	非常	难以消化的	,

不要同时服用奎宁和铁剂，因为这种混合物极难消化。

[ænd; ənd] [g'ɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][diːdʒestʃən, dai-] .

and	anæmic	girls	must	be	very	careful	of	their	digestions	.
和	贫血	女孩们	必须	是	非常	小心	的	他们的	消化	.

贫血的女孩必须格外注意消化。

[ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aɪən][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)]['daɪəˌlaɪzd]['aɪən] , ['sɪrəp] [ɒv; əv]

The	best	preparations	of	iron	to	begin	with	are	dialysed	iron	,	syrup	of
这	最好的	准备工作	的	铁	到	开始	和	是	透析	铁	,	糖浆	的

-	,

hæmaglobin	,
-	,

最好的补铁剂是透析铁剂、血红蛋白糖浆。

[ɔː(r)] ['rɑːbɪnz] ['pɛpˌtoʊˌneɪt][ɒv; əv]['aɪən] ; [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

or	Robin's	peptonate	of	iron	;	the	two	last	drugs	are	French	preparations	,	and
或者	罗宾的	蛋白胨	的	铁	;	这	二	最后的	药物	是	法语	准备工作	,	和

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] .

are	rather	expensive	.
是	相当	昂贵的	.

或者罗宾氏铁蛋白胨；后两种药物是法国制剂，价格相当昂贵。

[daɪ'ænə][diː] . — [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['meni]

Diana	D	.	—	The	pain	in	the	left	side	of	your	chest	may	be	due	to	many
戴安娜	D	.	—	这	疼痛	在	这	左边	边	的	你的	胸部	可能	是	到期的	到	许多

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

戴安娜·D——你左侧胸痛的原因有很多，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

by	far	the	most	likely	of	which	is	indigestion	.
经过	远的	这	最多	可能	的	哪个	是	消化不良	.

其中最有可能的症状是消化不良。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [juː; jʊ][hæd; həd][lɑːst][jɪə(r)][wɒz; wəz] ['plʊərəsi] .

Possibly	the	illness	you	had	last	year	was	pleurisy	.
可能	这	疾病	你	有	最后的	年	曾是	胸膜炎	.

你去年得的病可能是胸膜炎。

['pɒpi] . — [wʌn] .

Poppy	.	—	1	.
罂粟	.	—	1	.

罂粟.—1.

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] , [ɔː(r)] [els] ,

A	pale	and	sallow	complexion	may	either	be	a	natural	condition	,	or	else	,
一个	苍白	和	黄褐色	肤色	可能	任何一个	是	一个	自然的	状况	,	或者	别的	,

[æz; əz][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,

as	is	more	probable	,
作为	是	更多的	可能	,

面色苍白蜡黄可能是先天性的，但更有可能的是，

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][sʌm; səm][æb'nɔːm(ə)l] [steɪt] .

a	symptom	of	some	abnormal	state	.
一个	症状	的	一些	异常	状态	.

这是某种异常状态的症状。

[ɪn] , [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'fekʃən] , [ə; eɪ]

In	anæmia	,	severe	indigestion	,	constipation	,	and	some	more	serious	affections	,	a
在	贫血	,	严重	消化不良	,	便秘	,	和	一些	更多的	严肃的	情感	,	一个

['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fiːtʃə(r)] .

sallow	complexion	is	a	common	feature	.
黄褐色	肤色	是	一个	常见的	特征	.

贫血、严重消化不良、便秘以及一些更严重的疾病中，面色蜡黄是常见特征。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['helθi] ; [ðɪs] [ɪk'skluːdz] [məʊst][æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

You	say	you	are	quite	healthy	;	this	excludes	most	abnormal	conditions	.
你	说	你	是	相当	健康	;	这	不包括	最多	异常	状况	.

你说你身体很健康；这排除了大多数异常情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] ['menʃ(ə)nd] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɒt][ɪk'skluːdɪd][baɪ][ðæt] [rɪ'mɑːk] ,

But	the	third	mentioned	trouble	is	not	excluded	by	that	remark	,
但	这	第三	提及	麻烦	是	不是	排除	经过	那	评论	,

但上述言论并不能排除第三个问题的可能性。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	as	constipation	is	the	commonest	cause	of	a	sallow	complexion	,
和	作为	便秘	是	这	最常见的	原因	的	一个	黄褐色	肤色	,

而便秘是导致面色蜡黄的最常见原因，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .

we	think	that	that	is	what	is	troubling	you	.
我们	思考	那	那	是	什么	是	令人不安的	你	.

我们认为这就是困扰你的事情。

[dʒʌst] ['leɪtli] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] . — [ˌtuː'tuː]

Just	lately	we	discussed	the	treatment	of	this	complaint	at	full	length	.	—	2
只是	最近	我们	讨论	这	治疗	的	这	抱怨	在	满的	长度	.	—	2

.

:

.

就在不久前，我们详细讨论了如何处理这一投诉。——2.

[duː; də] [nɒt] [juːz] ['eni] [kɒz'metɪks] .

Do	not	use	any	cosmetics	.
做	不是	使用	任何	化妆品	.

请勿使用任何化妆品。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,

We	do	not	know	the	preparation	you	mention	,
我们	做	不是	知道	这	准备	你	提到	,

我们并不了解您提到的准备工作。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['strɒŋli] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	we	strongly	dissuade	you	from	using	it	all	the	same	.
但	我们	强烈	劝阻	你	从	使用	它	全部	这	相同的	.

但我们仍然强烈建议您不要使用它。

[ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [prə'praɪət(ə)ri] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðə; ðɪ] ['betə(r)]

The	less	you	have	to	do	with	patent	proprietary	articles	the	better
这	较少的	你	有	到	做	和	专利	所有权	文章	这	更好的

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

you	will	be	.
你	将要	是	.

你越少接触专利专有文章，对你就越有利。

[gˈɜːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

['mɛəriən] ([ˌstjuːə'des]) . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Marion	(	Stewardess	)	.	—	You	should	apply	at	the	offices	of	some	of	the
玛丽昂	(	空中小姐	)	.	—	你	应该	申请	在	这	办公室	的	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpənɪz] ,

principal	steamship	companies	,
主要的	轮船	公司	,

玛丽昂（乘务员）——你应该去几家主要的轮船公司办事处应聘。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [fɪl] .

and	inquire	whether	there	is	likely	to	be	a	vacancy	which	you	might	fill	.
和	查询	无论	那里	是	可能	到	是	一个	空缺	哪个	你	可能	充满	.

并询问是否有空缺职位可以填补。

['prefrəns] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Preference	is	usually	given	to	women	who	are	related	to	men	in	the
偏爱	是	通常	给定	到	女性	WHO	是	有关的	到	男人	在	这

['kʌmpənɪz] - [ɪm'plɔɪ] .

companies	'	employ	.
公司	-	采用	.

通常情况下，公司会优先考虑与公司男性员工有亲属关系的女性。

['nɜːsɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [æn; ən] ['æplɪkənt] .

Nursing	experience	is	also	a	strong	recommendation	to	an	applicant	.
护理	经验	是	还	一个	强的	推荐	到	一个	申请人	.

护理经验也是对申请人的一项有力加分项。

['sælərɪz] ['veərɪ] [frɒm; frəm] £1 10s .

Salaries	vary	from	£1	10s	.
薪资	各不相同	从	£1	10s	.

薪资从 1 英镑到 10 英镑不等。

[tuː; tə] £3 10s .

to	£3	10s	.
到	£3	10s	.

至 3 英镑 10 先令。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [bɔːd] ,

a	month	with	board	,
一个	月	和	木板	,

一个月的住宿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grə'tuːɪtiːz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒn] [fɜːst] - [klɑːs] [laɪnz] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n]

and	the	gratuities	of	passengers	on	first	-	class	lines	make	an	important	addition
和	这	小费	的	乘客	在	第一的	-	班级	线条	制作	一个	重要的	添加

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] ['peɪmənt] .

to	the	fixed	payment	.
到	这	固定的	支付	.

头等舱乘客的小费也为固定费用增添了一笔重要的收入。

['verɪˌtæs] ([ə'dresɪŋ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]) . — [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] ['gɪv(ə)n] [aʊt]

Veritas	(	Addressing	Envelopes	)	.	—	This	kind	of	work	is	occasionally	given	out
真理	(	解决	信封	)	.	—	这	种类	的	工作	是	偶尔	给定	出去

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ['steɪʃənəz] [ɪn] ['lʌndən] ,

by	the	law	stationers	in	London	,
经过	这	法律	文具店	在	伦敦	,

Veritas（信封地址填写）——这类工作偶尔会由伦敦的法律文具商发放。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] .

but	it	tends	to	become	superseded	by	typewriting	.
但	它	倾向于	到	变得	被取代	经过	打字	.

但它往往会被打字机所取代。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][nɒt] ['veri] [wel]

You	must	forgive	us	for	saying	that	your	handwriting	is	not	very	well
你	必须	原谅	我们	为了	说	那	你的	手写	是	不是	非常	出色地

[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

adapted	for	the	purpose	.
改编	为了	这	目的	.

请原谅我们不得不说，您的字迹不太适合用于此用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [niːt] ['klɑːklɪ] [hænd] .

It	is	almost	essential	to	write	a	neat	clerkly	hand	.
它	是	几乎	基本的	到	写	一个	整洁的	文员	手	.

字迹工整清晰几乎是必不可少的。

['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] (['nɜːsɪŋ]) . — [siː] ['aʊə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə] “ ['luːɪs] ” (['eɪprəl] -) .

Daisy	in	the	Field	(	Nursing	)	.	—	See	our	reply	to	“	Louise	”	(	April	15	)	.
雏菊	在	这	场地	(	护理	)	.	—	看	我们的	回复	到	“	路易丝	”	(	四月	-	)	.

田野里的雏菊（护理学）——请参阅我们对“路易丝”(4月15日）的回复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒʌmp][frɒm; fræm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ['nɜːsɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

It	is	rather	a	jump	from	the	kitchen	to	the	Army	Nursing	Service	,	is	it
它	是	相当	一个	跳	从	这	厨房	到	这	军队	护理	服务	,	是	它

[nɒt] ?

not	?
不是	?

从厨房到陆军护理队，这跨度可真不小，不是吗?

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [nɜːs] [ðæn; ðən] [kʊk] ,

Still	,	if	you	feel	that	you	would	make	a	better	nurse	than	cook	,
仍然	,	如果	你	感觉	那	你	会	制作	一个	更好的	护士	比	厨师	,

不过，如果你觉得自己更适合做护士而不是厨师，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

you	are	right	in	trying	to	realise	your	ambition	.
你	是	正确的	在	尝试	到	意识到	你的	志向	.

你努力实现自己的抱负是正确的。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [θriː] [jˈiəz] - [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ˈdʒen(ə)rəl]

We	advise	you	to	take	the	full	three	years	'	training	at	some	large	general
我们	建议	你	到	拿	这	满的	三	年	-	训练	在	一些	大的	一般的

[ˈhɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

我们建议您在大型综合医院接受完整的三年培训。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt]

and	at	the	end	of	that	time	you	will	be	in	a	position	to	decide	what
和	在	这	结尾	的	那	时间	你	将要	是	在	一个	位置	到	决定	什么

[tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

到那时，你就可以决定下一步该怎么做了。

[ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ˈrʊərəl] [ˈnɜːsɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [kəˈmend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊtɪs] ,

District	and	rural	nursing	we	would	commend	to	your	notice	,
区	和	乡村的	护理	我们	会	表彰	到	你的	注意	,

我们谨向您推荐地区和乡村护理服务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒnt] [skɪld] [əˈtendəns]

for	the	poor	in	our	large	towns	and	villages	want	skilled	attendance
为了	这	贫穷的	在	我们的	大的	城镇	和	村庄	想	熟练	出席

[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈsɔːli] [æz; əz] [ˈwuːndɪd] [ˈsəʊldʒəz] ,

almost	as	sorely	as	wounded	soldiers	,
几乎	作为	非常	作为	受伤	士兵	,

我们大城镇和乡村的穷人对熟练的护理的需求，几乎与受伤的士兵一样迫切。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈveri] [fjuː] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	have	very	few	chances	of	getting	it	.
和	有	非常	很少	机会	的	获得	它	.

而且获得它的机会非常渺茫。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˈriːdə(r)] ([ˈtiːtʃɪŋ] [ˈkʊkəri]) . — [sɪns] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [ɪn]

A	Scotch	Reader	(	Teaching	Cookery	)	.	—	Since	you	cannot	hear	of	a	vacancy	in
一个	苏格兰威士忌	读者	(	教学	烹饪	)	.	—	自从	你	不能	听到	的	一个	空缺	在

[ˈskɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

苏格兰烹饪读本（教学篇）——由于你无法得知苏格兰的招聘信息，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈbɒdɪz] .

it	might	be	wise	to	apply	to	some	of	the	English	educational	bodies	.
它	可能	是	明智的	到	申请	到	一些	的	这	英语	教育	身体	.

向一些英国教育机构申请或许是个明智之举。

[wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [skuːl] [bɔːd] ,

We	would	suggest	your	writing	to	the	Clerk	of	the	London	School	Board	,
我们	会	建议	你的	写作	到	这	职员	的	这	伦敦	学校	木板	,

[vɪkˈtɔːriə] [ɪmˈbæŋkmənt] ,

Victoria	Embankment	,
维多利亚	堤	,

我们建议您写信给伦敦学校董事会秘书，地址是：维多利亚堤岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] , [ˈteknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɔːd] , [ˈlʌndən] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] , [ˌes ˈtiː] .

and	the	Secretary	,	Technical	Education	Board	,	London	County	Council	,	St	.
和	这	秘书	,	技术的	教育	木板	,	伦敦	县	理事会	,	英石	.

[ˈmɑːrtɪnz] [leɪn] , [ˈlʌndən] .

Martin's	Lane	,	London	.
马丁的	车道	,	伦敦	.

以及伦敦郡议会技术教育委员会秘书，地址：伦敦圣马丁巷。

['stʌdi] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['peɪpəz] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['skuːlmɪstrəs] ,

Study	also	the	advertisements	in	such	papers	as	the	Schoolmaster	,	Schoolmistress	,
学习	还	这	广告	在	这样的	文件	作为	这	校长	,	女教师	,

[tʃɜːtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdiən] .

Church	Times	,	and	the	Guardian	.
教会	《时代周刊》	,	和	这	监护人	.

还要研究《教师报》、《女教师报》、《教会时报》和《卫报》等报纸上的广告。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊkəri] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

You	might	see	an	advertisement	for	a	cookery	teacher	in	one	of	those
你	可能	看	一个	广告	为了	一个	烹饪	老师	在	一	的	那些

['dʒɜːrnl] .

journals	.
期刊	.

你或许会在那些杂志上看到招聘烹饪老师的广告。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Be	careful	in	applying	for	a	post	to	make	a	full	statement	of	your
是	小心	在	申请	为了	一个	邮政	到	制作	一个	满的	陈述	的	你的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] ([ɪf] ['eni]) [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

qualifications	and	previous	experience	(	if	any	)	as	a	teacher	.
资格	和	以前的	经验	(	如果	任何	)	作为	一个	老师	.

申请教师职位时，务必详细陈述您的资历和以往的教学经验（如有）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [kæn; kən] [gɪv]

There	is	a	tendency	at	the	present	time	to	prefer	teachers	who	can	give
那里	是	一个	趋势	在	这	展示	时间	到	更喜欢	教师	WHO	能	给

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] ['haʊswɪfəri] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['kʊkəri] ['əʊnli] .

instruction	in	all	housewifery	subjects	to	those	who	can	teach	cookery	only	.
操作说明	在	全部	家庭主妇	主题	到	那些	WHO	能	教	烹饪	仅有的	.

目前有一种趋势，人们更倾向于选择能够教授所有家政科目的教师，而不是只会教授烹饪的教师。

['luːsi] [hʊd] , ['dʒɜːməni] ([klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]) . — [wʌn] .

Lucy	Hood	,	Germany	(	Club	for	Teacher	of	Singing	)	.	—	1	.
露西	兜帽	,	德国	(	俱乐部	为了	老师	的	歌唱	)	.	—	1	.

露西·胡德，德国（歌唱教师俱乐部）——1.

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['əʊnli] ;

We	do	not	know	of	any	residential	club	in	London	for	teachers	only	;
我们	做	不是	知道	的	任何	住宅	俱乐部	在	伦敦	为了	教师	仅有的	;

我们目前还没有发现伦敦有任何仅供教师居住的俱乐部；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['eksələnt] [hoʊmz] [ænd; ənd] [klʌbz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

but	there	are	many	excellent	homes	and	clubs	for	women	who	are
但	那里	是	许多	出色的	房屋	和	俱乐部	为了	女性	WHO	是

['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

earning	a	living	in	various	ways	.
收入	一个	活的	在	各种各样的	方式	.

但是，有很多优秀的家庭和俱乐部适合以各种方式谋生的女性。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪltʃɪstə] [klʌb] , ['ɪltʃɪstə] ['gaːdnz] , [haɪd] [pɑːk] , ['dʌbljuː]

Among	these	we	may	mention	the	Ilchester	Club	,	Ilchester	Gardens	,	Hyde	Park	,	W
之中	这些	我们	可能	提到	这	伊尔切斯特	俱乐部	,	伊尔切斯特	花园	,	海德	公园	,	W

. ([nɒt] [ɪn'tendɪd] ,

.	(	not	intended	,
.	(	不是	故意的	,

其中我们可以提及伊尔切斯特俱乐部、伊尔切斯特花园、海德公园、W.（并非有意提及，

[haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈskluːsɪvli]) , [ðə; ði] [ˈbiːtʃwʊd] [klʌb] , [sɪks] , [ˈəukli]

however	,	for	professional	women	exclusively	)	,	the	Beechwood	Club	,	6	,	Oakley
然而	,	为了	专业的	女性	只	)	,	这	山毛榉木	俱乐部	,	6	,	奥克利

[striːt] , [ˈtʃelsi] ,

Street	,	Chelsea	,
街道	,	切尔西	,

不过，仅限职业女性参加)，比奇伍德俱乐部，地址：切尔西奥克利街6号，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈleɪdɪz] , - , [greɪt] [ˈpɔːtlənd]

and	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	Home	for	Working	Ladies	,	91	,	Great	Portland
和	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	家	为了	在职的	女士们	,	-	,	伟大的	波特兰

[striːt] , [ˈdʌbljuː] . — [ˌtuːˈtuː] .

Street	,	W	.	—	2	.
街道	,	W	.	—	2	.

以及 YWCA 职业女性之家，地址：大波特兰街 91 号，西 2。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fiːz] [tuː; tə][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈpjuːp(ə)lz]

We	do	not	advise	you	to	pay	fees	to	an	agent	in	order	to	obtain	pupils
我们	做	不是	建议	你	到	支付	费用	到	一个	代理人	在	命令	到	获得	学生

.

:

.

我们不建议您向中介支付费用以获取学生。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪˈstæblɪʃ] [jɔːˈself] [ɪn] [ˈlʌndən] [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

You	should	not	establish	yourself	in	London	unless	you	have	the	promise	of	a
你	应该	不是	建立	你自己	在	伦敦	除非	你	有	这	承诺	的	一个

[ˈpjuːp(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɔːlˈredi] .

pupil	or	two	already	.
瞳孔	或者	二	已经	.

除非你已经有一两个有希望招收的学生，否则你不应该在伦敦定居。

[ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [prəˈfeʃn] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

In	the	musical	profession	social	interest	is	a	great	advantage	.
在	这	音乐	职业	社会的	兴趣	是	一个	伟大的	优势	.

在音乐行业，社交兴趣是一项巨大的优势。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpjuːp(ə)lz][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

Then	the	mothers	of	your	pupils	could	help	you	by	speaking	of	you	to
然后	这	母亲们	的	你的	学生	可以	帮助	你	经过	请讲	的	你	到

[ðeə(r)] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

这样，你学生的母亲们就可以向她们的朋友谈论你，从而帮助你。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] “ [æt; ət] [həʊm] ” [əˈkeɪʒnəli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt]

and	still	more	by	giving	an	“	At	Home	”	occasionally	,	at	which	you	might
和	仍然	更多的	经过	给予	一个	“	在	家	”	偶尔	,	在	哪个	你	可能

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

而且还可以偶尔举办“在家聚会”，在聚会上你可以唱歌。

[ˈlʌndən] [ˈtiːtʃə(r)z] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [gɪv] [ˈkɔnsəts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɒliːgz] [ænd; ənd]

London	teachers	very	often	give	concerts	at	which	their	musical	colleagues	and
伦敦	教师	非常	经常	给	音乐会	在	哪个	他们的	音乐	同事	和

[ˈpjuːp(ə)lz] [pəˈfɔːm] .

pupils	perform	.
学生	履行	.

伦敦的教师经常举办音乐会，他们的音乐同行和学生会在音乐会上表演。

[ðiːz] ['kɔnsəts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'teɪl] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn]

These	concerts	usually	entail	expense	,	but	they	are	regarded	in	the	profession
这些	音乐会	通常	包含	费用	,	但	他们	是	认为	在	这	职业

[æz; əz]['væljuəb(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] .

as	valuable	advertisements	.
作为	有价值的	广告	.

这些音乐会通常需要花费不少钱，但在业内人士看来，它们是非常有价值的广告。

['mɜːtl] (['raɪtɪŋ]) . — [ɪf] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] ['kɒpiɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɜːn] [ə; eɪ]

Myrtle	(	Writing	)	.	—	If	by	writing	you	mean	copying	,	you	would	certainly	not	earn	a
桃金娘	(	写作	)	.	—	如果	经过	写作	你	意思是	复制	,	你	会	当然	不是	赚	一个

['lɪvɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ;

living	by	such	means	;
活的	经过	这样的	方法	;

默特尔（写作）——如果你说的写作是指抄袭，那么你肯定无法靠这种方式谋生；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ] [miːn] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,

and	if	,	on	the	other	hand	,	you	mean	literary	work	,
和	如果	,	在	这	其他	手	,	你	意思是	文学	工作	,

另一方面，如果你指的是文学作品，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][məʊst][g'ɜːlz][hæv; həv][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

you	will	need	to	obtain	a	better	education	than	most	girls	have	at	your
你	将要	需要	到	获得	一个	更好的	教育	比	最多	女孩们	有	在	你的

[eɪdʒ][ɒv; əv] 16½ . [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

age	of	16½	.	You	can	hardly	be	expected	to	earn	a	living	without	being
年龄	的	16½	.	你	能	几乎	是	预期的	到	赚	一个	活的	没有	存在

[tɔːt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

taught	any	special	kind	of	work	.
教授	任何	特别的	种类	的	工作	.

你需要接受比大多数16岁半女孩更好的教育。如果你没有接受过任何特殊技能的培训，很难指望你靠自己的努力谋生。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [lɜːnt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ɪk'spens] .

But	many	occupations	can	be	learnt	without	great	expense	.
但	许多	职业	能	是	学会了	没有	伟大的	费用	.

但很多职业技能都不需要花费太多就能学会。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kʊkəri] [ɔː(r)]['deəri] - [wɜːk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

You	could	learn	,	for	instance	,	cookery	or	dairy	-	work	at	some	of	the
你	可以	学习	,	为了	实例	,	烹饪	或者	奶制品	-	工作	在	一些	的	这

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['klɑːsɪz] ;

County	Council	classes	;
县	理事会	课程	;

例如，你可以在郡议会的一些课程中学习烹饪或奶制品制作；

[ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]

or	you	could	be	trained	as	an	elementary	school	teacher	,	after	passing	the
或者	你	可以	是	受过训练	作为	一个	初级	学校	老师	,	后	通过	这

[kwiːnz] ['skɒləʃɪp] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Queen's	Scholarship	Examination	.
女王大学	奖学金	考试	.

或者，您可以通过女王奖学金考试，接受培训成为小学教师。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

The	Post	Office	branch	of	the	Civil	Service	is	also	worth	considering	,
这	邮政	办公室	分支	的	这	民用	服务	是	还	值得	考虑	,

公务员系统中的邮政部门也值得考虑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [klɪə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
especially **as** **you** **write** **a** **good** **clear** **hand** **,** **and** **are** **fond** **of** **any** **occupation**
尤其 作为 你 写 一个 好的 清除 手 , 和 是 喜爱 的 任何 职业
[ðæt] [in'teil] ['raɪtɪŋ] .
that **entails** **writing** **.**
那 包含 写作 .

尤其是因为你字迹工整清晰，而且喜欢任何需要写作的职业。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
In **any** **case** **it** **would** **be** **worth** **while** **to** **try** **to** **pass** **the** **examination** **.**
在 任何 案件 它 会 是 值得 尽管 到 尝试 到 经过 这 考试 .

无论如何，尝试通过考试都是值得的。

['prɒbəbli] [sʌm; səm] [bɔːd] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [kəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
Probably **some** **Board** **School** **teacher** **in** **your** **neighbourhood** **would** **coach** **you** **for**
大概 一些 木板 学校 老师 在 你的 邻里 会 教练 你 为了
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] ,
it **out** **of** **school** **hours** **,**
它 出去 的 学校 小时 ,

你家附近可能有些公立学校的老师会在课余时间辅导你。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
if **there** **is** **no** **institution** **in** **your** **neighbourhood** **that** **you** **could** **attend** **for** **the**
如果 那里 是 不 机构 在 你的 邻里 那 你 可以 出席 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose **.**
目的 .

如果你的居住地附近没有你可以就读的机构。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS **.**
各种各样的 .

各种各样的。

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] (" [pʊt]
Sunday **School** **Teacher** **.** **—** **The** **passage** **to** **which** **you** **refer** **is** **easily** **explained** **(** **"** **Put**
星期日 学校 老师 . — 这 通道 到 哪个 你 参考 是 容易地 解释 (" 放
[ðaʊ] [maɪ] [tɪəz] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['bɒt(ə)l] ,
Thou **my** **tears** **into** **Thy** **bottle** **,**
你 我的 眼泪 进入 你的 瓶子 ,

主日学老师——你提到的那段经文很容易解释（“求你把我的眼泪装在你的皮袋里，”）

" [sɑːm] [ˌɛl'viː'aɪ] . [eit]) .
" **Psalm** **lvi** **.** **8** **)** **.**
" 诗篇 lvi . 8) .

（诗篇 56.8）。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [tɪəz] [ɪn] ['bɔtlz] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['iːstən] ['ɒrɪdʒɪn] .
The **practice** **of** **preserving** **tears** **in** **bottles** **is** **of** **very** **ancient** **Eastern** **origin** **.**
这 实践 的 保存 眼泪 在 瓶子 是 的 非常 古老的 东 起源 .

将眼泪保存在瓶子里的做法起源于非常古老的东方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['iːdʒɪpt][æz; əz] [ˌelsˈweə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
It **was** **done** **in** **Egypt** **as** **elsewhere** **,** **and** **it** **exists** **down** **to** **the** **present**
它 曾是 完毕 在 埃及 作为 别处 , 和 它 存在 向下 到 这 展示
[deɪ] [ɪn] ['pɜːʃə] .
day **in** **Persia** **.**
天 在 波斯 .

这种做法在埃及和其他地方都有，而且在波斯一直延续至今。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] [ɒv; əv] ['fjuːnərəl] [ˌserə'məʊniːəlz] ,

In	that	country	it	constitutes	an	important	item	of	funeral	ceremonials	,
在	那	国家	它	构成	一个	重要的	物品	的	葬礼	仪式	,

在那个国家，它是葬礼仪式中的重要组成部分。

[wen] ['evri] ['mɔːnə(r)] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɒp] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

when	every	mourner	is	presented	with	a	sponge	with	which	to	mop	the	eyes	and
什么时候	每一个	哀悼者	是	呈现	和	一个	海绵	和	哪个	到	拖把	这	眼睛	和

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

每位哀悼者都会得到一块海绵，用来擦拭眼睛和脸颊；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [priːst] ,

and	after	the	burial	is	over	,	these	are	taken	by	a	priest	,
和	后	这	葬礼	是	超过	,	这些	是	已采取	经过	一个	牧师	,

葬礼结束后，这些遗体将由牧师取走。

[huː] [skwiːz] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

who	squeezes	the	tears	into	a	bottle	.
WHO	挤压	这	眼泪	进入	一个	瓶子	.

谁将眼泪挤进瓶子里。

[ðiːz] ['seɪkrɪd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['hiːlɪŋ] ['prɒpətiz] ,

These	sacred	tears	of	mourners	are	supposed	to	possess	healing	properties	,
这些	神圣	眼泪	的	哀悼者	是	据称	到	具有	康复	特性	,

据说，哀悼者的这些神圣眼泪具有治愈功效。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fɔːmz]

and	to	be	more	efficacious	than	any	means	of	cure	for	several	forms
和	到	是	更多的	有效的	比	任何	方法	的	治愈	为了	一些	表格

[ɒv; əv] ['pɜːʃn] [dɪ'ziːzɪz] .

of	Persian	diseases	.
的	波斯语	疾病	.

而且比任何治疗方法都更能有效治疗多种波斯疾病。

['mɪŋkə] . — [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['æksɪdənts] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ]

Minka	.	—	There	have	been	such	terrible	and	fatal	accidents	from	using
明卡	.	—	那里	有	到过	这样的	糟糕的	和	致命的	事故	从	使用

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

preparations	of	petroleum	for	the	hair	that	it	is	illegal	to	employ	it	in	this
准备工作	的	石油	为了	这	头发	那	它	是	非法的	到	采用	它	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

明卡——由于使用石油制剂护发而导致的事故非常可怕且致命，因此在我国使用石油制剂是违法的。

“ ['kəukəu] ” [ɪz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]

“	Koko	”	is	a	patent	,	and	of	it	we	have	had	no	personal
”	可可	”	是	一个	专利	,	和	的	它	我们	有	有	不	个人的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

“Koko”是一项专利，我们本人并没有使用过。

[ə; eɪ] . - . — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][in'kwaiərə] ,

A	.	Poodridge	.	—	As	we	have	often	told	inquirers	,
一个	.	-	.	—	作为	我们	有	经常	讲述	询问者	,

A. 普德里奇——正如我们经常告诉询问者的那样，

“ ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ɒn] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ” [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt] ;

“	pouring	oil	on	troubled	waters	”	is	not	a	quotation	—	it	is	an	existing	fact	;
“	浇注	油	在	麻烦	水	”	是	不是	一个	引述	—	它	是	一个	现存的	事实	;

“火上浇油”并非引语，而是一个既定事实；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [əb'teɪnz] [æt; ət] [siː] .

and	the	use	of	oil	for	this	purpose	obtains	at	sea	.
和	这	使用	的	油	为了	这	目的	获得	在	海	.

而石油用于此目的的情况则发生在海上。

['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['pæsndʒər]

Only	a	week	or	two	ago	oil	was	employed	on	the	Channel	to	enable	passengers
仅有的	一个	星期	或者	二	前	油	曾是	受雇	在	这	渠道	到	使能够	乘客

[tuː; tə] [lænd] .

to	land	.
到	土地	.

就在一两周前，英吉利海峡还使用了石油，以便乘客能够登陆。

['θrɪftlɪs] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['sɪstəz] ['frendli] [sə'saɪəti] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] .

Thriftless	.	—	We	think	that	the	United	Sisters	Friendly	Society	would	suit	you	.
节俭	.	—	我们	思考	那	这	团结的	姐妹	友好的	社会	会	套装	你	.

节俭——我们认为联合姐妹互助会很适合您。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðeə(r)]

It	was	founded	some	years	ago	in	order	to	enable	women	dependent	on	their
它	曾是	创立	一些	年	前	在	命令	到	使能够	女性	依赖	在	他们的

['ɜːnɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] ,

earnings	to	make	provision	for	sickness	and	old	age	,
收益	到	制作	条款	为了	疾病	和	老的	年龄	,

该机构成立于几年前，目的是使依靠收入生活的妇女能够为疾病和老年生活做好准备。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [æt; ət] [deθ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [ɪk'spensɪz] .

and	to	secure	at	death	a	sum	of	money	for	burial	expenses	.
和	到	安全的	在	死亡	一个	和	的	钱	为了	葬礼	开支	.

并确保死后有一笔钱用于丧葬费用。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd]

All	women	of	good	health	and	character	between	the	ages	of	sixteen	and
全部	女性	的	好的	健康	和	特点	之间	这	年龄	的	十六	和

['fɔːti] - [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] ;

forty	-	five	are	eligible	for	membership	;
四十	-	五	是	有资格的	为了	会员资格	;

凡年龄在十六至四十五岁之间，身体健康、品行端正的女性均有资格成为会员；

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [kɔːt] , [nəʊ] . - .

also	the	Work	and	Leisure	Court	,	No	.	15	.
还	这	工作	和	闲暇	法庭	,	不	.	-	.

还有工作和休闲法庭，第 15 号。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə'dres] [mɪs] ['iːdɪθ] [em] . ['mæskəl] , 7c , ['ləʊə(r)] [bɛl'greɪv] [striːt] ,

For	both	of	these	,	address	Miss	Edith	M	.	Maskell	,	7c	,	Lower	Belgrave	Street	,
为了	两个都	的	这些	,	地址	错过	伊迪丝	M	.	马斯克尔	,	7c	,	降低	贝尔格雷夫	街道	,

['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .

London	,	S	.	W	.
伦敦	,	S	.	W	.

这两件事，请寄信给 Edith M. Maskell 小姐，地址是：伦敦 SW 区 Lower Belgrave Street 7c。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː]

The	names	of	the	Trustees	of	these	two	Societies	are	a	sufficient	guarantee
这	姓名	的	这	受托人	的	这些	二	社会	是	一个	充足的	保证

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɒnəstɪ] .

for	their	stability	and	honesty	.
为了	他们的	稳定	和	诚实	.

这两个社团的理事姓名足以保证其稳定性和诚信度。

- . — [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði][kɑːd] - [geɪm] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

Karoleen	.	—	If	you	cannot	find	the	card	-	game	you	require	at	one	of	the	large
-	.	—	如果	你	不能	寻找	这	卡片	-	游戏	你	要求	在	一	的	这	大的

[bə'zɑːz] ,

bazaars	,
集市	,

卡罗琳——如果你在大型集市上找不到你需要的纸牌游戏，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

we	do	not	know	where	else	you	could	look	for	them	.
我们	做	不是	知道	在哪里	别的	你	可以	看	为了	他们	.

我们不知道你还能去哪里找它们。

[pə'hæps] [ðə; ði][bə'zɑː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

Perhaps	the	bazaar	at	which	you	inquire	would	endeavour	to	procure	them
也许	这	市场	在	哪个	你	查询	会	努力	到	采购	他们

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] .

for	you	in	London	.
为了	你	在	伦敦	.

或许你询问的那家集市会尽力帮你在伦敦找到它们。

['slɒgə(r)] . — [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Slogger	.	—	You	may	find	illustrations	from	photographs	of	some	of	the	most
伐木工	.	—	你	可能	寻找	插图	从	照片	的	一些	的	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ə'mʌŋst] ['krɪkɪtə(r)] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['mægəziːnz] ;

distinguished	men	amongst	cricketers	in	some	of	the	recent	magazines	;
杰出的	男人	在	板球运动员	在	一些	的	这	最近的	杂志	;

斯洛格——在最近的一些杂志中，你可能会看到一些最杰出的板球运动员的照片插图；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['eni] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃɒp] ,

but	you	have	only	to	order	any	you	require	at	a	photograph	shop	,
但	你	有	仅有的	到	命令	任何	你	要求	在	一个	照片	店铺	,

但您只需在照相馆订购您需要的任何照片即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	they	will	send	you	a	collection	from	which	you	may	make	a	selection	.
和	他们	将要	发送	你	一个	收藏	从	哪个	你	可能	制作	一个	选择	.

他们会寄给你一份样品清单，你可以从中挑选。

['flɔːrə] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] ['eni] [sɪ'kjʊərətɪ]

Flora	.	—	We	could	not	take	the	responsibility	of	recommending	any	security
弗洛拉	.	—	我们	可以	不是	拿	这	责任	的	推荐	任何	安全

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

for	the	investment	of	money	.
为了	这	投资	的	钱	.

弗洛拉——我们无法承担推荐任何投资安全措施的责任。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [graʊnd] [rent] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm] .

We	do	not	think	a	ground	rent	could	be	purchased	for	so	small	a	sum	.
我们	做	不是	思考	一个	地面	租	可以	是	购买	为了	所以	小的	一个	和	.

我们认为，如此小的金额不可能买到土地租金。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] .

The	Post	Office	Savings	Bank	appears	to	us	the	most	suitable	.
这	邮政	办公室	节省	银行	出现	到	我们	这	最多	合适的	.

我们认为邮政储蓄银行是最合适的选择。

[flʌf] . — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)]

Fluff	.	—	Do	you	mean	the	famous	and	beautiful	Duchess	,	or	her	successor
起毛	.	—	做	你	意思是	这	著名的	和	美丽的	公爵夫人	,	或者	她	接班人

?

?
?

弗拉夫——您指的是那位著名而美丽的公爵夫人，还是她的继任者？

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃɒps] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

you	can	only	inquire	at	one	of	the	photograph	shops	where	the	windows
你	能	仅有的	查询	在	一	的	这	照片	商店	在哪里	这	视窗

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['nəutəbəlz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

are	full	of	notables	of	every	description	.
是	满的	的	名人	的	每一个	描述	.

你只能去那些橱窗里摆满了各种名人照片的照相馆询问。

['beki] [ʃɑːp] . — [faɪn] [spft] [heə(r)][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][laɪ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət]

Becky	Sharp	.	—	Fine	soft	hair	can	easily	be	made	to	lie	as	you	wish	;	but
贝基	锋利的	.	—	美好的柔软的		头发	能	容易地	是	制成	到	说谎	作为	你	希望	;	但

[ðə; ði] [kɔːs] ,

the	coarse	,
这	粗	,

贝基·夏普——细软的头发很容易就能按照你的意愿定型；但粗糙的头发，

[stɪf] , [pɪgz] - - ['brɪs(ə)l] [sɔːt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sʌm; səm]

stiff	,	pigs	'	-	bristle	sort	can	only	be	forced	into	place	by	the	use	of	some
僵硬的	,	猪	-	-	鬃	种类	能	仅有的	是	强制	进入	地方	经过	这	使用	的	一些

[sɔːt] [ɒv; əv] ['bændəˌliːn] ,

sort	of	bandoline	,
种类	的	班多林	,

那种硬邦邦的、像猪鬃毛一样的东西，只能用某种带子强行固定到位。

['fɔːməli] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndi] ['siːsaɪd] [pleɪs] .

formerly	much	in	use	,	especially	at	a	windy	seaside	place	.
以前	很多	在	使用	,	尤其	在	一个	刮风	海滨	地方	.

以前经常使用，尤其是在风大的海边地方。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['heədresə(r)] .

You	had	better	consult	a	hairdresser	.
你	有	更好的	咨询	一个	理发师	.

你最好咨询一下理发师。

- , [mæb] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ræts] [wɪtʃ]

Tomuel	,	Mab	,	and	others	,	are	very	anxious	to	get	rid	of	the	rats	which
-	,	梅布	,	和	其他的	,	是	非常	焦虑的	到	得到	摆脱	的	这	老鼠	哪个

[ɪn'fest][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

infest	their	houses	,
虫害	他们的	房屋	,

托穆埃尔、马布和其他人非常急于摆脱侵扰他们房屋的老鼠。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peɪnləs] .

but	that	their	death	should	be	painless	.
但	那	他们的	死亡	应该	是	无痛	.

但他们的死亡应该是无痛苦的。

[wiː; wi][fɪə(r)] ['eni] [deθ] [baɪ]['pɔɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][træps]

We	fear	any	death	by	poison	would	be	painful	,	and	so	it	would	be	by	traps
我们	害怕	任何	死亡	经过	毒	会	是	痛苦	,	和	所以	它	会	是	经过	陷阱

;

;

;

我们担心死于毒药会很痛苦，死于陷阱也会很痛苦；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][ræts][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [əb'nɒkʃəs] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]

but	then	the	rats	are	peculiarly	obnoxious	,	so	we	have	to	make	a	choice
但	然后	这	老鼠	是	奇特地	令人讨厌的	,	所以	我们	有	到	制作	一个	选择

[ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .

of	two	evils	.
的	二	罪恶	.

但是老鼠特别令人讨厌，所以我们必须在两个坏处中做出选择。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['resəpi] , [vɪz] . , [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,

We	are	told	of	an	old	recipe	,	viz	.	,	half	a	pint	of	plaster	of	Paris	,
我们	是	讲述	的	一个	老的	食谱	,	即	.	,	一半	一个	品脱	的	石膏	的	巴黎	,

我们听说了一种古老的配方，即半品脱石膏粉，

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

mixed	with	a	pint	of	oatmeal	,	is	an	excellent	means	of	killing	them	.
混合	和	一个	品脱	的	麦片	,	是	一个	出色的	方法	的	杀	他们	.

将其与一品脱燕麦片混合，是杀死它们的极佳方法。

[ðə; ði] [best] [plæn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	best	plan	,	however	,
这	最好的	计划	,	然而	,

然而，最好的方案是.....

[ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [həʊlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entə(r)] [wɪð] ['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd][tɪn]

is	to	try	to	stop	up	all	the	holes	by	which	they	enter	with	broken	glass	and	tin
是	到	尝试	到	停止	向上全部		这	孔	经过	哪个	他们	进入	和	破碎的	玻璃	和	锡

,

,

,

就是要用碎玻璃和锡片堵住它们进入的所有孔洞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɒpt] .

and	to	keep	them	stopped	.
和	到	保持	他们	停止	.

并阻止他们。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

To	do	this	may	be	more	expensive	,	but	it	will	be	more	satisfactory	,
到	做	这	可能	是	更多的	昂贵的	,	但	它	将要	是	更多的	令人满意的	,

这样做可能更贵，但会更令人满意。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skruːplz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

if	you	have	scruples	about	the	cruelty	of	killing	them	.
如果	你	有	顾虑	关于	这	残酷	的	杀	他们	.

如果你对杀害它们的残忍行为感到愧疚。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [wʌn] . — [dʒɒn] [smɪθ] .

An	Ignorant	One	.	—	John	Smith	.
一个	无知	一	.	—	约翰	史密斯	.

无知者——约翰·史密斯

[ˌiː es ˈkjuː] . , [meə(r)] [ɒv; əv] [ˈblækˌfɔrd] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [əˈdres] .

Esq	.	,	Mayor	of	Blackford	,	would	be	the	proper	address	.
先生	.	,	市长	的	布莱克福德	,	会	是	这	恰当的	地址	.

正确的地址应该是布莱克福德市市长先生的办公室。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [əˈdrest] [æz; əz] “ [ˈmɪstə(r)] . [meə(r)] .

In	speaking	to	him	,	we	believe	he	is	addressed	as	“	Mr	.	Mayor	.
在	请讲	到	他	,	我们	相信	他	是	已解决	作为	“	先生	.	市长	.

我们认为，在与他交谈时，人们称呼他为“市长先生”。

” [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] “ [dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [ɔː(r)] “ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

”	You	would	write	to	him	as	“	Dear	Sir	,	”	or	“	My	dear	Sir	,
”	你	会	写	到	他	作为	“	亲爱的	先生	,	”	或者	“	我的	亲爱的	先生	,

你会写信给他，称呼为“尊敬的先生”或“我亲爱的先生”，

” [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsaɪnɪŋ] [jɔːˈself] , [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , “ [dʒɒn]

”	and	after	signing	yourself	,	would	add	below	his	name	and	address	,	“	John
”	和	后	签名	你自己	,	会	添加	以下	他的	姓名	和	地址	,	“	约翰

[smɪθ] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,

Smith	,	Esq	.	,
史密斯	,	先生	.	,

”并在签名后，在其姓名和地址下方添加“约翰·史密斯先生，

[meə(r)] [ɒv; əv] [ˈblækˌfɔrd] .

Mayor	of	Blackford	.
市长	的	布莱克福德	.

布莱克福德市市长。

” [ˈdeɪzi] . — [liːv] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [kɑːdz] [weə(r)] [juː; jʊ][kɔːl] , [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][biː; bi]

”	Daisy	.	—	Leave	two	of	your	husband's	cards	where	you	call	,	if	the	lady	be
”	雏菊	.	—	离开	二	的	你的	丈夫的	牌	在哪里	你	称呼	,	如果	这	女士	是

[æt; ət] [həʊm] ;

at	home	;
在	家	;

“黛西——如果你拜访的女士在家，就留下你丈夫的两张名片；

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈpɑːti] ,

in	case	of	an	afternoon	party	,
在	案件	的	一个	下午	派对	,

如果是下午的聚会，

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [ˈteɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .

leave	your	own	and	his	on	the	hall	table	as	you	go	out	.
离开	你的	自己的	和	他的	在	这	大厅	桌子	作为	你	去	出去	.

出门时，把你的和他的东西都留在门厅的桌子上。

[waɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

White	is	generally	worn	for	confirmation	.
白色的	是	一般来说	磨损	为了	确认	.

白色通常是受洗礼时穿的。

[ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [maɪnd] . — [tel] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]

A	Troubled	Mind	.	—	Tell	the	person	who	wishes	to	be	engaged	to	you	that
一个	麻烦	头脑	.	—	告诉	这	人	WHO	愿望	到	是	已订婚的	到	你	那

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [ˈpɜːsənəli] ,

you	would	like	to	see	more	of	him	personally	,
你	会	喜欢	到	看	更多的	的	他	亲自	,

心事重重——告诉想和你订婚的人，你想多见见他/她。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

and	so	have	opportunity	for	a	fuller	interchange	of	thought	,
和	所以	有	机会	为了	一个	更丰满	交汇处	的	想法	,

因此，他们有机会进行更充分的思想交流。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	that	you	think	he	also	should	have	a	better	acquaintance	with	you	,
和	那	你	思考	他	还	应该	有	一个	更好的	熟人	和	你	,

而且你认为他也应该和你更熟悉一些。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['defɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

before	entering	into	any	definite	engagement	,	for	fear	of	disappointment	;
前	进入	进入	任何	定	订婚	,	为了	害怕	的	失望	;

在订立任何正式合同之前，以免失望；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðæt] ([wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['sæŋkʃn]) [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [mait]

in	the	meantime	that	(	with	your	mother's	sanction	)	you	and	he	might
在	这	与此同时	那	(	和	你的	母亲的	制裁	)	你	和	他	可能

[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðæt] [prə'spektɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]

correspond	with	a	view	to	render	that	prospective	engagement	a	wise	and
对应	和	一个	看法	到	使成为	那	预期	订婚	一个	明智的	和

['hæpi] [wʌn] .

happy	one	.
快乐的	一	.

与此同时（在征得你母亲的同意后），你和他可以通信，以便让这桩即将到来的婚事成为一段明智而幸福的姻缘。

[traɪ][sʌm; səm] “ [bɜː'lɪn] [blæk] ” [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] .

Try	some	“	Berlin	black	”	on	your	grate	.
尝试	一些	“	柏林	黑色的	”	在	你的	格特	.

试试在炉灶上撒些“柏林黑”香料。

[njuː] ['haʊskiːpə(r)] . — [wʌn] .

New	Housekeeper	.	—	1	.
新的	管家	.	—	1	.

新管家——1.

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [haʊs] - ['lɪnɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɪz] [naʊ] [mɑːkt] [ɪn] [krɒs] - [stɪtʃ] .

In	a	general	way	,	house	-	linen	of	the	best	kind	is	now	marked	in	cross	-	stitch	.
在	一个	一般的	方式	,	房子	-	亚麻布	的	这	最好的	种类	是	现在	标记	在	叉	-	缝	.

如今，最好的家用亚麻制品通常都采用十字绣进行装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] [biː; bi] [im'brɔidəd] [ɪn]['sætɪn] - [stɪtʃ] .

It	may	in	the	case	of	table	-	linen	be	embroidered	in	satin	-	stitch	.
它	可能	在	这	案件	的	桌子	-	亚麻布	是	绣花	在	缎	-	缝	.

如果是桌布，则可能采用缎纹针法刺绣。

['mɑːkɪŋ] - [ɪŋk][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz]['əʊnli] . — [ˌtuː'tuː] .

Marking	-	ink	is	used	for	the	commoner	articles	only	.	—	2	.
标记	-	墨水	是	用过的	为了	这	平民	文章	仅有的	.	—	2	.

标记墨水仅用于普通物品。—2.

[ðə; ði][gɜːlz] - [əʊn] ['kʊkəri] [bʊk] , [praɪs] 1s . , [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ɪz]

The	Girls	'	Own	Cookery	Book	,	price	1s	.	,	was	issued	some	years	ago	,	and	is
这	女孩们	-	自己的	烹饪	书	,	价格	1s	.	,	曾是	发布	一些	年	前	,	和	是

[æn; ən] ['eksələnt] ['mænjuəl] .

an	excellent	manual	.
一个	出色的	手动的	.

《女孩专属烹饪书》（售价 1 先令）是几年前出版的，是一本非常优秀的烹饪手册。

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[siː] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] - , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][pv; əv] ['prizənz] , [rɪ'pɔːt] “ - [ɪn] ['jɑːməθ] [dʒeɪl] ,
See Captain Williams ' , the Inspector of Prisons , Report “ 1836 in Yarmouth Jail ,
看 队长 威廉姆斯 - , 这 检查员 的 监狱 , 报告 ″ - 在 雅茅斯 监狱 ,
[ænd; ənd] ['seərə] ['mɑːrtɪnz] [wɜːk] [ˌðeər'ɪn] . ” [[ˌtuː'tuː]]
and Sarah Martin's Work therein . ” [2]
和 莎拉 马丁的 工作 其中 . ″ [2]

参见监狱督察威廉姆斯上尉的报告“1836 年雅茅斯监狱，以及莎拉·马丁在其中的工作。”[2]

['ɑːftəwədz] [lɔːd] [ˌlɪn'dɑːk] . [[θriː]]
Afterwards Lord Lynedoch . [3]
然后 主 林多克 . [3]

之后是林多克勋爵。[3]

['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['siːtən] , [wʌn][pv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] . [[fɔːr]
Afterwards Lord Seaton , one of the most prominent officers in the British Army . [4
]
]
]

之后是西顿勋爵，他是英国陆军中最杰出的军官之一。[4]

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [pv; əv] [mɔːr] [baɪ] ['wɪljəm] [stɑːk] [pv; əv] ['edɪnbrə] [ɪn] - .
Written in memory of Moore by William Stark of Edinburgh in 1813 .
书面 在 记忆 的 摩尔 经过 威廉 斯塔克 的 爱丁堡 在 - .

威廉·斯塔克（William Stark）于 1813 年在爱丁堡撰写此文，以纪念摩尔。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] — “ ['ɑːθə(r)] [es] . [wei] ” .]
Page 523 : Arther to Arthur — “ Arthur S . Way ” .]
页 - : 亚瑟 到 亚瑟 — ″ 亚瑟 S . 方式 ″ .]

第 523 页：亚瑟对亚瑟——“亚瑟 S. 韦”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神